

春秋谷梁传

中国古典名著
青苹果电子图书系列

春秋谷梁传

王连生 译

目 录

前言	(1)
隐公卷第一 (起元年尽三年)	(1)
隐公卷第二 (起四年尽十一年)	(14)
桓公卷第三 (起元年尽七年)	(34)
桓公卷第四 (起元年尽十八年)	(52)
庄公卷第五 (起八年尽十八年)	(73)
庄公卷第六 (起十九年至三十二年 尽闵公二年)	(110)
僖公卷第七 (起元年尽五年)	(146)
僖公卷第八 (起六年尽十八年)	(165)
僖公卷第九 (起十九年尽三十三年)	(192)
文公卷第十 (起元年尽八年)	(228)
文公卷第十一 (起九年尽十八年)	(248)
宣公卷第十二 (起元年尽十八年)	(274)
成公卷第十三 (起元年尽八年)	(313)
成公卷第十四 (起九年尽十八年)	(336)
襄公卷第十五 (起元年尽十五年)	

.....	(364)
襄公卷第十六（起十六年尽三十一年）	
.....	(396)
昭公卷第十七（起元年尽十三年）	
.....	(435)
昭公卷第十八（起十四年尽三十二年）	(464)
定公卷第十九（起元年尽十五年）	
.....	(499)
哀公卷第二十（起元年尽十四年）	
.....	(538)

前言

《春秋穀梁传》，凡二十卷，是战国时人穀梁赤对春秋经所作的阐释。穀梁赤，鲁国人，是孔子弟子子夏的学生。赤受经于子夏，并为经作传，传成之后，传给孙卿，孙卿传申公，申公传博士江翁，其后鲁人荣广十分推崇，又传授蔡千秋。汉宣帝时，极力崇尚《穀梁》，于是擢千秋为郎，由此《春秋穀梁传》大行于世。东汉经学大师郑玄在《六艺论》中说：“左氏善于礼，公羊善于讖，穀深善于经。”的确如此，《春秋穀梁传》长于解释经文的义例，说明细腻，思辨缜密，这是其特点之一。

汉代以往，直至东晋，为《春秋穀梁传》作注者近十家，有尹更始，唐固、江熙、孔演、程阐、徐仙民、徐乾等。但上述诸家，皆肤浅末学，不经师匠。东晋范字的集解问世之后，诸家皆废。范宁认为《春秋穀梁传》是“清而婉，其失也短。”范氏以“短”为失，不免武断。其实，《春秋穀梁传》语言洗炼，简短明快，言辞清朗，含义婉曲，这正是该书的又一个特点。

《春秋穀梁传》多以自问自答的方式，解词以明道，设句以达议，层层递进地剖析历史史实，寓褒贬于其中，或直或曲地反映了春秋时代的政治、经济、军事、外交等各方面的情况，与《春秋左传》、《春秋公羊传》正好互相补充，彼此参验，以察史实之真伪。

《春秋穀梁传》虽经范宁作注，杨士勋作疏，又有清人许桂林，锺文烝等人的解释和补注，但因年代久远，辗转传抄，其晋豕鲁鱼类的错杂之处，在所难免。此次整理，以《四库全书》为底本，参校了世界书局影印的《十三经注疏》本，以及他本，做了力所能及的校改。

隐公卷第一（起元年尽三年）

隐公元年

（公元前七百二十二年）

经 元年，春，王正月。

【译文】

隐公元年，春天，是周历正月。

传 虽无事，必举正月，谨始也。公何以不言即位？成公志也。焉成之？言君之不取为公也。君之不取为公何也？将以让桓也。让桓正乎？曰：不正。春秋成人之美，不成人之恶。隐不正而成之，何也？将以恶桓也。其恶桓何也？隐将让而桓弑之，则桓恶矣。桓弑而隐让，则隐善矣。善则其不正何也？春秋贵义不贵惠，信道不信邪。孝子扬父之美，不扬父之恶。先君之欲与桓，非正也，邪也。虽然，既胜其邪心以与隐矣，已探先君之邪志，而遂以与桓，则是成父之恶也。兄弟，天伦也，为子受之父；为诸侯受之君。已废天伦而忘君父，以行小惠，曰小道也。若隐者，可谓轻千乘之国，蹈道，则未也。

【译文】

即使没有事，也一定记正月，是表示重视君王的开始。对

隐公为什么不记载即位二字呢？是为了成全隐公的心愿。怎么是成全隐公呢？是说隐公不想当国君。隐公不想当国君，是为什么？想把君位让给桓公。让给桓公对么？回答说是不对的。春秋经都是成全人的好事，而不成全人的坏事，隐公的做法不对，为什么成全他呢？是为显露桓公的坏。为什么要显露出桓公的坏呢？隐公将要让位给桓公，桓公却杀了他，就显出桓公的坏了。桓公弑兄，隐公谦让，就是隐公好。隐公好，又认为他不对，是为什么呢？春秋经崇尚礼义，不崇尚小恩小惠，伸张正义而不伸张邪恶。孝子显扬父亲的美名，不能显扬父亲的坏名声。惠公想把君位给桓公，是不对的，是邪恶的。虽然这样，他既然战胜了邪恶的想法把君位给了隐公，隐公已经探测到父亲的邪恶想法，却还把君位让给桓公，这就铸成了父亲的恶名。兄弟是天然的亲属关系，做儿子的从父亲那接受一切，如同当诸侯的从君王那里接受一切。隐公废弃了兄弟的长幼的顺序，忘记了君父，来行小恩小惠，这叫小德。像隐公这样的人，可算是轻视君位的人，至于说履行正义之道，还没有做到。

经 三月，公及邾仪父盟于昧。

【译文】

三月，隐公和邾国国君仪父在昧地结盟。

传 及者何？内为志焉尔。仪，字也，父犹傅也，男子之美称也。其不言邾子何也？邾之上古微，未爵命于周也。不曰，其盟渝也。昧，地名也。

【译文】

经文中用“及”是什么意思？强调这次结盟是鲁国的意愿。“仪”是字，“父”附著在“字”后，是男子的美称。为什么不称邾子？因为邾在上古时代是个小国，没有得到天子封爵。不记载结盟日期，是因为鲁国后来变了，违背了盟约。昧是地名。

经 夏，五月，郑伯克段于鄢。

【译文】

夏季，五月，郑伯在鄢地战胜了段。

传 克者何？能也。何能也？能杀也。何以不言杀？见段之有徒众也。段，郑伯弟也。何以知其为弟也？杀世子，母弟目君，以其目君，知其为弟也。段弟也，而弗谓弟；公子也，而弗谓公子，贬之也。段失弟之道矣。贱段而甚郑伯也。何甚乎郑伯？甚郑伯之处心积虑，成于杀也。于鄢，远也。犹曰取之其母之怀中而杀之云尔，甚之也。然则为郑伯者宜奈何？缓追逸贼，亲亲之道也。

【译文】

克是什么意思？是能的意思。能干什么？能杀死段。为什么不用杀字？是为了表现段有徒众。段是郑伯的弟弟。怎么知道他是弟弟？杀太子，一般都是同母弟想夺君位，他眼睛盯着君王的宝座，以此知道他是弟弟。段是弟弟，却不称他为弟；段是公子，却不称他公子，这是贬斥他。因为他失

掉了“弟恭”之道。轻视段。而且认为郑伯太过分了？郑伯怎么过分了。他处心积虑置弟弟于死地。“于鄢”是强调郑伯把弟弟追到很远的地方，就如同从母亲怀中夺过来杀死一样，太过分了。如此，那么郑伯应该怎么办？应当慢慢追，有意放跑弟弟，对亲弟弟讲点亲爱之道。

经 秋，七月，天王使宰咺来归惠公仲子之赙。

【译文】

秋天七月，周平王派宰官咺送来惠公仲子的助丧物品。

传 母以子氏。仲子者何？惠公之母，孝公之妾也。礼，赙人之母则可，赙人之妾则不可，君子以其可辞受之。其志，不及事也。赙者何也？乘马曰赙，衣衾曰襚，贝玉曰含，钱财曰赙。

【译文】

母亲以儿子的谥号为氏。仲子是何人？是惠公的母亲，孝公的妾，按礼，国君的母亲死了，送助丧物品是可以的。国君的妾死了，送助丧物品是不可以的，君子可以辞谢不受。记载它，因为不是寻常事。赙是什么？是送给死者的助丧物，车马一类的叫赙，衣被一类的叫襚，珠玉一类的叫含，钱财一类的叫赙。

经 九月，及宋人盟于宿。

【译文】

九月，鲁国和宋国在宿邑会盟。

传 及者何？内卑者也。宋人，外卑者也。卑者之盟，不日。宿，邑名也。

【译文】

用及字是什么意思？表示鲁国参加会盟的是个地位低的人。称宋人，说明它的参加者也是地位低的。这次是卑者之会盟，不记载日期。宿是邑名。

经 冬，十二月，祭伯来。

【译文】

冬季十二月，祭伯来鲁国访问。

传 来者，来朝也。其弗谓朝何也？寰内诸侯，非有天子之命，不得出会诸侯，不正其外交，故弗与朝也。聘弓鏃矢，不出竟场。束脩之肉，不行竟中。有至尊者，不贰之也。

【译文】

来是来朝拜的意思。不说朝拜是为什么？因为祭伯是周王畿内的诸侯，没有天子的命令，不能随意出国拜会诸侯。祭伯的做法是不正当的外交行动，所以不记他朝拜鲁侯。聘问用的弓矢一类的礼物，不能随便拿出边境，干肉之类的礼物是私人间交往用的，国之间交往不能用。有天子在上，一切要听命，不能存有二心。

经 公子益师卒。

【译文】

公子益师死了。

传 大夫曰卒，正也。不曰卒，恶也。

【译文】

大夫死了记载死的日期是对的。不记载益师死的日期，是因为他坏。

隐公二年

（公元前七百二十一年）

经 春，公会戎于潜。

【译文】

春天，隐公跟戎国在潜地会盟。

传 会者外为主焉尔。知者虑，义者行，仁者守，有此三者，然后可以出会。会戎，危公也。

【译文】

经文中用会字，表示是外国主动找上门来的会盟。聪明人能深谋远虑，正义的人行动果断，仁德的人能保住国家，具备这三点才可以出国与人会盟。隐公和戎国的会盟，隐公危险啊。

经 夏，五月，莒人入向。

【译文】

夏季五月，莒国攻入向地。

传 入者，内弗受也。向，我邑也。

【译文】

用入字，是强行进入，鲁国不能接受的意思。向是我们鲁国的城邑。

经 无骇帅师入极。

【译文】

无骇率领军队进入极国。

传 入者，内弗受也。极，国也。苟焉以入人为志者，人亦入之矣。不称氏者，灭同姓，贬也。

【译文】

用入字表示强行进入，人家不能接受。极是国名。假如谁想攻入别国，人家也将攻入它。不提无骇的姓氏，是由于他灭了同姓国，因而贬斥他。

经 秋，八月，庚辰，公及戎盟于唐。

【译文】

秋季，八月庚辰日，隐公和戎国在唐地会盟。

经 九月，纪履緌来逆女。

【译文】

九月，纪大夫履緌来鲁国迎隐公女。

传 逆女，亲者也，使大夫，非正也。以国氏者，为其来交接于我，故君子进之也。

【译文】

诸侯娶妻，礼应亲自出境迎娶，派大夫去接是不对的。在履緌前面冠以国名“纪”，是因为他来和鲁国交接，所以君子要提高他的身分。

经 冬，十月，伯姬归于纪。

【译文】

十月，伯姬出嫁到纪国。

传 礼，妇人谓嫁曰归，反曰来归。妇从人者也，妇人有家制于父，既嫁制于夫，夫死，从长子。妇人不专行，必有从也。伯姬归于纪，此其如专行之辞，何也？曰：非专行也，吾伯姬归于纪，故志之。其不言使何也？逆之道微，无足道焉尔。

【译文】

按礼，女人出嫁叫归。反之，由婆家回娘家叫来归。女人要听从别人，在家被父亲管，出嫁被丈夫管，丈夫死了，要服从长子。女人不能独断专行，一定要听从别人的。“伯姬归于纪”这句话怎么像独自专行的意思？不是的，我们鲁国伯

姬嫁到纪国，所以要记载下来。为什么不提纪国派来的人？是因为来迎的人官位低，不值得说罢了。

经 纪子，伯莒子，盟于密。

【译文】

纪子，让莒子当伯长，在密地会盟。

传 或曰：纪子伯，莒子，而与之盟。或曰：年同，爵同，故纪子以伯先也。

【译文】

有的说纪子是伯长，跟莒子会盟。有的说纪子和莒子年龄相同，爵位相同，所以纪子以伯长身分排在先。

经 十有二月，乙卯，夫人子氏薨。

【译文】

十二月乙卯日，隐公夫人子氏去世。

传 夫人薨，不地。夫人者，隐之妻也，卒而不书葬。夫人之义，从君者也。

【译文】

诸侯夫人死，不记载死的地方。夫人，是隐公的妻子，死后没记载安葬。夫人之礼，要随从君王的记法。

经 郑人伐卫。

【译文】

郑国攻打卫国。

隐公三年

（公元前七百二十年）

经 三年春，王二月，己巳，日有食之。

【译文】

三年，春天，周历二月初一，出现日蚀。

传 言日不言朔，食晦日也。其日有食之何也？吐者外壤，食者内壤，阙然不见其壤有食之者也。有内辞也，有外辞也。有食之者，内于日也。其不言食之者何也？知其不可知，知也。

【译文】

记己巳日而不记朔，是因为日蚀在晦日那天，日蚀是怎么回事？日蚀好比土地缺少了，吐是土地到了外人手里，食者是得到了土地。土地缺少不见了，就肯定有吞食得到它的。吞食的，得到了日头。为什么不说吞食日头的呢？知道自己不知道，所以不说，是明智的。

经 三月，庚戌，天王崩。

【译文】

三月庚戌这天，周平王驾崩。

传 高曰崩，厚曰崩，尊曰崩。天子之崩，以尊也。其崩之何也？以其在民上，故崩之。其不名何也？大上，故不名也。

【译文】

高高的天坏了叫崩，厚厚的地坏了叫崩，尊贵的人死了叫崩。天子死了叫崩，因为他尊贵。称天子死为崩是为什么？因为他在百姓之上，所以叫崩。不称呼天子的名是为什么？至高无上，所以不敢称呼名。

经 夏，四月，辛卯，尹氏卒。

【译文】

夏天，四月辛卯日，尹氏故去。

传 尹氏者何也，天子之大夫也。外大夫不卒，此何以卒之也？于天子之崩为鲁主，故隐而卒之。

【译文】

尹氏是什么人？是天子的大夫。对外姓的大夫不称卒，尹氏死为什么称卒呢？因为天子驾崩时他赴鲁诏讣，所以痛惜他，把他的死称为卒。

经 秋，武氏子来求赙。

【译文】

秋天，武氏子来鲁国索求助丧的钱财。

传 武氏子者何？天子之大夫也。天子之大夫，其称武

氏子何也？未毕丧，孤未爵。未爵使之，非正也。其不言使何也？无君也。归死者曰赙，归生者曰赙。曰归之者，正也。求之者，非正也。周虽不求，鲁不可以不归；鲁虽不归，周不可以求。求之为言，得不得，未可知之辞也。交讥之。

【译文】

武氏子是什么人？是周天子的大夫。天子的大夫，为什么称武氏子呢？天子的丧事还没办完，新王没继位不能封爵。没封为大夫就出使别国，是不对的。为什么不称他为使臣？因为没有君王。送给死人用的车马等物叫赙，送给活人用的钱财叫赙。说赠送助丧物是对的，主动索要就不对了。即使周不索求，鲁国也不可送；即使鲁不送，周也不该主动派人来要。用“求”这个词，就是得到与没得到，未可知的意思。对周、鲁的做法一齐加以讽刺。

经 八月，庚辰，宋公和卒。

【译文】

八月庚辰日，宋穆公去世。

传 诸侯日卒，正也。

【译文】

诸侯死记载日期，是合礼的。

经 冬，十有二月，齐侯、郑伯、盟于石门。

【译文】

冬季，十二月，齐侯和郑伯在石门会盟。

经 癸未，葬宋缪公。

【译文】

癸未日，安葬宋穆公。

传 日葬，故也，危不得葬也。

【译文】

记载安葬的日子，是有缘故的，遇到危难没能安葬。

隐公卷第二（起四年尽十一年）

隐公四年

（公元前七百一十九年）

经 四年，春，王二月，莒人伐杞，取牟娄。

【译文】

隐公四年，春天，周历二月，莒国攻伐杞国，占领牟娄城。

传 传曰，言伐言取，所恶也。诸侯相伐，取地于是始，故谨而志之也。

【译文】

春秋经用伐字，用取字，表示对所记的举动厌恶。诸侯之间互相攻伐，并占领被伐国的城邑，就从这次开始，所以慎重地记下这次攻伐。

经 戊申，卫祝吁弑其君完。

【译文】

戊申日，卫国的祝吁杀了自己的国君卫桓公。

传 大夫杀其君，以国氏者，嫌也，弑而代之也。

【译文】

大夫杀死国君，记载时名字前冠以国名，表示有篡国篡位之嫌，想杀了国君取而代之。

经 夏，公及宋公遇于清。

【译文】

夏天，隐公和宋公在清地非正式会见。

传 及者，内为志焉尔。遇者，志相得也。

【译文】

经文用及字，表示这次会见是隐公的意愿。用遇字，表示会见的双方相投合。

经 宋公、陈侯、蔡人、卫人伐郑。

【译文】

宋国、陈国、蔡国和卫国联合出兵攻打郑国。

经 秋，翬帅师会宋公、陈侯、蔡人、卫人伐郑。

【译文】

秋天，公子翬率领军队会合宋、陈、蔡、卫四国去讨伐郑国。

传 翬者何也？公子翬也。其不称公子何也？贬之也。何为贬之也，与于弑公，故贬之也。

【译文】

翬是什么人？是公子翬。为什么不称他公子？是贬抑他。为什么贬抑他？他参与杀死隐公，所以贬抑他。

经 九月，卫人杀祝吁于濮。

【译文】

九月，卫国在濮地杀死祝吁。

传 称人以杀，杀有罪也。其月，谨之也。祝吁之挈，失嫌也。于濮者，讥失贼也。

【译文】

经文中凡是记某人杀某，杀的就是有罪的人。记下杀的月份，是表示慎重。直提祝吁之名，是为丢掉当国之嫌。记载在濮地杀的，是讥刺卫国放跑了作乱的人。

经 冬，十有二月，卫人立晋。

【译文】

冬季，十二月，卫国立公子晋为君。

传 卫人者，众辞也。立者，不宜立者也。晋之名，恶也。其称人以立之何也？得众也。得众则是贤也。贤则其曰不宜立何也？春秋之义，诸侯与正不与贤也。

【译文】

经文称卫人，是表示人众多的意思。用立字，表示不应

当立的意思。称公子的名，是憎恶他。说卫人立他是什么意思？表示他得民心。得民心就是贤人。是贤人还说不该立为君，为什么？春秋时的礼义，立诸侯要推举嫡长子，不举贤人。

隐公五年

（公元前七百一十八年）

经 五年，春，公观鱼于棠。

【译文】

五年春，隐公到棠地观看渔人捕鱼。

传 传曰：常事曰视，非常曰观。礼，尊不亲小事，卑不尸大功。鱼，卑者之事也。公观之非正也。

【译文】

看平常的事叫视，仔细地看非寻常的事叫观。按礼，尊者不亲自做小事，卑者不能干大事。捕鱼是卑者干的事，国君去观看不合于礼。

经 夏，四月，葬卫桓公。

【译文】

夏季四月，安葬卫桓公。

传 月葬，故也。

【译文】

记载安葬的月份，是有缘故的。

经 秋，卫师入郕。

【译文】

秋天，卫国军队攻入郕国。

传 入者，内弗受也。郕，国也。将卑师众曰师。

【译文】

经文用入字，表示强行攻入，而对方不肯接受。郕是国名。将领地位低、军队人数众多叫师。

经 九月，考仲子之宫。初献六羽。

【译文】

九月，仲子的庙落成，举行祭礼。祭礼一开始，六行舞队跳起舞来。

传 考者何也？考者成之也，成之为夫人也。礼，庶子为君，为其母筑宫，使公子主其祭也。于子祭，于孙止。仲子者，惠公之母，隐孙而修之，非隐也。初，始也。穀梁子曰：“舞夏，天子八佾，诸公六佾，诸侯四佾。初献六羽，始僭乐矣。”尸子曰：“舞夏，自天子至诸侯，皆用八佾。初献六羽，始厉乐矣。”

【译文】

考是什么意思？考是指庙落成，庙建成就将用夫人之礼祭祀了。按礼，庶子当国君，为自己的母亲修庙，让公子主持祭礼。儿子辈要举行庙落成的祭礼，孙子辈就不举行了。仲子是惠公的母亲，隐公是孙子辈却举行祭礼，隐公不对。初是开始的意思。穀梁子认为：“手执大而长的野鸡翎跳文舞，天子的舞队是八行，诸公的舞队是六行，一般的诸侯为四行。隐公用六行舞队，是超越礼的规定了。”尸子说：“跳文舞，从天子到诸侯都是八行舞队。隐公用六行舞队，是开始降等级了。”

经 邾人、郑人伐宋。

【译文】

邾国和郑国攻伐宋国。

经 螟。

【译文】

螟蛾虫。

传 虫灾也。甚则月，不甚则时。

【译文】

闹了虫灾，虫灾严重就记载发生的月份，不严重记下季节就行了。

经 冬，十有二月，辛巳，公子彊卒。

【译文】

冬天，十二月辛巳日，公子彊去世。

传 隐不爵命大夫，其曰公子彊，何也？先君之大夫也。

【译文】

隐公没有加爵命封大夫，称公子彊是为什么？因为他是死去君王的大夫。

经 宋人伐郑，围长葛。

【译文】

宋国攻打郑国，包围了长葛城。

传 伐国不言围邑，此其言围何也？久之也。伐不逾时，战不逐奔，诛不填服。苞人民，欧牛马曰侵，斩树木、坏宫室曰伐。

【译文】

攻伐一个国家不必说包围了某个城邑，这里强调包围长葛，是因为宋国用兵太久了。攻伐不能超过一个季节，作战不追赶逃兵，不镇压降服的百姓。俘虏人民、鞭打牵走马牛叫侵；砍伐树木、毁坏房屋叫伐。

隐公六年

（公元前七百一十七年）

经 六年，春，郑人来输平。

【译文】

隐公六年，春天，郑国派人来鲁，改变以往的关系，归于和好。

传 输者，坠也。平之为言以道成也。来输平者，不果成也。

【译文】

输是破坏的意思。平是友好的意思。（郑国）来破坏两国间的友好关系，没达到目的。

经 夏，五月，辛酉，公会齐侯，盟于艾。

【译文】

夏季，五月辛酉日，隐公和齐侯在艾地会盟。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，宋人取长葛。

【译文】

冬季，宋国攻占了长葛。

传 外取邑不志，此其志何也？久之也。

【译文】

外国攻取了城邑不予记载，这次记载是为什么？因为攻得太久了。

隐公七年

（公元前七百一十六年）

经 七年，春，王二月，叔姬归于纪。

【译文】

隐公七年春天，周历二月，叔姬出嫁到纪国。

传 其不言逆何也？逆之道微，无足道焉尔。

【译文】

为什么不记来迎亲的人？来迎亲的人官职小，不值得说罢了。

经 滕侯卒。

【译文】

滕国国君去世。

传 滕侯无名，少曰世子，长曰君，狄道也。其不正者名也。

【译文】

对滕侯不称名，小时候称他太子，长大了称国君，这是

夷狄人的规矩。不是嫡妻生的儿子才称名。

经 夏，城中丘。

【译文】

夏天，在中丘修筑城墙。

传 城为保民为之也。民众城小则益城，益城无极。凡城之志，皆讥也。

【译文】

城墙是为了保护百姓修筑的。人多城小就扩建城墙，城墙的扩建设有限度，凡是修筑城墙加以记载，都是讥刺的意思（讥刺不合时宜）。

经 齐侯使其弟年来聘。

【译文】

齐侯派他的弟弟夷仲年来鲁国访问。

传 诸侯之尊，弟兄不得其属通。其弟云者，以其来接于我，举其贵者也。

【译文】

诸侯王至高无上，即使是同母弟也不能以兄弟关系来往。经文称年为齐侯弟，是因为他来和鲁国接洽，所以要举出他显得高贵的称呼。

经 秋，公伐邾。

【译文】

秋季，隐公讨伐邾国。

经 冬，天王使凡伯来聘，戎伐凡伯于楚丘以归。

【译文】

冬天，周天子派凡伯来鲁国访问，戎人在楚丘截击凡伯，并带回国去。

传 凡伯者何也？天子之大夫也。国而曰伐，此一人而曰伐何也？大天子之命也。戎者卫也。戎卫者，为其伐天子之使，贬而戎之也。楚丘，卫之邑也。以归，犹愈于执也。

【译文】

凡伯是什么人？是天子的大夫。对一个国家叫攻伐，对一个人来说为什么叫攻伐呢？是为了强调天子命臣的伟大。称卫为戎人，是因为它劫持了天子的使臣，贬斥它，称为戎人。楚丘是卫国的城邑。把凡伯带回国比逮住他还厉害。

隐公八年

（公元前七百一十五年）

经 八年，春，宋公、卫侯遇于垂。

【译文】

隐公八年春，宋公和卫侯在垂地非正式会见。

传 不期而会曰遇。遇者，志相得也。

【译文】

不在规定的日期临时性的非正式会见叫遇。非正式会见的，都是双方心意投合。

经 三月，郑伯使宛来归邲。庚寅，我入邲。

【译文】

三月，郑伯派大夫来鲁送交邲地。庚寅日鲁国进入邲地。

传 名宛，所以贬郑伯，恶与地也。入者，内弗受也。日入，恶入者也。邲者，郑伯所受天子而祭泰山之邑也。

【译文】

称郑国使臣的名，用以贬斥郑伯，因为他给鲁国土地是耻辱的。鲁国进入邲地，邲地人民不愿意。记载进入的日期，是对进入者表示憎恨。邲地是郑伯接受天子的命令主祭泰山的地方。

经 夏，六月，己亥，蔡侯考父卒。

【译文】

夏季六月己亥日，蔡宣侯考父去世。

传 诸侯日卒，正也。

【译文】

诸侯死记载日子是对的。

经 辛亥，宿男卒。

【译文】

辛亥日，宿男去世。

传 宿，微国也，未能同盟，故男卒也。

【译文】

宿是小国，没和鲁结盟，所以只记“男卒”。

经 秋，七月，庚午，宋公、齐侯、卫侯盟于瓦屋。

【译文】

秋季，七月庚午日，宋公、齐侯和卫侯在瓦屋会盟。

传 外盟不日，此其日何也？诸侯之参盟于是始，故谨而日之也。诰誓不及五帝，盟诅不及三王，交质子不及二伯。

【译文】

鲁以外的国家结盟不记载日期，这里记下日期是为什么？三个（以前只有两国结盟）诸侯国会盟从这次开始，所以要慎重地记载日期。五帝时不起誓，三王时不签盟，二霸时也不需要交换人质。

经 八月，葬蔡宣公。

【译文】

八月，为蔡宣公安葬。

传 月葬，故也。

【译文】

记载下葬的月份，是因为提前的缘故。

经 九月，辛卯，公及莒人盟于包来。

【译文】

九月辛卯日，隐公和莒人在包来会盟。

传 可言公及人，不可言公及大夫。

【译文】

可以说隐公和某国会盟，不能说隐公和某大夫会盟（那就降低了身分）。

经 螟。

【译文】

螟虫成灾。

经 冬，十有二月，无骇卒。

【译文】

冬季，十二月，无骇去世。

传 无骇之名，未有闻焉。或曰，隐不爵大夫也。或曰，故贬之也。

【译文】

祇记无骇的名，没有听说姓氏。有的说，隐公没有加封

任命大夫。有的说，（祇称名）是故意贬斥他。

隐公九年

（公元前七百一十四年）

经 九年，春，天王使南季来聘。

【译文】

隐公九年，春天，周天子派南季来鲁访问。

传 南，氏姓也。季，字也。聘，问也。聘诸侯，非正也。

【译文】

南是姓氏。季是字。聘是访问的意思。天子聘诸侯是不对的。

经 三月，癸酉，大雨，震电。庚辰，大雨雪。

【译文】

三月，癸酉日，雷鸣电闪下大雨。庚辰日，下大雪。

传 震，雷也。电，霆也。志疏数也，八日之间，再有大变，阴阳错行，故谨而日之也。雨月，志正也。

【译文】

震指雷，电指劈雷。记载下雨下雪相隔的远近，说明八天之间，天象二次大变，阴阳错行，所以慎重地记下日期。记载下雪的月份是对的。

经 侠卒。

【译文】

大夫侠去世。

传 侠者所侠也。弗大夫者，隐不爵大夫也。隐之不爵大夫何也？曰，不成为君也。

【译文】

侠就是所侠。不称他大夫，因为隐公没有加封大夫。隐公为什么没加封大夫？因为隐公没正式当国君。

经 夏，城郎。

【译文】

夏季，在郎地筑城墙。

经 秋，七月。

【译文】

秋季七月。

传 无事焉，何以书？不遗时也。

【译文】

没有事，为什么记？不能漏记一季。

经 冬，公会齐侯于防。

【译文】

冬天，隐公在防地会见齐侯。

传 会者，外为主焉尔。

【译文】

经文用会字，强调是外国主动要求的会见。

隐公十年

（公元前七百一十三年）

经 十年，春，王二月，公会齐侯、郑伯于中丘。

【译文】

十年，春天，周历二月，隐公在中丘会见齐侯和郑伯。

经 夏，翬帅师会齐人、郑人伐宋。

【译文】

夏天，公子翬率领军队会合齐国、郑国攻伐宋国。

经 六月，壬戌，公败宋师于菅。辛未，取郕。辛巳，取防。

【译文】

六月壬戌日，隐公在菅地打败宋国军队。辛未日，攻取郕地。辛巳日，攻取防地。

传 内不言战，举其大者也。取邑不日，此其日何也？不

正其乘败人而深为利，取二邑，故谨而日之也。

【译文】

对鲁国不记作战，祇记打胜的。攻占城邑不记载日期。这次为什么记呢？因为鲁乘宋国战败之机，深入人家国内夺土地是不对的。夺取了两座城邑，所以慎重地记下日期。

经 秋，宋人、卫人入郑。宋人、蔡人、卫人伐载，郑伯伐取之。

【译文】

秋天，宋国、卫国攻入郑国。宋国、蔡国和卫国又攻伐载国，郑伯攻伐取得了载国。

传 不正其因人之力而易取之，故主其事也。

【译文】

郑伯借别人力量轻易取得载国是不对的，所以记下这件事。

经 冬，十月，壬午，齐人、郑人入郕。

【译文】

冬季，十月壬午日，齐国、郑国攻入郕国。

传 入者，内弗受也。日入，恶入者也。郕，国也。

【译文】

用入字，表示郕国不愿接受。记载攻入的日子，是对攻

入者表示憎恨。邾是个国家。

隐公十一年

（公元前七百一十二年）

经 十有一年，春，滕侯、薛侯来朝。

【译文】

十一年，春天，滕侯和薛侯来朝见鲁君。

传 天子无事，诸侯相朝，正也。考礼修德，所以尊天子也。诸侯来朝，时正也。犴言，同时也。累数，皆至也。

【译文】

天子没事，诸侯间互相朝见是合礼的。研求德礼，以便尊奉天子。诸侯来朝见，记载季节是对的。各别说是同时来；笼统说是都来了。

经 夏，五月，公会郑伯于时来。

【译文】

夏季，五月，隐公和郑伯在时来会见。

经 秋七月，壬午，公及齐侯、郑伯入许。

【译文】

秋季，七月壬午日，隐公和齐侯、郑伯带兵攻进许国。

经 冬，十有一月，壬辰，公薨。

【译文】

冬季，十一月壬辰日，隐公故去。

传 公薨不地，故也。隐之，不忍地也。其不言葬何也？君弑贼不讨，不书葬，以罪下也。隐十年无正，隐不自正也。元年有正，所以正隐也。

【译文】

隐公死没记载死的地方，是有缘故的。痛惜他的死，不忍心记地点。为什么不记载安葬呢？君王被杀，不讨伐杀人凶手，又不记安葬，是下臣的罪过。隐公在位十一年，有十年没记正月，是因为他自己认为不是君王（是摄政）。元年记正月，表示隐公当君王是对的。

桓公卷第三（起元年尽七年）

桓公元年

（公元前年七百一十一年）

经 元年，春，王正月，公即位。

【译文】

桓公元年，春季，周历正月桓公即位。

传 桓无王，其曰王何也？谨始也。其曰无王何也？桓弟弑兄，臣弑君，天子不能定诸侯，不能救百姓，不能去以为无王之道，遂可以至焉尔，元年有王，所以治桓也。继故不言即位，正也。继故不言即位之为正何也？曰先君不以其道终，则子弟不忍即位也。继故而言即位，则是与闻乎弑也。继故而言即位，是为与闻乎弑何也？曰先君不以其道终，己正即位之道而即位，是无恩于先君也。

【译文】

桓公没有得到周天子命封，为什么还记王呢？是为了慎重记载新君的开始。为什么说没有王？桓公是弟弟杀了哥哥，臣杀君，天子不能平定诸侯，不能救百姓，不能消除无视天子的行为，于是就到了弑兄弑君的地步。元年记王，用以管治桓公。先君意外不幸而死，继承这样的君位不能说即位，这

是合礼的。为什么呢？先君不是寿终正寝，儿子或弟弟不忍心即位。如果继承这样的君位说即位，那么这新君就是参与了弑君阴谋。为什么呢？先君不是寿终正寝，自己改变了即位之礼道，这就表明对先君没有恩义。

经 三月，公会郑伯于垂。郑伯以璧假许田。

【译文】

三月，桓公在垂地和郑伯会盟。郑伯用璧玉借许地。

传 会者，外为主焉尔。假不言以，言以，非假也。非假而曰假，讳易地也。礼，天子在上，诸侯不得以地相与也。无田则无许可知矣。不言许，不与许也。许田者，鲁朝宿之邑也。邠者，郑伯之所受命而祭泰山之邑也。用见鲁之不朝周，而郑之不祭泰山也。

【译文】

用会字，表示会盟是外国主动要求的。借东西不说用什么，说用什么就不是借。不是借却说借，是避讳说交换土地。按礼，天子在上，诸侯不能拿土地互相给予交换。没了田也就没了许地，这是可想而知的。不提许地，表明不赞同借许地。许地，是鲁国朝周必经住宿的地方。邠地是郑国从天子那受命祭祀泰山的地方。由两国互相交换，可见鲁国不朝周了，郑国也不祭泰山了。

经 夏，四月，丁未，公及郑伯盟于越。

【译文】

夏季，四月丁未日，桓公和郑伯在越地会盟。

传 及者，内为志焉尔。越，盟地之名也。

【译文】

用及字，表明结盟是鲁国的意愿。越是会盟地点的名字。

经 秋，大水。

【译文】

秋季发大水。

传 高下有水灾曰大水。

【译文】

高处低处都有水灾叫大水。

经 冬，十月。

传 无事焉，何以书？不遗时也。春秋编年，四时具而后为年。

【译文】

没有事，为什么还记载？不能漏掉一个季节。春秋经是编年体的史书，每年四季全记而后才成其为一年。

桓公二年

（公元前七百一十年）

经 二年，春，王正月，戊申，宋督弑其君与夷及其大夫孔父。

【译文】

二年，春，周历正月，宋国的华父督杀死君王与夷和大夫孔父。

传 桓无王，其曰王何也？正与夷之卒也。孔父先死，其曰及何也？书尊及卑，春秋之义也。孔父之先死何也？督欲弑君而恐不立，于是乎先杀孔父，孔父闲也。何以知其先杀孔父也？曰，子既死，父不忍称其名，臣既死，君不忍称其名，以是知君之累之也。孔氏父字，谥也。或曰：其不称名，盖为祖讳也，孔子故宋也。

【译文】

桓公没得到周王命封，那还为什么提王呢？是为了给宋君正名。孔父先死，为什么记“及孔父”？记载的顺序是由尊到卑，这是春秋经的义例。孔父为什么先被杀死？华父督弑君，又怕争不到君位，于是就先杀掉孔父，孔父是他的障碍。怎么知道先杀孔父？儿子已死，父亲不忍心称他的名；臣已死，君不忍心称他的名。（称孔父）以此知道孔父先死，宋君跟著也死了。“孔”是氏，“父”是字，也是谥号。有的说，不称呼孔父的名，大概是为避祖讳，孔子的祖先在宋国。

经 滕子来朝。

【译文】

滕子来朝见鲁君。

经 三月，公会齐侯、陈侯、郑伯于稷，以成宋乱。

【译文】

三月，桓公在稷地跟齐侯、陈侯和郑伯会盟，致使宋国发生叛乱。

传 以者，内为志焉尔，公为志乎成是乱也。此成矣，取不成事之辞而加之也。于内之恶，而君子无遗焉尔。

【译文】

用以字，表示是桓公的意愿。桓公的意愿就是成就这场祸乱。这里用了“成”字，应该加给他破坏之类的词。对于桓公干的坏事，君子已经讥讽无遗了。

经 夏，四月，取郕大鼎于宋。戊申，纳于太庙。

【译文】

夏季，四月，桓公从宋国取来郕国的大鼎。戊申日，安放在太庙。

传 桓内弑其君，外成人之乱，受贿而退，以事其祖，非礼也。其道以周公为弗受也。郕鼎者，郕之所为也。曰宋，取之宋也。以是为讨之鼎也。孔子曰：“名从主人，物从中国”，故曰郕大鼎也。

【译文】

桓公在国内杀了自己的君王，在外成就了宋国的祸乱，接受了贿赂返回国，用以奉事自己的先祖，这都不合于礼。他的做法周公是不会接受的。郕鼎是郕国铸的。说宋国，是因为从宋国取来。根据郕鼎这件事就知道桓公成宋乱是为了索取鼎。孔子说：“名随从主人，物随从中原国的叫法”，所以叫郕大鼎。

经 秋，七月，纪侯来朝。

【译文】

秋季七月，杞国国君来朝见鲁桓公。

传 朝时，此其月何也？桓内弑其君，外成人之乱，于是为齐侯、陈侯、郑伯讨，数日以赂。己即是事而朝之。恶之，故谨而月之也。

【译文】

诸侯朝见需记载季节，这里为什么记月份呢？桓公在国内杀君王，在国外成就祸乱，又替齐侯、陈侯和郑伯索求财物，一连多少天向宋索求。杞侯就郕鼎这件事来朝见桓公。对他的此举憎恨，所以慎重地记下月份。

经 蔡侯、郑伯会于邓。

【译文】

蔡侯和郑伯在邓地会盟。

经 九月，入杞。

【译文】

九月攻入杞国。

传 我入之也。

【译文】

鲁攻入杞国。

经 公及戎盟于唐。

【译文】

桓公和戎人在唐地会盟。

经 冬，公至自唐。

【译文】

冬天，桓公从唐地回国，告祭祖庙。

传 桓无会，而其致何也？远之也。

【译文】

桓公多次会盟没记“至”，这次为什么记呢？因为他远会戎人。

桓公三年

（公元前七百零九年）

经 三年，春，正月，公会齐侯于赢。

【译文】

三年，春，正月，桓公和齐侯在赢地会见。

经 夏，齐侯、卫侯胥命于蒲。

【译文】

夏天，齐侯和卫侯在蒲地相见。

传 胥之为言犹相也。相命而信谕，谨言而退，以是为近古也。是必一人先，其以相言之何也？不以齐侯命卫侯也。

【译文】

胥是相的意思，互相真诚地发表意见，让对方理解，谨慎地说完就退下，因为这样做接近古代的做法。这样做，肯定一人在先（一人在后），为什么说互相呢？不让齐侯高于卫侯。

经 六月，公会杞侯于郕。

【译文】

六月，桓公在郕地会见杞侯。

经 秋，七月，壬辰，朔，日有食之，既。

【译文】

秋季，七月壬辰日，初一，出现日全蚀。

传 言日言朔，食正朔也。既者，尽也，有继之辞也。

【译文】

记壬辰日又记初一，因为日蚀正出现在初一。既是尽义，有承接的意思。

经 公子翬如齐逆女。

【译文】

公子翬到齐国去迎亲。

传 逆女，亲者也。使大夫，非正也。

【译文】

迎亲，应该君王亲自迎。派大夫去，不对。

经 九月，齐侯送姜氏于灌。

【译文】

九月，齐侯送女到灌地。

传 送女，父不下堂，母不出祭门，诸母兄弟不出阙门，父戒之曰：“谨慎从尔舅之言”。母戒之曰：“谨慎从尔姑之言”。诸母般申之曰：“谨慎从尔父母之言”。送女逾竟，非礼也。

【译文】

送女，父亲不能下堂，母亲不能送出庙门，诸母和兄弟姊妹不能送出阙门。父亲告诫女儿说：“要谨慎遵从你公爹的话”。母亲告诫女儿说：“要谨慎遵从婆母的话”。诸母七嘴八

舌地重复说：“要谨慎地遵从你父母的话”。送女越过国境，不合于礼。

经 公会齐侯于灌。

传 无讥乎？曰为礼也。齐侯来也，公之逆而会之可也。

【译文】

没有人进谏吗？他是为履行礼仪，因为齐侯来了。桓公又迎亲，又会见齐侯是可以的。

经 夫人姜氏至自齐。

【译文】

夫人姜氏从齐国来到。

传 其不言羣之以来何也？公亲受之于齐侯也。子贡曰：“冕而亲迎，不已重乎？”孔子曰：“合二姓之好，以继万世之后，何谓已重乎？”

【译文】

为什么不说公子羣迎来？因为桓公亲自从齐侯那接受过来。子贡说：“国君亲自迎亲，不太过分吗？”孔子说：“合二姓成婚好，以至延续到万代，怎么说过分呢？”

经 冬，齐侯使其弟年来聘。

【译文】

冬天，齐侯派他弟弟来鲁访问。

经 有年。

【译文】

年成好。

传 五谷皆熟为有年。

【译文】

五谷都丰收叫有年。

桓公四年

（公元前七百零八年）

经 四年，春，正月，公狩于郎。

【译文】

四年，春，正月，桓公到郎地狩猎。

传 四时之田，皆为宗庙之事也。春曰田，夏曰苗，秋曰搜，冬曰狩。四时之田用三焉。唯其所先得。一为乾豆，二为宾客，三为充君之庖。

【译文】

一年四季打猎，大多猎物用以宗庙祭祀。春猎叫田，夏猎叫苗，秋猎叫搜，冬猎叫狩。四季的猎物有三种用处，根据猎物获得的先后顺序来确定，一是用来祭祀，二是用来招待宾客，三是平常食用。

经 夏，天王使宰渠伯纠来聘。

【译文】

夏天，天子派宰官渠伯纠来鲁访问。

桓公五年

（公元前七百零七年）

经 五年，春，正月，甲戌，己丑，陈侯鲍卒。

【译文】

桓公五年春天，正月甲戌日，己丑日，陈桓公鲍去世。

传 鲍卒何为以二日卒之？春秋之义，信以传信，疑以传疑。陈侯以甲戌之日出，己丑之日得，不知死之日，故举二日以包也。

【译文】

为什么用两个日子记陈侯的死？春秋经记事的原则，事件确实就记下确实的，有疑问就记下疑问。陈侯在甲戌日出走，己丑日得到尸体，不知死的日期，所以记载两个日子，以便包容不漏。

经 夏，齐侯、郑伯如纪。

【译文】

夏天，齐侯和郑伯到纪国去。

经 天王使任叔之子来聘。

【译文】

天子派任叔的儿子来鲁国访问。

传 任叔之子者，录父以使子也，故微其君臣而著其父子，不正。父在子代仕之辞也。

【译文】

记“任叔之子”，这是记载父亲而使派儿子，轻视君臣关系而强调父子关系，不对。（任叔之子）这是父亲还在，儿子代他干事的意思。

经 葬陈桓公。

【译文】

安葬陈桓公。

经 城祝丘。

【译文】

在祝丘筑城墙。

经 秋，蔡人、卫人、陈人从王伐郑。

【译文】

秋季，蔡国、卫国、陈国随从天子攻打郑国。

传 举从者之辞也。其举从者之辞何也？为天王讳伐郑也。郑，同姓之国也，在乎冀州，于是不服，为天子病矣。

【译文】

经文把随从的国家举在前，为什么把随从者举在前呢？是为了避讳提天子伐郑。郑是周的同姓诸侯，在冀州一带，此时不服管，成为天子一害了。

经 大雩。

【译文】

举行大规模求雨的祭祀。

经 螽。

【译文】

闹蝗虫灾。

传 虫灾也。甚则月，不甚则时。

【译文】

这是虫灾。严重就记载月份，不严重就记载季节。

经 冬，州公如曹。

【译文】

冬天，州国国君到曹国。

传 外相如不书，此其书何也。过我也。

【译文】

外国相互往来不记载，这次为什么记呢？因为路过鲁国。

经 六年，春，正月，实来。

【译文】

六年，春，正月，（州公）来鲁国。

传 实来者，是来也。何谓是来？谓州公也。其谓之是来何也？以其画我，故简言之也。诸侯不以过相朝也。

【译文】

实来就是是来。什么叫是来？指州公来。为什么记载为“是来”？因为州公图谋鲁国，所以用“是”简称他。诸侯之间不能因为路过才朝见。

经 夏，四月，公会纪侯于郕。

【译文】

夏季，四月，桓公在郕地会见纪侯。

经 秋，八月，壬午，大阅。

【译文】

秋天八月壬午日，举行大阅兵。

传 大阅者何？阅兵车也。修教明谕，国道也。平而修戎事，非正也。其日以为崇武，故谨而日之，盖以观妇人也。

【译文】

什么叫大阅？就是检阅车队、战车。修治教化，让百姓知礼，这是治国的办法。太平时修治兵事，是不对的。阅兵

那天表示崇尚武功，所以要慎重地记下日子。大概让妇女观看。

经 蔡人杀陈佗。

【译文】

蔡国杀死陈国国君陈佗。

传 陈佗者，陈君也。其曰陈佗何也？匹夫行，故匹夫称之也。其匹夫行奈何？陈侯喜猎，淫猎于蔡，与蔡人争禽，蔡人不知其是陈君也，而杀之。何以知其是陈君也？两下相杀，不道。其不地于蔡也。

【译文】

陈佗是陈国国君。为什么称陈佗呢？因为他有平民行为，所以用平民的称呼。他平民的行为是什么样？陈侯喜欢打猎，在蔡国纵情射猎，和蔡国争夺猎物，蔡人不知他是陈国君王，就杀了他。怎么知道他是陈国君王？（因为）两个大夫相杀，不予记载。蔡国不是他应死的地方。

经 九月，丁卯，子同生。

【译文】

九月，丁卯日，儿子同降生。

传 疑，故志之。时曰同乎人也。

【译文】

怀疑是桓公的儿子，所以记下这件事。当时人们说（孩

子)长得像别人。

经 冬，纪侯来朝。

【译文】

冬天，纪侯来朝见鲁君。

桓公七年

(公元前七百零五年)。

经 七年，春，二月，己亥，焚咸丘。

【译文】

七年，春天，二月己亥日，火烧咸丘。

传 其不言邾咸丘何也？疾其以火攻也。

【译文】

为什么不说是邾国的咸丘？恨它用火攻法。

经 夏，谷伯绥来朝。邓侯吾离来朝。

【译文】

夏天，谷国国君来朝见，邓国国君来朝见。

传 其名何也？失国也。失国则其以朝言之何也？尝以诸侯与之接矣。虽失国，弗损吾异日也。

【译文】

为什么称名？因为他们失去了国家。失去了国家为什么还说来朝见呢？因为曾经以诸侯名义跟他们交往过，即使他们失去了国家，也不能损害往日的交情。

桓公卷第四（起八年尽十八年）

桓公八年

（公元前七二零四年）

经 八年，春，正月，己卯，烝。

【译文】

桓公八年春天，正月己卯日举行冬祭。

传 烝，冬事也。春兴之，志不时也。

【译文】

烝是冬天的事，春天举行，记载它是因为违背了时令。

经 天王使家父来聘。

【译文】

天子派家父来鲁国访问。

经 夏，五月，丁丑，烝。

【译文】

夏天五月丁丑日，举行冬祭。

传 烝，冬事也。春夏兴之，黷祀也，志不敬也。

【译文】

烝是冬季的事。春夏两季举行，是滥用祭祀。记载这轻慢不敬的祭祀。

经 秋，伐邾。

【译文】

秋天，攻伐邾国。

经 冬，十月，雨雪。

【译文】

冬天，十月，下雪。

经 祭公来，遂逆王后于纪。

【译文】

祭公来鲁国，又到纪国迎接王后。

传 其不言使焉何也？不正，其以宗庙之大事，即谋于我，故弗与使也。遂，继事之辞也。其曰遂逆王后，故略之也。或曰天子无外，王命之则成矣。

【译文】

为什么不称使臣？他做的不对，他拿宗庙继主之类的事，前来和我们鲁国商量，所以不称他使臣。遂是连接词，记“遂逆王后”，所以省略“使”字。有的说，对天子来说，没内外之分，天子一命令就成了。

桓公九年

（公元前七百零三年）

经 九年，春，纪季姜归于京师。

【译文】

九年，春天，纪国的季姜出嫁到王都。

传 为之中者，归之也。

【译文】

鲁为天子主婚，纪女出嫁。

经 夏，四月。

【译文】

夏季，四月

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，曹伯使其世子射姑来朝。

【译文】

冬季，曹桓公派太子射姑朝见鲁桓公。

传 朝不言使，言使非正也。使世子伉诸侯之礼而来朝，曹伯失正矣。诸侯相见曰朝。以待人父之道待人之子，以内

为失正矣。内失正，曹伯失正，世子可以已矣。则是故命也。尸子曰：“夫已，多乎道”。

【译文】

朝见不能说使派，说使派是不对的。派太子违背诸侯之礼来朝见鲁君，这是曹伯失礼了。诸侯相见叫朝。用招待父亲的礼节招待儿子，鲁国就失礼了。鲁国失礼，曹伯失礼，世子可以停止朝见。这就是命令。尸子云：“停止朝见，多方面合于礼”。

桓公十年

（公元前七二零二年）

经 十年，春，王正月，庚申，曹伯终生卒。

【译文】

桓公十年，春季，周历正月，庚申日曹桓公去世。

传 桓无王，其曰王何也？正终生之卒也。

【译文】

鲁桓公没有得到周王命封，这里为什么提周王呢？是为在曹伯死时正治他的罪。

经 夏，五月，葬曹桓公。

【译文】

夏季，五月，安葬曹桓公。

经 秋，公会卫侯于桃丘，弗遇。

【译文】

秋天，桓公要在桃丘会见卫侯，没能会见。

传 弗遇者，志不相得也。弗，内辞也。

【译文】

弗遇，表示心意不合。弗是内动词。

经 冬，十有二月，丙午，齐侯、卫侯、郑伯来战于郎。

【译文】

冬季，十二月丙午日，齐侯、卫侯、郑伯领兵到郎地跟鲁国作战。

传 来战者，前定之战也。内不言战，言战则败也。不言其人，以吾败也。不言及者，为内讳也。

【译文】

记“来战”，表示先前已定下作战的地点。对鲁国不说战，说战就是鲁败了。不提桓公，是因为鲁国败了。不说及，也是避讳说鲁国失败。

桓公十有一年

（公元前七百零一年）

经 十有一年，春，正月，齐人、卫人、郑人盟于恶曹。

【译文】

十一年春季，正月，齐国、卫国和郑国在恶曹会盟。
经 夏，五月，癸未，郑伯寤生卒。

【译文】

夏季，五月，癸未日，郑庄公去世。
经 秋，七月，葬郑庄公。

【译文】

秋，七月，安葬郑庄公。
经 九月，宋人执祭仲。突归于郑。郑忽出奔卫。

【译文】

九月，宋国逮住祭仲。公子突回到郑国。郑太子忽跑到卫国。

传 宋人者，宋公也。其曰人何也？贬之也。曰突，贱之也。曰归，易辞也。祭仲易其事，权在祭仲也。死君难，臣道也。今立恶而黜正，恶祭仲也。郑忽者，世子忽也。其名，失国也。

【译文】

宋人是指宋国国君。为什么称他宋人，是为贬抑他。公子突回到郑国。叫他突，是轻视他。说回国，表示很容易的意思。是大夫祭仲让这件事轻而易举，决定权在祭仲。为君

难而死，是臣子应该做的。如今立了坏人而废除了应立的人，坏在祭仲。郑忽跑到卫国。郑忽是太子忽。称他名，因为他失去了国家。

经 柔会宋公、陈侯、蔡叔，盟于折。

【译文】

鲁国的柔跟宋公陈侯、蔡叔在折地会盟。

传 柔者何？吾大夫之未命者也。

【译文】

柔是什么人？是鲁国没任命加封的大夫。

经 公会宋公于夫钟。

【译文】

桓公和宋公在夫钟会见。

经 冬，十有二月，公会宋公于阚。

【译文】

冬天，十二月，桓公和宋公在阚地会见。

桓公十二年

（公元前七百年）

经 十有二年，春，正月。

【译文】

十二年，春，正月。

经 夏，六月，壬寅，公会纪侯、莒子，盟于曲池。

【译文】

夏季，六月壬寅日，桓公和纪侯、莒子在曲池会盟。

经 秋，七月，丁亥，公会宋人、燕人、盟于穀丘。

【译文】

秋季，七月丁亥日，桓公会见宋公、燕人，在穀丘结盟。

经 八月，壬辰，陈侯跃卒。

【译文】

八月壬辰日，陈厉公去世。

经 公会宋公于虚。

【译文】

桓公和宋公在虚地会见。

经 冬，十有一月，公会宋公于龟。

【译文】

冬季，十一月，桓公和宋公在龟地会见。

经 丙戌，公会郑伯，盟于武父。

【译文】

十一月丙戌日，桓公和郑伯在武父会盟。

经 丙戌，卫侯晋卒。

【译文】

十一月丙戌日，卫宣公去世。

经 十有二月，及郑师伐宋。丁未，战于宋。

【译文】

十二月，鲁国军队和郑国军队攻打宋国，丁未日，在宋作战。

传 非所与伐战也。不言与郑战，耻不和也。于伐与战，败也。内讳败，举其可道者也。

【译文】

不该和郑国一起出战。不提跟郑国一起战于宋，是耻于两国联而不和。在这次伐宋之战中，鲁国败了。忌讳说鲁国失败，就记下可以说得出的“战于宋”。

桓公十三年

（公元前六百九十九年）

经 十有三年，春，二月，公会纪侯、郑伯。己巳，及齐侯、宋公、卫侯、燕人战。齐师、宋师、卫师、燕师败绩。

【译文】

十三年，春天，周历二月，桓公会盟纪侯、郑伯。己巳日，跟齐侯、宋公、卫侯、燕人作战。齐、宋、卫、燕四国大败。

传 其言及者，由内及之也。其曰战者，由外言之也。战称人，败称师，重众也。其不地，于纪也。

【译文】

用及字，是说鲁国跟某国怎么样。用战字，是强调匹敌的对方。提作战称卫人、燕人，提失败称卫师、燕师，这是反覆称呼民众。不记作战地点，是因为在鲁国自己境内。

经 三月，葬卫宣公。

【译文】

三月，安葬卫宣公。

经 夏，大水。

【译文】

夏季发大水。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，十月。

【译文】

冬季，十月。

桓公十四年

（公元前六百九十八年）

经 十有四年，春，正月，公会郑伯于曹。

【译文】

十四年，春，正月，桓公在曹国跟郑伯会见。

经 无冰。

传 无冰，时燠也。

【译文】

没有冰，是因为季节变暖了。

经 夏，五，郑伯使其弟御来盟。

【译文】

夏季，五月，郑伯派他的弟弟来和鲁国结盟。

传 诸侯之尊，弟兄不得以属通。其弟云者，以其来我举其贵者也。来盟，前定也。不日，前定之盟不日。孔子曰：“听远音者，闻其疾，而不闻其舒。望远者，察其貌，而不察其形”。立乎定哀，以指隐桓。隐桓之日远矣，夏五传疑也。

【译文】

诸侯地位尊贵，他的弟兄不能和他以弟兄相称。这里称“其弟”，因为他来我们鲁国，所以要称举显得高贵的。记“来盟”，表示是先前约定好的。不记日期，因为先前约定好的结盟不记日子。孔子说：“听远处的声音，能听激扬的，听不到舒缓的。看远处的人，能看到大体形貌，看不到面色姿容”。站在定公、哀公时代，指望隐公、桓公时的事。隐公、桓公时代离得遥远，对夏五月的传闻有疑虑。

经 秋，八月，壬申，御廩灾。

【译文】

秋天，八月壬申日，粮仓着火。

传 御稟之灾不志，此其志何也？以为唯未易灾之余。

【译文】

祭祀谷物的粮仓着火不予记载，这里为什么记呢？因为仍用了没被火烧的剩余谷物祭祀。

经 乙亥，尝。

【译文】

乙亥日，举行秋季的祭祀。

传 而尝，可也，志不敬也。天子亲耕，以供粢盛。王后亲蚕，以共祭服。国非无良农工女也，以为人之所尽，事其祖祢，不若以己所自亲者也。何用见其未易灾之余而尝也？

曰甸粟，而内之三宫。三宫米，而藏之御廩，夫尝必有兼甸之事焉。

【译文】

记载尝祭是可以的。记下（用火灾剩余的谷物祭祀）对神的不恭敬。天子亲自种田，来供用祭祀的谷物。王后亲自养蚕，供用祭祀穿的衣服。国中不是没有良农巧女，因为用别人尽心尽意做的来事奉神祖，不如亲自动手做的好。怎么见得是用火灾剩余的谷物举行秋祭呢？甸师收缴的谷物，要交到三宫。三宫舂成米，收藏到御廩。尝祭用的一定要有三宫夫人舂米这道工序。（没有，就说明用的是余谷）

经 冬，十有二月，丁巳，齐侯禄父卒。

【译文】

冬季，十二月，丁巳日，齐僖公去世。

经 宋人以齐人、蔡人、卫人、陈人伐郑。

【译文】

宋国率领齐国、蔡国、卫国、陈国的军队攻打郑国。

传 以者，不以者也。民者，君之本也。使人以其死，不正也。

【译文】

率领，是不该率领的意思。民是君的根本。领人打仗去死是不对的。

桓公十五年

（公元前六百九十七年）

经 十有五年，春，二月，天王使家父来求车。

【译文】

十五年，春季二月，天子派家父来鲁国要车。

传 古者诸侯时献于天子，以其国之所有。故有辞让，而无征求。求车，非礼也，求金甚矣。

【译文】

古时诸侯按时向天子纳贡，拿自己国所特有的。所以有辞让之礼，没有索要征求之行。向诸侯要车，不合于礼，索要钱财就更不对了。

经 三月，乙未，天王崩。

【译文】

三月，乙未日，周桓王驾崩。

经 四月，己巳，葬齐僖公。

【译文】

四月，己巳日，安葬齐僖公。

经 五月，郑伯突出奔蔡。

【译文】

五月，郑厉公逃亡到蔡国。

传 讥夺正也。郑世子忽归于郑。反正也。

【译文】

讥刺（公子突）夺了君位。郑国太子忽回到郑国。他回国是对的。

经 许叔入于许。

【译文】

许叔进入许国。

传 许叔，许之贵者也，莫宜乎许叔。其曰入何也？其归之道，非所以归也。

【译文】

许叔是许国有地位的人，没有谁比许叔再适合（当国君）的了。为什么说进入许国？因为许叔回国的方式，不是正当的回国方式。

经 公会齐侯于蒿。

【译文】

桓公在蒿地会见齐侯。

经 邾人、牟人、葛人来朝。

【译文】

邾君、牟君和葛君来朝见鲁桓公。

经 秋，九月，郑伯突入于栎。

【译文】

秋季，九月，郑厉公进入栎城。

经 冬，十有一月，公会宋公、卫侯、陈侯于柺，伐郑。

【译文】

冬季，十一月，桓公在柺地会见宋公、卫侯和陈侯，（一起）讨伐郑国。

传 地而后伐，疑也，非其疑也。

【译文】

先记会见地点后记讨伐，是因为他们对伐郑有疑虑，同时也表示责怪他们的游疑态度。

桓公十六年

（公元前六百九十六年）

经 十有六年，春，正月，公会宋公、蔡侯、卫侯于曹。

【译文】

十六年，春，正月，桓公在曹国会见宋公、蔡侯和卫侯。

经 夏，四月，公会宋公、卫侯、陈侯、蔡侯伐郑。

【译文】

夏季，四月，桓公会合宋公、卫侯、陈侯和蔡侯，讨伐郑厉公。

经 秋，七月，公至自伐郑。

【译文】

秋季，七月，桓公伐郑後回国，告祭祖庙。

传 桓无会，其致何也？危之也。

【译文】

桓公实际没参加会师，为什么记“致”呢？因为他这次出行危险。

经 冬，城向。

【译文】

冬季，在向地筑城墙。

经 十有一月，卫侯朔出奔齐。

【译文】

十一月，卫侯朔逃出跑到齐国。

传 朔之名，恶也。天子召而不往也。

【译文】

称朔的名，是表示憎恨他。天子召见，他不去。

桓公十七年

（公元前六百九十五年）

经 十有七年，春，正月，丙辰，公会齐侯、纪侯盟于黄。

【译文】

十七年，春，正月丙辰日，桓公在黄地与齐侯、纪侯会盟。

经 二月，丙午，公及邾仪父盟于趯。

【译文】

二月丙午日，桓公和邾君在趯地结盟。

经 夏，五月，丙午，及齐师战于郎。

【译文】

夏，五月丙午日，（鲁国）跟齐军在郎地作战。

传 内讳败，举其可道者也。不言其人，以吾败也。不言及之者，为内讳也。

【译文】

对鲁国避讳说失败，只记下可以说得出的话。不记领兵的人，因为我们鲁国失败了。“及”前省略了主语，是为鲁国避讳。

经 六月，丁丑，蔡侯封人卒。

【译文】

六月丁丑日，蔡侯去世。

经 秋，八月，蔡季自陈归于蔡。

【译文】

秋季八月，蔡季从陈国回到蔡国。

传 蔡季，蔡之贵者也。自陈，陈有奉焉尔。

【译文】

蔡季，是蔡国有地位的人。“自陈”，表示陈国帮助他回国。

经 癸巳，葬蔡桓侯。

【译文】

癸巳日，安葬蔡桓侯。

经 及宋人、卫人伐邾。

【译文】

（鲁国）跟宋国、卫国一起攻伐邾国。

经 冬，十月，朔，日有食之。

【译文】

冬季，十月初一，出现日蚀。

传 言朔不言日，食既朔也。

【译文】

记朔不记日子，因为日全蚀都在朔日。

桓公十八年

（公元前六百九十四年）

经 十有八年，春，王正月，公会齐侯于泺，公与夫人姜氏遂如齐。

【译文】

十八年春，周历正月，鲁桓公在泺地会见齐侯，桓公和姜氏到齐国。

传 泺之会，不言及夫人何也？以夫人之伉，弗称数也。

【译文】

泺地的会见，为什么不提夫人？因为她骄纵，没算上她。
经 夏，四月，丙子，公死于齐。

【译文】

夏季，四月，丙子日，鲁桓公死在齐国。

传 其地，于外也。薨称公，举上也。

【译文】

记载地点，因为死在外国。死了称公，强调他在高位。
经 丁酉，公之丧至自齐。

【译文】

丁酉日，桓公的灵柩由齐国送回鲁。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，十有二月，己丑，葬我君桓公。

【译文】

冬季，十二月己丑日，安葬鲁君桓公。

传 葬我君，接上下也。君弑，贼不讨，不书葬。此其言葬何也？不责逾国而讨于是也。桓公葬而后举谥，谥，所以成德也，于卒事乎加之矣。知者虑，义者行，仁者守，有此三者备，然后可以会矣。

【译文】

葬我君，这是通国上下的用语。君王被杀，没讨伐凶手，不能记安葬。这里为什么记载安葬呢？不求在这种情况下越过国界去讨伐齐国。“桓公”是安葬后定的谥号。谥号是用来成全美德的，在人死后加上。聪明人深谋远虑，正义的人做事果断，仁德的人能保住国家。具备了这三点，然后才可以外出会盟。

庄公卷第五（起元年尽十八年）

庄公元年

（公元前六百九十三年）

经 元年，王正月。

【译文】

鲁庄公元年，周历正月。

传 继弑君不言即位，正也。继弑君不言即位之为正，何也？曰先君不以其道终，则子不忍即位也。

【译文】

（庄公）继承被杀君王的君位不记“即位”是对的。为什么对呢？因为先君不是寿终正寝，儿子就不忍心即位。

经 三月，夫人孙于齐。

【译文】

三月，夫人姜氏逃奔到齐国。

传 孙之为言犹逊也，讳奔也。接练时，录母之变，始人之也。不言氏姓，贬之也。人之于天也，以道受命；于人也，以言受命。不若于道者，天绝之也；不若于言者，人绝之也。臣子大受命。

【译文】

孙就是逊的意思，用“孙”是避讳说逃奔。开始时，根据人伦之道，记母回鲁参加练祭。不记姜氏是贬抑她。人对于天，要接受天命；对于人，要接受夫命。不顺从天理，天厌弃他；不顺从夫命，人厌弃他。庄公接受天命。

经 单伯逆王姬。

【译文】

单伯迎接王姬。

传 单伯者何？吾大夫之命乎天子者也。命大夫，故不名也。其不言如何也？其义不可受于京师也。其义不可受于京师何也？曰躬君弑于齐，使之主婚，与齐为礼，其义固不可受也。

【译文】

单伯是什么人？是天子命封的鲁国大夫，天子命封的大夫，所以不能称呼名。为什么不说到周去迎？根据礼义，不可以到京师去接。为什么？我们鲁君被齐杀死，让我们鲁国主婚，跟齐国履行礼仪，按礼，当然不可以接受。

经 秋，筑王姬之馆于外。

【译文】

秋季在宫外为王姬建行馆。

传 筑，礼也。于外，非礼也。筑之为礼何也？主王姬

者，必自公门出。于庙则已尊，于寝则已卑。为之筑，节矣。筑之外，变之正也。筑之外变之为正何也？仇仇之人，非所以接婚姻也。衰麻非所以接弁冕也。其不言齐侯之来逆何也。不使齐侯得与吾为礼也。

【译文】

建行馆合于礼，建在宫外不合于礼。为什么建行馆合礼呢？鲁为王姬主婚，出嫁时必须从鲁君宫门出去。建在宗庙旁就显得王姬地位太高了，建在寝宫旁又显得王姬地位太低了。建在宫外，就合适了。建在宫外是正确的变通做法，为什么呢？齐侯是仇人，不能跟他连亲家。穿著丧服，不能接待迎亲的齐侯。为什么不记齐侯来迎亲？是不让齐侯能和我们鲁国行礼。

经 冬，十月，乙亥，陈侯林卒。

【译文】

冬季，十月乙亥日，陈侯去世。

传 诸侯日卒，正也。

【译文】

诸侯死记载日期是对的。

经 王使荣叔来锡桓公命。

【译文】

天子派荣叔来鲁国追任桓公为君。

传 礼有受命，无来锡命。锡命，非正也。生服之，死行之，礼也。生不服，死追锡之，不正甚矣。

【译文】

按礼，有主动接受任命的，没有天子派人去赐予任命的。生前服事天子，死了追任，合于礼。如果生前不服事天子，死后追任他，就更不对了。

经 王姬归于齐。

【译文】

王姬嫁到齐国。

传 为之中者归之也。

【译文】

鲁国做主婚者把王姬嫁送到齐国。

经 齐师迁纪、邾、鄆、郚。

【译文】

齐军把纪国百姓迁移到邾国、鄆国、郚国。

传 邾、鄆、郚，国也。或曰：迁纪于邾、鄆、郚。

【译文】

邾、鄆和郚是国名。有的人说：“把纪国百姓迁到邾、鄆和郚”。

庄公二年

（公元前六百九十二年）

经 二年，春，王二月，葬陈庄公。

【译文】

二年，春季，周历二月，安葬陈庄公。

经 夏，公子庆父帅师伐于余丘。

【译文】

夏天，公子庆父率军攻伐余丘。

传 国而曰伐。于余丘，邾之邑也。其曰伐何也？公子贵矣，师重矣，而敌人之邑，公子病矣。病公子，所以讥乎公也。其一曰，君在而重之也。

【译文】

攻国才能称伐。于余丘是邾国的小城，为什么称伐呢？因为公子地位高，所以对他率领的军队重提。攻打别人的城邑，公子累病了。说公子累病了，是讥刺庄公。另一种说法是，因为庄公在军中，才用语重了。

经 秋，七月，齐王姬卒。

【译文】

秋季，七月，齐襄公夫人去世。

传 为之主者，卒之也。

【译文】

鲁国是王姬的主婚者，所以要记载王姬的死。

经 冬，十有二月，夫人姜氏会齐侯于禚。

【译文】

冬季，十二月，夫人姜氏和齐侯在禚地会见。

传 妇人既嫁，不逾竟。逾竟，非正也。妇人不言会，言会，非正也。

【译文】

女人已经出嫁，就不能再越过国境。越过国境，不合于礼。女人不能说会见谁，说会见，不合于礼。

经 乙酉，宋公冯卒。

【译文】

乙酉日，宋庄公去世。

庄公三年

（公元前六百九十一年）

经 三年，春，王正月，溺会齐侯伐卫。

【译文】

三年春，周历正月，鲁公子溺会盟齐侯攻卫国。

传 溺者何也？公子溺也。其不称公子何也？恶其会仇

仇而伐同姓，故贬而名之也。

【译文】

溺是什么人？是公子溺。为什么不称呼公子呢？是憎恨他与仇人会盟而且攻伐同姓的卫国，所以贬抑他，称他的名。

经 夏，四月，葬宋庄公。

【译文】

夏季四月，安葬宋庄公。

传 月葬，故也。

【译文】

记载安葬宋庄公的月份，是有缘故的。

经 五月，葬桓王。

【译文】

五月安葬周桓王。

传 传曰，改葬也。改葬之礼，缙，举下，緌也。或曰，却尸以求诸侯。天子志崩不志葬，必其时也。何必焉？举天下而葬一人，其义不疑也。志葬，故也，危不得葬也。曰，近不失崩，不志崩，失天下也。独阴不生，独阳不生，独天不生，三合然后生。故曰，母之子也可，天之子也可。尊者，取尊称焉；卑者，取卑称焉。其曰王者，民之所归往也。

【译文】

解释说，是改葬。改葬的礼仪规定，穿缌麻丧服，用最轻一等的，表示缅怀的意思。还有一种说法，停尸缓葬是为了诸侯们来会葬。记天子驾崩不记安葬，因为安葬肯定在规定的时间内。为什么一定在规定的时间内？因为普天下人都为天子送葬，那是不容置疑的。记载安葬，就是有了缘故，遇到危难不能按时下葬了。鲁国离天子近，不会不知道驾崩的日子。如果不记载死的日期，是由于天子丢了天下。单有阴不能生，单有阳不能生，单有天也不能生，阴、阳、天三者合才能生。所以，说母亲的儿子，可以；说天的儿子，可以。尊贵的人，就取尊贵的称呼（称天子），卑贱的就取卑贱的称呼。称王，是万民归往的意思。

经 秋，纪季以携入于齐。

【译文】

秋天，纪季带着携城归入齐国。

传 携，纪之邑也。入于齐者，以携事齐也。入者，内弗受也。

【译文】

携是纪国的小城。归入齐国，是说（纪季）拿携投奔事奉齐侯。入，表示齐不应该接受。

经 冬，公次于郎。

【译文】

冬天，庄公临时驻扎郎地。

传 次，止也，有畏也，欲救纪而不能也。

【译文】

次是停止不前的意思。鲁怕齐国，想救纪国又不能救。

庄公四年

（公元前六百九十年）

经 四年，春，王二月，夫人姜氏飧齐侯于祝丘。

【译文】

四年，春季，周历二月，夫人姜氏在祝丘宴请齐襄公。

传 飧，甚矣。飧齐侯，所以病齐侯也。

【译文】

宴请，太过分了。经文记“飧齐侯”，是用以责备齐侯。

经 三月，纪伯姬卒。

【译文】

三月纪伯姬去世。

传 外夫人不卒，此其言卒何也？吾女也。适诸侯则尊同，以吾为之变，卒之也。

【译文】

外国的君夫人死不予记载，这次为什么记呢？因为是我们鲁公女儿。她嫁给诸侯，地位就跟鲁君夫人相等了。因此我们为她改变记事的凡例，记载她的死。

经 夏，齐侯、陈侯、郑伯遇于垂。

【译文】

夏天，齐侯，陈侯和郑伯在垂地临时会见。

经 纪侯大去其国。

【译文】

纪侯永远失去了国家。

传 大去者，不遗一人之辞也，言民之从者四年而后毕也。纪侯贤而齐灭之，不言灭而曰大去其国者，不使小人加乎君子。

【译文】

大去，是不留下一人的意思（指一个百姓也没有了），是说百姓迁走四年而后就灭了国。纪侯贤德，齐国却灭了纪国，不说被灭而说永远离开国家，是不让小人陵驾于君子之上。

经 六月，乙丑，齐侯葬纪伯姬。

【译文】

六月乙丑日，齐侯安葬纪伯姬。

传 外夫人不书葬，此其书葬何也？吾女也。失国，故隐而葬之。

【译文】

鲁以外的君夫人死不记载安葬，这次为什么记呢？因为伯姬是我们鲁公的女儿。失去国家，所以痛惜她，记下安葬日期。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，公及齐人狩于郕。

【译文】

冬季，庄公和齐侯在郕地打猎。

传 齐人者，齐侯也。其曰人何也？卑公之敌，所以卑公也。何为卑公也？不复仇而怨不释，刺释怨也。

【译文】

齐人是指齐侯。为什么称他齐人？是为鄙视庄公的对手，用以鄙视庄公。为什么鄙视庄公？不报完仇就不能解除仇恨，讥刺庄公还没报父仇，就解除了仇恨。

庄公五年

（公元前六百八十九年）

经 五年，春，王正月。

【译文】

五年，春，周历正月。

经 夏，夫人姜氏如齐师。

【译文】

夏天，夫人姜氏到齐军中。

传 师而曰如，众也。妇人既嫁不逾竟，逾竟，非礼也。

【译文】

“师”字前用“如”字，表示人很多。女人出嫁后不能过国境。过国境，不合于礼。

经 秋，邾黎来来朝。

【译文】

秋天邾国之君黎来来朝见鲁庄公。

传 邾，国也。黎来，微国之君，未爵命者也。

【译文】

邾是国名。黎来是小国的君王，没有得到天子的任命加封。

经 冬，公会齐人，宋人、陈人、蔡人伐卫。

【译文】

冬天鲁庄公会合齐军、宋军、陈军、蔡军攻打卫国。

传 是齐侯宋公也。其曰人何也？人诸侯，所以人公也。其人公何也？逆天王之命也。

【译文】

这是指齐侯和宋公。为什么称齐人、宋人？称诸侯为某人，用以称鲁公为人。为什么呢？因为他们违背天子的命令。

庄公六年

（公元前六百八十八年）

经 六年，春，王三月，王人子突救卫。

【译文】

六年，春季，周历三月，周王的官员子突援救卫国。

传 王人，卑者也。称名，贵之也，善救卫也。救者善，则伐者不正矣。

【译文】

王人是个官位不高的人。称他的字，是尊重他，因为他援救卫国是个好人。援救者是好人，那么，征伐的人就不对了。

经 夏，六月，卫侯朔入于卫。

【译文】

夏季六月，卫侯朔进入卫国。

传 其不言伐卫纳朔何也？不逆天王之命也。入者，内弗受也。何用弗受也？为以王命绝之也。朔之名，恶也。朔入逆，则出顺矣。朔出入名，以王命绝之也。

【译文】

为什么不说讨伐卫国送朔回去呢？春秋经不记违背天子命令的事。说入，是表示卫国不接纳。为什么不接纳呢？因为天子命令废弃他。称朔的名，表示憎恶他。朔回国是违天子命，那么出国就是顺应王命了。记朔出国回国都称名，是因为天子命令废弃他。

经 秋，公至自伐卫。

【译文】

庄公伐卫后归国告祭祖庙。

传 恶事不致，此其致何也？不致，则无用见公之恶，事之成也。

【译文】

做坏事归来的祭祖不予记载，这次为什么记呢？不记载就看不到庄公干的坏事，事情也就成了。

经 螟。

【译文】

发生螟灾。

经 冬，齐人来归卫宝。

【译文】

冬天，齐国送来卫国的宝物。

传 以齐首之，分恶于齐也。使之如下齐而来我然。恶战则杀矣。

【译文】

因为齐国是伐卫的首领，所以从齐国分得一些罪恶。记载的好像齐国在下位，来给我们鲁国送东西。（鲁国若）憎恶这次作战就减少了罪责。

庄公七年

（公元前六百八十七年）

经 七年，春，夫人姜氏会齐侯于防。

【译文】

鲁庄公七年春天，夫人姜氏到防地会见齐侯。

传 妇人不会，会非正也。

【译文】

女人不能私自和别人相会，相会不合于礼。

经 夏，四月，辛卯，昔，恒星不见。夜中，星陨如雨。

【译文】

夏季，四月辛卯日，日落时，恒星看不见了。半夜时，星星落下来，像下雨似的。

传 恒星者，经星也。日入至于星出谓之昔，不见者，可以见也。其陨也如雨，是夜中欤？春秋著以传著，疑以传疑。中之，几也。而曰夜中，著焉尔。何用见其中也？失变而录其时，则夜中矣。其不曰恒星之陨何也？我知恒星之不见而不知其陨也。我见其陨而接于地者，则是雨说也。著于上见于下谓之雨，著于下不见于上者谓之陨，岂雨说哉。

【译文】

恒星是经常看得见的星星。太阳落山到星星出来这段时间叫夕。记“不见”，是强调它可以看得见。星星落下来像下雨，是在半夜吗？春秋经记事，明确就记下明确的，有疑问就记下疑问。夜半，是微约难以辨察的时刻。记下半夜，就表示是明确的。根据什么知道是半夜呢？星象有了变化就检录漏刻，就知道是半夜。为什么不说恒星落下呢？我们只知道恒星看不见了，不知它落没落下。我们看见落到地上的，就是像下雨这种说法。上边看得清，下边也看得见的叫下雨；在下边看得清，上边看不见的叫陨。哪只下雨一种说法呢？

经 秋，大水。

【译文】

秋季发大水。

传 高下有水灾曰大水。

【译文】

高处低处都有水灾叫大水。

经 无麦、苗。

【译文】

没有麦子、没有秧苗。

传 麦、苗同时也。

【译文】

麦子、小苗同时受害。

经 夫人姜氏会齐侯于穀。

【译文】

夫人姜氏到穀地会见齐侯。

传 妇人不会，会非正也。

【译文】

女人不能私自会见人，会见不合于礼。

庄公八年

（公元前六百八十六年）

经 八年，春，王正月，师次于郎，以俟陈人、蔡人。

【译文】

八年春，周历正月，鲁军驻扎郎地，等候陈军、蔡军。
传 次，止也。俟，待也。

【译文】

次是停止的意思。俟是等待的意思。
经 甲午，治兵。

【译文】

甲午日练兵。

传 出曰治兵，习战也。入曰振旅，习战也。治兵而陈蔡不至矣。兵事以严终，故曰善陈者不战，此之谓也。善为国者不师，善师者不陈，善陈者不战，善战者不死，善死者不亡。

【译文】

出到郊野叫练兵，是为演习作战。进入国都叫整军，也是演习作战。练兵，陈蔡就不来了。军队阵列始终严整，所以说会练兵列阵的不用作战，就指的是这种情况。善于治国的不要军队，善于用兵的不必演习阵列，善于列阵的不用作

战，善于作战的极少伤亡，善于死的不做无谓的牺牲。

经 夏，师及齐师围郕，郕降于齐师。

【译文】

夏天，鲁国军队和齐国军队包围郕城，郕城百姓投降齐军。

传 其曰降于齐师何？不使齐师加威于郕也。

【译文】

为什么说投降齐军呢？不让齐军对郕国施加武力。

经 秋，师还。

【译文】

秋季，鲁军回国。

传 还者，事未毕也，遁也。

【译文】

鲁军回国，战事没完，（鲁）回避了。

经 冬，十有一月，癸未，齐无知弑其君诸儿。

【译文】

冬季，十一月，癸未日，齐国公孙无知，弑齐襄公。

传 大夫弑其君，以国氏者，嫌也，弑而代之也。

【译文】

大夫杀国君，记载时名前冠以国名，表示有嫌疑，疑他弑君将以己代之。

庄公九年

（公元前六百八十五年）

经 九年，春，齐人杀无知。

【译文】

鲁庄公九年春天，齐国杀死公孙无知。

传 无知之挈，失嫌也。称人以杀大夫，杀有罪也。

【译文】

提无知的名，表明他没当上国君。经文记某人杀大夫，表示被杀的人有罪。

经 公及齐大夫盟于暨。

【译文】

庄公和齐国大夫在暨地会盟。

传 公不及大夫。大夫不名，无君也。盟纳子纠也。不日，其盟渝也。当齐无君，制在公矣。当可纳而不纳，故恶内也。

【译文】

鲁公不能同别国大夫签盟。签盟的大夫不提名，因为齐国没有国君。约定送子纠回国，不记日期，因为盟约变了。在齐国没有国君时，决定权就在鲁公了。可以送子纠回国，却没送回去，所以认为是鲁国的耻辱。

经 夏，公伐齐，纳纠。齐小白入于齐。

【译文】

夏天，庄公攻打齐国，送公子纠回国。齐公子小白先回到齐国。

传 当可纳而不纳。齐变而后伐。故乾时之战，不讳败，恶内也。大夫出奔反，以好曰归，以恶曰入。齐公孙无知弑襄公，公子纠、公子小白不能存，出亡。齐人杀无知，而迎公子纠于鲁。公子小白不让公子纠先入，又杀之于鲁，故曰齐小白入于齐，恶之也。

【译文】

可以送纠回国却没送成。齐国改变盟约后，就讨伐它。所以乾时一战，不避讳鲁国失败，认为是鲁的耻辱。大夫出国避难，后来返回国，如果认为他好就记“归”，认为他坏就记“入”。齐国的公孙无知杀了襄公，公子纠和公子小白不能呆在齐国，出逃国外。齐国杀了无知后，到鲁国迎公子纠。公子小白不让公子纠先回国，又在鲁国杀了纠。所以经文记“齐小白入于齐”，是对他表示憎恨。

经 秋，七月，丁酉，葬齐襄公。

【译文】

秋季，七月丁酉日，安葬齐襄公。

经 八月，庚申，及齐师战于乾时，我师败绩。

【译文】

八月庚申日，鲁国跟齐军在乾时作战，鲁军大败。

经 九月，齐人取子纠杀之。

【译文】

九月，齐国杀死公子纠。

传 外不言取，言取，病内也。取，易辞也。犹曰取其子纠而杀之云尔。十室之邑可以逃难，百室之邑可以隐死，以千乘之鲁，不能存子纠，以公为病矣。

【译文】

鲁以外的国家不能说取，经文用“取”字，是责备鲁国。取，表示容易得到的意思，就像说拿来那子纠就杀了。十户人家的小城就可以避难，百户人家的小城就可以隐藏不死，凭着拥有千辆兵车的鲁国，却不能保住公子纠，因此鲁公要被责备呵。

经 冬，浚洙。

【译文】

冬天，疏浚洙河。

传 浚洙者，深洙也，著力不足也。

【译文】

疏浚洙河，就是深挖洙河河道，显出力量不足。

庄公十年

（公元前六百八十四年）

经 十年，春，王正月，公败齐师于长勺。

【译文】

十年，春季，周历正月，庄公在长勺打败齐军。

传 不日，疑战也。疑战而曰败，胜内也。

【译文】

没记载日子，因为没约定作战日期。没约定作战而记失败，是鲁国打胜了。

经 二月，公侵宋。

【译文】

二月，庄公领兵侵略宋国。

传 侵时，此其月何也？乃深其怨于齐，又退侵宋以众其敌，恶之，故谨而月之。

【译文】

凡是侵略记下季节。这次为什么记月份？已经跟齐结下深仇，又退兵侵略宋国，到处树敌。为责备庄公，所以慎重地记下月份。

经 三月，宋人迁宿。

【译文】

三月，宋国人迁到宿国。

传 迁，亡辞也。其不地，宿不复见也。迁者，犹未失其国家以往者也。

【译文】

迁走是灭亡的意思。不记载迁的地方，是因为再也见不到宿国了。用“迁”字，就好像没有失掉国家而迁往别处了。

经 夏，六月，齐师、宋师次于郎，公败宋师于乘丘。

【译文】

夏季六月齐军、宋军驻扎郎地，庄公在乘丘打败宋公。

传 次，止也，畏我也。不日，疑战也。疑战而曰败，胜内也。

【译文】

次是驻留不前的意思，是因为怕我们鲁国。没记作战日期，因为不是约定日期的作战。记（齐宋）败了，是鲁国胜

了。

经 秋，九月，荆败蔡师于莘，以蔡侯献舞归。

【译文】

秋天，九月，楚国在莘地打败蔡军，把蔡侯抓回楚国。

传 荆者，楚也。何为谓之荆？狄之也。何为狄之？圣人立，必后至。天子弱，必先叛，故曰荆，狄之也。蔡侯何以名也？绝之也。何为绝之？获也。中国不言败，此其言败何也？中国不言败，蔡侯见其获乎？其言败何也？释蔡侯之获也。以归，犹愈乎执也。

【译文】

荆是指楚国。为什么称它荆？是把它视为夷狄。为什么视楚为夷狄？（因为）天子即位，楚国迟迟不朝拜；天子如果软弱，楚肯定先反叛。所以称它荆，把它视为夷狄。为什么称蔡侯的名？因为他绝了君位。为什么绝了君位？他被楚俘获了。对中原各诸侯国不说败，这里为什么说败？不说败能表明蔡侯被俘获吗？为什么说败，为解释蔡侯被俘获。把蔡侯带回国，比捉住还严重。

经 冬，十月，齐师灭谭，谭子奔莒。

【译文】

冬季，十月，齐军灭了谭国，谭子跑到莒国。

庄公十一年

（公元前六百八十三年）

经 十有一年，春，王正月。

【译文】

十一年，春，周历正月。

经 夏，五月，戊寅，公败宋师于鄆。

【译文】

夏季，五月戊寅日，庄公在鄆地打败宋军。

传 内事不言战，举其大者。其日，成败之也。宋万之获也。

【译文】

春秋经对鲁国作战一般不记载，只记大的战役。记下日子，是因为完成了打败宋国的任务，俘获了宋万。

经 秋，宋大水。

【译文】

秋天，宋国发大水。

传 外灾不书，此何以书？王者之后。高下有水灾曰大水。

【译文】

外国闹灾不记，这次为什么记？因为宋是商王的后代。高处低处都有水灾称大水。

经 冬，王姬归于齐。

【译文】

冬季，王姬嫁到齐国。

传 其志，过我也。

【译文】

记下这件事，是因为路过鲁国。

庄公十二年

（公元前六百八十二年）

经 十有二年，春，王三月，纪叔姬归于 鄫。

【译文】

十二年，春，周历三月，叔姬回到鄫城。

传 国而曰归，此邑也，其曰归何也？吾女也。失国喜得其所，故言归焉尔。

【译文】

对一国而言才说归，这是一座城，为什么说归呢？因为叔姬是鲁公女儿，高兴她失去国家又得到处所，所以称归。

经 夏，四月。

【译文】

夏季，四月。

经 秋，八月，甲午，宋万弑其君捷，及其大夫仇牧。

【译文】

秋季，八月甲午日，宋万杀了自己的国君和仇牧大夫。

传 宋万，宋之卑者也，卑者以国氏。以尊及卑也。仇牧，闲也。

【译文】

宋万是个下臣，却用国名当氏。（宋万杀人）是由地位高的到地位低的。仇牧被杀，是因为他抵制宋万弑君。

经 冬，十月，宋万出奔陈。

【译文】

冬季，十月，宋万逃到陈国避难。

庄公十三年

（公元前六百八十一年）

经 十有三年，春，齐人、宋人、陈人、蔡人、邾人会于北杏。

【译文】

十三年春天，齐国、宋国、陈国、蔡国和邾国在北杏会盟。

传 是齐侯宋公也。其曰人何也？始疑之。何疑焉？桓非受命之伯也。将以事授之者也，曰可矣乎？未乎？举人众之辞也。

【译文】

这是齐桓公、宋桓公呵。为什么称齐人？开始时还有疑虑。疑虑什么？齐桓公还不是天子任命加封的霸主，将要把手委任于他，可以呢？不可以呢？称人表示众多的意思。

经 夏，六月，齐人灭遂。

【译文】

夏季六月，齐国灭了遂国。

传 遂，国也。其不日，微国也。

【译文】

遂是国名。不记灭它的日期，因为是小国。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，公会齐侯，盟于柯。

【译文】

冬季，庄公会见齐侯，在柯地结盟。

传 曹刿之盟也，信齐侯也。桓盟虽内与，不曰，信也。

【译文】

是曹刿去结的盟，因为信任齐桓公。桓公这次虽然是跟鲁国会盟（也该记日期），不记，是因为讲诚信。

庄公十四年

（公元前六百八十年）

经 十有四年，春，齐人、陈人、曹人伐宋。

【译文】

十四年，春，齐国、陈国、曹国一起攻伐宋国。

经 夏，单伯会伐宋。

【译文】

夏天，单伯来会见，议定攻打宋国。

传 会，事之成也。

【译文】

用会字，表示攻宋之事已经完了。

经 秋，七月，荆入蔡。

【译文】

秋季七月，楚攻入蔡国。

传 荆者，楚也。其曰荆何也？州举之也。州不如国，国不如名，名不如字。

【译文】

荆就是楚国。为什么称荆呢？是称州名。称州不如称国，称国不如称名，称名不如称字。

经 冬，单伯会齐侯、宋公、卫侯、郑伯于鄆。

【译文】

冬季，单伯在鄆地会见齐侯、宋公、卫侯和郑伯。

传 复同会也。

【译文】

又一次共同会盟。

庄公十五年

（公元前六百七十九年）

经 十有五年，春，齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯会于鄆。

【译文】

十五年春，齐侯、宋公、陈侯、卫侯和郑伯又一次在鄆

地会盟。

传 复同会也。

【译文】

又一次共同会盟。

经 夏，夫人姜氏如齐。

【译文】

夫人姜氏到齐国。

传 妇人既嫁不逾竟，逾竟非礼也。

【译文】

女人已经出嫁就不能越过国境，越境是非礼的。

经 秋，宋人、齐人、邾人伐郕。

【译文】

秋季，宋国、齐国和邾国一起攻伐郕国。

经 郑人侵宋。

【译文】

郑国侵略宋国。

经 冬，十月。

【译文】

冬季，十月。

庄公十六年

（公元前六百七十八年）

经 十有六年，春，王正月。

【译文】

十六年，春季，周历正月。

经 夏，宋人、齐人、卫人伐郑。

【译文】

夏季，宋国、齐国和卫国一起攻伐郑国。

经 秋，荆伐郑。

【译文】

秋季，楚国攻伐郑国。

经 冬，十有二月，会齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯、滑伯、滕子同盟于幽。

【译文】

冬天，十二月，齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯、滑伯、滕子九国君在幽地会盟。

传 同者，有同也，同尊周也。不言公，外内寮一，疑之也。

【译文】

经文用同字，表明各诸侯有共同之处，共同尊奉周天子。不提庄公，是因为内外诸侯一致疑心庄公会不会尊齐桓公为霸主。

经 邾子克卒。

【译文】

邾国君故去。

传 其曰子，进之也。

【译文】

称邾君为子，因为进封了爵位。

庄公十七年

（公元前六百七十七年）

经 十有七年，春，齐人执郑詹。

【译文】

十七年春，齐国捉住郑詹。

传 人者，众辞也。以人执，与之辞也。郑詹，郑之卑者也。卑者不志，此其志何也？以其逃来志之也。逃来则何志焉？将其末，不得不录其本也。郑詹，郑之佞人也。

【译文】

经文称齐人，表示众人的意思。因为众人逮住詹，就用了这个词。郑詹，是郑国的下臣，地位低不予记载。这次为什么记呢？因为他逃来我们鲁国。逃到鲁国为什么记呢？要记末尾，不能不记它的开头。郑詹，是郑国有才能的人。

经 夏，齐人歼于遂。

【译文】

夏天，齐国灭掉遂国。

传 歼者，尽也。然则何为不言遂人尽齐人也？无遂之辞也。无遂则何为言遂？其犹存遂也。存遂奈何？曰齐人灭遂，使人戍之，遂之因氏饮戍者酒而杀之，齐人歼焉。此谓狎敌也。

【译文】

歼是杀尽的意思。如此，那么为啥不说遂人杀光了齐人呢？遂国没有了。没有遂国为什么还说遂国？就如同遂国还存在。怎么遂国还存在呢？齐人灭了遂，派人戍守遂。遂国的因氏家用酒食款待戍守的人，灌醉了后杀死他们，遂地的齐人全被杀尽。这就是所说的轻敌。

经 秋，郑詹自齐逃来。

【译文】

秋天，郑詹从齐国逃到鲁国。

传 逃义曰逃。

【译文】

逃避正义叫逃。

经 冬，多麋。

【译文】

冬季，麋鹿很多。

庄公十八年

（公元前六百七十六年）

经 十有八年，春，王三月，日有食之。

【译文】

十八年春天，周历三月，出现日蚀。

传 不言日，不言朔，夜食也。何以知其夜食也？曰，王者朝日，故虽为天子，必有尊也。贵为诸侯，必有长也。故天子朝日，诸侯朝朔。

【译文】

不记日子，不记朔，因日蚀发生在夜里。怎么知道发生在夜里？天子有朝日之礼（天子朝日时见日亏缺，故知夜裹发生日蚀）。所以，即使是天子，也肯定有比他尊贵的。即使是有地位的诸侯，也肯定有比他还大的。故而天子有朝日之礼，诸侯有朝朔之礼。

经 夏，公追戎于济西。

【译文】

夏天，庄公追逐戎人到济水以西。

传 其不言戎之伐我何也？以公之追之，不使戎迹于我也。于济西者，大之也。何大焉？为公之追之也。

【译文】

为什么不说戎人攻伐鲁国呢？因为庄公领兵追逐戎人，不让戎人靠近鲁国。在济水以西，是强调地方大。为什么强调其大呢？因为庄公在那追戎人。

经 秋，有蜮。

【译文】

秋天，发现了蜮。

传 一有一亡曰有。蜮，射人者也。

【译文】

时有时无叫有。蜮是一种能射人的动物。

经 冬，十月。

【译文】

冬季，十月。

庄公卷第六

（起十九年至三十二年尽闵公二年）

庄公十九年

（公元前六百七十五年）

经 十有九年，春，王正月。

【译文】

十九年，春，周历正月。

经 夏，四月。

【译文】

夏季，四月。

经 秋，公子结媵陈人之妇于鄆，遂及齐侯、宋公盟。

【译文】

秋天，公子结送陈侯夫人的陪嫁女到鄆地，于是跟齐侯宋公结盟。

传 媵，浅事也，不志。此其志何也？辟要盟也。何以见其辟要盟也？媵，礼之轻者也。盟，国之重也，以轻事遂乎国重无说。其曰陈人之妇，略之也。其不日，数渝，恶之也。

【译文】

送陪嫁女，是不重要的事，不予记载。这次为什么记呢？是为避开要参加盟会的说法。怎么见得是这样呢？送陪嫁女，是礼仪中较轻的。盟会是国家的大事。用送女成全大事别国就没话了。经文记“陈人之妇”，是为省略。不记日期，是因为盟约多次改变，对此憎恨。

经 夫人姜氏如莒。

【译文】

夫人姜氏到莒国。

传 妇人既嫁，不逾竟。逾竟非正也。

【译文】

女人已经出嫁，就不能再过国境。过国境是非礼的。

经 冬，齐人、宋人、陈人伐我西鄙。

【译文】

冬天，齐国、宋国和陈国攻打鲁国西部边境。

传 其曰鄙，远之也。其远之何也？不以难迹我国也。

【译文】

经文记边疆地区，表明很远。为什么说远呢？不让战事接近鲁的国都。

庄公二十年

（公元前六百七十四年）

经 二十年，春，王二月，夫人姜氏如莒。

【译文】

二十年春季，周历二月，夫人姜氏到莒国。

传 妇人既嫁不逾竟，逾竟非正也。

【译文】

女人已经出嫁，就不能再过国境。过国境（去莒国）是不对的。

经 夏，齐大灾。

【译文】

夏天，齐国发生火灾。

传 其志，以甚也。

【译文】

记载齐国火灾，因为太严重。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，齐人伐我。

【译文】

冬季，齐国进攻鲁国。

庄公二十一年

（公元前六百七十三年）

经 二十有一年，春，王正月。

【译文】

二十一年，春，周历正月。

经 夏，五月，辛酉，郑伯突卒。

【译文】

夏季，五月辛酉日，郑厉公去世。

经 秋，七月，戊戌，夫人姜氏薨。

【译文】

秋季，七月戊戌日，桓公夫人死。

传 妇人弗目也。

【译文】

女人死不记地点。

经 冬，十有二月，葬郑厉公。

【译文】

冬季，十二月，安葬郑厉公。

庄公二十二年

（公元前六百七十二年）

经 二十有二年，春，王正月，肆大眚。

【译文】

二十二年春天，周历正月，实行大赦。

传 肆，失也。眚，灾也。灾纪也，失故也，为嫌天子之葬也。

【译文】

肆是赦免的意思。眚是成灾有罪的意思。有罪就要惩治，赦免要有缘故，可能是天子同意（大赦）安葬（文姜）吧。

经 癸丑，葬我小君文姜。

【译文】

癸丑日，安葬鲁桓公夫人文姜。

传 小君，非君也。其曰君何也？以其为公配，可以言小君也。

【译文】

小君，不是君。为什么称君？因为她是桓公的夫人，可

以称小君。

经 陈人杀其公子御寇。

【译文】

陈国杀了公子御寇。

传 言公子而不言大夫，公子未命为大夫也。其曰公子何也？公子之重视大夫，命以执公子。

【译文】

称公子而不称大夫，因为公子没命封为大夫。为什么称公子？大夫高于公子，（可以）下命令逮住公子。

经 夏，五月。

【译文】

夏季，五月。

经 秋，七月，丙申，及齐高傒盟于防。

【译文】

秋季七月，丙申日，庄公跟齐卿高傒在防地会盟。

传 不言公，高傒伉也。

【译文】

不提庄公，（是怕）高傒跟庄公伉礼。

经 冬，公如齐纳币。

译文 "

冬天 # 庄公到齐国送聘礼 \$

传 纳币 # 大夫之事也 \$ 礼有纳采 # 有问名 # 有纳征 # 有告期 \$ 四者备 # 而后娶 # 礼也 \$ 公之亲纳币 # 非礼也 # 故讥之 \$

译文 "

送聘礼 # 是大夫的事 \$ 古婚嫁之礼 # 有纳采 # 有问名 # 有纳征 # 有告期 # 这四点完备 # 然后迎娶 # 才合乎礼 \$ 庄公亲自送聘礼 # 不合于礼 # 所以讽刺他 \$

庄公二十三年

%公元前六百七十一年 &

经 二十有三年 # 春 # 公至自齐 \$

译文 "

二十三年 # 春 # 庄公回国 # 告祭祖庙 \$

经 祭叔来聘 \$

译文 "

祭叔来鲁国访问 \$

传 其不言使何也，天子之内臣也 \$ 不正其外交 # 故不与使也 \$

【译文】

为什么不称使臣，他是天子王室内的大臣。搞不正当的外交活动，所以不给他使臣称号。

经 夏，公如齐观社。

【译文】

夏天，庄公到齐国观看祭祀土神的仪式。

传 常事曰视，非常曰观。观，无事之辞也，以是为尸女也。无事不出竟。

【译文】

看平常事叫视，看非寻常事叫观。这里用观字，表示没事的意思，认为庄公这次主要为看齐女。没事不能出国境。

经 公至自齐。

【译文】

庄公从齐国归来告祭祖庙。

传 公如往时，正也。致月，故也。如往月，致月，有惧焉尔。

【译文】

国君出行记载季节，是对的。归国记下月份，是老规矩了。如果出行记载月份，归来时也记月份，就是有令人害怕的事了。

经 荆人来聘。

【译文】

楚王来鲁国访问。

传 善累而后进之。其曰人何也？举道不待再。

【译文】

积累善行，而后得到进升。为什么称人呢？地位不能二次提高。

经 公及齐侯遇于穀。

【译文】

庄公跟齐侯在穀地临时会见。

传 及者，内为志焉尔。遇者，志相得也。

【译文】

用及字，表明（这次会见）是鲁国的意愿。用遇字，表示互相意见一致。

经 萧叔朝公。

【译文】

萧叔朝见鲁庄公。

传 微国之君，未爵命者。其不言来，于外也。朝于庙，正也。于外，非正也。

【译文】

小国的国君，没得到天子任命加封。不说来，是因为在鲁都以外的地方。在祖庙朝见是对的。在外边，不合于礼。

经 秋，丹桓宫楹。

【译文】

秋天，给桓公庙前楹柱涂红色。

传 礼，天子诸侯黝垩，大夫仓，士黹。丹楹，非礼也。

【译文】

按礼，天子诸侯庙前的楹柱涂淡黑色，壁上刷白土。大夫庙前的楹柱涂青色，士人庙前楹柱涂黄色。涂红色是不合乎礼的。

经 冬，十有一月，曹伯射姑卒。

【译文】

冬季，十一月，曹庄公去世。

经 十有二月，甲寅，公会齐侯于扈。

【译文】

十二月甲寅日，庄公和齐侯在扈地会见。

庄公二十四年

（公元前六百七十年）

经 二十有四年，春，王三月，刻桓宫桷。

【译文】

二十四年春，周历三月，给桓公庙的椽木刻上花纹。

传 礼，天子之桷，斫之砮之，加密石焉。诸侯之桷，斫之砮之。大夫斫之，士斫本。刻桷，非正也。夫人，所以崇宗庙也。取非礼与非正，而加之于宗庙，以饰夫人，非正也。刻桓宫桷，丹桓宫楹，斥言桓宫以恶庄公也。

【译文】

按礼，天子庙的椽木，砍削后要磨，还要用细石磨。诸侯庙的椽木，砍削后要磨光。大夫的砍了就可以。士人的只消砍去树根就可以。椽木上刻花是不合乎礼的。人都重视宗庙建筑。如果用不合乎礼、不正确的做法修建宗庙，用装饰的宗庙迎娶夫人，就不对了。给桓公庙椽木刻花，给桓公庙的楹柱涂红色，指言桓宫，是用以表示对庄公憎恨。

经 葬曹庄公。

【译文】

安葬曹庄公。

经 夏，公如齐迎女。

【译文】

庄公到齐国迎亲。

传 亲迎，恒事也，不志。此其志何也？不其正亲迎于齐也。

【译文】

亲自迎亲是常事，不必记载。这次为什么记载呢？认为（庄公）到齐国亲自迎娶是不对的。

经 秋，公至自齐。

【译文】

秋天，庄公从齐回鲁，告祭祖庙。

传 迎者，行见诸，舍见诸。先至，非正也。

【译文】

迎亲时，行时要看着女方的车，停下来时也看着女方的车。先回国告祭祖庙是不对的。

经 八月，丁丑，夫人姜氏入。

【译文】

八月丁丑日，夫人姜氏到鲁国。

传 入者，内弗受也。日入，恶入者也。何用不受也？以宗庙弗受也。其以宗庙弗受何也？娶仇人子弟，以荐舍于前，其义不可受也。

【译文】

用入字，表示鲁国不愿接受。记下进入的日期，表示憎恶她进入。为什么不愿接受呢？因为祖庙不接受。为什么祖庙不接受呢？娶仇人的女儿，把她进献放到祖庙前，按正义是不可接受的。

经 戊寅，大夫宗妇觐，用币。

【译文】

戊寅这天，同姓大夫的夫人和君夫人见面，拿玉、帛等做礼物。

传 觐，见也。礼，大夫不见夫人，不言及不正。其行妇道，故列数之也。男子之贄，羔雁雉牯。妇人之贄，枣栗鬴脩。用币，非礼也。用者，不宜用者也。大夫，国体也，而行妇道，恶之，故谨而日之也。

【译文】

觐是见面的意思。礼规定，大夫不必见君夫人。经文不用及字不对。既然大夫行妇人之礼道，就分别说说见面之礼。男人的初次见面礼，是羔羊、大雁、野鸡、鸟肉之类。女人的初次见面礼物，是枣、栗子、腊肉之类。用玉、帛做见面礼，不合于礼。用，是不该用的意思。大夫是国的一部分，却行妇人之礼。憎恶这种做法，所以慎重地记下日期。

经 大水。

【译文】

发大水。

经 冬，戎侵曹，曹羁出奔陈。

【译文】

冬季，戎人侵略曹国，曹羁跑到陈国避难。

经 赤归于曹。郭公。

【译文】

赤回到曹国。赤就是郭公。

传 赤盖郭公也，何为名也？礼，诸侯无外归之义，外归，非正也。

【译文】

赤大概就是郭公。为什么称他名？按礼，诸侯没有从外国归来之礼，外归是不对的。

庄公二十五年

（公元前六百六十九年）

经 二十有五年，春，陈侯使女叔来聘。

【译文】

二十五年春，陈侯派大夫女叔来鲁国访问。

传 其不名何也？天子之命大夫也。

【译文】

为什么不称名？因为是天子命封的大夫。

经 夏，五月，癸丑，卫侯朔卒。

【译文】

夏季，五月癸丑日，卫惠公去世。

经 六月，辛未，朔，日有食之。

【译文】

六月辛未日，是初一，发生日蚀。

传 言日言朔，食正朔也。鼓，用牲于社。鼓，礼也。用牲，非礼也。天子救日，置五麾，陈五兵五鼓。诸侯置三麾，陈三鼓三兵。大夫击门，士击柝，言充其阳也。

【译文】

经文记日子记朔，日蚀正发生在朔日。敲鼓、杀牲祭土神。敲鼓，合于礼。杀牲就不合礼了。天子救日头，立五面旌旗，陈列五种兵器，击五色鼓。诸侯立三面旗，陈列三种兵器、敲三色鼓。大夫救日头时拍击大门，士人敲梆子。说是用这些充实阳气。

经 伯姬归于杞。

【译文】

伯姬嫁到杞国。

传 其不言逆何也？逆之道微，无足道焉尔。

【译文】

为什么不提迎亲的人，迎亲的人说起来官位不高，不值得说罢了。

经 秋，大水。鼓、用牲于社、于门。

【译文】

秋天，发大水，在土地庙，在国都大门，敲鼓，杀牲祭祀。

传 高下有水灾曰大水。既戒鼓而骇众，用牲可以已矣。救日以鼓兵，救水以鼓众。

【译文】

高处低处都有水灾叫大水。为警戒，敲鼓惊起众人，好避开大水，杀牲就不必了。用敲鼓敲兵器救日头，用敲鼓惊众救水。

经 冬，公子友如陈。

【译文】

公子友到陈国去。

庄公二十六年

（公元前六百六十八年）

经 二十有六年，春，公伐戎。

【译文】

二十六年，春，庄公攻伐戎人。

经 夏，公至自伐戎。

【译文】

夏天，庄公伐戎归来，告祭祖庙。

经 曹杀其大夫。

【译文】

曹国杀了它的大夫。

传 言大夫而不称名姓，无命大夫也。无命大夫而曰大夫，贤也。为曹羈，崇也。

【译文】

称大夫不称姓名，是个没得到天子命封的大夫。没得命封的大夫却称大夫，是因为他贤德。是曹羈，尊重他。

经 秋，公会宋人、齐人伐徐。

【译文】

秋季，庄公会合宋国、齐国攻伐徐国。

经 冬，十有二月，癸亥，朔，日有食之。

【译文】

冬，十二月癸亥日，初一，日蚀。

庄公二十七年

（公元前六百六十七年）

经 二十有七年，春，公会杞伯姬于洮。

【译文】

二十七年春，庄公在洮地和杞伯姬会面。

经 夏，六月，公会齐侯、宋公、陈侯、郑伯，同盟于幽。

【译文】

夏天，六月，庄公在幽地跟齐侯、宋公、陈侯、郑伯会盟。

传 同者，有同也，同尊周也。于是而后授之诸侯也。其授之诸侯何也？齐侯得众也。桓会不致，安之也。桓盟不日，信之也。信其信，仁其仁。衣裳之会十有一，未尝有歃血之盟也，信厚也。兵车之会四，未尝有大战也，爱民也。

【译文】

用同字，表示共同的意思。齐桓公率领诸侯共同尊奉周天子。这之后得到了诸侯盟主的称号。这是为什么？齐侯得到众诸侯拥戴。桓公会盟不必祭祖，大家感到安全。桓公会盟不必记日期，大家讲诚信。相信桓公的真诚，感戴桓公的仁德。齐桓公主持的衣裳之会十一次，没有歃血结盟，因为纯粹真诚。齐桓公主持兵车之会四次，没有打过大战，因为

爱百姓。

经 秋，公子友如陈，葬原仲。

【译文】

秋天，公子友到陈国，安葬原仲。

传 言葬不言卒，不葬者也。不葬而曰葬，讳出奔也。

【译文】

记安葬没记死，是因为（对外国大夫）不该记安葬。不该记安葬却记了，是避讳说鲁公子出逃。

经 冬，杞伯姬来。

【译文】

冬天，杞伯姬来到鲁国。

经 莒庆来逆叔姬。

【译文】

莒庆来鲁国迎娶叔姬。

传 诸侯之嫁子于大夫，主大夫以与之。来者接内也。不正其接内，故不与夫妇之称也。

【译文】

诸侯嫁女给别国大夫，要由主婚大夫把嫁女送到边境。迎亲的人到鲁国迎娶，这是不对的，所以不以夫妇称呼。

经 杞伯来朝。

【译文】

杞国国君来鲁朝见。

经 公会齐侯于城濮。

【译文】

庄公在城濮会见齐侯。

庄公二十八年

（公元前六百六十六年）

经 二十有八年，春，王三月，甲寅，齐人伐卫，卫人及齐人战，卫人败绩。

【译文】

二十八年春，周历三月，甲寅日，齐国攻打卫国，齐卫作战，卫国大败。

传 于战与伐，安战也？战卫。战则是师也，其曰人何也？微之也。何为微之也？

今授之诸侯，而后有侵伐之事，故微之也。其人卫何也？以其人齐，不可不人卫也。卫小齐大，其以卫及之何也？以其微之，可以言及也。其称人以败何也？不以师败于人也。

【译文】

攻伐与作战在什么地方？在卫国作战。作战就是军队，为什么称人呢？表示轻视它。为什么轻视它？

给了它诸侯之长的称号，随后就有攻伐侵略别国的事，所以轻视它。为什么对卫国称人？因为称齐人，就不能不称卫人。卫國小齐国大，那为什么记卫人及齐人？因为轻视齐国，可以记“及齐人”。败了称人是为什么？不愿说军队被人打败，（所以败了不称师）。

经 夏，丁未，邾子琐卒。

【译文】

夏季，四月丁未日，邾子琐去世。

经 秋，荆伐郑。公会齐人、宋人救郑。

【译文】

秋天，楚国攻打郑国，庄公会合齐国、宋国援救郑国。

传 荆者，楚也。其曰荆，州举之也。善救郑也。

【译文】

荆就是楚国。称楚国为荆，是用州名称呼它。救郑国是好事。

经 冬，筑微。

【译文】

冬天，在微地筑城墙。

传 山林薮泽之利，所以与民共也。虞之，非正也。

【译文】

山林湖泽的利益，要跟百姓同享用。设置虞人是不对的。
 经 大无麦、禾。臧孙辰告余于齐。

【译文】

严重欠收没粮食。臧孙辰到齐国借粮。

传 大者，有顾之辞也。于无禾及无麦也。国无三年之畜，曰国非其国也。一年不升，告余诸侯。告，请也。余，余也，不正。故举臧孙辰以为私行也。国无九年之畜，曰不足。无六年之畜，曰急。无三年之畜，曰国非其国也。诸侯无粟，诸侯相归粟，正也。臧孙辰告余于齐，告然后与之，言内之无外交也。古者税什一，丰年补败，不外求而上下皆足也。虽累凶年，民弗病也。一年不艾而百姓饥，君子非之。不言如，为内讳也。

【译文】

大是有所待的意思。没有长苗，没收到麦子。国家没有三年的储备粮，就可以说不成其为国了。（鲁国）一年歉收，就向诸侯请求借粮。告是请的意思。余是买粮的意思。这不对。所以经文记臧孙辰以私人身分活动。国家没有九年的储备粮，叫不足。没有六年储备粮，叫危急。没有三年储备粮，就可以说不叫个国家了。诸侯没有粮食，别的诸侯就给它粮，这是正常的。臧孙辰向齐国请求借粮，然后齐国才给，这是说鲁国没搞好外交关系。古时抽十分之一的农业税，用丰年

补救荒年，不必向外求援，上上下下就足够了。即使接连荒年，百姓也不困苦。（如今鲁国）一年歉收百姓就挨饿，君子认为这不对。经文不用“如”字，是避讳说鲁国到外国求救。

庄公二十九年

（公元前六百六十五年）

经 二十九年，春，新延廐。

【译文】

二十九年，春季，盖新马棚。

传 延廐者，法廐也。其言新，有故也。有故，则何为书也？古之君人者，必时视民之所勤。民勤于力，则功筑罕。民勤于财，则贡赋少。民勤于食，则百事废矣。冬，筑微。春，新延廐，以其用民力为已悉矣。

【译文】

延廐，是按规定盖的马棚。称其新，表明有旧的。有旧马棚，为什么这次还记？古时的人君，一定时时关注百姓的忧患。百姓在体力上太苦了，就减少营筑之类的事。百姓在财力方面太苦，就少收贡赋。百姓在吃的方面太苦，就废除一些礼仪。去冬，修微城。今春，盖新马棚，为此民力已经用尽了。

经 夏，郑人侵许。

【译文】

夏天，郑国侵略许国。

经 秋，有蜚。

【译文】

秋季，出现了蜚虫。

传 一有一亡曰有。

【译文】

对时有时无的才强调有。

经 冬，十有二月，纪叔姬卒。

【译文】

冬季，十二月，纪叔姬去世。

经 城诸及防。

【译文】

在诸邑和防邑修筑城墙。

传 可城也，以大及小也。

【译文】

（冬季）可以修筑城邑，由大邑到小邑。

庄公三十年

（公元前六百六十四年）

经 三十年，春，王正月。

【译文】

三十年，春天，周历正月。

经 夏，师次于成。

【译文】

夏天，军队在成地驻扎。

传 次，止也，有畏也，欲救鄆而不能也。不言公，耻不能救鄆也。

【译文】

次是停止不前的意思，有所畏惧，想救鄆邑却又不能。不提庄公，是为他不能救助鄆邑而感到耻辱。

经 秋，七月，齐人降鄆。

【译文】

秋季七月，齐国使鄆城的人降伏。

传 降犹下也。鄆，纪之遗邑也。

【译文】

降，就如同攻下。鄆是纪国保留下的城邑。

经 八月，癸亥，葬纪叔姬。

【译文】

八月癸亥日安葬纪叔姬。

传 不日卒而日葬，闵纪之亡也。

【译文】

不记（叔姬）死的日子，却记下安葬日期，是怜念纪国的灭亡。

经 九月，庚午，朔，日有食之，鼓、用牲于社。

【译文】

九月庚午日，初一，出现日蚀。在土地庙里击鼓、杀牲祭神。

经 冬，公及齐侯遇于鲁济。

【译文】

冬季，庄公跟齐侯在鲁济临时会见。

传 及者，内为志焉尔。遇者，志相得也。

【译文】

用及字，表示这次会见是鲁公的意愿。用遇字，表示双方心意投合。

经 齐人伐山戎。

【译文】

齐国攻打山戎。

传 齐人者，齐侯也。其曰人何也？爱齐侯乎？山戎也。其爱之何也？桓内无因国，外无从诸侯，而越千里之险，北伐山戎，危之也。则非之乎？善之也。何善乎尔？燕，周之分子也。贡职不至，山戎为之伐矣。

【译文】

齐人指的是齐侯。为什么称齐人呢？是爱怜他吗？在伐山戎这件事上，为什么爱怜他呢？桓公这次行动，没有国家向他提供山戎内部的情况，外边也没有随从他攻伐的，越过千里艰险，往北讨伐山戎，是很难的。那么，非难他吗？认为他做得好。为什么说他做得好？燕是周的子孙建立的，山戎不向它纳贡称臣。山戎应该被讨伐。

庄公三十一年

（公元前六百六十三年）

经 三十有一年，春，筑台于郎。

【译文】

三十一年，春，在郎地修建高台。

经 夏，四月，薛伯卒。

【译文】

夏季，四月，薛伯去世。

经 筑台于薛。

【译文】

在薛地修建高台。

经 六月，齐侯来献戎捷。

【译文】

六月，齐侯献上攻山戎的战利品给鲁君。

传 齐侯来献捷者，内齐侯也，不言使。内与同，不言使也。献戎捷。军得曰捷，戎菽也。

【译文】

齐侯来鲁国献战利品，把齐侯看做内部人，不用“使”字。对内部同一国的人，不用“使”字。献上攻伐山戎所得的战利品。打仗获得的叫战利品。（这次送来的）是胡豆。

经 秋，筑台于秦。

【译文】

秋天，在秦地修筑高台。

传 不正。罢民三时，虞山林藪泽之利。且财尽则怨，力尽则对，君子危之，故谨而志之也。或曰，倚诸桓也，桓外无诸侯之变，内无国事，越千里之险，北伐山戎，为燕辟地。

鲁外无诸侯之变，内无国事，一年罢民三时，虞山林薮泽之利。恶内也。

【译文】

（在秦地修高台）是不对的。一年三季让民疲惫地服劳役，又独享山林湖泽的利益。况且财货刮尽了，百姓会产生怨恨，体力用尽也会生怨恨，君子认为这很危险，所以慎重地记下这些事。有人说，鲁国紧靠齐国，齐桓公外没有诸侯骚扰，国内也太平无事，越过千里险路，往北攻伐山戎，为燕国开辟土地。而鲁国外边也没有诸侯骚扰，内部太平无事，一年三季让民疲惫不堪，还独享山林湖泽的利益。憎恨庄公呵。

经 冬，不雨。

【译文】

冬季没有雨。

庄公三十二年

（公元前六百六十二年）

经 三十有二年，春，城小穀。

【译文】

三十二年，春季，在小穀修建城墙。

经 夏，宋公、齐侯遇于梁丘。

【译文】

夏季，宋公和齐侯在梁丘临时会见。

传 遇者，志相得也。梁丘在曹邾之间，去齐八百里，非不能从诸侯而往也。辞所遇，遇所不遇，大桓公也。

【译文】

用遇字，表示双方意见一致。梁丘在曹国和邾国中间，距离齐国八百里。桓公不是不能让诸侯跟从他前往。他辞谢了途中遇见的，会见了宋公。因为齐桓公是诸侯的头领。

经 秋，七月，癸巳，公子牙卒。

【译文】

秋季，七月癸巳日，公子牙去世。

经 八月，癸亥，公薨于路寝。

【译文】

八月癸亥日，庄公死在正寝。

传 路寝，正寝也。寝疾居正寝，正也。男子不绝于妇人之手，以斋终也。

【译文】

路寝是天子的正寝。有病时睡在正寝是对的。男人不能死于女色，要洁身而死。

经 冬，十月，乙未，子般卒。

【译文】

冬季十月乙未日，太子般去世。

传 子卒日，正也。不日，故也，有所见则日。

【译文】

子般死了记日期是对的。不记是老规矩。这次为了有所显示就记了日期。

经 公子庆父如齐。

【译文】

公子庆父到齐国。

传 此奔也。其曰如何也？讳莫如深。深则隐。苟有所见，莫如深也。

【译文】

这是逃。为什么用“如”字？没有什么忌讳像这么重大。大就令人伤心。如果有人看到这件事，（就知道）没有什么像这么重大呵。

经 狄伐邢。

【译文】

狄人攻打邢国。

闵公元年

（公元前六百六十一年）

经 元年，春，王正月。

【译文】

鲁闵公元年春天，周历正月。

传 继弑君不言即位，正也。亲之非父也，尊之非君也，继之如君父也者，受国焉尔。

【译文】

继承被杀君王，不记载即位，是对的。论亲，子般不是父，论地位，子般不是君。闵公继承他就像继承父位君位一样，因为从他那接受了国家。

经 齐人救邢。

【译文】

齐国援救邢国。

传 善救邢也。

【译文】

认为齐桓公援救邢国是好事。

经 夏，六月，辛酉，葬我君庄公。

【译文】

夏季六月，辛酉日安葬鲁庄公。

传 庄公葬而后举谥，谥所以成德也。于卒事乎加之矣。

【译文】

安葬庄公后才称谥号，用来表彰他的德行。谥号是死后追加的。

经 秋，八月，公及齐侯盟于洛姑。季子来归。

【译文】

秋天，八月，闵公跟齐侯在洛姑会盟，季子回鲁国。

传 盟纳季子也。其曰季子，贵之也。其曰来归，喜之也。

【译文】

齐鲁结盟要接纳季子回鲁。称季子是尊重他。说来归，是高兴他回国。

经 齐仲孙来。

【译文】

齐仲孙来鲁国。

传 其曰齐仲孙，外之也。其不目而曰仲孙，疏之也。其言齐，以累桓也。

【译文】

称他齐仲孙，是把他看做外人。不把他看做公子，而称他仲孙，是疏远他。用“齐”字，表示牵连到齐桓公。

闵公二年

（公元前六百六十年）

经 二年，春，王正月，齐人迁阳。

【译文】

二年，春，周历正月，齐国让阳国人迁走。

经 夏，五月，乙酉，吉谛于庄公。

【译文】

夏季，五月乙酉日，给庄公举行吉利的大祭。

传 吉谛者，不吉者也。丧事未毕而举吉祭，故非之。

【译文】

吉利的大祭，却不吉利，是因为丧事没完就举行大祭，所以非难这做法。

经 秋，八月，辛丑，公薨。

【译文】

秋季，八月辛丑日，闵公故去。

传 不地，故也。其不书葬，不以讨母葬子也。

【译文】

不记闵公死的地点，是有缘故的。不记载安葬，因为不能一边声讨母亲，一边安葬儿子。

经 九月，夫人姜氏孙于邾。

【译文】

九月，夫人姜氏逃奔邾国。

传 孙之为言逊也，讳奔也。

【译文】

孙就是逊的意思，忌讳用奔字。

经 公子庆父出奔莒。

【译文】

公子庆父跑到莒国避难。

传 其曰出，绝之也，庆父不复见矣。

【译文】

说出奔，是永绝之义，表示他再不能回国了。

经 冬，齐高子来盟。

【译文】

冬季，齐国高子来会盟。

传 其曰来，喜之也。其曰高子，贵之也，盟立僖公也。

不言使何也？不以齐侯使高子也。

【译文】

说来，是高兴的意思。称高子，是尊重他，因为来会盟，商定立僖公的事。为什么不称他使臣？他是自来，不是齐侯所派。

经 十有二月，狄入卫。

【译文】

十二月，狄人进入卫国。

经 郑弃其师。

【译文】

郑国抛弃了它的军队。

传 恶其长也，兼不反其众，则是弃其师也。

【译文】

讨厌那时间太长久，不让兵众返回都城，这就等于抛弃了他的军队。

僖公卷第七（起元年尽五年）

僖公元年

（公元前六百五十九年）

经 元年，春，王正月。

【译文】

僖公元年，春天，周历正月。

传 继弑君不言即位，正也。

【译文】

继承被杀的国君的君位，不记载即位，是对的。

经 齐师、宋师、曹师次于聂北，救邢。

【译文】

齐军、宋军、曹军驻扎在聂北，救助邢国。

传 救不言次，言次，非救也。非救而曰救何也？遂齐侯之意也。是齐侯与？齐侯也。何用见其是齐侯也？曹无师，曹师者，曹伯也。其不言曹伯何也？以其不言齐侯，不可言曹伯也。其不言齐侯何也？以其不足乎扬，不言齐侯也。

【译文】

说救就不能说次，说次，就不是救。不是救为什么说救？是顺应齐侯的意思。这次是齐侯率军吗？是齐侯。根据什么看出是齐侯？曹国没来军队，曹师是指曹伯。为什么不称曹伯？因为没称齐侯，就不能称曹伯。为什么不称齐侯？因为他不值得称赞宣扬，所以不称齐侯。

经 夏，六月，刑迁于夷仪。

【译文】

夏季，六月，邢国迁到夷仪。

传 迁者，犹得其国家以往者也。其地，邢复见也。

【译文】

迁，好像是得到了国家往那去的意思。提出迁往的地方，表示邢国又出现了。

经 齐师、宋师、曹师城邢。

【译文】

齐军、宋军、曹军帮助邢国筑城。

传 是向之师也。使之如改事然，美齐侯之功也。

【译文】

这些就是先前驻扎在聂北的三国军队，让他们改做筑城的事。（记载下来）是赞美齐侯的功劳。

经 秋，七月，戊辰，夫人姜氏薨于夷，齐人以归。

【译文】

秋季，七月戊辰日，夫人姜氏死在夷地，齐国把它带回
国。

传 夫人薨不地。地，故也。不言以丧归，非以丧归也，
加丧焉。讳以夫人归也，其以归，薨之也。

【译文】

诸侯夫人死不记载地点，这次记夷地是有缘故的。不说
把尸体送回国，因为没把尸体送回国，是接哀姜回齐国，然
后杀死的。忌讳齐人把夫人带回国。回国后杀死的。

经 楚人伐郑。

【译文】

楚国攻伐郑国。

经 八月，公会齐侯、宋公、郑伯、邾人于柾。

【译文】

八月，僖公和齐侯、宋公、郑伯、邾人在柾地会盟。

经 九月，公败邾师于偃。

【译文】

九月，僖公在偃地打败邾国军队。

传 不日，疑战也。疑战而曰败，胜内也。

【译文】

不记载日期，因为是没有确定日期的作战。疑战而说败，是鲁国胜了。

经 十月，壬午，公子友帅师败莒师于丽，获莒挈。

【译文】

十月壬午日，公子友领兵在丽地打败莒国军队，俘获了莒挈。

传 莒无大夫，其曰莒挈何也？以吾获之目之也。内不言获，此其言获何也？恶公子之给。给者奈何？公子友谓莒挈曰：“吾二人不相说，士卒何罪？”屏左右而相搏。公子友处下，左右曰：“孟劳”。孟劳者，鲁之宝刀也。公子友以杀之。然则何以恶乎给也？曰弃师之道也。

【译文】

莒国没有大夫。为什么称他莒挈？是从我们鲁国俘获他的角度来看他。鲁国征战不记俘获，这次为什么记？是憎恨公子友的欺骗行为。怎么欺骗？公子友对莒挈说：“我二人打仗，士卒有什么罪？”就叫士卒退下。二人搏斗，公子友处于劣势。身边的人说：“孟劳”。孟劳是鲁国的宝刀。公子友用刀杀死莒挈。如此，那么为什么憎恨欺骗呢？说是违背了打仗的道德。

经 十有二月，丁巳，夫人氏之丧至自齐。

【译文】

十二月丁巳日，夫人姜氏的尸体运回齐国。

传 其不言姜，以其杀二子，贬之也。或曰：“为齐桓讳杀同姓也”。

【译文】

不用姜字，是因为夫人杀了两个儿子，（不称她的姓）为贬斥她。有的人说，是避讳说齐桓公杀了同姓姊妹。

僖公二年

（公元前六百五十八年）

经 二年，春，王正月，城楚丘。

【译文】

僖公二年，春天，周历正月，在楚丘修筑城墙。

传 楚丘者何？卫邑也。国而曰城，此邑也，其曰城何也？封卫也。则其不言城卫何也？卫未迁也。其不言卫之迁焉何也？不与齐侯专封也。其言城之者，专辞也。故非天子不得专封诸侯，诸侯不得专封诸侯。虽通其仁，以义而不与也。故曰，仁不胜道。

【译文】

楚丘是什么？是卫国的城邑。对国家来说是修城，这是小邑，怎么说修城呢？是把卫国封在那里。那为啥不说在卫

修城？卫国没有迁移。为什么不说卫国迁移？不赞同齐桓公擅自封诸侯。说修城，是擅自的意思。不是天子不能擅自分封诸侯，诸侯不能擅自封诸侯。（齐桓公）即使行仁，根据义就不赞同他的做法。所以说，行仁不能背义。

经 夏，五月，辛巳，葬我小君哀姜。

【译文】

夏季，五月辛巳日，安葬君夫人哀姜。

经 虞师、晋师灭夏阳。

【译文】

虞军和晋军灭了夏阳。

传 非国而曰灭，重夏阳也。虞无师，其曰师何也？以其先晋，不可以不言师也。其先者何也？为主乎灭夏阳也。夏阳者，虞虢之塞邑也，灭夏阳而虞虢举矣。虞之为主乎灭夏阳何也？晋献公欲伐虢，荀息曰：“君何不以屈产之乘，垂棘之璧而借道乎虞乎？”公曰：“此晋国之宝也。如受吾币而不借吾道，则如之何？”荀息曰：“以小国之所以事大国也。彼不借吾道，必不敢受吾币。如受吾币而借吾道，则是我取之中府而藏之外府，取之中廐而置之外廐也。”公曰：“宫之奇存焉，必不使受之也。”荀息曰：“宫之奇之为人也，达心而懦，又少长于君。达心则其言略，懦则不能强谏，少长于君，则君轻之。且夫玩好在耳目之前，而患在一国之后，此中知以上乃能虑之。臣料虞君，中知以下也。”公遂借道而伐虢。宫之奇谏曰：“晋国之使者，其辞卑而币重，必不便于虞。”虞

公弗听，遂受其币而借之道。宫之奇谏曰：“语曰‘唇亡则齿寒’，其斯之谓与。”挈其妻子以奔曹。献公亡虢，五年而后举虞。荀息牵马操璧而前曰：“璧则犹是也，而马齿加长矣。”

【译文】

不是国家而称灭，是认为夏阳重要。虞国没有军队（攻打夏阳），为什么称虞师？因为它排在晋师之先，所以不能不称虞师。为什么排在晋师前边？因为它是灭夏阳的主要因素。夏阳，是虞虢交界处的一座城。夏阳被灭后，虞虢二国也就被攻克了。为什么说虞是灭夏阳的主要因素？晋献公要攻打虢国。荀息说：“为什么不用屈地的马和垂棘的玉向虞国借道？”献公说：“这些是我们晋国的宝贝。如果虞接受了礼物，却不借给我们道，那怎么办？”荀息说：“这有个小国尊奉大国的道理。它不借给我们道，肯定不敢接受我们的礼物。如果接受了我们的礼物，借给我们道，这就像我们从国内的府库取出璧玉，放到国外的府库，从国内马棚牵出马，放到国外马棚一样。”公说：“宫之奇在虞国。”荀息说：“宫之奇这个人，心性明达，可是懦弱，又和国君从小在一起，一块长大。心性明达说话就简约；性格懦弱就不能坚决进谏；从小和君王一起长大，君王就会轻视他。再说好东西就放在眼前，祸患是以后的事，这种情况，中等智慧以上的人才能考虑周全。我估计虞君是中等智慧以下的人。”献公借路攻打虢国。宫之奇劝谏虞公说：“晋国派来的使臣，言语卑微，可带的礼物丰厚，这肯定对虞国不利。”虞公不听，接受了礼物，借路给晋国。宫之奇又劝谏说：“俗话说‘唇亡齿寒’，指的就是

这种情况呵。”他带着妻儿逃到曹国避难。晋献公灭了虢国，五年后占领了虞国。荀息牵着马，拿着璧玉走到献公面前说：“璧玉还是这样子，马的年龄增长了。”

经 秋，九月，齐侯、宋公、江人、黄人盟于贯。

【译文】

秋天，九月，齐侯和宋公、江、黄二国国君在贯地会盟。

传 贯之盟，不期而至者江人黄人也。江人黄人者，远国之辞也。中国称齐宋，远国称江黄，以为诸侯皆来至也。

【译文】

贯地的盟会，没约请就来的是江人黄人。记下江黄，表示远方国家参加了。中原一带的诸侯只举齐宋，边远的举出江黄二国，以此表示诸侯都到了。

经 冬，十月，不雨。

【译文】

冬季，十月，没下雨。

传 不雨者，勤雨也。

【译文】

记“不雨”，是殷切盼望下雨的意思。

经 楚人侵郑。

【译文】

楚国侵略郑国。

僖公三年

（公元前六百五十七年）

经 三年，春，王正月，不雨。

【译文】

僖公三年，春天，周历正月，没下雨。

传 不雨者，勤雨也。

【译文】

记“不雨”，是殷切盼望下雨的意思。

经 夏，四月，不雨。

【译文】

夏季四月，没下雨。

传 一时言不雨者，闵雨也。闵雨者，有志乎民者也。

【译文】

记载一季不下雨，这是为缺雨而忧心哪。为缺雨而忧心，是为民着想呵。

经 徐人取舒。

【译文】

徐国攻占了舒国。

经 六月，雨。

【译文】

六月，下雨。

传 雨云者，喜雨也。喜雨者，有志乎民者也。

【译文】

记下“雨”，是为得雨而心喜。为下雨而心喜，是为民着想呵。

经 秋，齐侯、宋公、江人、黄人会于阳谷。

【译文】

秋天，齐侯、宋公和江、黄二国国君在阳谷会盟。

传 阳谷之会，桓公委端缙笏而朝诸侯。诸侯皆谕乎桓公之志。

【译文】

阳谷这次盟会，齐桓公身着礼服、头戴礼帽、插着笏板接受诸侯的朝拜。诸侯们都了解他的志向。

经 冬，公子季友如齐莅盟。

【译文】

冬天，公子季友到齐国参加会盟。

传 莅者位也。其不日，前定也。不言及者，以国与之也。不言其人，亦以国与之也。

【译文】

莅是临位的意思。不记日期，因为是先前确定的。不记“及”，因为是以国的名义参加的，不记参加会的人，也是以国的名义参加的。

经 楚人伐郑。

【译文】

楚国攻伐郑国。

僖公四年

（公元前六百五十六年）

经 四年，春，王正月，公会齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯侵蔡。蔡溃。遂伐楚，次于陞。

【译文】

四年，春天，周历正月，僖公会合齐宋陈卫郑许曹诸军侵略蔡国。蔡国败了，于是就打楚国，驻扎在陞地。

传 溃之为言上下不相得也。侵，浅事也。侵蔡而蔡溃。以桓公为知所侵也，不土其地，不分其民，明正也。遂，继

事也，次，止也。

【译文】

溃是指君民上下不合。侵略，是较轻的军事行动。齐侵蔡，蔡军溃散。因为桓公是为蔡姬侵蔡，不占领蔡的土地，不要蔡的百姓，是光明正大的行动。遂是承接下一事的词。次是停止驻留的意思。

经 夏，许男新臣卒。

【译文】

夏季，许君新臣去世。

传 诸侯死于国，不地。死于外，地。死于师何为不地？内桓师。

【译文】

诸侯死在国内，不记载死的地方。如果死在国外，就记载死的地方。（许男）死在军中为什么不记载地点？是把桓公率领的军队看做国内了。

经 楚屈完来盟于师，盟于召陵。

【译文】

楚国的屈完来到军中，在召陵签订盟约。

传 楚无大夫，其曰屈完何也？以其来会桓，成之为大夫也。其不言使，权在屈完也。则是正乎？曰非正也。以其来会诸侯，重之也。来者何？内桓师也。于师，前定也。于

召陵，得志乎桓公也。得志者，不得志也，以桓公得志为仅矣。屈完曰：“大国之以兵向楚何也？”桓公曰：“昭王南征不反，菁茅之贡不至，故周室不祭。”屈完曰：“菁茅之贡不至，则诺。昭王南征不反，我将问诸江。”

【译文】

楚国没有（天子命封的）大夫。称他屈完是什么意思？因为他来和桓公会盟，把他视为大夫。不称他使臣，因为决定权在他这儿。那么，这对吗？不对。因为他来会盟诸侯，所以尊敬他。来是什么意思？是把他视为桓公军队内的人。作战，是先前定的。在召陵会盟，桓公达到了（一定的）目的。达到目的，（实际）是没达到目的，因为桓公仅达到了会盟议和这么点儿目的。屈完说：“贵国为什么对楚用兵呢？”桓公说：“周昭王南行没返回，楚地的贡品菁茅草不送到，致使周王室不能祭神。”屈完说：“菁茅草不送到，就答应送上。昭王南行没返回，我们责问长江。”

经 齐人执陈袁涛涂。

【译文】

齐国抓住陈国的袁涛涂。

传 齐人者，齐侯也。其人之何也？于是哆然外齐侯也，不正其逾国而执也。

【译文】

齐人，指的是齐侯。为什么称他齐人？因为陈国人纷纷

指责他，认为他越过国界抓人是不对的。

经 秋，及江人、黄人伐陈。

【译文】

秋天，鲁国和江、黄一起攻打陈国。

传 不言其人及之者何？内师也。

【译文】

为什么不说“及”字前的人？是鲁国军队。

经 公至自伐楚。

【译文】

僖公从楚回国，告祭祖庙。

传 有二事偶，则以后事致。后事小，则以先事致。其以伐楚致，大伐楚也。

【译文】

有两件事，就拿后一件告祭祖庙。如果后一件事小，就拿前一件事告祖。（僖公）拿伐楚这件事告祭祖庙，认为伐楚是大事。

经 葬许穆公。

【译文】

安葬许穆公。

经 冬，十有二月，公孙兹帅师会齐人、宋人、卫人、郑

人、许人、曹人侵陈。

【译文】

冬季，十二月，公孙兹领兵会合齐、宋、卫、郑、许、曹六国攻打陈国。

僖公五年

（公元前六百五十五年）

经 五年，春，晋侯杀其世子申生。

【译文】

僖公五年，春天，晋献公杀了自己的太子申生。
传 目晋侯斥杀，恶晋侯也。

【译文】

指斥晋侯杀太子，憎恨晋侯。
经 杞伯姬来朝其子。

【译文】

杞伯姬回鲁，让自己儿子来鲁朝见僖公。

传 妇人既嫁不逾竟，逾竟非礼也。诸侯相见曰朝。伯姬为志乎朝其子也。伯姬为志乎朝其子，则是杞伯失夫之道矣。诸侯相见曰朝，以待人父之道，待人之子，非正也。故曰，杞伯姬来朝其子，参讥也。

【译文】

女子已经出嫁，不能再随便越境，越境是违礼的。诸侯互相会见叫朝。伯姬想让儿子朝鲁。让儿子朝鲁是伯姬的意愿，这就表明杞伯失去了为夫之道。诸侯相见叫朝，（僖公）用招待杞伯之礼，招待他的儿子，是不对的。所以说，记“杞伯姬来朝其子”讥刺了三件事。

经 夏，公孙兹如牟。

【译文】

夏天，公孙兹到牟国去。

经 公及齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯会王世子于首戴。

【译文】

僖公和齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯一起在首戴会见周王的太子。

传 及以会，尊之也。何尊焉？王世子云者，唯王之贰也。云可以重之存焉，尊之也。何重焉？天子世子世天下也。

【译文】

经文用“及”和“会”，是尊重王太子。为什么尊敬他？王世子的称呼，表示他是天子第二，应该重视他，尊重他。为什么重视他？天子的太子继承天下。

经 秋，八月，诸侯盟于首戴。

【译文】

秋季，八月，诸侯在首戴结盟。

传 无中事而复举诸侯何也？尊王世子，而不敢与盟也。尊则其不敢与盟何也？盟者，不相信也，故谨信也。不敢以所不信而加之尊者。桓，诸侯也，不能朝天子，是不臣也。王世子，子也，愧然受诸侯之尊己，而立乎其位，是不子也。桓不臣，王世子不子，则其所善焉何也？是则变之正也。天子微，诸侯不享觐。桓控大国，扶小国，统诸侯不能以朝天子，亦不敢致天王，尊王世子于首戴，乃所以尊天王之命也。世子含王命会齐桓，亦所以尊天王之命也。世子受之可乎，是亦变之正也。天子微，诸侯不享觐，世子受诸侯之尊己，而天子尊矣，世子受之可也。

【译文】

会见与结盟中间没记事，为什么记结盟时加上诸侯二字呢？是尊重王太子，不敢记太子参加结盟。为什么不敢记太子参加结盟？结盟，是因为互相不守信才慎重地签盟约束盟者守信。所以不敢让这种出于不信任的事加到尊者头上。齐桓公是诸侯，不朝天子，也就不像臣了。王世子，是天子的儿子，安然地让诸侯尊戴自己，坐在尊位，这也就不像天子的儿子了。桓公不像臣，王太子不像太子，那么他们好在什么地方？这就是变通地看，他们又是对的。天子地位衰微，诸侯不纳贡不朝拜。齐桓公控制大国，扶助小国，统率诸侯而不能朝拜天子，能在首戴尊敬王太子，这也就是尊敬天子命

令的一种方式。太子带着天子的命令会见桓公，这也是尊敬天子的一种方式。太子可以接受诸侯的尊戴，这也是变通地看，是对的。天子地位衰微，诸侯不纳贡、不朝拜，太子能受到诸侯的尊戴，也就等于天子受到尊戴了，所以太子接受诸侯的尊戴是可以的。

经 郑伯逃归不盟。

【译文】

郑伯逃回国不参加结盟。

传 以其法诸侯，故逃之也。

【译文】

因为齐桓公用法律管制诸侯，所以郑伯逃回国。

经 楚人灭弦，弦子奔黄。

【译文】

楚国灭掉弦国，弦国国君跑到黄国。

传 弦，国也。其不曰，微国也。

【译文】

弦是国名，没提它，因为是小国。

经 九月，戊申，朔，日有食之。

【译文】

九月，戊申日，初一，出现日蚀。

经 冬，晋人执虞公。

【译文】

冬天，晋国捉住虞国国君。

传 执不言所于地，缙于晋也。其曰公何也？犹曰其下执之之辞也。其犹下执之之辞何也？晋命行乎虞民矣。虞虢之相救，非相为赐也。今日亡虢而明日亡虞矣。

【译文】

抓人不记所在地点，因为包容在晋国境内了。称虞公是什么意思？像是说他的下臣抓住他。为什么像是他的下臣抓住他？是晋国命令虞人抓的。虞虢两国互相救助，其实谁也没给谁好处，今天虢国灭亡，第二天虞国也灭亡了。

僖公卷第八（起六年尽十八年）

僖公六年

（公元前六百五十四年）

经 六年，春，王正月。

【译文】

六年，春天，周历正月。

经 夏，公会齐侯、宋公、陈侯、卫侯、曹伯伐郑，围新城。

【译文】

夏季，僖公会合齐侯、宋公、陈侯、卫侯、曹伯攻打郑国，包围了新城。

传 伐国不言围邑，此其言围何也？病郑也，著郑伯之罪也。

【译文】

攻伐一国，不记包围了城邑。这次为什么记包围新城？是对郑国不满，暴露郑伯的罪恶。

经 秋，楚人围许，诸侯遂救许。

【译文】

秋季，楚国包围许国，诸侯们援救许国。
传 善救许也。

【译文】

救许的办法好。
经 冬，公至自伐郑。

【译文】

冬天，僖公伐郑回国，告祭祖庙。
传 其不以救许致何也？大救郑也。

【译文】

为什么不拿救许这件事告祖？因为伐郑是大事。

僖公七年

（公元前六百五十三年）

经 七年，春，齐人伐郑。

【译文】

七年，春季，齐国攻打郑国。
经 夏，小邾子来朝。

【译文】

夏天，小邾子来朝见鲁公。

经 郑杀其大夫申侯。

【译文】

郑国杀了自己的大夫申侯。

传 称国以杀大夫，杀无罪也。

【译文】

举出国名（郑），说杀某某大夫，杀的是无罪的人。

经 秋，七月，公会齐侯、宋公、陈世子款、郑世子华盟于宁母。

【译文】

秋季，七月，僖公会合齐侯、宋公、陈国太子款、郑国太子华在宁母结盟。

传 衣裳之会也。

【译文】

是友好性会盟。

经 曹伯班卒。

【译文】

曹伯去世。

经 公子友如齐。

【译文】

公子友到齐国去。

经 冬，葬曹昭公。

【译文】

冬天，安葬曹昭公。

僖公八年

（公元前六百五十二年）

经 八年，春，王正月，公会王人、齐侯、宋公、卫侯、许男、曹伯、陈世子款盟于洮。郑伯乞盟。

【译文】

僖公八年春，周历正月，僖公会同周天子使臣、齐侯、宋公、卫侯、许男、曹伯、陈国太子款等人在洮地结盟，郑伯乞求加盟。

传 王人之先诸侯何也？贵王命也。朝服虽敝，必加于上。弁冕虽旧，必加于首。周室虽衰，必先诸侯。兵车之会也。以向之逃归乞之也。乞者，重辞也，重是盟也。乞者，处其所而请与之也。盖沟之也。

【译文】

王人为什么排在诸侯前面？是尊重天子的命令。朝服虽

然破了，也要穿在其他衣服的上面。帽子虽然旧了，一定戴在头上。周王朝虽然衰微，一定排在诸侯前面。这是兵车之会。郑伯因为以前逃会回国，这次乞求参加会盟。乞求，表示重视的意思，重视这次盟会。用乞字，表示郑伯在自己住处乞请参加。大概让他喝了血（同意他与盟）。

经 夏，狄伐晋。

【译文】

夏季，狄人攻伐晋国。

经 秋，七月，禘于大庙，用致夫人。

【译文】

秋季七月，在太庙举行禘祭，僖公告祖，要把母亲由妾升为夫人。

传 用者，不宜用者也。致者，不宜致者也。言夫人必以其氏姓。言夫人而不以氏姓，非夫人也，立妾之辞也，非正也。夫人之，我可以不夫人之乎？夫人卒葬之，我可以不卒葬之乎？一则以宗庙临之而后贬焉，一则以外之弗夫人而见正焉。

【译文】

由，是不该由的意思。告祖，是不该告祖的意思。称夫人一定提姓氏，不提姓氏，就表明不是夫人，是立妾为夫人的意思，这不对。僖公把她看做夫人，记载时可以不看做夫人吗？死了以夫人之礼安葬，记载时可以不如实吗？一是在

祖庙前去掉夫人的姓氏，以贬斥之，一是外国人不把她看做夫人足见是对的。

经 冬，十有二月，丁未，天王崩。

【译文】

冬季，十二月丁未日，周惠王驾崩。

僖公九年

（公元前六百五十一年）

经 九年，春，王三月，丁丑，宋公御说卒。

【译文】

九年，春，周历三月，丁丑日，宋桓公去世。

经 夏，公会宰周公、齐侯、宋子、卫侯、郑伯、许男、曹伯于葵丘。

【译文】

夏天，僖公在葵丘会见周朝太宰周公、齐侯、宋子、卫侯、郑伯、许男、曹伯。

传 天子之宰，通于四海。宋其称子何也？未葬之辞也。礼，柩在堂，孤无外事。今背殡而出会，以宋子为无哀也。

【译文】

天子的宰官，通达天下。为什么称宋子？因君父没安葬。礼规定，父灵柩在堂（指没安葬），儿子不参加外事活动。现

在宋子离开灵柩外出开会，认为宋子对父亲的故去没有哀伤。

经 秋，七月，乙酉，伯姬卒。

【译文】

秋天，七月乙酉，伯姬去世。

传 内女也。未适人不卒，此何以卒也？许嫁笄而字之，死则以成人之丧治之。

【译文】

是鲁国姑娘。女子没出嫁死了不予记载，这次为什么记载？因为伯姬已经订婚，举行了笄礼，称她的字了，死了就可以用成年人的丧礼治丧。

经 九月，戊辰，诸侯盟于葵丘。

【译文】

九月戊辰日，诸侯们在葵丘结盟。

传 桓盟不日，此何以日？美之也。为见天子之禁，故备之也。葵丘之会，陈牲而不杀，读书加于牲上，壹明天子之禁。曰毋雍泉，毋讫余，毋易树子，毋以妾为妻，毋使妇女与国事。

【译文】

齐桓公主持的会盟不记日期，这次为什么记？是赞美他。他宣布天子的禁令，所以完备地记载下来。葵丘这次会，只把牛捆起来不杀，宣读完盟辞放在牛身上。盟辞上写明天子

的禁令，上边说：不许筑堤防，不许不让邻国来买粮，不许废立太子，不许立妾为妻，不许女人参与国事。

经 甲子，晋侯诡诸卒。

【译文】

甲子日，晋献公去世。

经 冬，晋里克杀其君之子奚齐。

【译文】

冬季，晋国的里克杀死国君的儿子奚齐。

传 其君之子云者，国人不子也。国人不子何也？不正其杀世子申生而立之也。

【译文】

称他君王的儿子，是表明国人不把奚齐看做新君。为什么？认为他杀太子申生而自立是不对的。

僖公十年

（公元前六百五十年）

经 十年，春，王正月，公如齐。

【译文】

十年，春天，周历正月，僖公到齐国去。

经 狄灭温，温子奔卫。

【译文】

狄人灭掉温国，温子跑到卫国。

经 晋里克杀其君卓及其大夫荀息。

【译文】

晋国的里克杀了国君卓和大夫荀息。

传 以尊及卑也，荀息闲也。

【译文】

由尊者连及到卑者，荀息与其事无关。

经 夏，齐侯、许男伐北戎。

【译文】

夏天，齐国和许国攻打北戎。

经 晋杀其大夫里克。

【译文】

晋国杀了大夫里克。

传 称国以杀，罪累上也。里克杀二君与一大夫，其以累上之辞言之何也？其杀之不以其罪也。其杀之不以其罪奈何？里克所为杀者，为重耳也。夷吾曰：“是又将杀我乎”，故杀之，不以其罪也。其为重耳弑奈何？晋献公伐虢，得骊姬，献公私之，有二子，长曰奚齐，稚曰卓子。骊姬欲为乱，故谓君曰：“吾夜梦夫人趋而来曰：‘吾苦畏。’胡不使大夫将卫

士而卫冢乎”。公曰：“孰可使？”曰：“臣莫尊于世子，则世子可”。故君谓世子曰：“骊姬梦夫人趋而来曰：‘吾苦畏’，女其将卫士而往卫冢乎”。世子曰：“敬诺”。筑宫，宫成。骊姬又曰：“吾夜梦夫人趋而来曰：‘吾苦饥’，世子之宫已成，则何为不使祠也？”故献公谓世子曰：“其祠”。世子祠。已祠，致福于君。君田而不在。骊姬以酖为酒，药脯以毒。献公田来。骊姬曰：“世子已祠，故致福于君”。君将食，骊姬跪曰：“食自外来者，不可不试也”。覆酒于地而地贲，以脯与犬，犬死。骊姬下堂而啼，呼曰：“天乎！天乎！国，子之国也，子何迟于为君？”君喟然叹曰：“吾与女未有过切，是何与我之深也？”使人谓世子曰：“尔其图之”。世子之傅里克谓世子曰：“入自明。入自明，则可以生。不入自明，则不可以生。”世子曰：“吾君已老矣，已昏矣。吾若此而入自明，则骊姬必死，骊姬死，则吾君不安。所以使吾君不安者，吾不若自死。吾宁自杀以安吾君，以重耳为寄矣。”刎脰而死。故里克所为弑者，为重耳也。夷吾曰：“是又将杀我也。”

【译文】

举出国名说杀了某某，是牵连到谁为君的问题。里克杀了两个君和一个大夫，为什么说牵连到君王？杀里克不是因为他有罪。怎么说杀他不是因为有罪？里克被杀，是为重耳。夷吾说：“这人（指里克）又将杀我吧”，就杀了里克。不是因为他有罪。里克为重耳被杀是怎么回事？晋献公攻下虢国，得到骊姬，私自娶下为妾，生了两个儿子，大的叫奚齐，小的叫卓子。骊姬想夺太子权，对献公说：“我夜里梦见夫人快

步走到跟前说：‘我怕得很’。为什么不派大夫带兵去守墓？”公说：“谁可以派？”回答说：“没有哪个比太子地位高，太子可以。”献公对太子说：“骊姬夜里梦见夫人快步来说：‘我怕得很’，你带兵去守墓吧。”太子说：“遵命”。建守墓住的房子，建好了。骊姬又说：“我夜里梦见夫人快步走来说：‘我饿得很’，何不派人去祭祀。”献公对太子说：“去祭祀。”太子祭祀完，把祭肉和酒送给父亲。献公打猎不在宫里。骊姬把毒酒渗到酒里，肉里放上毒药。献公回来，骊姬说：“太子祭完了，把祭肉送给你”。献公刚要吃，骊姬跪下说道：“食物从外边送来，不能不试试。”把酒倒在地，地鼓起来。把肉给狗吃，狗死了。骊姬下堂号哭，喊道：“天哪！天哪！国是你的国，为什么晚一点儿当国君就这么样”。献公长叹道：“我对你从未有过责备，怎么对我的仇恨这么深呢！”派人问太子说：“你自己考虑吧。”太子的保傅里克对太子说：“进宫去，自己说明白。说明白就可以免死，不说明白就得死”。太子说：“我们国君年岁老了，糊涂了。我进宫说明白，骊姬肯定得死。骊姬死，国君就不能安生。假如国君不得安生，我不如自己死。我宁自己死，来让君目安生。我把弟弟重耳托付给你了。”割掉脑袋就死了，所以里克被杀，是因为重耳。夷吾说：“这个人又将杀我。”

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，大雨雪。

【译文】

冬季，下大雪。

僖公十一年

（公元前六百四十九年）

经 十有一年，春，晋杀其大夫丕郑父。

【译文】

十一年春，晋国杀了大夫丕郑父。

传 称国以杀，罪累上也。

【译文】

举出国名说杀某某，表明罪过牵连到君王的问题。

经 夏，公及夫人姜氏会齐侯于阳谷。

【译文】

夏天，僖公和夫人在阳谷会见齐侯。

经 秋，八月，大雩。

【译文】

秋季，八月，举行大规模的雩祭。

传 雩，月，正也。雩得雨曰雩，不得雨曰旱。

【译文】

为求雨举行祭祀，记下月份是对的。求雨得雨叫雩，求雨没得雨叫旱。

经 冬，楚人伐黄。

【译文】

冬季，楚国攻打黄国。

僖公十二年

（公元前六百四十八年）。

经 十有二年，春，王正月，庚午，日有食之。

【译文】

十二年，春，周历正月，庚午日，出现日蚀。

经 夏，楚人灭黄。

【译文】

夏天，楚国灭掉黄国。

传 贯之盟，管仲曰：“江黄远齐而近楚。楚，为利之国也。若伐而不能救，则无以宗诸侯矣。”桓公不听，遂与之盟。管仲死，楚伐江灭黄，桓公不能救，故君子闵之也。

【译文】

在贯地那次盟会上，管仲说：“江国黄国远离齐国而靠近

楚国。楚国是个贪利的国家。如果江黄被楚攻打，我们却不能救援，那么就没有办法让诸侯尊崇我们了。”齐桓公不听，就和江国黄国签了盟。管仲死后，楚国攻打江国，灭了黄国。桓公不能援救。所以君子让为桓公糊涂。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，十有二月，丁丑，陈侯杵臼卒。

【译文】

冬季，十二月丁丑日，陈宣公去世。

僖公十三年

（公元前六百四十七年）

经 十有三年，春，狄侵卫。

【译文】

十三年，春天，狄人侵略卫国。

经 夏，四月，葬陈宣公。

【译文】

夏季，四月，安葬陈宣公。

经 公会齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯于咸。

【译文】

僖公在咸地会盟齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男和曹伯。

传 兵车之会也。

【译文】

是一次兵车之会。

经 秋，九月，大雩。

【译文】

秋季，九月，举行大规模雩祭。

经 冬，公子友如齐。

【译文】

冬季，公子友到齐国去。

僖公十四年

（公元前六百四十六年）

经 十有四年，春，诸侯城缘陵。

【译文】

十四年春天，诸侯在缘陵筑城。

传 其曰诸侯，散辞也，聚而曰散何也？诸侯城，有散辞也，桓德衰矣。

【译文】

经文统称诸侯，表明是分散而至。聚集在一起筑城，为什么分散而至呢？说诸侯筑城，就有分散的意思，表明齐桓公德行衰微了。

经 夏，六月，季姬及缙子遇于防，使缙子来朝。

【译文】

夏季，六月，季姬和缙子在防地临时会面，让缙子来朝见鲁公。

传 遇者，同谋也。来朝者，来请己也。朝不言使，言使，非正也，以病缙子也。

【译文】

临时会面，是为共同商量事情。来鲁朝见，主要是来为自己请求。朝见不能说让，说让（某某朝见）是不对的，用以责备缙子不朝鲁。

经 秋，八月，辛卯，沙鹿崩。

【译文】

秋季，八月辛卯日，沙山脚崩陷。

传 林属于山为鹿。沙，山名也。无崩道而崩，故志之也。其曰，重其变也。

【译文】

树林和山相连的地方叫山麓。沙是山名。没有崩塌的道理（山脚一般不会崩的）却崩了，所以记载它。记下日期，表示重视这种变异现象。

经 狄侵郑。

【译文】

狄人侵略郑国。

经 冬蔡侯肸卒。

【译文】

冬天，蔡侯肸去世。

传 诸侯时卒，恶之也。

【译文】

经文记载诸侯死亡的季节，是表示对他的行为有所憎恶。

僖公十五年

（公元六百四十五年）

经 十有五年，春，王正月，公如齐。

【译文】

十五年，春，周历正月，僖公到齐国去。

经 楚人伐徐。

【译文】

楚国攻伐徐国。

经 三月，公会齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯盟于牡丘。遂次于匡。公孙敖帅师及诸侯之大夫救徐。

【译文】

三月，僖公在牡丘会盟齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯，临时驻扎在匡地。公孙敖领兵和众诸侯救徐国。

传 兵车之会也。遂，继事也。次，止也，有畏也。善救徐也。

【译文】

这是兵车之会。遂是表承接的连词。次是停止不前的意思，因为有所害怕。援救徐是好事。

经 夏，五月，日有食之。

【译文】

夏季，五月，出现日蚀。

经 秋，七月，齐师、曹师伐厉。

【译文】

秋季，七月，齐国和曹国攻打厉国。

经 八月，螽。

【译文】

八月，闹蝗虫。

传 螽，虫灾也。甚则月，不甚则时。

【译文】

蝗虫，造成虫灾。严重就记载月份，不严重就记载季节。

经 九月，公至自会。

【译文】

九月，僖公从盟会处回国，告祭祖庙。

经 季姬归于缙。

【译文】

季姬回缙国。

经 己卯，晦，震夷伯之庙。

【译文】

己卯日，是九月三十。夷伯庙遭雷震。

传 晦，冥也。震，雷也。夷伯，鲁大夫也。因此以见天子至于士皆有庙。天子七庙，诸侯五，大夫三，士二。故德厚者流光，德薄者流卑。是以贵始，德之本也。始封必为祖。

【译文】

晦指夜里，震是雷击的意思。夷伯是鲁国大夫。由此可见从天子到士人都有庙。天子有七庙，诸侯五庙，大夫三庙，士人二庙。德高的人可以远祭世祖，德差的人只能近祭父庙。因此，始受封的君王地位高，他就是祖。

经 冬，宋人伐曹。

【译文】

冬季，宋国进攻曹国。

经 楚人败徐于娄林。

【译文】

楚国在娄林打败徐国。

传 夷狄相败，志也。

【译文】

夷狄打败夷狄，要记载下来。

经 十有一月，壬戌，晋侯及秦伯战于韩，获晋侯。

【译文】

十一月壬戌日，晋侯和秦伯在韩地作战，晋侯被俘。

传 韩之战，晋侯失民矣，以其民未败而君获也。

【译文】

韩地一战，晋侯失掉民心了。因为他的百姓没败，君王却被秦国俘获了。

僖公十六年

（公元前六百四十四年）

经 十有六年，春，王正月，戊申，朔，陨石于宋，五。是月，六鹢退飞，过宋都。

【译文】

僖公十六年春天，周历正月，戊申日，是初一，在宋国落下五块陨石。这一月六只鹢鸟退着飞，飞过宋都。

传 先陨而后石何也，陨而后石也。于宋，四竟之内曰宋。后数，散辞也，耳治也。是月也，决不日而月也。六鹢退飞过宋都，先数，聚辞也，目治也。子曰：“石，无知之物，鹢微有知之物。石无知，故日之。鹢微有知之物，故月之。君子之于物，无所苟而已。”石鹢且犹尽其辞，而况于人乎。故五石六鹢之辞，不设，则王道不亢矣。民所聚曰都。

【译文】

为什么陨字在先而石字在后？因为落下以后才知是石头。落在宋国，四方边境之内都属于宋。石头落下后才数，表明是分散而落。耳朵听到落地声。经文记“是月”，是强调鸟退着飞与陨石决不是发生在同一天，而是同一月。六只鸟退着

飞经过宋国都城。先记数字“六”，表明鸟是聚在一起飞，用眼看到的。孔子说：“石头是无知之物，鵙鸟是稍有灵性的动物。石头无知，所以记下日期。鵙鸟稍有灵知，所以记下月份。君子对于万物，没有随随便便的。”对石头和鵙鸟尚且详尽记载，何况对人呢！所以说对五石六鵙记载，不深入考虑，治国的办法就不会高明。百姓聚集的地方叫都。

经 三月，壬申，公子季友卒。

【译文】

三月壬申日，公子季友去世。

传 大夫曰卒，正也。称公弟叔仲，贤也。大夫不言公子公孙，疏之也。

【译文】

大夫死记载日期是对的。称庄公弟弟的字，是因为他贤德。对大夫如果不称公子或公孙，是表示疏远的意思。

经 夏，四月，丙申，缙季姬卒。

【译文】

夏天，四月丙申日，缙季姬去世。

经 秋，七月，甲子，公孙兹卒。

【译文】

秋天，七月甲子日，公孙兹去世。

传 大夫曰卒，正也。

【译文】

大夫死记载日期是对的。

经 冬，十有二月，公会齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、邢侯、曹伯于淮。

【译文】

冬天十一月，僖公在淮地会盟齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、邢侯和曹伯。

传 兵车之会也。

【译文】

（淮地会盟）是一次兵车之会。

僖公十七年

（公元前六百四十三年）

经 十有七年，春，齐人、许人伐英氏。

【译文】

十七年，春天，齐国和许国攻打英氏。

经 夏，灭项。

【译文】

夏天，灭掉项国。

传 孰灭之？桓公也。何以不言桓公也？为贤者讳也。项，

国也。不可灭而灭之乎？桓公知项之可灭也，而不知己之不可以灭也。既灭人之国矣，何贤乎？君子恶恶疾其始，善善乐其终，桓公尝有存亡继绝之功，故君子为之讳也。

【译文】

谁灭了项国？是齐桓公。为什么不记齐桓公，替贤人隐讳。项是个国家，不可以灭却灭了它。桓公知道项国可灭，却不知自己不能去灭。已经灭了别人的国家，还算什么贤人？君子憎恨坏人，憎恨他的当初；喜欢好人，乐意他善始善终。桓公曾有存亡继绝的功德，所以君子替他隐讳。

经 秋，夫人姜氏会齐侯于卞。

【译文】

秋天，夫人姜氏在卞地见齐侯。

经 九月，公至自会。

【译文】

九月，僖公从淮地回国，告祭祖庙。

经 冬，十有二月，乙亥，齐侯小白卒。

【译文】

冬季，十二月乙亥日，齐桓公小白去世。

传 此不正，其日之何也？其不正前见矣。其不正之前见何也？以不正入虚国，故称嫌焉尔。

【译文】

这人不正，为什么死了记载日期？他的不正当行为先前已记载了。为什么说先前就记载了？他以不正当手段，进入无君的齐国，所以说有夺君位之嫌。

僖公十八年

（公元前六百四十二年）

经 十有八年，春，王正月，宋公、曹伯、卫人、邾人伐齐。

【译文】

十八年春，周历正月，宋公、曹伯、卫人、邾人攻伐齐国。

传 非伐丧也。

【译文】

不是趁国丧攻伐。

经 夏，师救齐。

【译文】

夏天，诸侯援救齐国。

传 善救齐也。

【译文】

救齐是好事。

经 五月，戊寅，宋师及齐师战于甗，齐师败绩。

【译文】

五月戊寅日，宋国和齐国在甗地作战，齐军战败。

传 战不言伐，客不言及，言及，恶宋也。

【译文】

用战字就不能用伐字，宋师后边不能用及字。用及字，是憎恨宋师的意思。

经 狄救齐。

【译文】

狄人援救齐国。

传 善救齐也。

【译文】

狄人救齐是好事。

经 秋，八月，丁亥，葬齐桓公。

【译文】

秋季，八月丁亥日，安葬齐桓公。

经 冬，邢人、狄人伐卫。

【译文】

冬天，邢国、狄国攻伐卫国。

传 狄其称人何也，善累而后进之。伐卫所以救齐也。功近而德远矣。

【译文】

为什么称狄人？是积累善行而後得以进升的。狄伐卫是为了救齐国。近有伐卫之功，远有救齐之德。

僖公卷第九（起十九年尽三十三年）

僖公十九年

（公元前六百四十一年）

经 十有九年，春，王三月，宋人执滕子婴齐。

【译文】

十九年，春，周历三月，宋国抓了滕国国君。

经 夏，六月，宋公、曹人、邾人盟于曹南。

【译文】

夏季，六月，宋国、曹国和邾国在曹国南部会盟。

经 缙子会盟于邾。己酉，邾人执缙子，用之。

【译文】

缙国国君跟邾国会盟，邾国抓住缙子，用他的血祭土神。

传 微国之君，因邾以求与之盟。因己以求与之盟，己迎而执之，恶之，故谨而日之也。用之者，叩其鼻以衄社也。

【译文】

小国国君，想依靠邾国帮助参与诸侯的盟会。想依靠自己的帮助参与会盟，自己迎来却抓住他，憎恨邾国的做法，所

以慎重地记下日子。用之，是指击打缙子的鼻子，用他的血祭土神。

经 秋，宋人围曹。

【译文】

秋天，宋国包围了曹国。

经 卫人伐邢。

【译文】

卫国攻打邢国。

经 冬，会陈人、蔡人、楚人、郑人盟于齐。

【译文】

冬季，鲁国同陈国，蔡国、楚国、郑国在齐国结盟。

经 梁亡。

【译文】

梁国灭亡。

传 自亡也。湏于酒，淫于色，心昏耳目塞。上无正长之治，大臣背叛，民为寇盗。梁亡，自亡也。如加力役焉，湏不足道也。梁亡，郑弃其师。我无加损焉，正名而已矣。梁亡，出恶正也。郑弃其师，恶其长也。

【译文】

梁国是自取灭亡。国君沉湎于酒，荒淫好色，头脑昏愤，

听不进意见。上边没有正常的治国之道，大臣背叛，百姓偷盗。梁亡，是自己灭亡的。还有繁重的劳役，沉湎于酒的事不值一提。梁国灭亡，它抛弃了自己的军队。我们毫没有增减事实，只是对其亡正名而已。梁国灭亡，由于它国政很坏，抛弃了自己的军队，作恶那么长久。

僖公二十年

（公元前六百四十年）

经 二十年，春，新作南门。

【译文】

二十年春天，重新制作南门。

传 作，为也，有加其度也。言新，有故也，非作也。南门者，法门也。

【译文】

作，是制作的意思，加大原来的尺度。说新，表示有旧的，就不是新制作。南门，是法门。

经 夏，郕子来朝。

【译文】

夏天，郕子来鲁朝见。

经 五月，乙巳，西宫灾。

【译文】

五月乙巳日，西宫发生火灾。

传 谓之新宫，则近为祢宫。以谥言之，则如疏之然，以是为闵宫也。

【译文】

西宫也叫新宫，它靠近父庙（这里指庄公庙）。用谥号称呼的，是远祖的庙。根据这点认为着火的是闵公庙。

经 郑人入滑。

【译文】

郑国攻入滑国。

经 秋，齐人、狄人盟于邢。

【译文】

秋天，齐国和狄国在邢地会盟。

传 邢为主焉尔。邢小，其为主何也？其为主乎救齐。

【译文】

邢国是主持者。邢是小国，为什么它主持？以邢为主（研究）援救齐国。

经 冬，楚人伐随。

【译文】

冬季，楚国攻伐随国。

僖公二十一年

（公元前六百三十九年）

经 二十有一年，春，狄侵卫。

【译文】

二十一年春季，狄人侵略卫国。

经 宋人、齐人、楚人盟于鹿上。

【译文】

宋国、齐国和楚国在鹿上会盟。

经 夏，大旱。

【译文】

夏天，大旱。

传 旱时，正也。

【译文】

天旱记载季节是对的。

经 秋，宋公、楚子、陈侯、蔡侯、郑伯、许男、曹伯会于霄，执宋公以伐宋。

【译文】

秋天，宋公、楚子、陈侯、蔡侯、郑伯、许男、曹伯在雩地会盟，捉住宋公然后攻打宋国。

传 以重辞也。

【译文】

用以字，表示抓到的是个重要人物。

经 冬，公伐邾。

【译文】

冬季，鲁国攻伐邾国。

经 楚人使宜申来献捷。

【译文】

楚国派宜申来献战利品。

传 捷，军得也。其不曰宋捷何也？不与楚捷于宋也。

【译文】

捷是指战利品。为什么不说伐宋的战利品？不愿意说楚国胜了宋国。

经 十有二月，癸丑，公会诸侯盟于薄。

【译文】

十二月癸丑日，僖公在薄地会盟诸侯。

传 会者，外为主焉尔，释宋公。外释不志，此其志何也？以公之与之盟目之也。不言楚，不与楚专释也。

【译文】

用会字，表示主要是为国外的事，为释放宋公。释放国外的人不必记载，这次为什么记呢？因为僖公参加会盟看到了。不提楚国，是不愿说楚国自己放的人。

僖公二十二年

（公元前六百三十八年）

经 二十有二年，春，公伐邾，取须句。

【译文】

二十二年，春天，鲁国攻邾国，攻下须句。

经 夏，宋公、卫侯、许男、滕子伐郑。

【译文】

夏天，宋国、卫国、许国和滕国攻打郑国。

经 秋，八月，丁未，及邾人战于升陞。

【译文】

秋天八月丁未日，鲁国和邾国在升陞作战。

传 内讳败，举其可道者也。不言其人，以吾败也。不言及之者，为内讳也。

【译文】

忌讳说鲁国失败，就记下可以说得出的。不记鲁国领兵的人，因为我们败了。不提“及”字前边的，是忌讳提鲁国。

经 冬，十有一月，己巳，朔，宋公及楚人战于泓。宋师败绩。

【译文】

冬季，十一月己巳日，是初一，宋国和楚国在泓地作战，宋军失败。

传 日事遇朔日朔。春秋三十有四战，未有以尊败乎卑，以师败乎人者。以尊败乎卑，以师败乎人，则骄其敌。襄公以师败乎人，而不骄其敌何也？责之也。泓之战，以为复雩之耻也。雩之耻，宋襄公有以自取之。伐齐之丧、执滕子、围曹、为雩之会，不顾其力之不足，而致楚成王。成王怒而执之。故曰，礼人不答，则反其敬。爱人而不亲，则反其仁。治人而不治，则反其知。过而不改，又之，是谓之过，襄公之谓也。古者，被甲婴胄，非以兴国也，则以征无道也，岂曰以报其耻哉？宋公与楚人战于泓水之上。司马子反曰：“楚众我少，鼓险而击之，胜无幸焉”。襄公曰：“君子不推人危，不攻人厄，须其出”。既出，旌旗乱于上，陈乱于下。子反曰：“楚众我少，击之，胜无幸焉”。襄公曰：“不鼓不成列”。须其成列而后击之，则众败而身伤焉，七月而死。倍则攻，敌则战，少则守。人之所以为人者，言也。人而不能言，何以为人？言之所以为言者，信也。言而不信，何以为言？信之

所以为信者，道也。信而不道，何以为道？道之贵者时，其行势也。

【译文】

发生事的日子遇上朔日就记朔。春秋经记载三十四次战役，一般没有中原国败于夷狄、人多的败于人少的。如果中原国败于夷狄、人多的败于人少的，那就是因为骄傲轻敌。宋襄公败于楚人，却不是因为骄傲轻敌。为什么记？为责备他。泓之战，宋公是想以此报复雩之会上的耻辱。雩地会盟时的耻辱，是宋襄公自讨的。他趁齐有丧事伐齐、抓滕子，围攻曹国，主持雩地会盟，不看自己力量够不够，把楚成王请到会。楚成王一怒就把宋公抓起来。所以说，礼敬别人却得不到报答，就不算敬；爱别人却得不到爱，就不算仁；治理百姓却治理不好，就不算智；犯了错误不改，又犯同样的错误，才叫错误。这些说的就是宋襄公。古时，披上铠甲戴上头盔，不是为了振兴国家，就是讨伐无道，难道能用作战报仇雪耻吗？宋公和楚国在泓水边作战。司马子反说：“楚国兵多，我们兵少，趁它渡河危险时打它，肯定取胜”。宋公说：“君子不趁人之危，不在别人困厄时攻击，等他们过河再打”。楚军已经过了河，上面指挥的军旗乱了，下面阵容也乱了。子反说：“敌众我少，趁它乱时打它，肯定能胜”。襄公说：“君子不进攻没列阵的军队”。楚军排好阵列，而后才进攻。结果，宋军大败，宋公自身也受了伤，七个月后就死了。（军队作战），兵力是对方的一倍就主动进攻，兵力和对方相当就可以打，兵力少于对方就坚守不出。人之所以为人，就是因为能

说话。人如果不能说话，还算什么人？言语之所以叫做言语，就是要真诚。说话如果不真诚，还叫什么言语？真诚之所以真诚，就在于它符合道理。真诚如果不符合道理，那还叫什么真理。真理的可贵就在于它合乎时机，顺应形势。

僖公二十三年

（公元前六百三十七年）

经 二十有三年，春，齐侯伐宋，围闵。

【译文】

二十三年春，齐国攻打宋国，包围闵城。

传 伐国不言围邑，此其言围何也？不正其以恶报恶也。

【译文】

攻伐一国，就不必记包围了城邑，这次为什么记载？是认为齐国用坏回报坏是不对的。

经 夏，五月，庚寅，宋公兹父卒。

【译文】

夏天，五月庚寅日，宋公兹父去世。

传 兹父之不葬何也？失民也。其失民何也？以其不教民战，则是弃其师也。为人君而弃其师，其民孰以为君哉？

【译文】

为什么不记载安葬宋襄公？因为他失掉民心。他为什么

失掉民心？因为他不教百姓作战，这就抛弃了他的军队。做为人君，却抛弃了自己的军队，那百姓谁还把他看做国君。

经 秋，楚人伐陈。

【译文】

秋季，楚国攻打陈国。

经 冬，十有一月，杞子卒。

【译文】

冬季，十一月，杞国国君去世。

僖公二十四年

（公元前六百三十六年）

经 二十有四年，春，王正月。

【译文】

二十四年，春，周历正月。

经 夏，狄伐郑。

【译文】

夏季，狄人攻打郑国。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，天王出居于郑。

【译文】

冬天，周襄王逃出，住在郑国。

传 天子无出，出，失天下也。居者，居其所也。虽失天下，莫敢有也。

【译文】

天子无所谓出，说出，表明他丢了天下。居，指住在他自己的地方。天子即使失去天下，也没有谁敢享有天下。

经 晋侯夷吾卒。

【译文】

晋惠公去世。

僖公二十五年

（公元前六百三十五年）

经 二十有五年，春，王正月，丙午，卫侯毁灭邢。

【译文】

二十五年春，周历正月，丙午日，卫国灭掉邢国。

传 毁之名何也？不正其伐本而灭同姓也。

【译文】

为什么称卫侯的名？认为他伐同祖灭掉同姓国是不对的。

经 夏，四月，癸酉，卫侯毁卒。

【译文】

夏天，四月癸酉日，卫文公去世。

经 宋荡伯姬来逆妇。

【译文】

宋国的荡伯姬来鲁迎儿媳妇。

传 妇人既嫁不逾竟。宋荡伯姬来逆妇，非正也。其曰妇何也？缘姑言之之辞也。

【译文】

女子已经出嫁，就不能越过国境。宋国荡伯姬来迎儿媳妇是不对的。为什么称妇？称妇是从婆母那方面说的。

经 宋杀其大夫。

【译文】

宋国杀了自己的大夫。

传 其不称名姓，以其在祖之位，尊之也。

【译文】

不称大夫的名姓，因为他在先祖的地位，尊敬他。

经 秋，楚人围陈，纳顿子于顿。

【译文】

秋季，楚国围攻陈国，迫使陈国送顿子回国。

传 纳者，内弗受也。围一事也，纳一事也，而遂言之，盖纳顿子者陈也。

【译文】

用纳字，表示国内不愿意接受他回去。包围陈国是一件事，送顿子回国是一件事，经文紧接着说，大概送顿子的是陈国。

经 葬卫文公。

【译文】

安葬卫文公。

经 冬，十有二月，癸亥，公会卫子、莒庆盟于洮。

【译文】

冬天，十二月癸亥日，僖公在洮地会盟卫子、莒庆。

传 莒无大夫，其曰莒庆何也？以公之会目之也。

【译文】

莒国没有天子命封的大夫。为什么称他莒庆？是因为他与僖公会盟而高看他。

僖公二十六年

（公元前六百三十四年）

经 二十有六年，春，王正月，己未，公会莒子、卫宁速，盟于向。

【译文】

二十六年春，周历正月，己未日，僖公在向地会盟莒子和卫国大夫宁速。

传 公不会大夫，其曰宁速何也？以其随莒子可以言会也。

【译文】

鲁公不能和大夫会盟。为什么提宁速？因为他随在莒子之后，可以和鲁公会盟。

经 齐人侵我西鄙，公追齐师，至禚，弗及。

【译文】

齐国侵略鲁国西部边境，僖公追逐齐军到禚地，没追赶上。

传 人，微者也。侵，浅事也。公之追之，非正也。至禚，急辞也。弗及者，弗与也，可以及而不敢及也。其侵也曰人，其追也曰师，以公之弗及，大之也。弗及，内辞也。

【译文】

称齐人，表示领兵人地位不高。用侵字，表明不是严重的事。僖公追逐齐军，是不对的。追到禚地，表示急迫追逐的意思。没追上，是指没跟齐军交战，是可以追得上而不敢追上。说侵略称齐人；说追逐称齐师，是因为僖公没追上，所以要强调齐军强大。说弗及，是为鲁公找个脱辞。

经 夏，齐人伐我北鄙。

【译文】

夏季，齐国攻打鲁国北部边邑。

经 卫人伐齐。

【译文】

卫国攻伐齐国。

经 公子遂如楚乞师。

【译文】

公子遂到楚国去请求援兵。

传 乞，重辞也，重人之死也，非所乞也。师出不必反，战不必胜，故重之也。

【译文】

用乞字，表示严重的意思。严重是指人们战死了，不是指乞求的。军队出战返不回，作战又不胜，所以很严重啊。

经 秋，楚人灭夔，以夔子归。

【译文】

秋天，楚国灭了夔国，把夔国国君带回楚国。

传 夔，国也。不日，微国也。以归，犹愈乎执也。

【译文】

夔是国名。不记日期，因为是小国。把夔子带回楚国，比捉住他还重。

经 冬，楚人伐宋，围闵。

【译文】

冬天，楚攻打宋国，包围闵城。

传 伐国不言围邑。此其言围何也？以吾用其师，目其事也。非道用师也。

【译文】

攻伐一国不必记包围了城邑。这里为什么记围城呢？因为鲁国用楚军，看到了他们干的事，认为如此用兵不合道义。

经 公以楚师伐齐，取谷。

【译文】

僖公动用楚军打齐国，攻下谷地。

传 以者，不以者也。民者，君之本也。使民以其死，非其正也。

【译文】

用，是不该用的意思。百姓是君王的根本。让百姓征战而死，指责这不正当的做法。

经 公至自伐齐。

【译文】

僖公伐齐后回国，告祭祖庙。

传 恶事不致，此其致之何也？危之也。

【译文】

做坏事不告祭祖庙，这次为什么告祭祖庙？认为伐齐危险。

僖公二十七年

（公元前六百三十三年）

经 二十有七年，春，杞子来朝。

【译文】

二十七年，春天，杞国国君来朝见鲁国。

经 夏，六月，庚寅，齐侯昭卒。

【译文】

夏天，六月庚寅日，齐孝公去世。

经 秋，八月，乙未，葬齐孝公。

【译文】

秋天，八月乙未日，安葬齐孝公。

经 乙巳，公子遂帅师入杞。

【译文】

乙巳日，公子遂领兵攻入杞国。

经 冬，楚人、陈侯、蔡侯、郑伯、许男围宋。

【译文】

冬天，楚国、陈国、蔡国、郑国和许国包围宋国。

传 楚人者，楚子也。其曰人何也？人楚子所以人诸侯也。其人诸侯何也？不正其信夷狄而伐中国也。

【译文】

楚人指楚王。为什么称楚人？贬抑楚王是用以贬抑诸侯。为什么贬抑诸侯？他们相信楚国攻打宋国是不对的。

经 十有二月，甲戌，公会诸侯，盟于宋。

【译文】

十二月，甲戌日，僖公会合诸侯跟宋结盟。

僖公二十八年

（公元前六百三十二年）

经 二十有八年，春，晋侯侵鲁，晋侯伐卫。

【译文】

二十八年春天，晋国侵略鲁国，晋国攻打卫国。

传 再称晋侯，忌也。

【译文】

两次称晋侯，是指刺的意思。

经 公子买戍卫，不卒戍，刺之。

【译文】

公子买戍守卫国，没守到期限就走，鲁国杀死他。

传 先名后刺，杀有罪也。公子启曰：“不卒戍者，可以卒也。可以卒而不卒。讥在公子也，刺之可也”。

【译文】

先提名字后说杀，表示杀的是有罪的人。公子启说：“守边没到期限，是说他可以到期限。可以到却未到，是讥讽公子买，杀他应该”。

经 楚人救卫。

【译文】

楚国援救卫国。

经 三月，丙午，晋侯入曹，执曹伯。畀宋人。

【译文】

三月丙午日，晋侯进入曹国抓住曹国国君，送交宋国。

传 入者，内弗受也。日入，恶入者也，以晋侯而斥执曹伯，恶晋侯也。畀，与也。其曰人何也？不以晋侯畀宋公也。

【译文】

用入字，表示曹国不肯接受。记载入曹的日期，是憎恨攻入者。晋侯抓住曹伯，憎恶晋侯的做法。畀是给予的意思。为什么称宋人？因为不能说“晋侯畀宋公”。

经 夏，四月，己巳，晋侯、齐师、宋师、秦师及楚人战于城濮，楚师败绩。

【译文】

夏季，四月己巳日，晋军、齐军、宋军、秦军跟楚军在城濮作战，楚军大败。

经 楚杀其大夫得臣。

【译文】

楚国杀了自己的大夫得臣。

经 卫侯出奔楚。

【译文】

卫侯逃到楚国避难。

经 五月，癸丑，公会晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、卫子、莒子，盟于践土。

【译文】

五月癸丑日，僖公在郑国的践土参加了会盟，参加者有晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、卫子、莒子。

传 讳会天王也。

【译文】

避讳记天子参加了会盟。

经 陈侯如会。

【译文】

陈侯参加会盟。

传 如会，外乎会也，于会受命也。

【译文】

如会，表示是盟会以外的，是到会听命的。

经 公朝于王所。

【译文】

鲁公到周襄王住处朝拜。

传 朝不言所。言所者，非其所也。

【译文】

朝拜不必记地点。记了地点，就是不该在的地点。

经 六月，卫侯郑自楚复归于卫。

【译文】

六月，卫侯从楚国又回到卫国。

传 自楚，楚有奉焉尔。复者，复中国也。归者，归其所也。郑之名，失国也卫元咺出奔晋。

【译文】

自楚，表示楚国对卫侯有帮助。复，是指回到卫国。归，是指卫侯回到自己的地方。称卫侯的名，是因为他丢了国家。卫国大夫元咺跑到晋国避难。

经 陈侯款卒。

【译文】

陈穆公去世。

经 秋，纪伯姬来。

【译文】

秋天，杞伯姬来鲁国。

经 公子遂如齐。

【译文】

公子遂到齐国去。

经 冬，公会晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、陈子、莒子、邾子、秦人于温。

【译文】

冬天，僖公在温地会盟晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、陈子、莒子、邾子和秦人。

传 讳会天王也。

【译文】

避讳说天子参加盟会。

经 天王守于河阳。

【译文】

天子在黄河北面打猎。

传 全天王之行也。为若将守而遇诸侯之朝也，为天王讳也。水北为阳，山南为阳。温，河阳也。

【译文】

经文所记是美化天王的行动，就像是他准备打猎而临时遇到了诸侯会盟，这是替天子避讳。河北面叫阳，山南面叫阳。温地在黄河北面。

经 壬申，公朝于王所。

【译文】

壬申日，僖公到天子住所朝拜。

传 朝于庙，礼也。于外，非礼也。独公朝？与诸侯尽朝也。其日，以其再致天子，故谨而日之也。主善以内，目恶以外。言曰公朝，逆辞也，而尊天子。会于温，言小诸侯。温，河北地，以河阳言之，大天子也。日系于月，月系于时。壬申，公朝于王所。其不月，失其所系也。以为晋文公之行事，为已颠矣。

【译文】

在朝廷朝拜天子，是合于礼的。在朝廷之外，就非礼了。僖公单独朝拜？和诸侯一起朝拜。记载日期，是因为晋文公两次请天子到会，所以慎重地记下日子。鲁公朝天子是做好事，晋文公召天子是干了坏事。说鲁公朝天子，是欢迎的意思，是尊奉天子。说在温地会盟，是贬抑诸侯。温地，在黄河北面。说在黄河北面打猎，是夸大天子。日连系月，月连系季。记壬申日僖公到天子的住所朝拜，没记月份，失去了连系，是因为晋文公做事颠倒了。

经 晋人执卫侯，归之于京师。卫元咺自晋复归于卫。

【译文】

晋国抓住卫侯，把他带到京师。卫国大夫元咺从晋又回到卫国。

传 此入而执，其不言入何也？不外王命于卫也。归之

于京师，缓辞也，断在京师也。自晋，晋有奉焉尔。复者，复中国也。归者，归其所也。

【译文】

这是指进入国内抓卫侯。为什么不说进入？在卫国执行天子的命令，无所谓内外。把卫侯带回到京师，是缓和的意思，决断权在京师。元咺从晋回国，是说晋国帮助了他。复，是说回到卫。归，是指回到自己的地方。

经 诸侯遂围许。

【译文】

诸侯包围许国。

传 遂，继事也。

【译文】

遂，表示后一件事接着进行。

经 曹伯襄复归于曹，遂会诸侯围许。

【译文】

曹国国君又回到曹国，于是会集诸侯包围许国。

传 复者，复中国也。天子免之，因与之会。其曰复，通王命也。遂，继事也。

【译文】

复，是说回到中原曹国。天子赦免了曹伯，于是他也参

加了盟会。说返回国，是天子的命令。遂，表示事情接连着。

僖公二十九年

（公元前六百三十一年）

经 二十有九年，春，介葛卢来。

【译文】

二十九年春，介国国君葛卢来鲁国。

传 介，国也。葛卢，微国之君，未爵者也。其曰来，卑也。

【译文】

介是国名。葛卢是小国的国君，没有爵位。说他来鲁朝见，表明他地位低。

经 夏，六月，公会王人，晋人、宋人、齐人、陈人、蔡人、秦人，盟于翟泉。

【译文】

夏季，六月，僖公会合王卿、晋人、宋人、齐人、陈人、蔡人、秦人，在翟泉开会。

经 秋，大雨雹。

【译文】

秋天，下大雹子。

经 冬，介葛卢来。

【译文】

冬天，介葛卢来朝见鲁公。

僖公三十年

（公元前六百三十年）

经 三十年，春，王正月。

【译文】

三十年，春，周历正月。

经 夏，狄侵齐。

【译文】

夏天，狄国侵略齐国。

经 卫杀其大夫元咺及公子瑕。卫侯郑归于卫。

【译文】

卫国杀了大夫元咺和公子瑕，卫侯回到卫国。

传 称国以杀，罪累上也，以是为讼君也。卫侯在外，其以累上之辞言之何也？待其杀而后入也。公子瑕，累也，以尊及卑也。

【译文】

举出国名说杀某某，表明罪行牵连到君王，因为元咺告了君王的状。卫侯在晋国，为什么说牵连他呢？他等元咺被

杀后才回国。公子瑕被杀是元咺牵连的，由尊者到卑者。

经 晋人、秦人围郑。

【译文】

晋国和秦国包围郑国。

经 介人侵萧。

【译文】

介国侵略萧城。

经 冬，天王使宰周公来聘。

【译文】

冬天，周襄王派太宰周公送聘礼。

传 天子之宰，通于四海。

【译文】

天子的宰官，通达天下。

经 公子遂如京师，遂如晋。

【译文】

公子遂到京师，然后到晋国。

传 以尊遂乎卑，此言不敢叛京师也。

【译文】

由京师接着去晋国，这样说，是不敢把京师放在后。

僖公三十一年

（公元前六百二十九年）

经 三十有一年，春，取济西田。

【译文】

三十一年，春天，鲁国得到了济水以西的土地。

经 公子遂如晋。

【译文】

公子遂到晋国去。

经 夏，四月，四卜郊，不从，乃免牲，犹三望。

【译文】

夏季，四月，四次占卜郊祭，都不吉利，就没杀牲郊祭，还是举行了三次望祭。

传 夏四月，不时也。四卜，非礼也。免牲者，为人缁衣熏裳，有司玄端奉送，至于南郊。免牛亦然。乃者，亡乎人之辞也。犹者，可以已之辞也。

【译文】

夏季四月，不合郊祭的季节。占卜四次，不合于礼。不杀牲，是指像人似的给羊披上黑衣裳，管事人穿黑色礼服，牵着它到南郊接神。如果是牛，也这样做。乃，表明没贤人（治国）的意思。犹，表示可以停止不祭的意思。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，杞伯姬来求妇。

【译文】

冬天，杞伯姬来鲁接儿媳妇。

传 妇人既嫁不逾竟，杞伯姬来求妇，非正也。

【译文】

女人出嫁就不能再过国境。杞伯姬来鲁接儿媳妇是不对的。

经 狄围卫。十有二月，卫迁于帝丘。

【译文】

狄人围攻卫国。十二月，卫国迁到帝丘。

僖公三十二年

（公元前六百二十八年）

经 三十有二年，春，王正月。

【译文】

三十二年，春，周历正月。

经 夏，四月，己丑，郑伯捷卒。

【译文】

夏季，四月己丑日，郑文公去世。

经 卫人侵狄。秋，卫人及狄盟。

【译文】

卫国侵略狄人。秋季，卫和狄人结盟。

经 冬，十有二月，己卯，晋侯重耳卒。

【译文】

冬季，十二月己卯日，晋文公故去。

僖公三十三年

（公元前六百二十七年）

经 三十有三年，春，王二月，秦人入滑。

【译文】

三十三年春，周历二月，秦国攻入滑国。

传 滑，国也。

【译文】

滑是个国家。

经 齐侯使国归父来聘。

【译文】

齐国派国归父来鲁访问。

经 夏，四月，辛巳，晋人及姜戎败秦师于殽。

【译文】

夏天四月辛巳日，晋人和姜戎在殽地打败秦军。

传 不言战而言败何也？狄秦也。其狄之何也？秦越千里之险入虚国。进不能守，退败其师徒，乱人子女之教，无男女之别。秦之为狄，自殽之战始也。秦伯将袭郑，百里子，与蹇叔子谏曰：“千里而袭人，未有不亡者也”。秦伯曰：“子之冢木已拱矣，何知？”师行，百里子与蹇叔子送其子而戒之曰：“女死必于殽之岩岷之下，我将尸女于是”。师行，百里子与蹇叔子随其子而哭之。秦伯怒曰：“何为哭吾师也？”二子曰：“非敢哭师也，哭吾子也。我老矣，彼不死则我死矣”。晋人与姜戎要而击之殽，匹马倚轮无反者。晋人者，晋子也。其曰人何也？微之也。何为微之。不正其释殡而主乎战也。

【译文】

不记战而记败是为什么？是把秦国视为夷狄。为什么视它为夷狄？它越过千里之遥，攻入毫无防备的滑国，进不能守，退遭失败，扰乱了滑国的教化，没了男女的区别。把秦视为夷狄，从殽山之战开始。秦穆公要偷袭郑国。百里奚和蹇叔劝谏说：“从千里远袭击别国，没有不败的”。秦伯说：“你们坟上的树都该有一拱粗了，知道什么？”军队出发时，百

里奚和蹇叔送儿子，并告诫儿子说：“你们肯定死在殽山的险处，我将到那里为你们收尸”。军队走了，百里奚和蹇叔追着儿子哭。穆公大怒，说：“为什么哭我的军队？”两位大夫说：“不敢哭军队，是哭我的儿子。我老了，他不死我将死了”。晋国和姜戎在殽山拦腰截击，秦国没有一匹马一只车轮返回。晋人，指的是晋文公儿子。为什么称人？是轻视他。为什么轻视他？他不顾父丧而领兵出战是不对的。

经 癸巳，葬晋文公。

【译文】

癸巳日，安葬晋文公。

传 日葬，危不得葬也。

【译文】

记载安葬的日子，因为有危难不能安葬。

经 狄侵齐。

【译文】

狄人侵犯齐国。

经 公伐邾，取訾楼。

【译文】

僖公攻邾国，占领了訾楼。

经 秋，公子遂帅师伐邾。

【译文】

秋季，公子遂领兵攻打邾国。

经 晋人败狄于箕。

【译文】

晋国在箕地打败狄军。

经 冬，十月，公如齐。

【译文】

冬季，十月，僖公到齐国去。

经 十有二月，公至自齐。

【译文】

十二月，僖公回国，告祭祖庙。

经 乙巳，公薨于小寝。

【译文】

乙巳日，僖公死在小寝。

传 小寝，非正也。

【译文】

（死在）小寝，是不对的。

经 陨霜不杀草，李梅实。

【译文】

下霜草却没衰，李树、梅树结了果实。

传 未可杀而杀，举重也。可杀而不杀，举轻也。实之为言犹实。

【译文】

（植物）不该衰落却衰落，是说冷的厉害。该衰落而不衰落，是说不太冷。实是结果实的意思。

经 晋人、陈人、郑人伐许。

【译文】

晋国、陈国和郑国攻伐许国。

文公卷第十（起元年尽八年）

文公元年

（公元前六百二十六年）

经 元年，春，王正月，公即位。

【译文】

文公元年，春天，周历正月，文公即位。

传 继正即位，正也。

【译文】

正常地即位，合于礼。

经 二月，癸亥，日有食之。

【译文】

二月，癸亥日，出现日蚀。

经 天王使叔服来会葬。

【译文】

周天子派叔服来鲁参加葬礼。

传 葬曰会，其志重天子之礼也。

【译文】

（僖公的）葬礼是会葬。记载，是重视天子的礼义。

经 夏，四月，丁巳，葬我君僖公。

【译文】

夏季，四月丁巳日，安葬鲁僖公。

传 死称公，举上也。葬我君，接上下也。僖公葬而后举谥，谥所以成德也，于卒事乎加之矣。

【译文】

僖公死时称公，是尊上之称。葬时称我君，是连系上下的称呼。安葬后加命谥号，用以表彰他的德行。谥号是死后追加的。

经 天王使毛伯来锡公命。

【译文】

天子派毛伯来鲁赐予命封文公。

传 礼有受命，无来锡命。锡命非正也。

【译文】

根据礼，有去天子那接受命封的，没有赏赐命封的。天子派人来赐予对文公的任命是不对的。

经 晋侯伐卫。

【译文】

晋国攻伐卫国。

经 叔孙得臣如京师。

【译文】

叔孙得臣去京城。

经 卫人伐晋。

【译文】

卫国攻打晋国。

经 秋，公孙敖会晋侯于戚。

【译文】

秋天，公孙敖到戚地会见晋侯。

经 冬，十月，丁未，楚世子商臣弑其君髡。

【译文】

冬季十月丁未日，楚太子商臣杀死国君。

传 日髡之卒，所以谨商臣之弑也。夷狄不言正不正。

【译文】

记下楚成王死的日子，用以对楚穆王的弑君表示重视。对夷狄人不说对与不对。

经 公孙敖如齐。

【译文】

公孙敖到齐国去。

文公二年

（公元前六百二十五年）

经 二年，春，王二月，甲子，晋侯及秦师战于彭卫，秦师败绩。

【译文】

二年，春天，周王二月，甲子日，晋秦在彭卫作战，秦军大败。

经 丁丑，作僖公主。

【译文】

丁丑日，为僖公在庙里立牌位。

传 作，为也，为僖公主也。立主，丧主于虞，吉主于练。作僖公主，讥其后也。作主坏庙，有时日于练焉。坏庙，坏庙之道，易檐可也，改涂可也。

【译文】

作，是立的意思，指为僖公在庙里立牌位。立牌位，非正常死的在虞祭时，正常死的在练祭时。记载为僖公立牌位，是讥讽立晚了。修庙立牌位，时间规定在练祭时。修庙，有修庙的规定，更换檐木可以，重新粉刷可以。

经 三月，乙巳，及晋处父盟。

【译文】

三月乙巳日，文公跟晋国大夫处父签盟。

传 不言公，处父伉也，为公讳也。何以知其与公盟？以其日也。何以不言公之如晋？所耻也。出不书，反不致也。

【译文】

不提文公，是怕与晋国大夫匹敌，所以为文公隐讳。怎么知道是文公参与结盟？因为记下了具体日期。为什么不记文公到晋国去（结盟）？认为耻辱，出行时不记载，回国后也不告祭祖庙。

经 夏，六月，公孙敖会宋公、陈侯、郑伯、晋士穀盟于垂陇。

【译文】

夏天六月，公孙敖在垂陇和宋公、陈侯、郑伯、齐国的士穀会盟。

传 内大夫可以会外诸侯。

【译文】

鲁国大夫可以和各诸侯会盟。

经 自十有二月不雨，至于秋七月。

【译文】

从头一年十二月到第二年七月没下雨。

传 历时而言不雨，文不忧雨也。不忧雨者，无志乎民也。

【译文】

过了季节才记不下雨，表明文公不为雨发愁。不为下雨的事发愁的人，不为百姓着想呵。

经 八月，丁卯，大事于大庙，跻僖公。

【译文】

八月丁卯日在太庙举行祭祀，把僖公牌位提升到前面。

传 大事者何？大是事也，著袷尝。袷祭者，毁庙之主，陈于大祖，未毁庙之主，皆升合祭于大祖。跻，升也。先亲而后祖也，逆祀也。逆祀，则是无昭穆也。无昭穆则是无祖也，无祖则无天也。故曰文无天。无天者，是无天而行也。君子不以亲亲害尊尊，此春秋之义也。

【译文】

大事是什么意思？是认为这事重要，指合祭尝祭。合祭是指迁出庙的和未迁出庙的神主都陈列到周公庙一起祭祀。跻是升的意思。文公把父亲僖公的牌位升到闵公前面，就违背了祭祖的顺序。这样祭祀，就没了昭穆的顺序。没有昭穆的顺序就是无视祖宗，无视祖宗就是无视天道。所以说，文

公无视天道。无视天道的人，就不按天意办事。君子不因爱亲人而损害敬长的大义，这就是春秋经倡导的义。

经 冬，晋人、宋人、陈人、郑人伐秦。

【译文】

冬季，晋国、宋国、陈国、郑国攻打秦国。

经 公子遂如齐纳币。

【译文】

公子遂到齐国去送彩礼。

文公三年

（公元前六百二十四年）

经 三年，春，王正月，叔孙得臣会晋人、宋人、陈人、郑人伐沈，沈溃。

【译文】

三年，春天，周历正月，鲁国大夫叔孙得臣会合晋、宋、陈、卫、郑各路诸侯攻伐沈国，沈国失败。

经 夏，五月，王子虎卒。

【译文】

夏天，五月，王子虎去世。

传 叔服也。此不卒者，何以卒之？以其来会葬，我卒之也，或曰：以其尝执重以守也。

【译文】

是叔服，这样的人去世不该记载。为什么记载他的死呢？因为他来参加过僖公的会葬，所以我们记载他的死。有人说，是因为他曾担重任，替天子守国。

经 秦人伐晋。

【译文】

秦国攻伐晋国。

经 秋，楚人围江。

【译文】

秋季，楚国围江国。

经 雨螽于宋。

【译文】

蝗虫像下雨一样落到宋国。

传 外灾不志。此何以志也？曰，灾甚也。其甚奈何？茅茨尽矣。著于上见于下谓之雨。

【译文】

鲁以外的国家闹灾，春秋经不予记载，这次为什么记呢？说，因为灾情严重。严重到什么样？盖屋顶的茅草都被虫吃光了。明显地看到从上落到下的叫雨。

经 公如晋，十有二月，己巳，公及晋侯盟。

【译文】

冬天，文公到晋国去。十二月己巳日，文公和晋侯结盟。
经 晋阳处父帅师伐楚救江。

【译文】

晋国的阳处父领兵攻楚援救江国。
传 此伐楚其言救江何也？江远楚近，伐楚所以救江也。

【译文】

这是攻打楚国，为什么说救江呢？因为江国离得远，楚国离得近，用攻楚的办法来援救江国。

文公四年

（公元前六百二十三年）

经 四年，春，公至自晋。

【译文】

四年，春天，文公由晋回国，告祭祖庙。
经 夏，逆妇姜于齐。

【译文】

夏天，文公到齐国亲迎夫人。

传 其曰妇姜，为其礼成乎齐也。其逆者谁也？亲逆而称妇，或者公与？何其速妇之也。曰，公也。其不言公何也？

非成礼于齐也。曰妇，有姑之辞也。其不言氏何也？贬之也。何为贬之也？夫人与有贬也。

【译文】

称妇姜，表明婚礼在齐国完成。迎亲的人是谁？娶者亲自迎亲才称妇，是文公吧？为什么这么快就称妇？说，是文公。为什么不提文公？婚礼在齐完成是不对的。称妇，是有婆婆在的意思。为什么不称姜氏（只称姜）？是贬斥她。为什么贬斥她？对夫人和文公都有贬斥。

经 秋，楚人灭江。

【译文】

秋天，楚国灭掉江国。

经 晋人伐秦。

【译文】

晋国攻打秦国。

经 卫侯使甯俞来聘。

【译文】

卫侯派甯俞来鲁国访问。

经 冬，十有一月，壬寅，夫人风氏薨。

【译文】

冬季，十一月壬寅日，夫人风氏去世。

文公五年

（公元前六百二十二年）

经 五年，春，王正月，王使荣叔归含且赙。

【译文】

五年春，周历正月，天子派荣叔送来丧葬时用的含玉、马、布帛。

传 含一事也，赙一事也，兼归之，非正也。其曰且，志兼也。其不言来，不周事之用也。赙以早，而含以晚。

【译文】

送含是一件事，送赙是一件事，一起送，就不对了，用“且”，说明是一起送。不说来，周王室的事不用来字。赙送早了，含送晚了。

经 三月，辛亥，葬我小君成风。

【译文】

三月辛亥日，安葬风氏。

经 王使毛伯来会葬。

【译文】

天子派毛伯来参加葬礼。

传 会葬之礼于鄙上。

【译文】

葬礼在边境小城举行。（天子也派人来参加）
经 夏，公孙敖如晋。

【译文】

夏天，公孙敖到晋国去。
经 秦人入郿。

【译文】

秦国侵入郿国。
经 秋，楚人灭六。

【译文】

秋天，楚国灭六国。
经 冬，十月，甲申，许男业卒。

【译文】

冬，十月甲申日，许僖公去世。

文公六年

（公元前六百二十一年）

经 六年，春，葬许僖公。

【译文】

六年，春天，安葬许僖公。

经 夏，季孙行父如陈。

【译文】

夏天，季孙行父到陈国去。

经 秋，季孙行父如晋。

【译文】

秋季，季孙行父到晋国去。

经 八月，乙亥，晋侯驩卒。

【译文】

八月乙亥日，晋襄公去世。

经 冬，十月，公子遂如晋。

【译文】

冬，十月，公子遂到晋国去。

经 葬晋襄公。

【译文】

安葬晋襄公。

经 晋杀其大夫阳处父。

【译文】

晋国杀大夫阳处父。

传 称国以杀，罪累上也，襄公已葬，其以累上之辞言之何也？君漏言也。上泄则下暗，下暗则聋，且暗且聋，无以相通。夜姑，杀者也。夜姑之杀奈何？曰，晋将与狄战，使狐夜姑为将军，赵盾佐之。阳处父曰：“不可。古者君之使臣也，使仁者佐贤者，不使贤者佐仁者。今赵盾贤，夜姑仁，其不可乎。”襄公曰：“诺”。谓夜姑曰：“吾始使赵盾佐女，今女佐盾矣。”夜姑曰：“敬诺”。襄公死。处父主境上，夜姑使人杀之。君漏言也。故士造辟而言，诡辞而出，曰：“用我则可，不用我则无乱其德”。

【译文】

举出国名说杀某某，表示罪过牵连到君王。晋襄公已经安葬，怎么还说牵连到君王呢？是君王泄漏了大臣的话。君王泄密，下臣就不敢讲真话，君王就会像聋子一样听不到真情。这样又暗又聋，就没有办法互相沟通。夜姑是杀人的。夜姑为什么杀阳处父？说，晋国要跟狄人作战。襄公让夜姑当将军，让赵盾当副手。阳处父说：“不行。古时君王任命大臣，让仁者辅佐有才干的，不让有才干的辅佐仁者。赵盾有才干，夜姑仁德，恐怕您的安排不可以吧。”襄公说：“嗯”。对夜姑说：“我先前让赵盾给你做副手，现在你给盾做副手。”夜姑说：“遵命”。襄公去世。阳处父到鲁国边境参加风氏的葬礼，夜姑派人杀了他，是因为襄公泄漏了阳处父的话。所以（君

王如果泄密)官员们到君王面前,就说假话,出来后还说:
“用我的也可,不用也不会害了我的德行”。

经 晋狐夜姑出奔狄。

【译文】

晋国大夫狐夜姑逃到狄国。

经 闰月不告月,犹朝于庙。

【译文】

闰月时不必祭神,诸庙还是要祭祀的。

传 不告月者何也?不告朔也。不告朔则何为不言朔也?
闰月者,附月之余日也,积分而成于月者也。天子不以告朔,
而丧事不数也。犹之为言可以已也。

【译文】

什么叫不告月?就是不告朔。不告朔,那为什么不提朔字?闰月,是每月多余的一天,一点点积累够一个月,附在月后就是了。天子不告朔,遗误的事就无数。“犹”字是说可以停止(即不朝庙了)。

文公七年

(公元前六百二十年)

经 七年,春,公伐邾。

【译文】

七年，春，文公领兵攻打邾国。

经 三月，甲戌，取须句。

【译文】

三月甲戌日，攻下须句邑。

传 取邑不日。此其日何也？不正其再取，故谨而日之也。

【译文】

攻取城邑不必记下日期。这次为什么记？认为鲁国两次攻取是不对的，所以慎重地记下日期。

经 遂城郛。

【译文】

在郛地修城墙。

传 遂，继事也。

【译文】

遂，表示紧接着另一事。

经 夏，四月，宋公王臣卒。

【译文】

夏季，四月，宋成公去世。

经 宋人杀其大夫。

【译文】

宋国杀了自己的大夫。

传 称人以杀，诛有罪也。

【译文】

记人杀了某某，表示杀的是有罪的人。

经 戊子，晋人及秦人战于令狐，晋先蔑奔秦。

【译文】

戊子日，秦晋在令狐作战，晋国的先蔑逃奔秦国。

传 不言出，在外也，辍战而奔秦，以是为逃军也。

【译文】

不用出字，因为是在外国作战。作战中间跑到秦国，因此认为他是逃兵。

经 狄侵我西鄙。

【译文】

狄人侵犯鲁国西部边境。

经 秋，八月，公会诸侯、晋大夫盟于扈。

【译文】

秋天，八月，文王和众诸侯及晋国大夫在扈地会盟。

传 其曰诸侯，略之也。

【译文】

称诸侯，是省略的记法。

经 冬，徐伐莒。

【译文】

冬季，徐国攻伐莒国。

经 公孙敖如莒莅盟。

【译文】

公孙敖到莒国签盟。

传 莅，位也。其曰位何也？前定也。其不日，前定之盟不日也。

【译文】

莅是到位的意思。为什么说到位就行？事前已确定了。不记日期，是因为事前确定的结盟不记日期。

文公八年

（公元前六百一十九年）

经 八年，春，王正月。

【译文】

八年，春天，周历正月。

经 夏，四月。

【译文】

夏季，四月。

经 秋，八月，戊申，天王崩。

【译文】

秋天，八月戊申日，周襄王驾崩。

经 冬，十月，壬午，公子遂会晋赵盾盟于衡雍。

【译文】

冬季，十月壬午日，鲁国公子遂和晋国的赵盾在衡雍会盟。

经 乙酉，公子遂会雒戎盟于暴。

【译文】

乙酉日，公子遂和戎人在暴地会盟。

经 公孙敖如京师，不至而复。丙戌，奔莒。

【译文】

公孙敖到京城去，没有到达就返回，丙戌这天逃奔莒国。

传 不言所至，未如也。未如则未复也。未如而曰如，不废君命也。未复而曰复，不专君命也。其如非如也，其复非复也，唯奔莒之为信，故谨而日之也。

【译文】

不说到的地方，是因为没去。没去也就没返回，没去却说去，表示不敢丢掉君王的命令。没返回却说返回，表示对君命不敢独断专行。（其实）说他去，根本没有去；说他回，根本就没回，只有跑到莒国是真的，所以慎重地记下日子。

经 螽。

【译文】

蝗虫成灾。

经 宋人杀其大夫司马，宋司城来奔。

【译文】

宋国杀了司马官。司城官跑到鲁国避难。

传 司马，官也。其以官称，无君之辞也。司城，官也。其以官称，无君之辞也。来奔者不言出，举其接我也。

【译文】

司马是官名。记载时称官名，表明君王无人君之德。司城是官名。记载时称官名，表明君王无德。记“来奔”，不说出奔，因为是跑来鲁国避难。

文公卷第十一（起九年尽十八年）

文公九年

（公元前六百一十八年）

经 九年，春，毛伯来求金。

【译文】

九年春天，毛伯来要治丧用的钱物。

传 求车犹可，求金甚矣。

【译文】

要车还可以，要钱就过分了。

经 夫人姜氏如齐。

【译文】

夫人姜氏到齐国去。

经 二月，叔孙得臣如京师。辛丑，葬襄王。

【译文】

二月，叔孙得臣到京师。辛丑日安葬周襄王。

传 京，大也。师，众也。言周必以众与大言之也。天子志崩不志葬，举天下而葬一人，其道不疑也。志葬，危不

得葬也。日之，甚矣，其不葬之辞也。

【译文】

京是大的意思。师是众的意思。称周天子的都城，一定要用大，用众多来称呼。天子驾崩要记载，安葬时不必记载。天下人安葬天子一个人，这道理是不容置疑的。记载安葬，表明有危难不能安葬。记载日期，就严重了，是不能葬的意思。

经 晋人杀其大夫先都。

【译文】

晋国杀了它的大夫先都。

经 三月，夫人姜氏至自齐。

【译文】

三月，夫人姜氏从齐国回来告祭祖庙。

传 卑以尊致，病文公也。

【译文】

卑者却像尊者一样告祭祖庙，这是责备文公（宠惯妻子）。

经 晋人杀其大夫士穀及箕郑父。

【译文】

晋国杀了大夫士穀和箕郑父。

传 称人以杀，诛有罪也，郑父累也。

【译文】

说人杀了某某，杀的是有罪的人。郑父是被连累的。
经 楚人伐郑。

【译文】

楚国攻伐郑国。
经 公子遂会晋人、宋人、卫人、许人救郑。

【译文】

公子遂会合晋国、宋国、卫国和许国，一起援救郑国。
经 夏，狄侵齐。

【译文】

夏季，狄人侵略齐国。
经 秋，八月，曹伯襄卒。

【译文】

秋天，八月，曹共公去世。
经 九月，癸酉，地震。

【译文】

九月，癸酉日发生地震。
传 震，动也，地不震者也。震，故谨而日之也。

【译文】

震是动的意思。大地本不震动。震动了，所以慎重地记下震动的日期。

经 冬，楚子使蒍来聘。

【译文】

冬天，楚王派蒍来鲁国访问。

传 楚无大夫，其曰蒍何也？以其来我，褒之也。

【译文】

楚没有天子命封的大夫，为什么提蒍呢？因为他来鲁国（访问），所以称赞他。

经 秦人来归僖公、成风之襚。

【译文】

秦国送来僖公和成风的襚衣。

传 秦人弗夫人也，即外之弗夫人而见正焉。

【译文】

秦国不称成风为夫人。国外不把成风看做夫人，可见是对的。

经 葬曹共公。

【译文】

安葬曹共公。

文公十年

（公元前六百一十七年）

经 十年，春，王三月，辛卯，臧孙辰卒。

【译文】

十年，春天，周历三月，辛卯日，臧孙辰去世。

经 夏，秦伐晋。

【译文】

夏季，秦国攻伐晋国。

经 楚杀其大夫宜申。

【译文】

楚国杀了大夫宜申。

经 自正月不雨，至于秋七月。

【译文】

从正月到七月没下雨。

传 历时而言不雨，文不闵雨也。不闵雨者，无志乎民也。

【译文】

过了两个季节才记无雨，表明文公不为下雨的事忧虑。不为下雨忧虑的人，不为民着想呵。

经 及苏子盟于女栗。

【译文】

鲁公和苏子在女栗会盟。

经 冬，狄侵宋。

【译文】

冬季，狄人侵略宋国。

经 楚子、蔡侯次于厥貉。

【译文】

楚王、蔡侯临时驻留在厥貉。

文公十一年

（公元前六百一十六年）

经 十有一年，春，楚子伐麇。

【译文】

十一年，春，楚国攻伐麇国。

经 夏，叔彭生会晋却缺于承匡。

【译文】

夏天，叔彭生和晋国的却缺在承匡会见。

经 秋，曹伯来朝。

【译文】

秋天，曹文公来鲁朝见。

经 公子遂如宋。

【译文】

公子遂到宋国去。

经 狄侵齐。

【译文】

狄人侵略齐国。

经 冬，十月，甲午，叔孙得臣败狄于咸。

【译文】

冬季，十月甲午日，叔孙得臣在咸地打败狄军。

传 不言帅师而言败何也？直败，一人之辞也。一人而曰败何也？以众焉言之也。传曰，长狄也，弟兄三人，佚害中国，瓦石不能害。叔孙得臣，最善射者也。射其目，身横九亩。断其首，眉见于轼。然则何为不言获也？曰，古者，不重创，不擒二毛，故不言获，为内讳也。其之齐者，王子成父杀之。则未知其之晋者也。

【译文】

不说叔孙得臣率领军队，却直接说打败狄人是因为什么？因为狄方就一个人。一个人为什么说打败？以众人口气说的。狄人指长狄，弟兄三个，轮流骚扰中原诸侯，（他们肌肤强健）瓦石都打不伤他们。叔孙得臣是最善射的人，射中狄人的眼睛。（他倒下）身子横占了九亩地。割下头装在车里，眉毛碰上车前横木。如此，那么为什么不说擒获长狄呢？古时，不射已经受伤的人，不擒拿头发半白的老人。所以不说擒获，是鲁国隐讳重伤长狄（射目又断首）。那个到齐国去的，王子成父杀了他。不知去晋国侵犯的，是被谁杀的。

文公十二年

（公元前六百一十五年）

经 十有二年，春，王正月，邾伯来奔。

【译文】

十二月，春，周历正月，邾国国君跑到鲁国避难。
经 杞伯来朝。

【译文】

杞国国君来朝见鲁君。
经 二月，庚子，子叔姬卒。

【译文】

二月庚子日，子叔姬去世。

传 其曰子叔姬，贵也，公之母姊妹也。其一传曰，许嫁，以卒之也。男子二十而冠，冠而列。丈夫三十而娶。女子十五而许嫁，二十而嫁。

【译文】

称子叔姬，因为她尊贵，是文公的同母姊妹。又一种解释是，订了婚，死后要记载。男子二十岁行冠礼，行冠礼后就列入成年，三十岁娶妻。女子十五岁订婚，二十出嫁。

经 夏，楚人围巢。

【译文】

夏天，楚国包围巢国。

经 秋，滕子来朝。

【译文】

秋天，滕国国君来朝见鲁君。

经 秦伯使术来聘。

【译文】

秦伯派大夫西乞术来访问鲁国。

经 冬，十有二月，戊午，晋人、秦人战于河曲。

【译文】

冬季，十二月戊午日，秦、晋在河曲作战。

传 不言及，秦晋之战已亟，故略之也。

【译文】

不用及字，因为秦晋交战已多次，所以省略不用。

经 季孙行父帅师城诸及郚。

【译文】

季孙行父领兵在诸郚二地修筑城墙。

传 称帅师，言有难也。

【译文】

说领兵（修城），是因为有危难。

文公十三年

（公元前六百一十四年）

经 十有三年，春，王正月。

【译文】

十三年，春，周历正月。

经 夏，五月，壬午，陈侯朔卒。

【译文】

夏季，五月壬午日，陈共公去世。

经 邾子籛蓀卒。

【译文】

邾文公去世。

经 自正月不雨，至于秋七月。

【译文】

从正月就没下雨，一直到秋季七月

经 大室屋坏。

【译文】

世祖庙顶盖坏了。

传 大室屋坏者，有坏道也，讥不修也。大室犹世室也。周公曰大庙，伯禽曰大室，群公曰宫。礼，宗庙之事，君亲割，夫人亲舂，敬之至也。为社稷之主，而先君之庙坏，极称之，志不敬也。

【译文】

世祖庙的顶盖坏了，有坏的道理，讥斥不修缮。大室就像是世室。周公的庙叫太庙，伯禽的庙叫世庙，其他鲁公的庙叫宫。礼规定，祭祀用的牲肉要由国君亲自宰割，祭祀用的谷物由君夫人亲自舂好，表示对神祖恭敬到极点了。做为

国家的君主，先君的庙毁坏了，房梁在撑者。记载下来，表明文公不敬祖。

经 冬，公如晋。卫侯会公于沓。

【译文】

冬季，文公到晋国去，在沓地会见卫侯。

经 狄侵卫。

【译文】

狄人侵略卫国。

经 十有二月，乙丑，公及晋侯盟。

【译文】

十二月，乙丑日，文公和晋侯结盟。

经 公还自晋，郑伯会公于棐。

【译文】

文公从晋返回，郑伯在棐地会见文公。

传 还者，事未毕也，自晋事毕也。

【译文】

用还字，表示事情没办完，在晋国的事办完了。

文王十四年

（公元前六百一十三年）

经 十有四年，春，王正月，公至自晋。

【译文】

十四年，春，周历正月，文公从晋回国，告祭祖庙。

经 邾人伐我南鄙，叔彭生帅师伐邾。

【译文】

邾国攻伐鲁国南部边邑。叔彭生率领军队讨伐邾国。

经 夏，五月，乙亥，齐侯潘卒。

【译文】

夏天，五月乙亥日，齐昭公去世。

经 六月，公会宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许伯、曹伯、晋赵盾。癸酉，同盟于新城。

【译文】

六月，文公会见宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许伯、曹伯和晋国的赵盾，癸酉日，在新城签盟。

传 同者，有同也，同外楚也。

【译文】

同，表示有共同目的，一同对付楚国。

经 秋，七月，有星孛入于北斗。

【译文】

秋天，七月，有彗星进入北斗区域。

传 孛之为言犹彗也。其曰入北斗，斗有环域也。

【译文】

孛就是指彗星。说它进入北斗，表明北斗星有一定区域。

经 公至自会。

【译文】

文公会盟后回国告祭祖庙。

经 晋人纳捷菑于邾，弗克纳。

【译文】

晋国送捷菑进邾国争当国君，没成功。

传 是却克也。其曰人何也？微之也。何为微之也？长毂五百乘，绵地千里，过宋郑滕薛，复入千乘之国，欲变人之主。至城下，然后知，何知之晚也。弗克纳。未伐而曰弗克何也？弗克其义也。捷菑，晋出也。虢且，齐出也。虢且，正也。捷菑，不正也。

【译文】

晋人指的是却克。称他人，是轻视他。为什么轻视他？（他率领）长长的五百辆车队，绵延上千里，经过宋郑滕薛四

国，到远方，想进入邾国，改换人家的君主。到了城下，才知道不对。为什么知道得这么晚。没能把捷菑送回国。没攻伐怎么就说不能？按道理就不能。捷菑是晋女生的，玃且是齐女生的。玃且（是太子）为君是合礼的。捷菑要当君王，是不对的。

经 九月，甲申，公孙敖卒于齐。

【译文】

九月甲申日，公孙敖死在齐国。

传 奔大夫不言卒，而言卒何也？为受其丧，不可不卒也。其地于外也。

【译文】

逃亡的大夫死了不予记载，这次为什么记？因为要取回尸体，不能不记他的死。他死在国外。

经 齐公子商人弑其君舍。

【译文】

齐公子商人杀死国君。

传 舍未逾年，其曰君何也？成舍之为君，所以重商人弑也。商人其不以国氏何也？不以嫌代嫌也。舍之不日何也？未成为君也。

【译文】

舍的君父死不满一年，为什么称他为君？称舍为君，是

用以表示商人弑君的严重性。商人为什么不冠以国名？不用嫌隙代替嫌隙。舍死了不记日期是为什么？他还没正式当君王。

经 宋子哀来奔。

【译文】

宋国的子哀跑来鲁国。

传 其曰子哀，失之也。

【译文】

称他子哀，失礼了。

经 冬，单伯如齐。

【译文】

冬天，单伯到齐国去。

经 齐人执单伯。

【译文】

齐国捉住单伯。

传 私罪也。单伯淫于齐，齐人执之。

【译文】

是通奸罪。单伯在齐淫乱，齐国捉住他。

经 齐人执子叔姬。

【译文】

齐国抓住子叔姬。

传 叔姬同罪也。

【译文】

叔姬和单伯一起犯罪。

文公十五年

（公元前六百一十二年）

经 十有五年，春，季孙行父如晋。

【译文】

十五年，春天，季孙行父到晋国去。

经 三月，宋司马华孙来盟。

【译文】

三月，宋国的司马华孙来鲁签盟。

传 司马，官也。其以官称，无君之辞也。来盟者何？前定也。不言及者，以国与之也。

【译文】

司马是官名。用官名称呼，是没有君王的意思。来盟是什么意思？是先前约定好的。不说华孙和谁签盟，因为是以国的名义跟他签盟。

经 夏，曹伯来朝。

【译文】

夏天，曹伯来鲁朝见。

经 齐人归公孙敖之丧。

【译文】

齐国把公孙敖的尸体送回鲁国。

经 六月，辛丑，朔，日有食之。

【译文】

六月辛丑日是初一，发生日蚀。

传 鼓，用牲于社。

【译文】

击鼓、杀牲祭土神（来救日蚀）。

经 单伯至自齐。

【译文】

单伯从齐国回来。

传 大夫执则致，致则名。此其不名何也？天子之命大夫也。

【译文】

大夫被抓，回国后要告祭祖庙，告祖就要记载名。这次

为什么不记名？因为是天子命封的大夫。

经 晋却缺帅师伐蔡，戊申，入蔡。

【译文】

晋国的却缺领兵攻蔡国，戊申日，攻入蔡国。

经 秋，齐人侵我西鄙。

【译文】

秋季，齐国侵犯鲁国西部边境。

传 其曰鄙，远之也。其远之何也？不以难介我国也。

【译文】

提边邑，是强调它远。为什么要强调它远？不让危难接近鲁国国都。

经 季孙行父如晋。

【译文】

季孙行父到晋国去。

经 冬，十有一月，诸侯盟于扈。

【译文】

冬季，十一月，诸侯在扈地结盟。

经 十有二月，齐人来归子叔姬。

【译文】

十二月，齐国送回子叔姬。

传 其曰子叔姬，贵之也。其言来归何也？父母之于子，虽有罪。犹欲其免也。

【译文】

称子叔姬，是尊称她。来归是什么意思？父母对子女，即使有罪，也想赦免他。

经 齐侯侵我西鄙，遂伐曹，入其郛。

【译文】

齐国侵犯鲁国西部边邑，顺路又攻伐曹国，进入曹都的外城。

文公十六年

（公元前六百一十一年）

经 十有六年，春，季孙行父会齐侯于阳谷，齐侯弗及盟。

【译文】

十六年春，季孙行父在阳谷跟齐侯会见，齐侯不跟鲁签盟。

传 弗及者，内辞也。行父失命矣。齐得。内辞也。

【译文】

用“弗及”，是替鲁隐讳的意思。季孙行父没有完成君命。齐侯做得对。替鲁国隐讳。

经 夏，五月，公四不视朔。

【译文】

夏季五月，文公四个月不听朔。

传 天子告朔于诸侯，诸侯受乎祫庙，礼也。四不视朔，公不臣也，以公为厌政以甚矣。

【译文】

天子向诸侯告朔，诸侯在父庙听朔，这是礼。文公四个月不听朔，这是不尽臣礼，认为他太厌政了。

经 六月，戊辰，公子遂及齐侯盟于师丘。

【译文】

六月戊辰日，公子遂跟齐侯在师丘签约。

经 復行父之盟也。

【译文】

又是季孙行父那次的盟约。

经 秋，八月，辛未，夫人姜氏死。

【译文】

秋天，八月辛未日，夫人姜氏去世。

经 毁泉台。

【译文】

泉台毁坏。

传 丧不贰事，贰事，缓丧也，以文为多失道矣。自古为之，今毁之，不如勿处而已矣。

【译文】

在母丧时不能办两件事，办两件事就要延缓丧事。所以经文认为文公的行为是丧失正道了。古时造了台，现在拆毁它，不如不住算了。

经 楚人、秦人、巴人灭庸。

【译文】

楚国、秦国和巴国灭了庸国。

经 冬，十有一月，宋人弑其君杵臼。

【译文】

宋人杀了他们的国君。

文公十七年

（公元前六百一十年）

经 十有七年，春，晋人、卫人、陈人、郑人伐宋。

【译文】

十七年，春，晋国、卫国、陈国和郑国攻打宋国。

经 夏，四月，癸亥，葬我小君声姜。

【译文】

夏天，四月癸亥日，安葬君夫人声姜。

经 齐侯伐我西鄙。六月，癸未，公及齐侯盟于穀。

【译文】

齐国攻伐鲁国西部边邑。六月，癸未日，鲁公和齐侯在穀地会盟。

经 诸侯会于扈。

【译文】

诸侯在扈地会盟。

经 公至自谷。

【译文】

文公从谷地回国，告祭祖庙。

经 冬，公子遂如齐。

【译文】

冬天，公子遂到齐国去。

文公十八年

（公元前六百零九年）

经 十有八年，春，王二月，丁丑，公死于台下。

【译文】

十八年，春天，周历二月，丁丑日，文公死在台下。

传 台下非正也。

【译文】

台下，不是应死的处所。

经 秦伯薨卒。

【译文】

秦康公去世。

经 夏，五月，戊戌，齐人弑其君商人。

【译文】

夏天，五月戊戌日，齐人弑了自己的国君。

经 六月，癸酉，葬我君文公。

【译文】

六月癸酉日，安葬鲁文公。

经 秋，公子遂，叔孙得臣如齐。

【译文】

秋天，公子遂、叔孙得臣到齐国。

传 使举上客，而不称介，不正其同伦而相介，故列而数之也。

【译文】

使臣，只提正使，不必提副手。认为同等地位而分正副是不对的，所以列数出来。

经 冬，十月，子卒。

【译文】

冬季十月，太子死。

传 子卒，不日，故也。

【译文】

太子死，不记载日期，是有缘故的。

经 夫人姜氏归于齐。

【译文】

夫人姜氏回齐国。

传 恶宣公也。有不待贬绝，而罪恶见者；有待贬绝，而恶从之者。姪娣者，不孤子之意也。一人有子，三人缓带。一曰就贤也。

【译文】

认为宣公坏。有的人，不贬斥他，罪恶就显露出来。有的人，一贬斥他，罪恶才暴露出来。所谓姪娣，表明太子不是一人的。一妻生了子，许多妻妾都要为之操心。一种说法，认为宣公贤能而就位为君。

经 季孙行父如齐。

【译文】

季孙行父到齐国去。

经 莒弑其君庶其。

【译文】

莒国杀了自己的国君庶其。

宣公卷第十二（起元年尽十八年）

宣公元年

（公元前六百零八年）

经 元年，春，王正月，公即位。

【译文】

元年春天，周历正月，宣公即位。

传 继故而言即位，与闻乎故也。

【译文】

继承非正常故去的君位，记载即位，表明参与了篡位之争。

经 公子遂如齐逆女。

【译文】

公子遂到齐国迎亲。

经 三月，遂以夫人妇姜至自齐。

【译文】

三月，带姜氏从齐国回来，告祭祖庙。

传 其不言氏，丧未毕，故略之也。其曰妇，缘姑言之。

之辞也。遂之挈由上致之也。

【译文】

不称姜氏，因为文公丧期未满，所以省略它。称妇，是对婆婆而言。公子遂领著，由君王告祭祖庙。

经 夏，季系行父如齐。

【译文】

夏天，季系行父到齐国去。

经 晋放其大夫胥甲父于卫。

【译文】

晋国放逐它的大夫，胥甲父到卫国。

传 放，犹屏也。称国以放，放无罪也。

【译文】

放逐，就是指摒弃不用。举出国名说放逐某某，放逐的是没罪的人。

经 公会齐侯于平州。

【译文】

宣公和齐侯在平州会见。

经 公子遂如齐。

【译文】

公子遂到齐国去。

经 六月，齐人取济西田。

【译文】

六月，齐国取得济水以西的土地。

传 内不言取，言取，授之也，以是为赂齐也。

【译文】

外国得了鲁的土地不能说取，说取，表明是送给的，鲁用土地贿赂齐国。

经 秋，邾子来朝。

【译文】

秋天，邾国国君来朝见宣公。

经 楚子、郑人侵陈，遂侵宋。晋赵盾帅师救陈。宋公、陈侯、卫侯、曹伯会晋师于棐林，伐郑。

【译文】

楚郑二国侵略陈国然后侵宋，晋国赵盾领兵救陈。宋、陈、卫、曹和晋在棐林会师，攻伐郑国。

传 遂，继事也。善救陈也。列数诸侯而会晋赵盾，大赵盾之事也。其曰师何也？以其大之也。于棐林，地而后伐郑，疑辞也。此其地何？则著其美也。

【译文】

用遂字，表示紧接着后一件事。援救陈国是好事。列数诸侯，然后说和赵盾会师，是强调赵盾的重要地位。称晋师，也是为显示它人数众多。在裴林会师，先记会师地点，然后记攻伐，表示对攻伐有疑虑（需会合商讨）。这次记地点是为什么？是赞美赵盾主会的功绩。

经 冬，晋赵穿帅师侵崇。

【译文】

冬天，晋国的赵穿领兵侵略崇国。

经 晋人、宋人伐郑。

【译文】

晋国、宋国攻伐郑国。

宣公二年

（公元前六百零七年）

经 二年，春，王二月，壬子，宋华元帅师及郑公子归生帅师，战于大棘，宋师败绩，获宋华元。

【译文】

宣公二年春，周历二月壬子日，宋国华元领兵，郑国公子归生领兵在大棘作战，宋军失败，华元被俘。

传 获者，不与之辞也。言尽其众，以救其将也。以三

军敌华元。华元虽获，不病矣。

【译文】

用获字，表示不赞许的意思。宋军全力救自己的主将。郑国方面全军抵挡华元。华元虽然被擒，也不该责备。

经 秦师伐晋。

【译文】

秦军攻伐晋国。

经 夏，晋人、宋人、卫人、陈人侵郑。

【译文】

夏天，晋国、宋国、卫国和陈国侵略郑国。

经 秋，九月，乙丑，晋赵盾弑其君夷皋。

【译文】

秋天，九月乙丑日，晋国赵盾杀死君王夷皋

传 穿弑也，盾不弑，而曰盾弑何也？以罪盾也。其以罪盾何也？曰灵公朝诸大夫而暴弹之，观其辟丸也。赵盾入谏，不听。出亡，至于郊。赵穿弑公，而后反赵盾。史狐书贼曰：“赵盾弑公”。盾曰：“天乎！天乎！予无罪，孰为盾而忍弑其君者乎？”史狐曰：“子为正卿，入谏不听，出亡不远。君弑，反不讨贼，则志同。志同则书重，非子而谁？”故书之曰，晋赵盾杀其君夷皋者，过在下也。曰，于盾也，见忠臣之至，于许世子止，见孝子之至。

【译文】

是赵穿弑君，赵盾没弑君。为什么记赵盾弑君？认为赵盾有罪。为什么认为赵盾有罪？说，晋灵公朝见大夫时，残暴地用弹丸射入，观看人躲避弹丸的狼狈样儿。赵盾劝谏，灵公不听，赵盾要逃出晋国，跑到国都效外。赵穿杀死灵公，赵盾听说后返回国都。史官狐记载杀人凶手，写道：赵盾杀君。赵盾说：“天哪！天哪！我没罪，谁认为我能忍心杀国君呢？”狐说：“你是正卿，劝谏王不听，要出逃又没走多远，君王被杀，你回来不讨伐罪人，那就说明你和赵穿相同。想法相同，就记载地位高的，不是你是谁？”因此说，经文记赵盾杀君王，其实凶手在下边。可以说，在赵盾身上，看到了最好的忠臣；在许太子身上，看到了最好的孝子。

经 冬，十月，乙亥，天王崩。

【译文】

冬天，十月乙亥日，周匡王驾崩。

宣公三年

（公元前六百零六年）

经 三年，春，王正月，郊牛之口伤。

【译文】

三年春，周历正月，郊祭用的牛的嘴受伤。

传 之口，缓辞也，伤自牛作也。改卜牛，牛死，乃不

郊，事之变也。乃者，亡乎人之辞也。犹三望。

【译文】

郊祭用的牛嘴受了伤，表示祭祀要延缓的意思。是牛自己伤的。又另占卜选择牛，牛又死了，便不能举行郊祭，事情有了变故。用乃字，表示没有贤人的意思。还是举行了三次望祭。

经 葬匡王。

【译文】

安葬周匡王。

经 楚子伐陆浑戎。

【译文】

楚王攻伐戎人。

经 夏，楚人侵郑。

【译文】

夏天，楚国侵略宋国。

【译文】

秋季，赤狄侵犯齐国。

经 宋师围曹。

【译文】

宋军包围了曹国。

经 冬，十月，丙戌，郑伯兰卒。

【译文】

冬季，十月丙戌日，郑穆公去世。

经 葬郑穆公。

【译文】

安葬郑穆公。

宣公四年

（公元前六百零五年）

经 四年，春，王正月，公及齐侯平莒及郯，莒人不肯。公伐莒，取向。

【译文】

四年春，周历正月，齐侯要跟莒国、郯国讲和，莒国不肯，宣公伐莒，攻下向邑。

传 及者，内为志焉尔。平，成也。不肯者，可以肯也。伐犹可，取向甚矣。

莒人辞不受治也。伐莒，义兵也。取向，非也，乘义而为利也。

【译文】

用及字，表明是鲁国提出的主意。平是讲和的意思。不肯，正表明可以肯。讨伐莒国还可以，占领向邑就过分了。莒国不接受管辖。攻伐莒，是为正义而出兵；占领向邑，是不对的，是乘做好事之机捞取利益。

经 秦伯稻卒。

【译文】

秦共公去世。

经 夏，六月，乙酉，郑公子归生杀其君夷。

【译文】

夏季，六月乙酉日，郑国公子归生杀了郑灵公。

经 赤狄侵齐。

【译文】

狄人侵犯齐国。

经 秋，公如齐。

【译文】

宣公到齐国去。

经 公至自齐。

【译文】

宣公从齐国归来，告祭祖庙。

经 冬，楚子伐郑。

【译文】

冬天，楚国攻伐郑国。

宣公五年

（公元前六百零四年）

经 五年，春，公如齐。

【译文】

五年，春天，宣公到齐国去。

经 夏，公至自齐。

【译文】

夏天，宣公从齐返回国，告祭祖庙。

经 秋，九月，齐高固来迎子叔姬。

【译文】

秋九月，齐国的高固来鲁，迎娶子叔姬。

传 诸侯之嫁子于大夫，主大夫以与之。来者，接内也。不正其接内，故不与夫妇之称也。

【译文】

诸侯嫁女给别国大夫，应由主婚大夫去送女。来，是到鲁国来接的意思。这是不对的，所以不用夫妇的称呼。

经 叔孙得臣卒。

【译文】

叔孙得臣去世。

经 冬，齐高固及子叔姬来。

【译文】

冬天，齐国的高固和子叔姬一同来鲁国。

传 及者，及吾子叔姬也。为使来者，不使得归之意也。

【译文】

用及字，是强调跟我们鲁女子叔姬一道来的。以使臣身分来，（和妻子同来）就不能回去了。

经 楚人伐郑。

【译文】

楚国攻伐郑国。

宣公六年

（公元前六百零三年）

经 六年，春，晋赵盾、卫孙免侵陈。

【译文】

六年春，晋国赵盾、和卫国孙免领兵攻陈。

传 此帅师也，其不言帅师何也？不正其败前事，故不与帅师也。

【译文】

这次是率领军队攻打陈国。为什么不说率领军队？赵盾败坏了先前所做的好事，是不对的，不赞同他领兵攻陈。

经 夏，四月。

【译文】

夏季，四月。

经 秋，八月，螽。

【译文】

秋季，八月，蝗虫成灾。

经 冬，十月。

【译文】

冬季，十月。

宣公七年

（公元前六百零二年）

经 七年，春，卫侯使孙良夫来盟。

【译文】

七年春，卫侯派孙良夫来鲁签盟。

传 来盟，前定也。不言及者，以国与之。不言其人，亦以国与之。不日，前定之盟不日。

【译文】

记“来盟”，表明是先前商定好的。不记孙良夫跟谁签盟，鲁国是以国家名义跟卫结盟。不记具体签盟的人，也是以国家名义签订。不记日期，是因为事前商定好的都不记日期。

经 夏，公会齐侯伐莱。

【译文】

夏天，宣公会合齐国，攻伐莱国。

经 公至自伐莱。

【译文】

秋天，宣公伐莱后回国，告祭祖庙。

经 冬，公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯于黑壤。

【译文】

冬天，宣公和晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯在黑壤会盟。

宣公八年

（公元前六百零一年）

经 八年，春，公至自会。

【译文】

八年，春，宣公从黑壤回国，告祭祖庙。

经 夏，六月，公子遂如齐，至黄乃复。

【译文】

夏季六月，公子遂到齐国去，到黄地就返回了。

传 乃者，亡乎人之辞也。复者，事毕也，不专公命也。

【译文】

用乃字，表明没有人（可派）的意思。用复字，表示办完事回国报告，对君命不独断专行。

经 辛巳，有事于大庙。仲遂卒于垂。壬午，犹绎。万入，去籥。

【译文】

辛巳日，在周公庙举行祭祀。仲遂死在垂地。壬午日，连着举行祭祀，跳万舞，去掉籥乐。

传 为若反命而后卒也。此公子也，其曰仲何也？疏之也。何为疏之也？是不卒者也。不疏则无用见其不卒也。则其卒子何也？以讥乎宣也。其讥乎宣何也？闻大夫之丧，则

去乐卒事。犹者，可以已之辞也。绎者，祭之旦日之享宾也。以其为之变，讥之也。

【译文】

（经文所记）就像仲遂回国复命后才死。这人是公子，为什么称仲遂？是表示疏远他。为什么表示疏远他？因为这个人死不该记载，不疏远，就没法表明不该记他的死。那为什么还记他的死？是用以讥斥宣公。为什么讥斥宣公？听说大夫死，就应该撤去乐舞，结束祭祀。用犹字，表示可以停止的意思。绎，指祭祀的第二天用酒食宴享宾客。因为宣公变换方法，撤去籥器祭祀，讥斥他。

经 戊子，夫人熊氏薨。

【译文】

戊子日，文公夫人去世。

经 晋师、白狄伐秦。

【译文】

晋国和狄人攻打秦国。

经 楚人灭舒鄯。

【译文】

楚国灭掉舒鄯国。

经 秋，七月，甲子，日有食之，既。

【译文】

秋季，七月甲子日，出现日蚀，日全蚀。

经 冬，十月，己丑，葬我小君顷熊。雨，不克葬。庚寅，日中而克葬。

【译文】

冬季十月己丑日，安葬文公夫人顷熊，下雨，不能下葬。庚寅日，中午才下葬。

传 葬既有日，不为雨止，礼也。雨不克葬，丧不以制也。而，缓辞也，足乎日之辞也。

【译文】

安葬既然有确定的日子，就不能因为下雨而停止，这是礼。如果因雨就不下葬，丧礼就不是按礼制的规定办了。而，表示宽缓，时间充裕的意思。

经 城平阳。

【译文】

在平阳修城墙。

经 楚师伐陈。

【译文】

楚军攻打陈国。

宣公九年

（公元前六百年）

经 九年，春，王正月，公如齐。

【译文】

九年，春天，周历正月，宣公到齐国去。

经 公至自齐。

【译文】

宣公从齐国返回，告祭祖庙。

经 夏，仲孙蔑如京师。

【译文】

仲孙蔑到京城去。

经 齐侯伐莱。

【译文】

齐侯攻伐莱国。

经 秋，取根牟。

【译文】

秋天，鲁国占领了根牟。

经 八月，滕子卒。

【译文】

八月，滕昭公去世。

经 九月，晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯会于扈。

【译文】

九月，晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯在扈地会盟。

经 晋荀林父帅师伐陈。

【译文】

晋国由荀林父率兵攻伐陈国。

经 辛酉，晋侯黑臀卒于扈。

【译文】

辛酉日，晋侯黑臀死在扈地。

传 其地，于外也。其日，未逾竟也。

【译文】

记载地点，因为他死在外地。记载日期，因为没越过国境。

经 冬，十月，癸酉，卫侯郑卒。

【译文】

冬，十月癸酉日，卫成公去世。

经 宋人围滕。

【译文】

宋国包围滕国。

经 楚子伐郑。

【译文】

楚国攻伐郑国。

经 晋却缺帅师救郑。

【译文】

晋国由却缺领兵援救郑国。

经 陈杀其大夫泄治。

【译文】

陈国杀大夫泄治。

传 称国以杀其大夫，杀无罪也。泄治之无罪如何？陈灵公通于夏徵舒之家。公孙宁、仪行父亦通其家。或衣其衣，或衷其襦，以相戏于朝。泄治闻之，入谏曰：“使国人闻之则犹可，使仁人闻之则不可”。君愧于泄治，不能用其言而杀之。

【译文】

举出国名说杀某某大夫，杀的是无罪的人。泄治怎么没罪？陈灵公和夏徵舒的母亲私通，公孙宁、仪行父也与夏姬私通。有时穿夏姬的衣服，有时还把夏姬的短衣贴身穿，在朝廷上互相取笑。泄治听到后，劝谏灵公说：“让宫内人听说

还行，让仁人听到就不行了”。灵公对泄治表示惭愧，但不听劝谏，还杀了泄治。

宣公十年

（公元前五百九十九年）

经 十年，春，公如齐。

【译文】

十年，春天，宣公到齐国去。

经 公至自齐。

【译文】

宣公从齐回国，告祭祖庙。

经 齐人归我济西田。

【译文】

齐国归还鲁国济水以西的土地。

传 公娶齐，齐由以为兄弟反之。不言来，公如齐受之也。

【译文】

宣公娶齐女为夫人，齐国由此把鲁视为兄弟，把土地返回给鲁国。不说来，是宣公到齐国接受过来的。

经 夏，四月，丙辰，日有食之。

【译文】

夏天，四月丙辰日，出现日蚀。

经 己巳，齐侯元卒。

【译文】

己巳日，齐惠公去世。

经 齐崔氏出奔卫。

【译文】

齐国的崔氏逃到卫国。

传 氏者，举族而出之之辞也。

【译文】

用氏字，表示全家族出逃。

经 公如齐。

【译文】

宣公到齐国去。

经 公至自齐。

【译文】

宣公由齐国返回，告祭祖庙。

经 癸巳，陈夏徵舒杀其君平果。

【译文】

癸巳日，陈国的夏徵舒杀了自己的国君。

经 六月，宋师伐滕。

【译文】

六月，宋国攻打滕国。

经 公孙归父如齐，葬齐惠公。

【译文】

公孙归父到齐国去，参加齐惠公的葬礼。

经 晋人、宋人、卫人、曹人伐郑。

【译文】

晋国、宋国、卫国和曹国攻打郑国。

经 秋，天王使王季子来聘。

【译文】

秋天，天子派王季来聘问。

传 其曰王季，王子也。其曰子，尊之也。聘，问也。

【译文】

称王季，表明是天子的儿子。称子，是尊称。聘是访问的意思。

经 公孙归父帅师伐邾取绎。

【译文】

公孙归父领兵攻打邾国，占领了绎城。
经 大水。

【译文】

发大水。
经 季孙行父如齐。

【译文】

季孙行父到齐国去。
经 冬，公孙归父如齐。

【译文】

公孙归父到齐国去。
经 齐侯使国佐来聘。

【译文】

齐侯派国佐来鲁国访问。
经 饥。

【译文】

闹饥荒。
经 楚子伐郑。

【译文】

楚国攻伐郑国。

宣公十一年

（公元前五百九十八年）

经 十有一年，春，王正月。

【译文】

十一年，春天，周历正月。

经 夏，楚子、陈侯、郑伯盟于夷陵。

【译文】

夏天，楚子、陈侯和郑伯在夷陵结盟。

经 公孙归父会齐人伐莒。

【译文】

公孙归父会合齐军攻伐莒国。

经 秋，晋侯会狄于欒函。

【译文】

秋天，晋侯在欒函和狄人会盟。

传 不言及，外狄。

【译文】

不用及字，是把狄看成诸侯以外的国家。

经 冬，十月，楚人杀陈夏徵舒。

【译文】

冬季，十月，楚国杀了陈国的夏徵舒。

传 此入而杀也。其不言入何也？外徵舒于陈也。其外徵舒于陈何也？明楚之讨有罪也。

【译文】

这是进入陈国杀的，为什么不说进入陈国呢？是把徵舒视为陈国以外的人。为什么这样？为了表明楚国讨伐的是有罪的人。

经 丁亥，楚子入陈。

【译文】

丁亥日，楚王进入陈国。

传 入者，内弗受也。日入，恶入者也。何用弗受也？不使夷狄为中国人。

【译文】

用入，表示陈国不让进入。记下攻入陈国的日期，是对攻入者表示憎恨。为什么陈国不接受楚国的做法？不让夷狄支配中原的诸侯。

经 纳公孙宁，仪行父于陈。

【译文】

让公孙宁，仪行父回陈国。

传 纳者，内弗受也。辅人之不能民而讨犹可，入人之国，制人之上下，使不得其君臣之道，不可。

【译文】

用纳字，表示陈国不接受，。帮助不能治理百姓的人进行讨伐还可以；进入别人的国家，约制人家的君臣，乱了君臣之道，就不可以了。

宣公十二年

（公元前五百九十七年）

经 十有二年，春，葬陈灵公。

【译文】

十二年，春天，安葬陈灵公。

经 楚子围郑。

【译文】

楚国包围郑国。

经 夏，六月，乙卯，晋荀林父帅师及楚子战于邲，晋师败绩。

【译文】

夏季六月，乙卯日，晋国荀林父领兵在邲地跟楚作战，晋军失败。

传 绩，功也。功，事也。日其事，败也。

【译文】

绩是功的意思。功是事的意思。记载作战的日子，晋国失败了。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，十有二月，戊寅，楚子灭萧。

【译文】

冬天，十二月戊寅日，楚国灭掉萧国。

经 晋人、宋人、卫人、曹人同盟于清丘。

【译文】

晋国、宋国、卫国和曹国在清丘结盟。

经 宋师伐陈，卫人救陈。

【译文】

宋国攻打陈国，卫国援救陈国。

宣公十三年

（公元前五百九十六年）

经 十有三年，春，齐师伐莒。

【译文】

十三年，春天，齐国攻伐莒国。

经 夏，楚子伐宋。

【译文】

夏季，楚国攻伐宋国。

经 秋，螽。

【译文】

秋天，蝗虫成灾。

经 冬，晋杀其大夫先穀。

【译文】

冬天，晋国杀了它的大夫先穀。

宣公十四年

（公元前五百九十五年）

经 十有四年，春，卫杀其大夫孔达。

【译文】

十四年，春天，卫国杀了它的大夫孔达。

经 夏，五月，壬申，曹伯寿卒。

【译文】

夏天，五月壬申日，曹文公去世。

经 晋侯伐郑。

【译文】

晋国攻伐郑国。

经 秋，九月，楚子围宋。

【译文】

秋季，九月，楚国围攻宋国。

经 葬曹文公。

【译文】

安葬曹文公。

经 冬，公孙归父会齐侯于谷。

【译文】

冬天，公孙归父在谷地会见齐侯。

宣公十五年

（公元前五百九十四年）

经 十有五年，春，公孙归父会楚子于宋。

【译文】

十五年，春天，公孙归父在宋国会见楚王。

经 夏，五月，宋人及楚人平。

【译文】

夏天，五月，宋国跟楚国讲和。

传 平者，成也。善其量力而反义也。人者，众辞也。平称众，上下欲之也。外平不道，以吾人之存焉道之也。

【译文】

平是讲和的意思。认为两国估计自己的力量，归于仁义和好是好事。称楚人宋人，表示众多的意思，是说两国上上下下都想和好。外国之间讲和，不必记载，这次记载是由于宋楚和好是鲁人帮助的结果。

经 六月，癸卯，晋师灭赤狄潞氏，以潞子婴儿归。

【译文】

六月癸卯日，晋国灭掉赤狄潞氏，把潞子婴儿带回晋国。

传 灭国有三术，中国谨日，卑国月，夷狄不日。其日，潞子婴儿贤也。

【译文】

灭掉国家有三种记载规则。中原诸侯国被灭记日期，小国被灭记月份，夷狄被灭不记日期。这次记日，是因为潞子贤德。

经 秦人伐晋。

【译文】

秦国攻伐晋国。

经 王札子杀召伯、毛伯。

【译文】

王札子杀死召伯和毛伯。

传 王札子者，当上之辞也。杀召伯、毛伯，不言其何也？两下相杀也。两下相杀，不志乎春秋，此其志何也？矫王命以杀之，非忿怒相杀也。故曰，以王命杀也。以王命杀则何志焉？为天下主者，天也。继天者，君也。君之所存者，命也。为人臣而侵其君之命而用之，是不臣也。为人君而失君命，是不君也。君不君，臣不臣，此天下所以倾也。

【译文】

记王札子，是在上位的意思。他杀了召伯、毛伯，为什么不说“其召伯、毛伯”？双方都是下臣。下臣杀下臣，春秋经不予记载，这次为什么记？是王札子假托王命杀的，不是互相生气杀的。所以说是用天子的命令杀的。主管天下的是

天，接着天往下排是君。君王的权柄在于命令。做人臣的干犯君命就不是（好）臣。君王丢了命令，就不像个君王了。君不像君，臣不像臣，这就是天下倾覆的原因。

经 秋，螽。

【译文】

秋天，闹虫灾。

经 仲孙蔑会齐高固于无娄。

【译文】

仲孙蔑在无娄会见齐国的高固。

经 初税亩。

【译文】

开始征收田税。

传 初者，始也。古者什一，藉而不税。初税亩，非正也。古者三百步为里，名曰井田。井田者，九百亩，公田居一。私田稼不善则非吏，公田稼不善则非民。初税亩者，非公之去公田，而履亩十取一也。以公之与民为已悉矣。古者公田为居，井灶葱韭尽取焉。

【译文】

初是始的意思。古时抽十分之一的税率，借民力耕种公家的田，不收私家的税。开始征收田税，是不对的。古时纵横各三百步为一方里，分成井字形叫井田。井田，共九百亩，

公家田一百亩居中。私田的庄稼长不好，责备农官，公田庄稼长不好，就责备百姓。如果开始收田赋，百姓除了耕种公田，还要实行十抽一的税率，这就是公家要百姓尽全力了。古时百姓居住在公田周围，水井、火灶、葱、韭菜之类全都可以就地取用。

经 冬，螽生。

【译文】

冬季，生螽虫。

传 螽非灾。其曰螽，非税亩之灾也。

【译文】

螽虫不是灾害。记螽虫，是责难初税亩造成灾害。

经 饥。

【译文】

闹饥荒。

宣公十六年

（公元前五百九十三年）

经 十有六年，春，王正月，晋人灭赤狄甲氏及留吁。

【译文】

十六年，春天，周历正月，晋国灭掉了赤狄的甲氏和留吁两个分支。

经 夏，成周宣榭灾。

【译文】

夏季，成周的宣榭起火灾。

传 周灾，不志也。其曰宣榭何也？以乐器之所藏，目之也。

【译文】

成周着火，不该记载。宣榭是干什么的？是储藏乐器的地方，看到它着火了。

经 秋，郯伯姬来归。

【译文】

秋天，郯伯姬回鲁国。

经 冬，大有年。

【译文】

冬季，五谷丰收。

传 五谷大熟为大有年。

【译文】

五谷丰收叫大有年。

宣公十七年

（公元前五百九十二年）

经 十有七年，春，王正月，庚子，许男赐我卒。

【译文】

十七年，春天，周历正月，庚子日，许昭公去世。

经 丁未，蔡侯申卒。

【译文】

丁未日，蔡文公去世。

经 夏，葬许昭公。

【译文】

夏天，安葬许昭公。

经 葬蔡文公。

【译文】

安葬蔡文公。

经 六月，癸卯，日有食之。

【译文】

六月，癸卯日，出现日蚀。

经 己未，公会晋侯、卫侯、曹伯、邾子，同盟于断道。

【译文】

己未日，宣公在断道会盟晋侯、卫侯、曹伯、邾子。

传：同者，有同也，同外楚也。

【译文】

同，表明有共同之处，共同对付楚国。

经 秋，公至自会。

【译文】

秋天，宣公从会盟地回国，告祭祖庙。

经 冬，十有一月，壬午，公弟叔肸卒。

【译文】

冬季，十一月壬午日，公弟叔肸去世。

传 其曰公弟叔肸，贤之也。其贤之何也？宣弑而非之也。非之则胡为不去也？曰：“兄弟也，何去而之？”与之财，则曰：“我足矣”。织屨而食，终身不食宣公之食。君子以是为通恩也，以取贵乎春秋。

【译文】

称公弟叔肸，是认为他贤德。为什么认为他贤德？宣公杀太子自立，他反对。反对，为什么不离开宣公？说：“是亲兄弟，怎能离开到别处去？”给他钱，就说：“我够了”。靠打草鞋为生，一直不吃宣公的食物。君子认为他通晓恩义，因

此得到春秋经的重视。

宣公十八年

（公元前五百九十一年）

经 十有八年，春，晋侯、卫世子臧伐齐。

【译文】

十八年，春，晋侯和卫国太子领兵攻齐。

经 公伐杞。

【译文】

宣公攻伐杞国。

经 夏，四月。

【译文】

夏季，四月。

经 秋，七月，邾人戕缙子于缙。

【译文】

秋季七月，邾人在缙国打死缙子。

传 戕犹残也，掎杀也。

【译文】

戕就是残害的意思，用木棒打死人。

经 甲戌，楚子吕卒。

【译文】

甲戌日，楚君吕去世。

传 夷狄不卒，卒，少进也。卒而不日，日，少进也。日而不言正，不正，简之也。

【译文】

夷狄国君死，春秋经不记载。记了，表明地位稍微进升了。记死不记日期，（这次）记了日期，表明又稍稍进升了。记日期不记政绩，不记政绩，简而不论。

经 公孙归父如晋。

【译文】

公孙归父到晋国去。

经 冬，十月，壬戌，公死于路寝。

【译文】

冬季，十月壬戌日，宣公死在正寝。

传 正寝也。

【译文】

宣公死在正寝。

经 归父还自晋，至柹，遂奔齐。

【译文】

归父从晋回国，到桎地，跑到齐国。

传 还者，事未毕也，自晋事毕也。与人之子，守其父之殯。捐殯而奔其父之使者。是以奔父也。遂，继事也。

【译文】

用还字，表示事情没办完，在晋国的事办完了。（公孙归父本应回国）跟太子一起，为宣公守丧。（太子）不守丧，追逐公孙归父。这个人是因为父亲（的罪）而逃。遂，表示紧接着另一件事。

成公卷第十三（起元年尽八年）

成公元年

（公元前五百九十年）

经 元年，春，王正月，公即位。

【译文】

元年，春天，周历正月，成公即位。

经 二月，辛酉，葬我君宣公。

【译文】

二月辛酉日，安葬鲁君宣公。

经 无冰。

【译文】

没有冰。

传 终时无冰则志。此未终时而言无冰何也？终无冰矣，加之寒之辞也。

【译文】

冬季结束，没有冰才予以记载。这次冬季还没过完，怎么就说没冰呢？冬季没有冰了，因为最寒冷的时候都没冰。

经 三月，作丘甲。

【译文】

三月，让丘里百姓制作铠甲。

传 作，为也，丘为甲也。丘甲，国之事也。丘作甲非正也。丘作甲之为非正何也？古者，立国家，百官具，农工皆有职以事上。古者，有四民，有士民，有商民，有农民、有工民。夫甲，非人人之所能为也。丘作甲非正也。

【译文】

作是制做的意思，让丘里的百姓做铠甲。做铠甲是国家的事，让丘里百姓做铠甲是不对的。为什么不对？古时候，立国封家，各种职官都具备，农夫工匠都各有自己的职责，共同事奉君王。古时有四种百姓。有读书人，有商人，有农夫，有工匠。那铠甲，不是人人都能做的。让丘里百姓做铠甲是不对的。

经 夏，臧孙许及晋侯盟于赤棘。

【译文】

夏天，臧孙许和晋侯在赤棘结盟。

经 秋，王师败绩于贸戎。

【译文】

周天子的军队在贸戎失败。

传 不言战，莫之敢敌也。为尊者讳敌不讳败。为亲者

讳败不讳敌，尊尊亲亲之义也。然则孰败之？晋也。

【译文】

不记作战，是表示没有谁敢与天子的军队为敌。对地位高的忌讳说有敌手，不忌讳说失败。对亲者忌讳说失败，不忌讳说有敌手。这就是敬尊者爱亲者的义例。如此，那么谁打败了王师，是晋国。

经 冬，十月。

【译文】

冬季，十月。

传 季孙行父秃，晋却克眇，卫孙良失跛，曹公子手僂，同时聘于齐。齐侯使秃者御秃者，使眇者御眇者，使跛者御跛者，使僂者御僂者。萧同姪子处台上而笑之。闻于客，客不说而去，相与立胥闾而语，移日不解。齐人有知之者曰：“齐之患，必自此始矣”。

【译文】

季孙行父秃头，晋国的却克一只眼，卫国的孙良夫腿跛，曹公子驼背。他们同时到齐国访问。齐侯让秃子迎接季孙行父，让一只眼的迎接却克，让跛子迎接孙良夫，让驼背人迎接曹公子。萧同姪子在高台上笑他们。客人听到了，很不高兴地离开了，一起站在城门外交谈，长时间没散。有个齐国人知道了这件事，说：“齐国的祸患，肯定从此开始了”。

成公二年

（公元前五百八十九年）

经 二年，春，齐侯伐我北鄙。

【译文】

二年，春天，齐侯攻伐鲁国北部边邑。

经 夏，四月，丙戌，卫孙良夫帅师及齐师战于新筑。卫师败绩。

【译文】

夏天，四月丙戌日，卫国的孙良夫领兵在新筑跟齐军作战。卫军大败。

经 六月，癸酉，季孙行父、臧孙许、叔孙侨如、公孙婴齐帅师会晋却克、卫孙良夫、曹公子手及齐侯战于鞌，齐师败绩。

【译文】

六月癸酉日，鲁国的季孙行父等人领兵和晋国、卫国、曹国军队会合跟齐国在鞌地大战，齐军大败。

传 其日，或曰日其战也，或曰日其悉也。曹无大夫。其曰公子何也？以吾之四大夫在焉，举其贵者也。

【译文】

记载日期，有的说是为作战记日期，有的说是为鲁国的

四个卿大夫全参战而记日期。曹国没有天子命封的大夫，为什么称公子？因为鲁国的四大夫在军中，所以要称高贵之称。

经 秋，七月，齐侯使国佐如师。乙酉，及国佐盟于爰娄。

【译文】

秋季，七月，齐侯派国佐来军中议和。乙酉日，在爰娄跟国佐签订盟约。

传 鞌，去国五百里。爰娄，去国五十里。一战绵地五百里，焚雍门之茨，侵车东至海。君子闻之曰：“夫甚”。甚之辞焉，齐有以取之也。齐之有以取之何也？败卫师于新筑，侵我北鄙，敖却献子，齐有以取之也。爰娄在师之外。却克曰：“反鲁卫之侵地，以纪侯之甗来，以萧同姪子之母为质，使耕者皆东其亩，然后与子盟”。国佐曰：“反鲁卫之侵地，以纪侯之甗来，则诺。以萧同姪子之母为质，则是齐侯之母也。齐侯之母，犹晋君之母也，晋君之母犹齐侯之母也。使耕者尽东其亩，则是终士齐也，不可。请一战，一战不克，请再；再不克，请三；三不克，请四；四不克，请五；五不克，举国而授。”于是而与之盟。

【译文】

鞌，离国都五百里。爰娄，离国都五十里。一次作战晋军绵延占地五百里，烧了城门顶盖，兵车向东一直排到海边。君子听说后，认为晋军过分了。齐国也有招祸的原因。什么原因？在新筑打败卫国军队，侵略鲁国北鄙边邑，对却克无礼，

所以说齐国有招祸的原因。爰姜就在军队前面。却克说：“齐国要返回侵占鲁卫二国的土地，把纪侯的鬲献来，让萧同叔子的母亲做人质，让田地的垆沟东西走向，然后才能跟你结盟”。国佐说：“返回鲁卫被侵占的土地，献出纪侯的鬲，答应。让萧同叔子的母亲当人质，这是齐侯的母亲呵！齐侯的母亲就如同晋君的母亲；晋君的母亲就如同齐侯的母亲呵。让田地的垆沟东西走向，这就等于始终把齐国当下臣看待，这不行。我们请求再决一战。一战不胜，决两战；两战不胜，决三战；三战不胜，决四战；四战不胜，决五战。五战不胜，整个齐国都给晋。”于是晋国跟他签了盟。

经 八月，壬午，宋公鲍卒。

【译文】

八月，壬午日，宋文公去世。

经 庚寅，卫侯速卒。

【译文】

庚寅日，卫穆公去世。

经 取汶阳田。

【译文】

鲁取回汶阳的土地。

经 冬，楚师、郑师侵卫。

【译文】

冬季，楚军和郑国军队一起侵略卫国。

经 十有一月，公会楚公子婴齐于蜀。

【译文】

十一月，鲁公跟楚公子婴齐在蜀地会见。

传 楚无大夫，其曰公子何也？婴齐亢也。

【译文】

楚国没有天子命封的大夫。为什么称公子？因为婴齐和鲁公处于相当的地位。

经 丙申，公及楚人、秦人、宋人、陈人、卫人、郑人、齐人、曹人、邾人、薛人、缙人盟于蜀。

【译文】

丙申日，鲁公跟楚、秦、宋、陈、卫、郑、齐、曹、邾、薛、缙十一国在蜀地会盟。

传 楚其称人何也？于是而后公得其所也。会与盟同月，则地会，不地盟。不同月，则地会地盟。此其地会地盟何也？以公得其所，申其事也。今之屈，向之骄也。

【译文】

对楚国为什么称人？这样之后鲁公才显出地位。开会和结盟如果在同一个月，就记载开会的地点，不必记结盟的地

点。如果不在同一个月，就开会结盟都记地点。这次为什么开会记地点，结盟也记地点？因为鲁公得到了地位，要申明这件事。楚国这次委屈了，先前骄亢了。

成公三年

（公元前五百八十八年）

经 三年，春，王正月，公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯伐郑。

【译文】

三年，春天，成公会合晋侯、宋公、卫侯和曹伯攻伐郑国。

经 辛亥，葬卫穆公。

【译文】

辛亥日，安葬卫穆公。

经 二月，公至自伐郑。

【译文】

二月，成公伐郑归来，告祭祖庙。

经 甲子，新宫灾，三日哭。

【译文】

甲子日，新宫着火，成公哭了三天。

传 新宫者，祢宫也。三日哭，哀也。其哀，礼也，迫

近不敢称谥。恭也，其辞恭且哀，以成公为无讥矣。

【译文】

新宫就是父庙。（父庙着火）成公哭了三天，哀痛呵。哀痛是合于礼的。父亲是最亲近的先辈，不敢称宣公庙，这是恭敬。做到了又恭敬又哀痛，对成公没有可讥斥的了。

经 乙亥，葬宋文公。

【译文】

乙亥日，安葬宋文公。

经 夏，公如晋。

【译文】

夏天，成公到晋国去。

经 郑公子去疾帅师伐许。

【译文】

郑国公子去疾领兵攻伐许国。

经 公至自晋。

【译文】

成公从晋国回来，告祭祖庙。

经 秋，叔孙侨如帅师围棘。

【译文】

秋天，叔孙侨如领兵包围棘地。

经 大雩。

【译文】

举行大规模的求雨祭祀。

经 晋却克、卫孙良夫伐墙谿如。

【译文】

晋国的却克和卫国的孙良夫攻伐墙谿如。

经 冬，十有一月，晋侯使荀庚来聘。

【译文】

冬季，十一月，晋侯派荀庚来鲁访问。

经 卫侯使孙良夫来聘。

【译文】

卫侯派孙良夫来鲁访问。

经 丙午，及荀庚盟。

【译文】

丙午日，鲁公和荀庚签盟。

经 丁未，及孙良夫盟。

【译文】

丁未日，跟孙良夫签订盟约。

传 其日，公也。来聘而求盟。不言及之者，以国与之也。不言其人，亦以国与之也。不言求，两欲之也。

【译文】

记具体日期，因为鲁公参加了。晋卫来访问，是为了求得结盟，不记谁跟孙良夫结盟，因为是以国的名义结盟。不记签盟的人，也是以国的名义。不说他们来求结盟，是因为双方都想结盟。

经 郑伐许。

【译文】

郑国攻伐许国。

成公四年

（公元前五百八十七年）

经 四年，春，宋公使华元来聘。

【译文】

四年，春天，宋公派华元来鲁访问。

经 三月，壬申，郑伯坚卒。

【译文】

三月，壬申日，郑襄公去世。

经 杞伯来朝。

【译文】

杞国国君来朝见鲁公。

经 夏，四月，甲寅，臧孙许卒。

【译文】

夏天，四月甲寅日，臧孙许去世。

经 公如晋。

【译文】

成公到晋国去。

经 葬郑襄公。

【译文】

安葬郑襄公。

经 秋，公至自晋。

【译文】

秋天，成公从晋回国，告祭祖庙。

经 城郛。

【译文】

在郚地修城墙。

经 郑伯伐许。

【译文】

郑伐攻伐许国。

成公五年

（公元前五百八十六年）

经 五年，春，王正月，杞叔姬来归。

【译文】

五年春，周历正月，杞叔姬回鲁国。

传 妇人之义，嫁曰归，反曰来归。

【译文】

妇人的礼义，出嫁叫归，被休弃返回娘家叫来归。

经 仲孙蔑如宋。

【译文】

仲孙蔑到宋国去。

经 夏，叔孙侨如会晋荀首于谷。

【译文】

夏天，叔孙侨如在谷地会见晋国的荀首。

经 梁山崩。

【译文】

梁山崩塌。

传 不日何也？高者有崩道也。有崩道则何以书也？曰梁山崩，壅遏河，三日不流，晋君召伯尊而问焉。伯尊来遇犇者，犇者不辟，使车右下而鞭之。犇者曰：“所以鞭我者，其取道远矣”。伯尊下车而问焉，曰：“子有闻乎？”对曰：“梁山崩，壅遏河，三日不流。”伯尊曰：“君为此召我也，为之奈何？”犇者曰：“天有山，天崩之。天有河，天壅之，虽召伯尊如之何？”伯尊由忠问焉，犇者曰：“君亲素缟，帅群臣而哭之，既而祠焉，斯流矣”。伯尊至，君问之曰：“梁山崩，壅遏河，三日不流，为之奈何？”伯尊曰：“君亲素缟，帅群臣而哭之，既而祠焉，斯流矣”。孔子闻之曰：“伯尊其无绩乎，攘善也。”

【译文】

为什么不记载日期？太高的山就会崩塌。高山会崩塌，那为什么还记载？解释说，梁山崩塌，堵住了黄河，三天水不能流动。晋侯召见伯尊问这件事。伯尊在路上遇到个推车的人，不给他让路。伯尊让车右下车鞭打那个推车的人。推车人说：“打我的原因，恐怕是为赶远道吧”。伯尊下车问他，说：

“你听说什么啦？”回答说：“梁山崩塌，堵住黄河，三天水不能流动。”伯尊说：“君王为这件事召见我，对此该怎么办？”推车人说：“老天爷造了山，老天爷又让它崩塌。老天爷造了河，老天爷又堵住它。即使召见伯尊，又能怎样？”伯尊诚恳地问他，推车人说：“君王亲自穿孝服，领着群臣一起哭，然后祭祀，水就会流动了”。伯尊到了京城，君王问他说：“梁山崩塌，堵住黄河，三天水不能流动，对此怎么办？”伯尊说：“君王亲自穿孝服，领群臣一起哭，然后祭祀，水就会流动了”。孔子听说这件事，说：“伯尊恐怕没有功劳吧，他盗用了别人的好主意。”

经 秋，大水。

【译文】

秋季，发大水。

经 冬，十有一月，己酉，天王崩。

【译文】

冬季，十一月，己酉日，周定王驾崩。

经 十有二月，己丑，公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、邾子、杞伯同盟于虫牢。

【译文】

十二月己丑日，成公和晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、邾子、杞伯在虫牢会盟。

成公六年

（公元前五百八十五年）

经 六年，春，王正月，公至自会。

【译文】

六年，春天，周历正月，成公从会盟地回国，告祭祖庙。

经 二月，辛巳，立武宫。

【译文】

二月辛巳日，建武宫庙。

传 立者，不宜立也。

【译文】

立武宫，是不应该立的。

经 取邾。

【译文】

攻取邾国。

传 邾，国也。

【译文】

邾是个国家。

经 卫孙良夫帅师侵宋。

【译文】

卫国的孙良夫领兵侵略宋国。

经 夏，六月，邾子来朝。

【译文】

夏季，六月，邾国国君来鲁朝见。

经 公孙婴齐如晋。

【译文】

公孙婴齐到晋国去。

经 壬申，郑伯费卒。

【译文】

壬申日，郑悼公去世。

经 秋，仲孙蔑。叔孙侨如帅师侵宋。

【译文】

秋天，仲孙蔑和叔孙侨如领兵侵略宋国。

经 楚公子婴齐帅师伐郑。

【译文】

楚国公子婴齐领兵攻伐郑国。

经 冬，季孙行父如晋。

【译文】

冬天，季孙行父到晋国去。

经 晋栾书帅师救郑。

【译文】

晋国栾书领兵援救郑国。

成公七年

（公元前五百八十四年）

经 七年，春，王正月，麋鼠食郊牛角，改卜牛。麋鼠又食郊牛角，乃免牛。

【译文】

七年春，周历正月，小鼠咬伤郊祭用的牛的角。占卜改用别的牛，牛角又被咬伤，于是不用牛祭祀。

传 不言日，急辞也。过有司也。郊牛，日展斛角而知伤，展道尽矣，其所以备灾之道不尽也。又，有继之辞也。其，缓辞也。曰，亡乎人矣，非人之所能也，所以免有司之过也。乃，亡乎人之辞也。免牲者，为之缁衣纁裳，有司玄端，奉送至于南郊。免牛亦然。免牲不日不郊，免牛亦然。

【译文】

不记日期，表示急迫的意思。责备管事的人。郊祭用的牛，每天检查圆乎乎的牛角，知道牛角被（小鼠）咬伤了。全

面检查了，用以防备灾患的办法不完备。又字，是接续的意思。其字，表示舒缓的意思。是没有贤君哪。（郊牛又被咬伤角）表明不是人所能管得了的，用以免去管事人的罪过。用乃字，表明没有贤君的意思。免去杀牲祭祀的仪式，给牛披上黑衣黑裳，管事人穿黑色的礼服，把牛送到国都南郊。免去用牛也是这样做。免去杀牲，不记日期，不举行郊祭。免去用牛也是这样。

经 吴伐郕。

【译文】

吴国攻伐郕国。

经 夏，五月，曹伯来朝。

【译文】

夏天，五月，曹国国君来鲁朝见。

经 不郊，犹三望。

【译文】

没举行郊祭，仍举行三次望祭。

经 秋，楚公子婴齐帅师伐郑。

【译文】

秋天，楚公子婴齐领兵攻伐郑国。

经 公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾子、杞伯救郑。八月，戊辰，同盟于马陵。

【译文】

成公会合晋侯、齐侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾子、杞伯、一起救郑。八月戊辰日，在马陵会盟。

经 公至自会。

【译文】

成公从会盟地回国告祭祖庙。

经 吴入州来。

【译文】

吴国攻入州来。

经 冬，大雩。

【译文】

冬季，举行大规模雩祭。

传 雩不月而时，非之也。冬无为雩也。

【译文】

雩祭，不记载举行的月份，却记下季节，是不对的。冬季没有举行雩祭的。

经 卫孙林父出奔晋。

【译文】

卫国的孙林父跑到晋国去。

成公八年

（公元前五百八十三年）

经 八年，春，晋侯使韩穿来言汶阳之田，归之于齐。

【译文】

八年，春天，晋侯派韩穿到鲁国商谈汶阳土地的事，让鲁把汶阳给齐。

传 于齐，缓辞也。不使尽我也。

【译文】

给齐，是调和的意思。不让晋国完全控制鲁国。

经 晋栾书帅师侵蔡。

【译文】

晋卿栾书领兵侵略蔡国。

经 公孙婴齐如莒。

【译文】

公孙婴齐到莒国去。

经 宋公使华元来聘。

【译文】

宋共公派华元来鲁国访问。

经 宋公使公孙寿来纳币。

【译文】

宋公派公孙寿来鲁国送聘礼。

经 晋杀其大夫赵同、赵括。

【译文】

晋国杀了自己的大夫赵同、赵括。

经 秋，七月，天子使召伯来锡公命。

【译文】

秋季，七月，天子派召伯来向成公赐命。

传 礼有受命，无来锡命，锡命，非正也。曰天子何也？曰，见一称也。

【译文】

按礼，有（到天子那）接受命令的，没有来赐予命令的。天子派召伯来鲁向成公赐予命令是不对的。为什么称天子？又见到一种称呼。

经 冬，十月，癸卯，杞叔姬卒。

【译文】

冬天，十月癸卯日，杞叔姬去世。

经 晋侯使士燮来聘。

【译文】

晋侯派士燮来鲁访问。

经 叔孙侨如会晋士燮、齐人、邾人伐郕。

【译文】

叔孙侨如会合晋国的士燮、齐人、邾人，一起攻伐郕国。

经 卫人来媵。

【译文】

卫国送来陪嫁女。

传 媵，浅事也，不志。此其志何也？以伯姬之不得其所，故尽其事也。

【译文】

送陪嫁女，是不重要的事，不必记载。这次为什么记载？因为鲁伯姬没嫁到好去处，所以详尽记下她的事。

成公卷第十四（起九年尽十八年）

成公九年

（公元前五百八十二年）

经 九年，春，王正月，杞伯来迎叔姬之丧以归。

【译文】

九年春，周历正月，杞伯来鲁国迎叔姬的灵柩回国。

传 夫无逆出妻之丧而为之也。

【译文】

夫君没有迎被休出妻子的灵柩回国的。

经 公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、杞伯同盟于蒲。

【译文】

成公和晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、杞伯在蒲地会盟。

经 公至自会。

【译文】

成公从会盟地回国，告祭祖庙。

经 二月，伯姬归于宋。

【译文】

二月，伯姬出嫁到宋国。

经 夏，季孙行父如宋致女。

【译文】

夏天，季孙行父到宋国访问，顺便探望鲁君的出嫁女。

传 致者，不致者也。妇人有家制于父，既嫁制于夫。如宋致女，是以我尽之也，不正，故不与内称也。逆者微，故致女详其事，贤伯姬也。

【译文】

用致字，表示不该致的意思。女子出嫁前在家由父亲管，已经出嫁了由丈夫管。（伯姬已经出嫁又派季孙）到宋国问候，这就等于由鲁国全面管了，是不对的，所以不称季孙为使臣。（当初宋国）迎亲的人地位低，所以又去问候，把事办周全。伯姬贤德。

经 晋人来媵。

【译文】

晋国送来陪嫁女。

传 媵，浅事也，不志。此其志何也？以伯姬之不得其所，故尽其事也。

【译文】

送陪嫁女，是不重要的事，不必记载。这次为什么记载？因为伯姬没嫁到好去处，所以详尽地记下她的事。

经 秋，七月，丙子，齐侯无野卒。

【译文】

秋季，七月丙子日，齐顷公去世。

经 晋人执郑伯。

【译文】

晋国捉住了郑成公。

经 晋栾书帅师伐郑

【译文】

晋国的栾书领兵攻伐郑国。

传 不言战，以郑伯也。为尊者讳耻，为贤者讳过，为亲者讳疾。

【译文】

不说作战，是为郑伯隐讳。对有地位的人，隐讳他的耻辱；对贤德的人，隐讳他的过错，对亲人，隐讳他的病。

经 冬，十有一月，葬齐顷公。

【译文】

冬季，十一月，安葬齐顷公。

经 楚公子婴齐帅师伐莒。庚申，莒溃。楚人入郢。

【译文】

楚公子婴齐领兵攻打莒国。庚申日，莒国失败，楚国攻入郢城。

传 其日，莒虽夷狄，犹中国也。大夫溃莒而之楚，是以知其上为事也。恶之，故谨而日之也。

【译文】

记下日期，莒国虽是夷狄，也像中原诸侯国一样。莒国的大夫溃败后跑到楚国去，因此知道它的君无道。憎恶他，所以严谨地记下日子。

经 秦人、白狄伐晋。

【译文】

秦国和白狄攻伐晋国。

经 郑人围许。

【译文】

郑国攻伐许国。

经 城中城。

【译文】

修筑内城城墙。

传 城中城者，非外民也。

【译文】

修筑内城城墙，是为防御外民。

成公十年

（公元前五百八十一年）

经 十年，春，卫侯之弟黑背帅师侵郑。

【译文】

十年，春天，卫侯的弟弟领兵侵略郑国。

经 夏，四月，五卜郊，不从，乃不郊。

【译文】

夏天，四月，五次为郊祭占卜，不吉，就不举行郊祭。

传 夏四月，不时也。五卜，强也。乃者，亡乎人之辞也。

【译文】

夏季四月才为郊祭占卜，不合乎季节。五次占卜，表明太勉强了。用“乃”字，表明没有贤君。

经 五月，公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、曹伯伐郑。

【译文】

五月，成公会合晋侯、齐侯、宋公、卫侯和曹伯攻伐郑国。

经 齐人来媵。

【译文】

齐国送来陪嫁女。

经 丙午，晋侯獯卒。

【译文】

丙午日，晋景公去世。

经 秋，七月，公如晋。

【译文】

秋季，七月，成公到晋国去。

经 冬，十月。

【译文】

冬季十月。

成公十一年

（公元前五百八十年）

经 十有一年，春，王三月，公至自晋。

【译文】

十一年，春天，周历三月，成公从晋返回国，告祭祖庙。
经 晋侯使却犇来聘，己丑，及却犇盟。

【译文】

晋侯派却犇来鲁访问，己丑日，鲁跟却犇签盟。
经 夏，季孙行父如晋。

【译文】

夏天，季孙行父到晋国去。
经 秋，叔孙侨如如齐。

【译文】

秋天，叔孙侨如到齐国去。
经 冬，十月。

【译文】

冬季，十月。

成公十二年

（公元前五百七十九年）

经 十有二年，春，周公出奔晋。

【译文】

十二年，春天，周公跑到晋国避难。

传 周有入无出。曰出，上下一见之也。言其上下之道，无以存也。上虽失之，下孰敢有之？今上下皆失之矣。

【译文】

对周来说，只可说进入，无所谓出。说出奔，君臣各见到一次，是说天子臣下都无法在国内了（而逃出）。天子即使不对，下臣谁敢有逃离之心？如今天子臣下都不对。

经 夏，公会晋侯、卫侯于琐泽。

【译文】

夏天，成公在琐泽会见晋侯和卫侯。

经 秋，晋人败狄于交刚。

【译文】

秋天，晋国在交刚打败狄国。

传 中国与夷狄不言战。皆曰败之，夷狄不曰。

【译文】

不说中原诸侯国和夷狄作战。打败夷狄都加以记载，不记日期。

经 冬，十月。

【译文】

冬季，十月。

成公十三年

（公元前五百七十八年）

经 十有三年，春，晋侯使却錡来乞师。

【译文】

十三年春晋侯派却錡来请求援兵。

传 乞，重辞也。古之人重师，故以乞言之也。

【译文】

用乞字，是程度重的意思。古人很重视军队，所以用乞字表示请求援兵。

经 三月，公如京师。

【译文】

三月，成公到京城去。

传 公如京师，不月。月非如也。非如而曰如，不叛京师也。

【译文】

成公到京城朝天子，不必记载月份。如果记月份就是没去。没去而说去。表示不能过而不朝。

经 夏，五月，公自京师，遂会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、邾人、滕人伐秦。

【译文】

夏天五月，成公在京城会见晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、邾人、滕人，共同讨伐秦国。

传 言受命，不敢叛周也。

【译文】

是说接受天子命令，不敢背叛周朝。

经 曹伯卢卒于师。

【译文】

曹伯卢死在军中。

传 闵之也。公大夫在师曰师，在会曰会。

【译文】

怜悯曹伯。诸侯或大夫死在军中就记载“于师”，死在盟会上就记载“于会”。

经 秋，七月，公至自伐秦。

【译文】

秋季，七月，成公伐秦后回国，告祭祖庙。

经 冬，葬曹宣公。

【译文】

冬天，安葬曹宣公。

传 葬时，正也。

【译文】

安葬记载季节，是对的。

成公十四年

（公元前五百七十七年）

经 十有四年，春，王正月，莒子朱卒。

【译文】

十四年，春，周历正月，莒子去世。

经 夏，卫孙林父自晋归于卫。

【译文】

夏天，卫国的孙林父从晋返回卫国。

经 秋，叔孙侨如如齐逆女。

【译文】

秋天，叔孙侨如到齐国替成公迎亲。

经 郑公子喜帅师伐齐。

【译文】

郑公子领兵攻打齐国。

经 九月，侨如以夫人妇姜氏至自齐。

【译文】

九月，叔孙侨如领国君夫人姜氏从齐国回鲁。

传 大夫不以夫人，以夫人非正也，刺不亲迎也。侨如之挈，由上致之也。

【译文】

大夫不能领着诸侯夫人，领夫人是不对的，这是指刺成公不亲自迎亲。叔孙侨如带领姜氏回国，由成公告祭祖庙。

经 冬，十月，庚寅，卫侯臧卒。

【译文】

冬季，十月庚寅日，卫定公去世。

经 秦伯卒。

【译文】

秦伯去世。

成公十五年

（公元前五百七十六年）

经 十有五年，春，王二月，葬卫定公。

【译文】

十五年，春天，周历二月，安葬卫定公。

经 三月，乙巳，仲婴齐卒。

【译文】

三月乙巳日，仲婴齐去世。

传 此公孙也。其曰仲何也？子由父疏之也。

【译文】

这个人是公孙。为什么称仲？儿子由于父亲的原因被疏远。

经 癸丑，公会晋侯、卫侯、郑伯、曹伯、宋世子成、齐国佐、邾人同盟于戚。晋侯执曹伯，归于京师。

【译文】

成公在戚地跟晋侯、卫侯、郑伯、曹伯、宋国太子、齐大夫国佐、邾人会盟，晋侯抓住曹伯，带到京师。

传 以晋侯而斥执曹伯，恶晋侯也。不言之，急辞也。断在晋侯也。

【译文】

因为晋侯指使人捉了曹伯，对晋侯表示憎恨。不用之字，表示急迫的意思。决定权在晋侯。

经 公至自会。

【译文】

成公从会盟地回国，告祭祖庙。

经 夏，六月，宋公固卒。

【译文】

夏季，六月，宋共公去世。

经 楚子伐郑。

【译文】

楚国攻伐郑国。

经 秋，八月，庚辰，葬宋共公。

【译文】

秋天八月庚辰日，安葬宋共公。

传 月卒日葬，非葬者也。此其言葬何也？以其葬共姬，不可不葬共公也。葬共姬，则其不可不葬共公何也？夫人之义，不可逾君。为贤者崇也。

【译文】

死记月份安葬记日子，不是正常的安葬。这里为什么说安葬？因为安葬共姬，不能不葬共公。为什么不能不葬共公？夫人的礼义，不能超过国君。因为共姬贤德而抬高他。

经 宋华元出奔晋。

【译文】

宋国的华元逃到晋国。

经 宋华元自晋归于宋。

【译文】

宋国华元从晋返回宋国。

经 宋杀其大夫山。

【译文】

宋国杀了自己的大夫山。

经 宋鱼石出奔楚。

【译文】

宋国的鱼石跑到楚国避难。

经 冬，十有一月，叔孙侨如会晋士燮、齐高无咎、宋华元、卫孙林父、郑公子鲂、邾人，会吴于鍾离。

【译文】

冬季，十一月，叔孙侨如和晋国的士燮、齐国的高无咎，宋国的华元、卫国的孙林父、郑公子鲂、邾人等在钟离会盟吴国。

传 会又会，外之也。

【译文】

用了会字又用会字，是把吴国视为诸侯之外的国家了。
经 许迁于叶。

【译文】

许国迁到叶地。
传 迁者，犹得其国家以往者也。其地，许复见也。

【译文】

用迁字，就像是得到封地往那去似的。记迁往的地点，许国又出现了。

成公十六年

（公元前五百七十五年）

经 十有六年，春，王正月，雨，木冰。

【译文】

十六年春，周历正月，下雨，树上结了冰挂儿。
传 雨而木冰，志异也。传曰，根枝折。

【译文】

下雨后树上结了冰挂，记载这种怪异现象。解释说，树枝都折断了。

经 夏，四月，辛未，滕子卒。

【译文】

夏季，四月辛未日，滕国国君去世。

经 郑公子喜帅师侵宋。

【译文】

郑国公子喜领兵侵略宋国。

经 六月，丙寅，朔，日有食之。

【译文】

六月，丙寅日，初一，出现日蚀。

经 甲午，晦，晋侯及楚子、郑伯，战于鄢陵。楚子、郑师败绩。

【译文】

甲午日，初一，晋国跟楚国、郑伯在鄢陵作战，楚郑战败。

传 日事遇晦曰晦，四体偏断曰败，此其败则目也。楚不言师，君重于师也。

【译文】

记事遇到晦日就记下晦日。伤一只胳膊或腿叫败。这次记败是指眼睛受伤。不称楚师，称楚子比称楚师显得重。

经 楚杀其大夫公子侧。

【译文】

楚国杀了自己的大夫公子侧。

经 秋，公会晋侯、齐侯、卫侯、宋华元、邾人于沙随，不见公。

【译文】

秋天，成公在沙随会见晋侯、齐侯、卫侯、宋国的华元、邾人。晋侯不见鲁成公。

传 不见公者，可以见公也。可以见公而不见公，讥在诸侯也。

【译文】

不见公，是说可以见公。可以见却不见，是讥斥诸侯不帮忙。

经 公至自会。

【译文】

成公从开会处回国，告祭祖庙。

经 公会尹子、晋侯、齐国佐、邾人伐郑。

【译文】

成公会合尹子、晋侯、齐卿、和邾人，攻伐郑国。

经 曹伯归自京师。

【译文】

曹伯从京师回国。

传 不言所归，归之善者也。出入不名，以为不失其国也。归为善，自某归次之。

【译文】

不记归的地方，让他归是好事。离国回国不记名字，因为他没失掉国家。回国是好事，从哪儿回是次要的。

经 九月，晋人执季孙行父，舍之于莒丘。

【译文】

九月，晋国抓住季孙行父，让他在莒丘住一宿。

传 执者不舍，而舍公所也。执者致，而不致，公在也。何其执而辞也？犹存公也。存意公亦存也，公存也。

【译文】

捉人不记留宿，季孙行父留宿在成公的住所。被捉回国后要告祭祖庙。行父回国不告祖，是因为成公还在晋国莒丘。为什么捉住季孙行父又放他回国？因为成公还在晋国。扣留成公，成公留在晋国。

经 冬，十月，乙亥，叔孙侨如出奔齐。

【译文】

冬季，十月乙亥日，叔孙侨如逃到齐国。

经 十有二月，乙丑，季孙行父及晋却犇盟于扈。

【译文】

十二月乙丑日，鲁季孙行父和晋国的却犇在扈地结盟。

经 公至自会。

【译文】

成公从晋回国，告祭祖庙。

经 乙酉，刺公子偃。

【译文】

乙酉日，杀死公子偃。

传 大夫日卒，正也。先刺后名，杀无罪也。

【译文】

大夫死了记载日期是对的。先记被刺，后记名，表明杀的是无罪的人。

成公十七年

（公元前五百七十四年）

经 十有七年，春，卫北宫括帅师侵郑。

【译文】

十七年，春天，卫国的北宫括领兵侵略郑国。

经 夏，公会尹子、单子、晋侯、齐侯、宋公、卫侯、曹

伯、邾人伐郑。

【译文】

夏天，成公会合尹子、单子、晋侯、齐侯、宋公、卫侯、曹伯、邾人攻伐郑国。

经 六月，乙酉，同盟于柯陵。

【译文】

六月乙酉日，诸侯在柯陵结盟。

传 柯陵之盟，谋复伐郑也。

【译文】

柯陵这次会盟，谋划再一次攻伐郑国。

经 秋，公至自会。

【译文】

秋季，成公从会盟地回国告祭祖庙。

传 不曰至自伐郑也，公不周乎伐郑也。何以知公之不周乎伐郑？以其以会致也。何以知其盟复伐郑也？以其后会之人尽盟者也。不周乎伐郑，则何为日也？言公之不背柯陵之盟也。

【译文】

不记成公从伐郑那儿回国，因为成公不是诚心地伐郑。怎么知道成公对伐郑不坚定？因为记的是从会盟地回国。怎么

知道会盟以后又攻伐郑国？因为后来参加会的人都是先前参与结盟的人。不诚心伐郑，为什么还记日子？表明成公不违背柯陵之盟。

经 齐高无咎出奔莒。

【译文】

齐国的高无咎逃到莒国。

经 九月，辛丑，用郊。

【译文】

九月，辛丑日，举行郊祭。

传 夏之始可以承春，以秋之末，承春之始，盖不可矣。九月用郊。用者，不宜用也。宫室不设，不可以祭。衣服不脩，不可以祭。车马器械不备，不可以祭。有司一人不备其职，不可以祭。祭者，荐其时也，荐其敬也，荐其美也，非享味也。

【译文】

夏季的开头紧接着春季，还可以。用秋季的末尾，接着春季而举行郊祭，大概不可以了。九月举行郊祭。用，是不该用的意思。房屋没摆设好，不能祭祀。衣服没准备好，不能祭祀。车马器具没有齐备，不能祭祀。假如有一个管事人没准备好自己的事，也不能祭祀。祭祀是献上时令，献上敬意，献上美好的东西，不是只让神享受美味。

经 晋侯使荀息来乞师。

【译文】

晋侯派荀息来鲁请求援兵。

经 冬，公会单子、晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐人、邾人伐郑。

【译文】

冬季，成公会盟单子、晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐人、邾人攻伐郑国。

传 言公不背柯陵之盟也。

【译文】

记成公不违背柯陵之盟。

经 十有一月，公至自伐郑。

【译文】

十一月，成公伐郑归来，告祭祖庙。

经 壬申，公孙婴齐卒于狸蜃。

【译文】

壬申日，公孙婴齐死在狸蜃。

传 十一月无壬申，壬申乃十月也。致公而后录，臣子之义。其地，未逾竟也。

【译文】

十一月没有壬申日，壬申日乃是十月。这是因为先记成公回国，后记大夫之死，是根据先君后臣的礼义。记下婴齐死的地点，没有越出国境。

经 十有二月，丁巳，朔，日有食之。

【译文】

十二月，丁巳日，初一，出现日蚀。

经 邾子貜且卒。

【译文】

邾定公去世。

经 晋杀其大夫却錡、却犝、却至。

【译文】

晋国杀了大夫却錡、却犝、却至。

传 自祸于是起矣。

【译文】

晋厉公自己的祸从此起头了。

经 楚人灭舒庸。

【译文】

楚国灭了舒庸国。

成公十八年

（公元前五百七十三年）

经 十有八年，春，王正月，晋杀其大夫胥童。

【译文】

十八年，春天，周历正月，晋国杀了大夫胥童。

经 庚申，晋弑其君州蒲。

【译文】

庚申日，晋国杀了国君州蒲。

传 称国以弑其君，君恶甚矣。

【译文】

举出国名（晋）弑自己的君，表明君王太坏了。

经 齐杀其大夫国佐。

【译文】

齐国杀了它的大夫国佐。

经 公如晋。

【译文】

成公到晋国去。

经 夏，楚子、郑伯伐宋。宋鱼石复入于彭城。

【译文】

楚王和郑伯领兵攻宋，鱼石又回国进入彭城。

经 公至自晋。

【译文】

成公从晋国归来，告祭祖庙。

经 晋侯使士匄来聘。

【译文】

晋侯派士匄来鲁国访问。

经 秋，杞伯来朝。

【译文】

秋天，杞国国君来鲁朝见。

经 八月，邾子来朝。

【译文】

八月，邾国国君来鲁朝见。

经 筑鹿囿。

【译文】

建筑养鹿场。

传 筑不志，此其志何也？山林薮泽之利，所以与民共也。虞之，非正也。

【译文】

建筑之类的事不必记载。这次为什么记载？山林湖泽的利益，用以和百姓共享。设置虞官，是不对的。

经 己丑，公薨于路寝。

【译文】

己丑日，成公死在正寝。

传 路寝，正也。男子不绝妇人之手，以斋终也。

【译文】

死在路寝是合于礼的。男人不能死于女色，要清心洁身而死。

经 冬，楚人、郑人侵宋。

【译文】

冬天，楚国和郑国侵略宋国。

经 晋侯使士魴来乞师。

【译文】

晋侯派士魴来鲁请求援兵。

经 十有二月，仲孙蔑会见晋侯、宋公、卫侯、邾子、齐崔杼，同盟于虚朶。

【译文】

十二月，仲孙蔑会见晋侯、宋公、卫侯、邾子、齐大夫崔杼，在虚朐共同结盟。

经 丁未，葬我君成公。

【译文】

丁未日，安葬鲁君成公。

襄公卷第十五（起元年尽十五年）

襄公元年

（公元前五百七十二年）

经 元年，春，王正月，公即位。

【译文】

元年春天，周历正月，襄公即位。

传 继正即立，正也。

【译文】

正常地继承君位，合于礼。

经 仲孙蔑会晋栾黶、宋华元、卫宁殖、曹人、莒人、邾人、滕人、薛人，围宋彭城。

【译文】

仲孙蔑会晋国栾黶、宋国华元、卫国宁殖、曹人、莒人、邾人、滕人、薛人，包围宋国的彭城。

传 系彭城于宋者，不与鱼石正也。

【译文】

将彭城连系上宋国，表明不赞同鱼石回彭城。

经 夏，晋韩厥帅师伐郑。仲孙蔑会齐崔杼、曹人、邾人、杞人次于郕。

【译文】

夏天，晋国由韩厥领兵伐郑。鲁国的仲孙蔑会合齐大夫崔杼、曹人、邾人、杞人，临时驻扎在郕地。

经 秋，楚公子壬夫帅师侵宋。

【译文】

秋天，楚公子壬夫领兵侵略宋国。

经 九月，辛酉，天王崩。

【译文】

九月辛酉日，周简王驾崩。

经 邾子来朝。

【译文】

邾国国君来鲁朝见。

经 冬，卫侯使公孙剡来聘。晋侯使荀蒍来聘。

【译文】

冬天，卫国派公孙剡到鲁访问。晋国派荀蒍来鲁国访问。

襄公二年

（公元前五百七十一年）

经 二年，春，王正月，葬简王。

【译文】

二年，春天，周历正月，安葬周简王。

经 夏，五月，庚寅，夫人姜氏薨。

【译文】

夏季，五月庚寅日，成公夫人谢世。

经 六月，庚辰，郑伯睃卒。

【译文】

六月庚辰日，郑成公去世。

经 晋师、宋师、卫宁殖侵郑。

【译文】

晋军、宋军、卫国的宁殖侵略郑国。

传 其曰卫宁殖，如是而称于前事也。

【译文】

记载时称卫宁殖，像这样称呼是根据以前的事来称呼。

经 秋，七月，仲孙蔑会晋荀蒍、宋华元、卫孙林父、曹人、邾人于戚。

【译文】

秋季，七月，鲁国的仲孙蔑在戚地会见晋荀蒍、宋卿华元、卫卿孙林父、曹人和邾人。

经 己丑，葬我小君齐姜。

【译文】

己丑日，安葬鲁君夫人齐姜。

经 叔孙豹如宋。

【译文】

叔孙豹到宋国去。

经 冬，仲孙蔑会晋荀蒍、齐崔杼、宋华元、卫孙林父、曹人、邾人、滕人、薛人、小邾人于戚，城于虎牢。

【译文】

冬季，仲孙蔑会见晋国的荀蒍、齐国的崔杼、宋华元、卫国的孙林父、曹人、邾人、滕人、薛人和小邾人。在虎牢筑城。

传 若言中国焉，内郑也。

【译文】

像是说国中的城，把郑看成鲁的一部分了。

经 楚杀其大夫公子申。

【译文】

楚国杀了自己的大夫公子申。

襄公三年

（公元前五百七十年）

经 三年，春，楚公子婴齐帅师伐吴。

【译文】

三年春，楚公子婴齐领兵攻伐吴国。

经 公如晋。夏，四月，壬戌，公及晋侯盟于长檣。

【译文】

襄公到晋国去。夏天，四月壬戌日，襄公和晋侯在长檣会盟。

经 公至自晋。

【译文】

襄公从晋回国，告祭祖庙。

经 六月，公会单子、晋侯、宋公、卫侯、郑伯、莒子、邾子、齐世子光，己未，同盟于鸡泽。

【译文】

六月，襄公会见单子、晋侯、宋公、卫侯、郑伯、莒子、邾子、齐太子光，己未这天，在鸡泽结盟。

传 同者，有同也，同外楚也。

【译文】

同，表示有共同的对手，共同对付中原以外的楚国。

经 陈侯使袁侨如会。

【译文】

陈侯派袁侨参加盟会。

传 如会，外乎会也，于会受命也。

【译文】

如会，表明是会以外的成员，是到会听取命令。

经 戊寅，叔孙豹及诸侯之大夫及陈袁盟。

【译文】

戊寅日，叔孙豹及诸侯的大夫们跟陈国的袁侨结盟。

传 及以及，与之也。诸侯以为可与，则与之；不可与，则释之。诸侯盟，又大夫相与私盟，是大夫张也。故鸡泽之会，诸侯始失正矣，大夫执国权。曰袁侨异之也。

【译文】

经文用了“及”字又用“及”字，都是和的意思。诸侯认为可以和谁结盟，就和谁；不可以和谁，就丢一边。诸侯间结盟，大夫又互相私下结盟，这样大夫就扩张了权限。所以说鸡泽这次盟会，诸侯开始失政了，大夫掌握国家大权。说，

袁侨跟别国大夫不一样。

经 秋，公至自会。

【译文】

秋天，襄公从会盟地回国，告祭祖庙。

经 冬，晋荀薳帅师伐许。

【译文】

冬天，晋国的荀薳领兵攻伐许国。

襄公四年

（公元前五百六十九年）

经 四年，春，王三月，己酉，陈侯午卒。

【译文】

四年春，周历三月，己酉日，陈成公去世。

经 夏，叔孙豹如晋。

【译文】

夏天，叔孙豹到晋国去。

经 秋，七月，戊子，夫人妣氏薨。

【译文】

秋，七月戊子日，成公夫人妣氏去世。

经 葬陈成公。

【译文】

安葬陈成公。

经 八月，辛亥，葬我小君定姒。

【译文】

八月辛亥日，安葬鲁君的夫人定姒。

经 冬，公如晋。

【译文】

冬天，襄公到晋国去。

经 陈人围顿。

【译文】

陈国包围了顿国。

襄公五年

（公元前五百六十八年）

经 五年，春，公至自晋。

【译文】

五年春，襄公从晋回国，告祭祖庙。

经 夏，郑伯使公子发来聘。

【译文】

夏天，郑伯派公子发来鲁访问。

经 叔孙豹、缙世子巫如晋。

【译文】

叔孙豹和缙国太子到晋国去。

传 外不言如，而言如，为我事往也。

【译文】

对鲁国以外的人到哪儿去不加以记载，这次却记了，因为他是为鲁国事去的。

经 仲孙蔑、卫孙林父会吴于善稻。

【译文】

仲孙蔑和卫国的孙林父在善稻跟吴国会盟。

传 吴谓善伊，谓稻缓。号从中国，名从主人。

【译文】

吴国善字读伊，稻字读缓。地名按中原各诸侯国的叫法，人名遵从主人的叫法。

经 秋，大雩。

【译文】

秋季，举行盛大的求雨祭祀。

经 楚杀其大夫公子壬夫。

【译文】

楚国杀了自己的大夫壬夫。

经 公会晋侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、齐世子光、吴人、缙人于戚。

【译文】

襄公在戚地会见晋侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、齐国太子、吴人和缙人。

经 公至自会。

【译文】

襄公从开会地回国，告祭祖庙。

经 冬，戍陈。

【译文】

冬季，戍守陈国。

传 内辞也。

【译文】

鲁国派兵戍守陈国。

经 楚公子贞帅师伐陈。

【译文】

楚公子贞领兵攻伐陈国。

经 公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、齐世子光救陈。

【译文】

襄公会合晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、齐国太子，一起援救陈国。

经 十有二月，公至自救陈。

【译文】

十二月，襄公从救陈的地方回国告祭祖庙。

传 善救陈也。

【译文】

救陈是好事。

经 辛未这天，季孙行父卒。

【译文】

辛未，季孙行父去世。

襄公六年

（公元前五百六十七年）

经 六年，春，王三月，壬午，杞伯姑容卒。

【译文】

六年春，周历三月，壬午日，杞桓公去世。

经 夏，宋华弱来奔。

【译文】

夏天，宋国的华弱跑到鲁避难。

经 秋，葬杞桓公。

【译文】

秋天，安葬杞桓公。

经 滕子来朝。

【译文】

滕国国君来鲁朝见。

经 莒人灭缙。

【译文】

莒国灭了缙国。

传 非灭也。中国日，卑国月，夷狄时。缙，中国也，而时，非灭也。家有既亡，国有既灭，灭而不自知，由别之而不别也。莒人灭缙，非灭也，非其立异姓以莅祭祀，灭亡之道也。

【译文】

不是灭亡。中原诸侯国被灭，记载日期；小国被灭记载月份；夷狄被灭记载季节。缙国，属于中原诸侯国，记载季节，表明它不是灭亡。有的封地已经被灭，有的国已经被灭，被灭了自己却不知道，有区别也就无法区别了。说莒国灭了缙国，不是灭亡了，是责备立了异姓为嗣来接替祭祀，这也就是灭亡的途径。

经 冬，叔孙豹如邾。

【译文】

冬天，叔孙豹到邾国去。

经 季孙宿如晋。

【译文】

季孙宿到晋国去。

经 十有二月，齐侯灭莱。

【译文】

十二月，齐国灭掉莱国。

襄公七年

（公元前五百六十六年）

经 七年，春，郯子来朝。

【译文】

七年，春天，邾国国君来鲁朝见。

经 夏，四月，三卜郊，不从，乃免牲。

【译文】

夏季四月，三次为郊祭占卜，不吉，就免了用牲。

传 夏四月，不时也。三卜，礼也。乃者，亡乎人之辞也。

【译文】

夏季四月（举行郊祭）不合时令。三次占卜，合于礼。用乃字，是没有贤人的意思。

经 小邾子来朝。

【译文】

小邾国国君来鲁朝见。

经 城费。

【译文】

在费邑修筑城墙。

经 秋，季孙宿如卫。

【译文】

秋天，季孙宿到卫国去。

经 八月，螽。

【译文】

八月，虫成灾。

经 冬，十月，卫侯使孙林父来聘，壬戌，及孙林父盟。

【译文】

冬天，十月，卫侯派孙林父来鲁访问，壬戌日，跟孙林父签盟。

经 楚公子贞帅师围陈。

【译文】

楚公子贞领兵包围陈国。

经 十有二月，公会晋侯、宋公、陈侯、卫侯、曹伯、莒子、邾子于邾。郑伯髡原如会，未见诸侯。丙戌，卒于操。

【译文】

十二月，襄公在邾地会见晋侯、宋公、陈侯、卫侯、曹伯、莒子和邾子。郑伯髡原到会，没见到诸侯。丙戌日，死在操地。

传 未见诸侯，其曰如会何也？致其志也。礼，诸侯不生名，此其生名何也？卒之名也。卒之名则何为加之如会之上？见以如会卒也。其见以如会卒何也？郑伯将会中国，其臣欲从楚，不胜其臣，弑而死。其不言弑何也？不使夷狄之民，加乎中原之君也。其地，于外也。其日，未逾竟也。日

卒时葬，正也。

【译文】

（郑伯）没见到诸侯，为什么还说到会了呢？是他的心意到会了。按礼，诸侯活着时不称名，这里为什么称他的名呢？是死了才称名。死了称名为什么加在“如会”之前呢？足见他赴会时死了。怎么见得他赴会时死了？郑伯将要参加中原诸侯的会盟，他的臣想归顺楚国，他没能胜过大臣，被杀而死。为什么不说被杀呢？不让楚国之民胜过中原之君。记他死的地点，是因为他死在国都以外。记他死的日期，是因为他死在国境之内。死时记日期，安葬时记季节是对的。

经 陈侯逃归。

【译文】

陈侯从郟地逃回国。

传 以其去诸侯，故逃之也。

【译文】

因为他想离开诸侯（亲楚），所以逃会回国。

襄公八年

（公元前五百六十五年）

经 八年，春，王正月，公如晋。

【译文】

八年，春天，周历正月，襄公到晋国去。

经 夏，葬郑僖公。

【译文】

夏季，安葬郑僖公。

经 郑人侵蔡，获蔡公子湿。

【译文】

郑国侵略蔡，抓住蔡公子湿。

传 人，微者也。侵，浅事也。而获公子，公子病矣。

【译文】

称人，表明是名位不高的人。侵，是一般的军事进攻。擒获蔡公子，是因为公子病弱（不胜将帅之任）。

经 季孙宿会晋侯、郑伯、齐人、宋人、卫人、邾人于邢丘。

【译文】

季孙宿在邢丘会盟晋侯、郑伯、齐人、宋人、卫人和邾人。

传 见鲁之失正也，公在而大夫会也。

【译文】

可见鲁国乱政了，襄公在，却是大夫参加会。
经 公至自晋。

【译文】

襄公从晋回国，告祭祖庙。
经 莒人伐我东鄙。

【译文】

莒人攻伐鲁国东部边邑。
经 秋，九月，大雩。

【译文】

秋季，九月，举行盛大的求雨祭祀。
经 楚公子贞帅师伐郑。

【译文】

楚公子贞领兵攻打郑国。
经 晋侯使士匄来聘。

【译文】

晋侯派士匄来鲁国访问。

襄公九年

（公元前五百六十四年）

经 九年，春，宋灾。

【译文】

九年春，宋国闹火灾。

传 外灾不志。此其志何也？故宋也。

【译文】

春秋经对鲁以外的国家受灾不予记载。这次为什么记载？
因为孔子的先祖在宋国。

经 季孙宿如晋。

【译文】

季孙宿到晋国去。

经 五月，辛酉，夫人姜氏死。

【译文】

五月，辛酉日，夫人姜氏去世。

经 秋，八月，癸未，葬我小君穆姜。

【译文】

秋季，八月癸未日，安葬鲁宣公夫人穆姜。

经 冬，公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾子、滕

子、薛伯、小邾子、齐世子光伐郑。十月二月，己亥，同盟于戏。

【译文】

冬天，襄公会合晋侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯和小邾子、齐太子光一起攻伐郑国。十二月己亥日，在戏邑和郑国结盟。

传 不异言郑，善得郑也。不致，耻不能据郑也。

【译文】

不另提郑国。得到郑国（指结盟）是好事。不以得郑告祭祖庙，是耻于不能长久得郑。

经 楚子伐郑。

【译文】

楚国攻伐郑国。

襄公十年

（公元前五百六十三年）

经 十年，春，公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子、齐世子光，会吴于柤。

【译文】

十年，春天，襄公会见晋侯，宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾子、薛伯、杞伯、小邾子和齐国的太子光，在柤地和吴国

结盟。

传 会又会，外之也。

【译文】

会字的后文又用了会字，是因为把吴国视为中原以外的夷狄了。

经 夏，五月，甲午，遂灭傅阳。

【译文】

夏季，五月甲午日，灭了傅阳。

传 遂，直遂也。其曰遂何？不以中国从夷狄也。

【译文】

遂，是径直的意思。为什么说会后径直灭了傅阳国？不让中原诸侯落在夷狄后面。

经 公至自会。

【译文】

襄公从开会处回国，告祭祖庙。

传 会夷狄不致，恶事不致，此其致何也？存中国也。中国有善事，则并焉。无善事，则异之存之也。汲郑，逃归陈侯，桓之会，存中国也。

【译文】

诸侯外出，如果会见夷狄之君，不能告祖；做了坏事不

能告祖。这次襄公会见了吴人，为什么回国后还告祭祖庙？因为有中原诸侯国在会。中原诸侯国有好事，就一起做；没有好事，就存异而做。吸引郑伯参加的会，陈侯逃离的会，柎地之会，都有中原诸侯国在会。

经 楚公子贞、郑公孙辄帅师伐宋。

【译文】

楚公子贞和郑国的公孙辄领兵伐宋。

经 晋师伐秦。

【译文】

晋军攻伐秦国。

经 秋，莒人伐我东鄙。

【译文】

秋天，莒国攻伐鲁国东部的边邑。

经 公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾子、齐世子光、滕子、薛伯、杞伯、小邾子伐郑。

【译文】

襄公会合晋侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾子、齐世子光、滕子、薛伯、杞伯、小邾子，一起攻伐郑国。

经 冬，盗杀郑公子斐、公子发、公孙辄。

【译文】

冬天，作乱的人杀死郑公子斐、公子发和公孙辄。

传 称盗以杀大夫，弗以上下道，恶上也。

【译文】

说作乱的人杀了大夫，这不是按地位的上下记载的。对郑伯表示憎恨。

经 戍郑虎牢。

【译文】

戍守郑国的虎牢。

传 其曰郑虎牢，决郑乎虎牢。

【译文】

称郑虎牢，表明虎牢要归还给郑了。

经 楚公子贞帅师救郑。

【译文】

楚公子贞领兵援救郑国。

经 公至自伐郑。

【译文】

襄公伐郑后回国，告祭祖庙。

襄公十一年

（公元前五百六十二年）

经 十有一年，春，王正月，作三军。

【译文】

十一年春天，周历正月，编制上、中、下三军。

传 作，为也。古者天子六师，诸侯一军。作三军，非正也。

【译文】

作，是编制的意思。古时，天子拥有六军，诸侯一军。编制三军，是不对的。

经 夏，四月，四卜郊，不从，乃不郊。

【译文】

夏天，四月，四次为郊祭占卜，不吉，于是就不举行郊祭。

传 夏四月，不时也。四卜，非礼也。

【译文】

夏季四月，不合郊祭的时令。卜四次，不合于礼。

经 郑公孙舍之帅师侵宋。

【译文】

郑国的公孙舍之领兵侵略宋国。

经 公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐世子光、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子伐郑。

【译文】

襄公会合晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐太子光、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子，一起攻伐郑国。

经 秋，七月，己未，同盟于京城北。

【译文】

秋季，七月己未日，攻伐郑的十二国跟郑国在京城北结盟。

经 公至自伐郑。

【译文】

襄公从伐郑地回国。告祭祖庙。

传 不以后致，盟后复伐郑也。

【译文】

不拿后一事告祭祖庙，因为结盟后又攻伐郑国。

经 楚子、郑伯伐宋。

【译文】

楚国和郑国攻伐宋国。

经 公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐世子光、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子伐郑，会于萧鱼。

【译文】

襄公会合晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐太子光、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子，一起攻伐郑国。在萧鱼会盟。

经 公至自会。

【译文】

襄公从会盟地回国。告祭祖庙。

传 伐而后会，不以伐郑致，得郑伯之辞也。

【译文】

伐郑之后会盟，不拿伐郑这件事告祭祖庙，表明郑伯归服了。

经 楚人执郑行人良霄。

【译文】

楚国捉住郑国外交使臣良霄。

传 行人者，挈国之辞也。

【译文】

外交使臣，是带有国家使命的人。

经 冬，秦人伐晋。

【译文】

冬天，秦国攻伐晋国。

襄公十二年

（公元前五百六十一年）

经 十有二年，春，王三月，莒人伐我东鄙，围郕。

【译文】

十二年春，周历三月，莒国攻打鲁国东部边邑，包围郕邑。

传 伐国不言围邑，举重也。取邑不书，围，安足书也？

【译文】

攻伐一国不必记包围了城邑，记重要的。占领城邑都不必记，包围城邑，哪值得记呢？

经 季孙宿帅师救郕，遂入郛。

【译文】

季孙宿领兵救助郕邑，随后进入郛城。

传 遂，继事也。受命而救郕，不受命而入郛。恶季孙

宿也。

【译文】

遂，表示紧接着另一件事。接受命令拯救郟邑，没得到命令就擅自进入郟城。对季孙宿表示憎恨。

经 夏，晋侯使士魴来聘。

【译文】

夏天，晋侯派士魴来鲁访问。

经 秋，九月，吴子乘卒。

【译文】

秋天，九月，吴王乘去世。

经 冬，楚公子贞帅师侵宋。

【译文】

冬天，楚国公子贞领兵侵略宋国。

经 公如晋。

【译文】

襄公到晋国去。

襄公十三年

（公元前五百六十年）

经 十有三年，春，公至自晋。

【译文】

十三年，春天，襄公从晋回国，告祭祖庙。

经 夏，取郛。

【译文】

夏天，占领了郛国。

经 秋，九月，庚辰，楚子申卒。

【译文】

秋天，九月庚辰日，楚共王去世。

经 冬，城防。

【译文】

冬天，在防地修筑城墙。

襄公十四年

（公元前五百五十九年）

经 十有四年，春，王正月，季孙宿、叔老，会晋士蒍、齐人、宋人、卫人、郑公孙蛰、曹人、莒人、邾人、滕人、薛人、杞人、小邾人、会吴于向。

【译文】

十四年，春天，周历正月，鲁国的季孙宿和叔老在向地同晋卿士蒍、齐人、宋人、卫人、郑大夫公孙蛰、曹人、莒

人、邾人、滕人、薛人、杞人、小邾人、吴人会盟。

经 二月，乙未，朔，日有食之。

【译文】

二月乙未日，初一，出现日蚀。

经 夏，四月，叔孙豹会晋荀偃、齐人、宋人、卫北宫括、郑公孙蚤、曹人、莒人、邾人、滕人、薛人、杞人、小邾人伐秦。

【译文】

夏季，四月，鲁卿叔孙豹同晋卿荀偃、齐人、宋人、卫大夫北宫括、郑大夫公孙蚤、曹人、莒人、邾人、滕人、薛人、杞人、小邾人一起攻伐秦国。

经 己未，卫侯出奔齐。

【译文】

己未日，卫侯逃到齐国避难。

经 莒人侵我东鄙。

【译文】

莒国侵犯鲁国东部边邑。

经 秋，楚公子贞师伐吴。

【译文】

秋天，楚国公子贞领兵攻伐吴国。

经 冬，季孙宿会晋士蒍、宋华阅、卫孙林父、郑公孙
蛰、莒人、邾人于戚。

【译文】

冬天，鲁卿季孙宿在戚地和晋卿士蒍、宋国的华阅、卫
国的孙林父、郑国的公孙蛰、莒人、邾人会盟。

襄公十五年

（公元前五百五十八年）

经 十有五年，春，宋公使向戌来聘。二月，己亥，及向
戌盟于刘。

【译文】

十五年，春天，宋公派向戌来鲁访问。二月乙亥日，跟
向戌在刘地结盟。

经 刘夏逆王后于齐。

【译文】

刘夏到齐国接王后。

传 过我，故志之也。

【译文】

经过鲁国，所以记载这件事。

经 齐侯伐我北鄙，围成。公救成，至遇。

【译文】

齐国攻打鲁国北部边邑，包围了成邑。襄公领兵救成，到遇地（齐兵就退了）。

经 季孙宿、叔孙豹帅师城成郛。

【译文】

季孙宿和叔孙豹领军队修复成邑的外城。

经 秋，八月，丁巳，日有食之。

【译文】

秋天，八月丁巳日，出现日蚀。

经 邾人伐我南鄙。

【译文】

邾国攻打鲁国南部边邑。

经 冬，十一月癸亥，晋侯周卒。

【译文】

冬季，十一月癸亥日，晋悼公去世。

襄公卷第十六（起十六年尽三十一年）

襄公十六年

（公元前五百五十七年）

经 十有六年，春，王正月，葬晋悼公。

【译文】

十六年，春天，周历正月，安葬晋悼公。

经 三月，公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、薛伯、杞伯、小邾子于溴梁。戊寅，大夫盟。

【译文】

三月，襄公在溴梁会见晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、薛伯、杞伯、小邾子。戊寅日，大夫们签盟。

传 溴梁之会，诸侯失正矣。诸侯会，而曰大夫盟，正在大夫也。诸侯在，而不曰诸侯之大夫，大夫不臣也。

【译文】

溴梁之会，表明诸侯失去了政权。诸侯开会，却说大夫结盟，表明政权在大夫手。诸侯在，却不说诸侯的大夫，表明大夫不行臣道。

经 晋人执莒子、邾子以归。

【译文】

晋国捉住莒、邾二国的国君，带回国。

经 齐侯伐我北鄙。

【译文】

齐国侵犯鲁国北部边邑。

经 夏，公至自会。

【译文】

夏天，襄公从溴梁回国，告祭祖庙。

经 五月，甲子，地震。

【译文】

五月甲子日，发生地震。

经 叔老会郑伯、晋荀偃、卫宁殖、宋人伐许。

【译文】

叔老会同郑伯、晋卿荀偃、卫国的宁殖、宋人，一起攻伐许国。

经 秋，齐侯伐我北鄙，围成。

【译文】

秋天，齐国攻伐鲁国北部边邑，包围了成邑。

经 大雩。

【译文】

举行盛大的求雨的祭祀。

经 冬，叔孙豹如晋。

【译文】

冬天，叔孙豹到晋国去。

襄公十七年

（公元前五百五十六年）

经 十有七年，春，王二月，庚午，邾子貜卒。

【译文】

十七年，春天，周历二月庚午日，邾宣公去世。

经 宋人伐陈。

【译文】

宋国攻打陈国。

经 夏，卫石买帅师伐曹。

【译文】

夏天，卫国的石买领兵攻伐曹国。

经 秋，齐侯伐我北鄙，围桃。齐高厚帅师伐我北鄙，围防。

【译文】

秋天，齐国攻伐鲁国北部边邑，包围桃地。齐卿高厚又领兵攻伐鲁国北部边邑，包围了防地。

经 九月，大雩。

【译文】

九月举行盛大的求雨祭祀。

经 宋华臣出奔陈。

【译文】

宋国的华臣逃到陈国避难。

经 冬，邾人伐我南鄙。

【译文】

冬天，邾国攻打鲁国南部边邑。

襄公十八年

（公元前五百五十五年）

经 十有八年，春，白狄来。

【译文】

十八年，春天，白狄人来鲁国友好交往。

经 夏，晋人执卫行人石买。

【译文】

夏天，晋国捉住卫国的外交使臣石买。

传 称行人，怨接于上也。

【译文】

称石买为使臣，表明仇恨是指向卫侯。

经 秋，齐侯伐我北鄙。

【译文】

秋天，齐国侵犯鲁国北部边邑。

经 冬，十月，公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、薛伯、杞伯、小邾子同围齐。

【译文】

冬天十月，襄公会合晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、薛伯、杞伯、小邾子一同包围齐国。

传 非围而曰围。齐有大焉，亦有病焉。非大而足同焉，诸侯同罪之也，亦病矣。

【译文】

不该包围却包围了。齐是大国，也有罪过。不是大国，值得诸侯共同行动吗？诸侯一齐归罪于它，也就说明它有罪过。

经 曹伯负刍卒于师。

【译文】

曹国国君负刍死在军中。

传 于师，闵之也。

【译文】

强调死在军中，是对曹伯表示怜念。

经 楚公子午帅师伐郑。

【译文】

楚公子午领兵攻伐郑国。

襄公十九年

（公元前五百五十四年）

经 十有九年，春，王正月，诸侯盟于祝柯。晋人执邾子。

【译文】

十九年，春天，周历正月，诸侯在祝柯结盟。晋国捉住了邾君。

经 公至自伐齐。

【译文】

襄公伐齐归来，告祭祖庙。

传 春秋之义，已伐而盟，复伐者则以伐致。盟不复伐

者，则以会致。祝柯之盟，复伐齐与？曰，非也。然则何为以伐致也？曰，与人同事，或执其君，或取其地。

【译文】

春秋经记事的义例是，讨伐后结盟，结盟后又攻伐，就拿攻伐的事告祭祖庙。如果结盟后不再攻伐，就拿结盟的事告祭祖庙。祝柯这次结盟，完后又攻伐齐国了吗？解释说，没有。那么为啥拿攻伐的事告祭祖庙呢？解释说，跟人一起行动，有的捉住邾君，有的取得邾国的土地。

经 取邾田，自漵水。

【译文】

鲁得到了漵河以北邾国的土地。

传 轧辞也。其不日，恶盟也。

【译文】

（自漵水）是委婉地用词。不记载日期，是因为憎恨会盟。

经 季孙宿如晋。

【译文】

鲁卿季孙宿到晋国去。

经 葬曹成公。

【译文】

安葬曹成公。

经 夏，卫孙林父师伐齐。

【译文】

夏天，卫国的孙林父领兵攻伐齐国。

经 秋，七月，辛卯，齐侯环卒。

【译文】

秋季，七月辛卯日，齐灵公去世。

经 晋士匄师侵齐，至谷，闻齐侯卒，乃还。

【译文】

晋国的士匄领兵侵齐，到了谷地，听说齐侯死了，就返回国。

传 还者，事未毕之辞也。受命而诛生，死无所加其怒，不伐丧，善之也。善之则何为未毕也？君不尸小事，臣不专大名。善则称君，过则称己，则民作让矣。士匄外专君命，故非之也。然则为士匄者宜奈何？宜埽帷而归命乎介。

【译文】

返还，是事情没办完的意思。接受君命去惩罚活人。听说齐侯死了，不加怒给齐，不攻伐有丧事的国家，这种做法很好。认为好为啥还说没办完事？国君不主持小事，大臣不能独享美名。好事就说是君王做的，错事归罪于自己，百姓就都讲谦让了。士匄在外擅自违背君命，所以责备他。如此，那么士匄应该怎么办才对？应该除地做埽场祭祀，张设帷幕

暂住，派副使回国请命。

经 八月，丙辰，仲孙蔑卒。

【译文】

八月丙辰日，鲁卿仲孙蔑去世。

经 齐杀其大夫高厚。

【译文】

齐国杀了它的大夫高厚。

经 郑杀其大夫公子嘉。

【译文】

郑国杀了它的大夫公子嘉。

经 冬，葬齐灵公。

【译文】

冬天，安葬齐灵公。

经 城西郭。

【译文】

修筑鲁都西面的外道城墙。

经 叔孙豹会晋士匄于柯。

【译文】

鲁卿叔孙豹在柯地会见晋卿士匄。

经 城武城。

【译文】

在武城筑城墙。

襄公二十年

（公元前五百五十三年）

经 二十年，春，王正月，辛亥，仲孙速会莒人，盟于向。

【译文】

二十年，春天，周历正月辛亥日，仲孙速会见莒人，在向地结盟。

经 夏，六月，庚申，公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子，盟于澶渊。

【译文】

夏季，六月庚申日，襄公跟晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子在澶渊会盟。

经 秋，公至自会。

【译文】

秋天，襄公从会盟地回国，告祭祖庙。

经 仲孙速帅师伐邾。

【译文】

仲孙速领兵攻伐邾国。

经 蔡杀其大夫公子湿，蔡公子履出奔楚。

【译文】

蔡国杀了自己的大夫公子湿，蔡公子履逃到楚国避难。

经 陈侯之弟光出奔楚。

【译文】

陈侯的弟弟逃到楚国。

传 诸侯之尊，弟兄不能以属退。其弟云者，亲之也。亲而奔之，恶也。

【译文】

诸侯最尊贵，弟兄也不能跟他以亲属相称，经文称其弟，表示与陈侯关系亲近。亲近还逃出避难，憎恨陈侯。

经 叔老如齐。

【译文】

叔老到齐国去。

经 冬，十月，丙辰，朔，日有食之。

【译文】

冬季，十月丙辰日，初一，出现日蚀。

经 季孙宿如宋。

【译文】

鲁卿季孙宿到宋国去。

襄公二十一年

（公元前五百五十二年）

经 二十有一年，春，王正月，公如晋。

【译文】

二十一年，春天，周历正月，襄公到晋国去。

经 邾庶其以漆、闾丘来奔。

【译文】

邾庶其帶著漆、闾丘两处土地逃奔到鲁。

传 以者，不以者也。来奔者不言出，举其接我者也。漆、闾丘不言及，大小敌也。

【译文】

拿的，是不能拿的东西（指土地）。说来奔而不说出奔，是因为他来到鲁国。漆、闾丘中不用及字，因为两地大小相当。

经 夏，公至自晋。

【译文】

夏天，襄公从晋回国，告祭祖庙。

经 秋，晋栾盈出奔楚。

【译文】

秋天，晋卿栾盈逃到楚国避难。

经 九月，庚戌，朔，日有食之。

【译文】

九月庚戌日，初一，出现日蚀。

经 冬，十月，庚辰，朔，日有食之。

【译文】

冬季，十月庚辰日，初一，出现日蚀。

经 曹伯来朝。

【译文】

曹国国君来鲁朝见。

经 公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子于商任。

【译文】

襄公跟晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾

子在商任开会。

经 庚子，孔子生。

【译文】

庚子曰，孔子降生。

襄公二十二年

（公元前五百五十一年）

经 二十有二年，春，王正月，公至自会。

【译文】

二十二年，春天，周历正月，襄公从商任回国，告祭祖庙。

经 夏，四月。

【译文】

夏季，四月。

经 秋，七月，辛酉，叔老卒。

【译文】

秋季，七月辛酉日，叔老去世。

经 冬，公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子于沙随。

【译文】

冬天，襄公跟晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子在沙随开会。

经 公至自会。

【译文】

襄公从沙随回国，告祭祖庙。

经 楚杀其大夫公子追舒。

【译文】

楚国杀了自己的大夫公子追舒。

襄公二十三年

（公元前五百五十年）

经 二十有三年，春，王二月，癸酉，朔，日有食之。

【译文】

二十三年，春天，周历二月，癸酉日，初一，出现日蚀。

经 三月，己巳，杞伯伋卒。

【译文】

三月己巳日，杞孝公去世。

经 夏，邾畀我来奔。

【译文】

夏天，邾国的畀我逃来鲁国。

经 葬杞孝公。

【译文】

安葬杞孝公。

经 陈杀其大夫庆虎及庆寅。

【译文】

陈国杀了大夫庆虎和庆寅。

传 称国以杀，罪累上也。及庆寅，庆寅累也。

【译文】

举出国名说杀某某，表明罪恶牵连到君王。经文记“及庆寅”，表明庆寅是受连累。

经 陈侯之弟光自楚归于陈。

【译文】

陈侯的弟弟公子光从楚回到陈。

经 晋栾盈复入于晋，入于曲沃。

【译文】

晋国的栾盈又回到晋国，进入曲沃城。

经 秋，齐侯伐卫，遂伐晋。

【译文】

秋天，齐侯攻伐卫国，紧接着攻伐晋国。

经 八月，叔孙豹帅师救晋，次于雍榆。

【译文】

八月，叔孙豹领兵援救晋国，临时驻扎在雍榆。

传 言救后次，非救也。

【译文】

说是援救，后边又说驻扎，不是真正地援救。

经 己卯，仲孙速卒。

【译文】

己卯日，鲁大夫仲孙速去世。

经 冬，十月，乙亥日，臧孙纥出奔邾。

【译文】

冬季，十月乙亥，臧孙纥跑到邾国。

传 其日，正臧孙纥之出也。蘧伯玉曰：“不以道事其君者其出乎。”

【译文】

记载日子，表明臧孙纥出逃是对的。蘧伯玉说：“不用事奉君长的礼道事君，恐怕就要出逃吧。”

经 晋人杀栾盈。

【译文】

晋国杀了栾盈。

传 恶之，弗有也。

【译文】

憎恶他，（好像晋国根本）没有这个人。

经 齐侯袭莒。

【译文】

齐国偷袭莒国。

襄公二十四年

（公元前五百四十九年）

经 二十有四年，春，叔孙豹如晋。

【译文】

二十四年，春天，叔孙豹到晋国去。

经 仲孙羯帅师侵齐。

【译文】

仲孙羯领兵侵略齐国。

经 夏，楚子伐吴。

【译文】

夏季，楚王攻伐吴国。

经 秋，七月，甲子，朔，日有食之，既。

【译文】

秋季，七月甲子日，初一，出现日全蚀。

经 齐崔杼帅师伐莒。

【译文】

齐国由崔杼领兵攻伐莒国。

经 大水。

【译文】

发大水。

经 八月，癸巳，朔，日有食之。

【译文】

八月癸巳日，初一，出现日蚀。

经 公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子于夷仪。

【译文】

襄公跟晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子在夷仪开会。

经 冬，楚子、蔡侯、陈侯、许男伐郑。

【译文】

冬天，楚王、蔡侯、陈侯和许男领兵攻伐郑国。

经 公至自会。

【译文】

襄公从夷仪回国，告祭祖庙。

经 陈针宜咎出奔楚。

【译文】

陈国的针宜咎逃亡到楚国。

经 叔孙豹如京师。

【译文】

鲁国的叔孙豹到京师去。

经 大饥。

【译文】

闹大灾荒。

传 五谷不升谓之大饥，一谷不升谓之嗛，二谷不升谓之饥，三谷不升谓之饑。

四谷不升谓之康，五谷不升谓之大侵。大侵之礼，君食不兼味，台榭不涂，弛侯，廷道不除，百官布而不制，鬼神禱而不祀，此大侵之礼也。

【译文】

五种谷物不收叫大饥，一种谷物不收叫歉，两种谷物不收叫饥，三种谷物不收叫谨，四种谷物不收叫康，五种谷物不收又叫大侵。大饥之年，君王不吃两样菜，高台亭榭不再涂漆粉饰，废除宴射，宫廷内的路不必整修，设百官不必举行仪式，对鬼神只祈祷不祭祀，这就是大饥之年的礼节。

襄公二十五年

（公元前五百四十八年）

经 二十有五年，春，齐崔杼帅师伐我北鄙。

【译文】

二十五年，春天，齐国崔杼领兵攻伐鲁国北部边邑。

经 夏，五月，乙亥，齐崔杼弑其君光。

【译文】

夏天，五月乙亥日，齐国的崔杼杀了国君。

传 庄公失言，淫于崔氏。

【译文】

庄公说漏了话，他与崔氏私通。

经 公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子于夷仪。

【译文】

襄公跟晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子在夷仪开会。

经 六月，壬子，郑公孙舍之帅师入陈。

【译文】

六月壬子日，郑国的公孙舍之领兵攻入陈国。

经 秋，八月，己巳，诸侯同盟于重丘。

【译文】

秋季，八月己巳日，诸侯在重丘会盟。

经 公至自会。

【译文】

襄公从会盟地回国，告祭祖庙。

经 卫侯入于夷仪。

【译文】

卫侯进入夷仪。

经 楚屈建帅师灭舒鸠。

【译文】

楚国的屈建领兵灭掉舒鸠国。

经 冬，郑公孙夏帅师伐陈。

【译文】

冬季，郑国的公孙夏领兵攻伐陈国。

经 十有二月，吴子谒伐楚，门于巢，卒。

【译文】

十二月，吴国国君攻伐楚国，进了巢邑的门就死了。

传 以伐楚之事，门于巢，卒也。于巢者，外乎楚也。门于巢，乃伐楚也。诸侯不生名，取卒之名，加之伐楚之上者，见以伐楚卒也。其见以伐楚卒何也？古者大国过小邑，小邑必饰城而请罪，礼也，吴子谒伐楚，至巢，入其门，门人射吴子，有矢创，反舍而卒。古者虽有文事，必有武备。非巢之不饰城而请罪，非吴子之自轻也。

【译文】

因为伐楚这件事，进入巢邑的城门，死了。“于巢”，表明是在楚国之外。记“门于巢”，表明是伐楚路经巢邑。诸侯活着时不称名，死了称名。将吴王的名放在“伐楚”上面，可见是因为伐楚而死。怎么见得是因为伐楚而死？古时，大国之君路过小城，小城一定要把城门装饰一新，而且要请罪，这是礼节。吴王伐楚，到巢邑，进城门时，守门人射吴王，射伤了，返回住地就死了。古时，即使是办政事，也要有武装防备。责备巢邑不打扫城门，不请罪；责备吴王太轻率。

襄公二十六年

（公元前五百四十七年）

经 二十有六年，春，王二月，辛卯，卫宁喜弑其君剽。

【译文】

二十六年春，周历二月，辛卯日，卫国的宁喜杀死国君。

传 此不正，其日何也？殖也立之，喜也君之，正也。

【译文】

这不对，为什么记下日子？父亲立下君，儿子也视之为君，才是对的。

经 卫孙林父入于戚以叛。

【译文】

卫国的孙林父进入戚地，反叛卫国。

经 甲午，卫侯衎复归于卫。

【译文】

甲午日，卫侯又回到卫国。

传 日归，见知弑也。

【译文】

记下衎回国的日子，可见他知道弑君的事。

经 ，晋侯使荀吴来聘。

【译文】

夏天，晋侯派荀吴来鲁国访问。

经 公会晋人、郑良霄、宋人、曹人于澶渊。

【译文】

襄公跟晋人、郑国的良霄、宋人、曹人在澶渊开会。

经 宋公杀其世子痤。

【译文】

宋公杀了自己的太子痤。

经 晋人执卫宁喜。

【译文】

晋人逮住了卫国的宁喜。

经 八月，壬午，许男宁卒于楚。

【译文】

八月壬午日，许君死在楚国。

经 冬，楚子、蔡侯、陈侯伐郑。

【译文】

冬天，楚国、蔡国、陈国攻伐郑国。

经 葬许灵公。

【译文】

安葬许灵公。

襄公二十七年

（公元前五百四十六年）

经 二十有七春，齐侯使庆封来聘。

【译文】

二十七年，春天，齐侯派庆封来鲁访问。

经 夏，叔孙豹会晋赵武、楚屈建、蔡公孙归生、卫石恶、陈孔奂、郑良霄、许人、曹人于宋。

【译文】

夏天，鲁国的叔孙豹跟晋国赵武、楚国屈建、蔡公孙归生、卫国石恶、陈国孔奂、郑国良霄、还有许人、曹人在宋国开会。

经 卫杀其大夫宁喜。

【译文】

卫国杀了大夫宁喜。

传 称国以杀，罪累上也。宁喜弑君，其以累上之辞言之何也？尝为大夫，与之涉公事矣。宁喜由君弑君，而不以弑君之罪罪之者，恶献公也。

【译文】

举出国名说杀某某，表明罪恶牵连到君王。宁喜杀了国君，为什么说牵连到君王？他曾经当大夫，参与、牵连到君王的事当中。宁喜由献公指使杀了殇公。不以弑君之罪判他，是因为憎恨献公呵。

经 卫侯之弟专出奔晋。

【译文】

卫侯的弟弟逃到晋国。

传 专，喜之徒也。专之为喜之徒何也？己虽急纳其兄，与人之臣谋弑其君，是亦弑君者也。专其曰弟何也？专有是信者，君赂不入乎喜而杀喜，是君不直乎喜也。故出奔晋，织绶邯郸，终身不言卫。专之去，合乎春秋。

【译文】

专，是宁喜一伙的。为什么说专是宁喜一伙的？专自己急于接纳他的哥哥回国，就跟宁喜谋划杀了国君，这也就是弑君的人了。称他弟是为什么？专是守信用的人，献公不给宁喜财物，反而杀了喜，这是献公对宁喜理屈。所以专逃到晋国，在邯郸编草鞋，一辈子不提卫国。专的离去，合乎春秋之义。

经 秋，七月，辛巳，豹及诸侯之大夫盟于宋。

【译文】

秋天，七月辛巳日，叔孙豹在宋地和各诸侯的大夫会盟。

传 溴梁之会，诸侯在而不曰诸侯之大夫，大夫不臣也，晋赵武耻之。豹云者，恭也。诸侯不在而曰诸侯之大夫，大夫臣也，其臣恭也。晋赵武为之会也。

【译文】

溴梁那次盟会，诸侯都在会，却不记诸侯的大夫，那是大夫不行臣道，晋卿赵武对此感到耻辱。（这条经文）“豹及诸侯”的记载，是恭敬的意思。诸侯不在，却记诸侯的大夫，表明大夫行臣道，下臣很恭敬。晋卿赵武主持这次盟会。

经 冬，十有二月，乙亥，朔，日有食之。

【译文】

冬季，十二月乙亥日，初一，出现日蚀。

襄公二十八年

（公元前五百四十五年）

经 二十有八年，春，无冰。

【译文】

二十八年，春天，没有冰。

经 夏，卫石恶出奔晋。

【译文】

夏天，卫国的石恶逃到晋国避难。

经 邾子来朝。

【译文】

邾国国君来鲁朝见。

经 秋，八月，大雩。

【译文】

秋季，八月，举行盛大的求雨祭祀。

经 仲孙羯如晋。

【译文】

鲁仲孙羯到晋国去。

经 冬，齐庆封来奔。

【译文】

冬天，齐国的庆封逃到鲁国来。

经 十有一月，公如楚。

【译文】

十一月，襄公到楚国去。

经 十有二月，甲寅，天王崩。

【译文】

十二月甲寅日，周灵王驾崩。

经 乙未，楚子昭卒。

【译文】

乙未日，楚康王去世。

襄公二十九年

（公元前五百四十四年）

经 二十有九年，春，王正月，公在楚。

【译文】

二十九年春，周历正月，襄公在楚国。

经 闵公也。

【译文】

怜悯襄公。

经 夏，五月，公至自楚。

【译文】

夏天，五月，襄公从楚回国。

传 喜之也。致君者，殆其往，而喜其反，此致君之义也。

【译文】

为他欢喜。记载君王回国，为他的外出而担心，为他的返国而欢喜，这就是记载君王回国的意义。

经 庚午，卫侯衎卒。

【译文】

庚午日，卫献公去世。

经 阍杀吴子余祭。

【译文】

看门人杀死吴王。

传 阍，门者也，寺人也。不称名姓，阍不得齐于人，不称其君，阍不得君其君也。礼，君不使无耻，不近刑人，不狎敌，不迓怨。贱人非所贵也。贵人非所刑也，刑人非所近也。举至贱而加之吴，吴子近刑人也。阍杀吴子余祭，仇人也。

【译文】

阍，是看门的人，是供使令的下人。不称呼他姓名，因为他不能和一般人同等地位。不称他的国君，因为阍者没有权利称国君为君。按礼，君王不能使唤不知廉耻的人，不能接近受过刑的人，不能亲近敌人，不能靠近仇人。下贱人没有高贵的德行，高贵的人不能受刑，受刑的人不能接近。提拔最卑贱的人放到吴国做事，表明吴王接近了受过刑的人。门

人杀了吴王，他是仇人呵。

经 仲孙羯会晋荀盈、齐高止、宋华定、卫世叔仪、郑公孙段、曹人、莒人、邾人、滕人、薛人、小邾人，城杞。

【译文】

仲孙羯会见晋国的荀盈、齐国的高止、宋国的华定、卫世叔仪、郑公孙段、曹人、莒人、邾人、滕人、薛人、小邾人，商讨给杞国修城。

传 古者，天子封诸侯，其地足以容其民，其民足以满城以自守也。杞危而不能自守，故诸侯之大夫，相帅以城之，此变之正也。

【译文】

古时候，天子分封诸侯，分给诸侯的土地，足可以容纳下他的百姓，百姓满城居住，自己守住城池。杞国遇到危难，自己守不住城池。所以各诸侯国的大夫，一起领兵给杞国修城。这种权变的做法是对的。

经 晋侯使士鞅来聘。

【译文】

晋侯派士鞅来鲁访问。

经 杞子来盟。

【译文】

杞文公来和鲁国结盟。

经 吴子使札来聘。

【译文】

吴王派季札来鲁国访问。

传 吴其称子何也？善使延陵季子，故进之也。身贤，贤也。使贤，亦贤也。延陵季子之贤，尊君也。其名，成尊于上也。

【译文】

为什么称吴君为吴子？因为他善于任用延陵季子，所以进升他为子爵。他自己贤德，是好事。能任用贤德的人，也是好事。延陵季子贤德，尊敬君王。称他的名，成全他尊敬君王的美德。

经 秋，九月，葬卫献公。

【译文】

秋季，九月，安葬卫献公。

经 齐高止出奔北燕。

【译文】

齐国的高止逃跑到北燕。

传 其曰北燕，从史文也。

【译文】

称北燕，是根据史书的记载。

经 仲孙羯如晋。

【译文】

鲁国的仲孙羯到晋国去。

襄公三十年

（公元前五百四十三年）

经 三十年，春，王正月，楚子使薳罢来聘。

【译文】

三十年，春天，周历正月，楚子派薳罢来鲁访问。

经 夏，四月，蔡世子般弑其君固。

【译文】

夏天，蔡国的太子杀死国君。

传 其不日，子夺父政，是谓夷之。

【译文】

不记载日期，是因为儿子夺了父亲的政权，这就是夷狄了。

经 五月，甲午，宋灾，宋伯姬卒。

【译文】

五月甲午日，宋国发生火灾，宋伯姬死。

传 取卒之日加之灾上者，见以灾卒也。其见以灾卒奈

何？伯姬之舍失火，左右曰：“夫人少辟火乎。”伯姬曰：“妇人之义，傅母不在，宵不下堂。”左右又曰：“少辟火乎。”伯姬曰：“妇人之义，保母不在，宵不下堂。”遂逮于火而死。妇人以贞为行者也。伯姬之妇道尽矣。详其事，贤伯姬也。

【译文】

把死的日期放在灾的上面，可见是因为火灾而死。怎么是因为火灾而死？伯姬的住处失火，伯姬身边的侍人说：“夫人稍微避避火吧。”伯姬说：“女人的规矩，保母不在身边，夜里不能出屋。”身边的人又说：“夫人避一会儿火吧。”伯姬说：“女人的规矩，保母不在，夜里不能出屋。”于是就赶上火灾被烧死了。女人把贞节做为行为准则，伯姬坚守女人的规矩。详细记载此事，因为伯姬贤德。

经 天王杀其弟佖夫。

【译文】

天子杀了弟弟佖夫。

传 诸侯且不首恶，况于天子乎？君无忍亲之义。天子诸侯所亲者，唯长子母弟耳。天王杀其弟佖夫，甚之也。

【译文】

诸侯尚且不首当恶名，何况天子呢？天子不能对亲人残忍。天子诸侯的亲人，只有长子和同母弟罢了。周景王杀自己弟弟佖夫，太过分了。

经 王子瑕奔晋。

【译文】

王子瑕跑到晋国避难。

经 秋，七月，叔弓如宋葬共姬。

【译文】

秋天，七月，叔弓到宋国安葬共姬。

传 外夫人不书葬，此其言葬何也？吾女也，卒灾，故隐而葬之也。

【译文】

鲁国以外的君夫人安葬不必记载，这次为什么记载？因为伯姬是鲁女，死于火灾，所以痛心地记载她的葬礼。

经 郑良霄出奔许，自许入于郑，郑人杀良霄。

【译文】

郑国的良霄跑到许国，从许国又跑到郑国，郑国杀死良霄。

传 不言大夫，恶之也。

【译文】

不称良霄为大夫，是憎恶他。

经 冬，十月，葬蔡景公。

【译文】

冬天，十月，安葬蔡景公。

传 不日卒而月葬，不葬者也。卒而葬之，不忍使父失民于子也。

【译文】

不记死的日期而记载安葬的月份，表明不是正常的安葬。记载安葬，是不忍心让父亲在儿子前失去民心。

经 晋人、齐人、宋人、卫人、郑人、曹人、莒人、邾人、滕人、薛人、杞人、小邾人，会于澶渊，宋灾故。

【译文】

晋国、齐国等十二国在澶渊开会，是为宋国发生了火灾。

传 会不言其所为，其曰宋灾故何也？不言灾故，则无以见其善也。其曰人何也？救灾以众，何救焉？更宋之所丧财也。澶渊之会，中国侵伐夷狄，夷狄不入中国，无侵伐八年，善之也。晋赵武、楚屈建之功也。

【译文】

不记开会做了什么，为什么说是为了宋国火灾的缘故？不说宋国火灾的缘故，就不能看出这次会的好处。经文为什么称人？救灾靠众人，没有人怎么救灾。各国赠送财物，补偿宋国的损失。澶渊这次会后，中原诸侯不再侵犯夷狄，夷狄不再进攻中原，八年没有征战，太好了。是晋国的赵武和楚

国屈建的功劳。

襄公三十一年

（公元前五百四十二年）

经 三十有一年，春，王正月。

【译文】

三十一年，春天，周历正月。

经 夏，六月，辛巳，公薨于楚宫。

【译文】

夏天，六月辛巳日，襄公死在楚宫。

传 楚宫，非正也。

【译文】

死在楚宫，不合于礼。

经 秋，九月，癸巳，子野卒。

【译文】

秋天，九月癸巳日，太子野去世。

传 子卒日，正也。

【译文】

太子死记载日期是对的。

经 己亥，仲孙羯卒。

【译文】

己亥日，仲孙羯去世。

经 冬，十月，滕子来会葬。

【译文】

滕国国君来参加襄公的葬礼。

经 癸酉，葬我君襄公。

【译文】

癸酉日，安葬鲁君襄公。

经 十有一月，莒人弑其君密州。

【译文】

十一月，莒国人杀了自己的国君密州。

昭公卷第十七（起元年尽十三年）

昭公元年

（公元前五百四十一年）

经 元年，春，王正月，公即位。

【译文】

元年，春天，周历正月，昭公即位。

传 继正即位，正也。

【译文】

正常地继承君位当国君，合于礼。

经 叔孙豹会晋赵武、楚公子围、齐国弱、宋向戌、卫齐恶、陈公子招、蔡公孙归生、郑罕虎、许人、曹人于郭。

【译文】

鲁叔孙豹同晋国的赵武、楚公子围、齐卿国弱、宋卿向戌、卫国的齐恶，陈公子招、蔡公孙归生、郑国的罕虎、许人、曹人在郭地开会。

经 三月，取郕。

【译文】

三月，鲁收回郚城。

经 夏，秦伯之弟针出奔晋。

【译文】

夏天，秦伯的弟弟逃到晋国。

传 诸侯之尊，弟兄不得以属通。其弟云者，亲之也。亲而奔之，恶也。

【译文】

诸侯最尊贵，即使和亲弟也不能兄弟相称。经文称弟，表示关系亲近。亲近还出逃，是秦伯坏。

经 六月，丁巳，邾子华卒。

【译文】

六月丁巳日，邾国国君去世。

经 晋荀吴帅师败狄于大原。

【译文】

晋国的荀吴领兵在太原打败狄兵。

传 传曰，中国曰大原，夷狄曰大卤，号从中国，名从主人。

【译文】

中原诸侯国称它为大原，夷狄国称它大鹵。地名随从中原诸侯国的叫法，人名随从主人的叫法。

经 秋，莒去疾自齐入于莒，莒展出奔吴。

【译文】

秋天，莒国的去疾由齐国回到莒国。莒公子展逃到吴国。

经 叔弓帅师疆郚田。

【译文】

叔弓领兵修整郚田的疆介。

传 疆之为言犹竟也。

【译文】

疆就是边境的意思。

经 葬邾悼公。

【译文】

安葬邾悼公。

经 冬，十有一月，己酉，楚子卷卒。

【译文】

冬天，十一月己酉日，楚子去世。

经 楚公子比出奔晋。

【译文】

楚公子比逃到晋国避难。

昭公二年

（公元前五百四十年）

经 二年，春，晋侯使韩起来聘。

【译文】

二年，春天，晋侯派韩起来鲁访问。

经 夏，叔弓如晋。

【译文】

夏天，叔弓到晋国去。

经 秋，郑杀其大夫公孙黑。

【译文】

秋天，郑国杀了它的大夫公孙黑。

经 冬，公如晋，至河乃复。

【译文】

冬天，昭公到晋国去，到黄河边就返回了。

传 耻如晋，故著有疾也。

【译文】

耻于说到晋国去，所以声称有病而返。

经 季孙宿如晋。

【译文】

季孙宿到晋国去。

传 公如晋而不得入，季孙宿如晋而得入，恶季孙宿也。

【译文】

昭公去晋国没能进去，季孙宿到晋国就能进去。季孙宿坏。

昭公三年

（公元前五百三十九年）

经 三年，春，王正月，丁未，滕子原卒。

【译文】

三年，春天，周历正月，丁未日，滕成公去世。

经 夏，叔弓如滕。

【译文】

夏天，叔弓去滕国。

经 五月，葬滕成公。

【译文】

五月，安葬滕成公。

经 秋，小邾子来朝。

【译文】

秋天，小邾子国君来鲁朝见。

经 八月，大雩。

【译文】

八月，举行盛大的求雨祭祀。

经 冬，大雨雹。

【译文】

冬天，下大雹子。

经 北燕伯款出奔齐。

【译文】

北燕的国君逃到齐国。

传 其曰北燕，从史文也。

【译文】

称北燕国，是沿从史书的叫法。

昭公四年

（公元前五百三十八年）

经 四年，春，王正月，大雨雪。

【译文】

四年，春天，周历正月，下大雪。

经 夏，楚子、蔡侯、陈侯、郑伯、许男、徐子、滕子、顿子、胡子、沈子、小邾子、宋世子佐、淮夷会于申。

【译文】

夏天，楚子、蔡侯、陈侯、郑伯、许男、徐子、滕子、顿子、胡子、沈子、小邾子、宋太子佐、淮夷，在申国集会。

经 楚人执徐子。

【译文】

楚国逮捕了徐国国君。

经 秋，七月，楚子、蔡侯、陈侯、许男、顿子、胡子、沈子、淮夷伐吴，执齐庆封，杀之。遂灭厉。

【译文】

秋天，七月，楚、蔡、陈、许、顿、胡、沈、淮八国君领兵攻打吴国，抓住齐国的庆封，杀死。随后灭了厉国。

传 此入而杀，其不言入何也？庆封封乎吴鍾离，其不言伐鍾离何也？不与吴封也。庆封其以齐氏何也？为齐讨也。

灵王使人以庆封令于军中曰：“有若庆封弑君者乎？”庆封曰：“子一息，我亦且一言。”曰：“有若楚公子围弑其兄之子而代之为君者乎？”军人粲然皆笑。庆封弑其君而不以弑君之罪罪之者，庆封不为灵王服也。不与楚讨也。春秋之义，用贵治贱，用贤治不肖，不以乱治乱也。孔子曰：“怀恶而讨，虽死不服，其斯之谓与。”遂，继事也。

【译文】

这是进入吴国杀的。为什么不说进入吴呢？庆封被封在吴附属的锺离。为什么不说攻伐锺离？不赞同吴国封他呵。为什么称齐国的庆封？因为齐国讨伐他。楚灵王让人牵着庆封在军中示众说：“有像庆封这样杀自己君王的吗？”庆封说：“停一下，我只说一句。”说：“有像楚公子围，杀了侄儿取代君位的吗？”军中人都开心地大笑。庆封弑君却没以弑君之罪判他。庆封没服楚灵王，不赞同楚灵王的声讨。春秋的大义是用高贵的治服卑贱的，用有德治服无德的，而不是用乱治乱。孔子说：“自己有坏名声，去声讨别人。别人即使掉脑袋也不会服的，大概指的就是这件事吧。”遂，表示紧接着另一事。

经 九月，取缙。

【译文】

九月，占领了缙邑。

经 十有二月，乙卯，叔孙豹卒。

【译文】

十二月乙卯日，鲁卿叔孙豹去世。

昭公五年

（公元前五百三十七年）

经 五年，春，王正月，舍中军。

【译文】

五年春，周历正月，废除中军。

传 贵复正也。

【译文】

贵在恢复正规。

经 楚杀其大夫屈申。

【译文】

楚国杀了它的大夫屈申。

经 公如晋。

【译文】

昭公到晋国去。

经 夏，莒牟夷以牟娄及防、兹来奔。

【译文】

夏天，莒国大夫牟夷带着牟娄和防、兹三处土地投奔鲁国。

传 以者，不以者也。来奔者，不言出。及防、兹，以大及小也。莒无大夫，其曰牟夷何也？以其地来也。以其地来，则何以书也？重地也。

【译文】

拿的，是不能拿的东西。说来奔。不说出奔。经文记“及防、兹”，是由大到小的意思。莒国没有天子命封的大夫。为什么称他牟夷？因为他带着土地逃来鲁国。带着土地来，为什么就记载？重视土地。

经 秋，七月，公至自晋。

【译文】

秋季，七月，昭公从晋回国，告祭祖庙。

经 戊辰，叔弓帅师败莒于赧泉。

【译文】

戊辰日，叔弓领兵在赧泉打败莒国。

传 狄人谓赧泉失台，号从中国，名从主人。

【译文】

夷狄人把赧泉叫做失台。地名随从中原诸侯国的叫法，人

法，人名随便从主人的叫法。

经 秦伯卒。

【译文】

秦景公去世。

经 冬，楚子、蔡侯、陈侯、许男、顿子、沈子、徐人、越人伐吴。

【译文】

冬天，楚王、蔡侯、陈侯、许男、顿子、沈子、徐人、越人攻伐吴国。

昭公六年

（公元前五百三十六年）

经 元年，春，王正月，杞伯益姑卒。

【译文】

六年，春天，周历正月，杞文公去世。

经 葬秦景公。

【译文】

安葬秦景公。

经 季孙宿如晋。

【译文】

季孙宿到晋国去。

经 葬杞文公。

【译文】

安葬杞文公。

经 宋华合比出奔卫。

【译文】

宋国的华合比逃到卫国去。

经 秋，九月，大雩。

【译文】

秋季，九月，举行盛大的求雨祭祀。

经 冬，楚鬬罢帅师伐吴。

【译文】

冬天，楚国的鬬罢领兵攻伐吴国。

经 叔弓如楚。

【译文】

叔弓到楚国去。

经 齐侯伐北燕。

【译文】

齐国攻打北燕国。

昭公七年

（公元前五百三十五年）

经 七年，春，王正月，暨齐平。

【译文】

七年春，周历正月，和齐国讲和。

传 平者，成也。暨犹暨暨也。暨者，不得已也。以外及内曰暨。

【译文】

平，是讲和的意思。暨就是坚决果断之义。而这条经文的暨，是不得已之义。记载外国同鲁国如何如何，中间用暨字。

经 三月，公如楚。

【译文】

三月，昭公到楚国去。

经 叔孙婼如齐莅盟。

【译文】

叔孙婼到齐国签盟。

传 莅，位也。内之前定之辞谓之莅，外之前定之辞谓之来。

【译文】

莅，是到位的意思。鲁国按先前决定的签盟叫莅盟。如果是外国按先前的约定来签约叫来盟。

经 夏，四月，甲辰，朔，日有食之。

【译文】

夏季，四月甲辰日，初一，出现日蚀。

经 秋，八月，戊辰，卫侯恶卒。

【译文】

秋天，八月戊辰日，卫侯去世。

传 乡曰卫齐恶，今日卫侯恶，此何为君臣同名也？君子不夺人名，不夺人亲之所名，重其所以来也。王父名子也。

【译文】

先前记载有卫国的齐恶，现在又记载卫侯恶，为什么君臣同名呢？有德的人不夺别人的名，不夺人亲人给命的名，重视名字的由来。祖父给孩子命名。

经 九月，公至自楚。

【译文】

九月，昭公从楚国归来，告祭祖庙。

经 冬，十有一月，癸未，季孙宿卒。

【译文】

冬天，十一月癸未日，鲁卿季孙宿去世。

经 十有二月，葬卫襄公。

【译文】

十二月安葬卫襄公。

昭公八年

（公元前五百三十四年）

经 八年，春，陈侯之弟招杀陈世子偃师。

【译文】

八年春，陈侯的弟弟杀死太子。

传 乡曰陈公子招，今曰陈侯之弟招何也？曰，尽其亲，所以恶招也。两下相杀不志乎春秋，此其志何也？世子云者，唯君之贰也。云可以重之存焉志之也。诸侯之尊，兄弟不得以属通。其弟云者，亲之也。亲而杀之，恶也。

【译文】

先前称陈公子招，现在为什么称陈侯之弟招？是把亲属关系全摆出来，用以表明招很坏。两下互相残杀，春秋经不予记载，这次为什么记载？太子，只有他才是君王的继承人，被杀了应该慎重地加以记载。诸侯是一国之尊，即使是同母

弟也不能与之兄弟相称。称弟，表明关系亲。亲还杀太子，说明招太坏。

经 夏，四月，辛丑，陈侯溺卒。

【译文】

夏天，四月辛丑日，陈哀公去世。

经 叔弓如晋。

【译文】

鲁叔弓到晋国去。

经 楚人执陈行人干徵师，杀之。

【译文】

楚国抓住陈国的使臣，杀了。

传 称人以执大夫，执有罪也。称行人，怨接于上也。

【译文】

记人捉了某某大夫，表明捉的是有罪的人。称他使臣，表明怨恨牵连到君王。

经 陈公子留出奔郑。

【译文】

陈公子留跑到郑国去避难。

经 秋，蒐于红。

【译文】

秋季，在红地打猎练兵。

传 正也。因蒐狩以习用武事，礼之大者也。艾兰以为防，置旆以为辕门，以葛覆质以为桯。流旁握，御鞅者不得入。车轨尘，马候蹄，擒禽旅。御者不失其驰，然后射者能中。遇防弗逐，不从奔之道也。面伤不献，不成禽不献。禽虽多，天子取三十焉，其余与士众，以习射于射宫。射而中，田不得禽，则得禽。田得禽而射不中，则不得禽。是以知古之贵仁义而贱勇力也。

【译文】

（在红地打猎）是对的。古时用打猎的方式演习武功，这是一种大礼。演练场（即围猎场）周围一圈种植的是艾兰香草。出入口处，仰起两辆车，车辕相向对接，做成辕门，插上红旗做为标志。门中的质木橛用葛草包上，以防伤了马蹄。辕门的宽度足以让车出入。车轴头离门框四寸宽。车轴头撞上门的不得进去。车马扬起的尘土只在轨辙上。战马四蹄高抬，后蹄踏上前蹄的印儿，围住众兽。赶车人有节奏地驾车，这样射手才能射中。被追者越过了艾兰树墙，便不再追逐。箭伤严重，看不清面目的猎物不能献祭，没长成的小兽不能献祭。即使射得的禽兽很多，天子只拿三十只，其余的分给众人，用以在射宫里演习射礼。射中了，即使畋猎时没得到的也分给禽兽。畋猎时得到了，按射礼却射不中，这时就得不到禽兽。因此得知，古人崇尚仁义而不崇尚勇力。

经 陈人杀其大夫公子过。

【译文】

陈国杀了自己的大夫公子过。

经 大雩。

【译文】

举行盛大的求雨祭祀。

经 冬，十月，壬午，楚师灭陈，执陈公子招，放之于越，杀陈孔奂。

【译文】

楚军灭了陈国，逮住陈公子招，把他流放到越地，杀了孔奂。

传 恶楚子也。

【译文】

憎恨楚灵王（的做法。）

经 葬陈哀公。

【译文】

安葬陈哀公。

传 不与楚灭，闵之也。

【译文】

不赞同楚国灭陈国，同情陈哀公。

昭公九年

（公元前五百三十三年）

经 九年，春，叔弓会楚子于陈。

【译文】

九年，春天，鲁卿叔弓在陈会见楚灵王。

经 许迁于夷。

【译文】

许国迁徙到夷地。

经 夏，四月，陈火。

【译文】

夏天，四月，陈国闹火灾。

传 国曰灾，邑曰火。火不志，此何以志？闵陈而存之也。

【译文】

国发生火灾叫灾，城邑发生火灾叫火。对“火”不记载，这次为什么记？同情陈国，希望它保存下来。

经 秋，仲孙貜如齐。

【译文】

仲孙貜到齐国去。

经 冬，筑郎囿。

【译文】

在郎地修建园囿。

昭公十年

（公元前五百三十二年）

经 十年，春，王正月。

【译文】

十年，春天，周历正月。

经 夏，齐栾施来奔。

【译文】

夏天，齐国的栾施逃到鲁国。

经 秋，七月，季孙意如、叔弓、仲孙貜帅师伐莒。

【译文】

秋天，七月，季孙意如、叔弓和仲孙貜领兵攻伐莒国。

经 戊子，晋侯彪卒。

【译文】

戊子日，晋平公去世。

经 九月，叔孙婼如晋，葬晋平公。

【译文】

九月，鲁卿叔孙婼到晋国，参加晋平公的葬礼。

经 十有二月，甲子，宋公成卒。

【译文】

十二月甲子日，宋平公去世。

昭公十一年

（公元前五百三十一年）

经 十有一年，春，王二月，叔弓如宋，葬宋平公。

【译文】

十一年，春天，周历二月，鲁卿叔弓去宋国，参加宋平公的葬礼。

经 夏，四月，丁巳，楚子虔诱蔡侯般杀之于申。

【译文】

夏季，四月，丁巳日，楚君在申地诱杀蔡侯。

传 何为名之？夷狄之君诱中国之君，故谨而名之也。称时称月称日称地，谨之也。

【译文】

为什么称他们的名？夷狄国的国君诱杀中原诸侯的国君，所以慎重地记载他们的名字。记季节记月份记日子记地点，是表示重视这件事。

经 楚公子弃疾帅师围蔡。

【译文】

楚公子弃疾领兵围攻蔡国。

经 五月，甲申，夫人归氏薨。

【译文】

五月甲申日，夫人归氏去世。

经 大蒐于比蒲。

【译文】

在比蒲大规模地打猎。

经 仲孙貜会邾子，盟于祊祥。

【译文】

鲁卿仲孙貜会见邾国国君，在祊祥结盟。

经 秋，季孙意如会晋韩起、齐国弱、宋华亥、卫北宫佗、郑罕虎、曹人、杞人于厥慙。

【译文】

秋天，季孙意如和晋国的韩起，齐卿国弱、宋卿华亥、卫国的北宫佗、郑国的罕虎，曹人、杞人在厥慙集会。

经 九月，己亥，葬我小君齐归。

【译文】

九月己亥日，安葬鲁夫人齐归。

经 冬，十有一月，丁酉，楚师灭蔡，执蔡世子友以归，用之。

【译文】

冬季，十一月丁酉日，楚军灭了蔡国，抓住蔡国太子带回楚国，用他祭祖。

传 此子也。其曰世子何也？不与楚杀也。一事注乎志，所以恶楚子也。

【译文】

记载此人应称子。为什么称太子？因为不赞同楚灵王杀他，所以把这一事专门记载下来，用以对楚灵王表示憎恨。

昭公十二年

（公元前五百三十年）

经 十有二年，春，齐高偃帅师纳北燕伯于阳。

【译文】

十二年春，齐国的高偃领兵送北燕的国君到阳邑。

传 纳者，内不受也。燕伯之不名何也？不以高偃挈燕伯也。

【译文】

纳，表示国内不愿意接受。为什么不记燕伯的名？是不愿高偃领（一个有罪的）燕伯。

经 三月，壬申，郑伯嘉卒。

【译文】

三月，壬申日，郑简公去世。

经 夏，宋公使华定来聘。

【译文】

夏天，宋公派华定来鲁访问。

经 公如晋，至河乃还。

【译文】

昭公到晋国去，到黄河边就返回了。

传 季孙氏不使遂乎晋也。

【译文】

季孙氏不让昭公去晋这件事成行。

经 五月，葬郑简公。

【译文】

五月，安葬郑简公。

经 楚杀其大夫成虎。

【译文】

楚国杀了自己的大夫成虎。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，十月，公子慙出奔齐。

【译文】

冬季，十月，鲁公子慙逃到齐国。

经 楚子伐许。

【译文】

楚国攻伐许国。

经 晋伐鲜虞。

【译文】

晋国攻打鲜虞。

传 其曰晋，狄之也。其狄之何也？不正其与夷狄交伐

中国，故狄称之也。

【译文】

记下晋国，把它视为夷狄。为什么视为夷狄？它跟夷狄国一齐攻伐中原诸侯国是不对的，所以用狄称呼它。

昭公十三年

（公元前五百二十九年）

经 十有三年，春，叔弓帅师围费。

【译文】

十三年，春天，鲁卿叔弓领兵包围费城。

经 夏，四月，楚公子比自晋归于楚，弑其君虔于乾溪。

【译文】

夏季，四月，楚公子从晋国回楚国，在乾溪杀死楚国国君。

传 自晋，晋有奉焉尔。归而弑。不言归，言归，非弑也。归一事也，弑一事也，而遂言之，以比之归弑。比不弑也。弑君者日，不日，不弑也。

【译文】

记“自晋”，表明晋国帮助他回国。回国而后弑君。不说归，因为说归，就不能说弑。回国是一件事，弑君又是一件事，接着记载，就会认为是公子比杀了国君。公子比没有杀

国君。国君被杀要记载日子，不记日子，就说明国君不是被杀死的。

经 楚公子弃疾杀公子比。

【译文】

楚公子弃疾杀了比。

传 当上之辞也。当上之辞者，谓不称人以杀，乃以君杀之也。讨贼以当上之辞，杀非弑也。比之不弑有四。取国者，称国以弑。楚公子弃疾杀公子比，比不嫌也。春秋不以嫌代嫌，弃疾主其事，故嫌也。

【译文】

是指君王的意思。指君王，就是指经文不记某人杀某，乃是以君王的身分杀的。声讨作乱的人是以君王身分，表示杀的不是弑君的人。公子比没有杀国君的依据有四点。如果为夺得一国而杀君，经文记载时，就举出国名。经文记“楚公子弃疾杀公子比”，仍称比为公子，表明比没有杀君之嫌。春秋经不让有杀君之嫌的替代有嫌的，弃疾主持杀了没有杀君的人，他倒有夺君位之嫌。

经 秋，公会刘子、晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子于平丘。

【译文】

秋天，昭公和刘子、晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子在平丘开会。

经 八月，甲戌，同盟于平丘，公不与盟。

【译文】

八月甲戌日，诸侯在平丘结盟对付楚国。鲁昭公没参盟。

传 同者，有同也，同外楚也。公不与盟者，可以与而不与，讥在公也。其日，善是盟也。

【译文】

经文用同字，表明诸侯有共同的对手，共同对付楚国。昭公没能参与结盟。可以参与而不参与，讥斥昭公。记载日期，是认为这次结盟很好。

经 晋人执季孙意如以归。

【译文】

晋人捉住季孙意如，把他带回国。

经 公至自会。

【译文】

昭公从平丘回国，告祭祖庙。

经 蔡侯庐归于蔡。陈侯吴归于陈。

【译文】

蔡侯回蔡国，陈侯回到陈国。

传 善其成之会而归之，故谨而日之。此未尝有国也，使如失国辞然者，不与楚灭也。

【译文】

认为这次会成全了陈、蔡，让二君回国，所以慎重地记载日期。这二君不曾有过国家，经文的记载却让他们像失掉了国家的样子，是表示不赞同楚国灭陈蔡。

经 冬，十月，葬蔡灵公。

【译文】

冬天，十月，安葬蔡灵公。

传 变之不葬有三，失德不葬，弑君不葬，灭国不葬。然且葬之，不与楚灭，且成诸侯之事也。

【译文】

春秋经改变义例，不记载安葬的诸侯有三种情况，没德行的不记，杀君王的不记，被灭国的不记。却记载蔡灵公的葬礼，是由于不赞同楚灭蔡国，同时也为成全诸侯平丘之会做的好事。

经 公如晋，至河乃复。

【译文】

昭公去晋国，到黄河边就返回了。

经 吴灭州来。

【译文】

吴国灭了州来。

昭公卷第十八（起十四年尽三十二年）

昭公十四年

（公元前五百二十八年）

经 十有四年，春，意如至自晋。

【译文】

十四年春，季孙意如从晋国回到鲁国，告祭祖庙。

传 大夫执则致，致则名。意如恶，然而致，见君臣之礼也。

【译文】

大夫出国，如果被抓，回国后要告祭祖庙，这样的要记载名字。季孙意如很坏，但是也要记他告祭祖庙。这是为表现君臣之礼义。

经 三月，曹伯滕卒。

【译文】

三月，曹武公去世。

经 夏，四月。

【译文】

夏季，四月。

经 秋，葬曹武公。

【译文】

秋天，安葬曹武公。

经 八月，莒子去疾卒。

【译文】

八月，莒国国君去疾去世。

经 冬，莒杀其公子意恢。

【译文】

冬天，莒国杀死它的公子意恢。

传 言公子而不言大夫，莒无大夫也。莒无大夫而曰公子意恢，意恢贤也。曹莒皆无大夫，其所以无大夫者，其义异也。

【译文】

称公子而不称大夫，因为莒国没有天子命封的大夫。莒国没有天子命封的大夫而称公子意恢，是因为意恢贤德。曹国莒国都没有天子命封的大夫，其原因不同。

昭公十五年

（公元前五百二十七年）

经 十有五年，春，王正月，吴子夷末卒。

【译文】

十五年，春天，周历正月，吴君夷末去世。

经 二月，癸酉，有事于武宫，籥入，叔弓卒，去乐，卒事。

【译文】

二月癸酉日，在武宫举行祭祀，籥舞刚开始，叔弓猝死。撤去音乐，继续祭祀，直到完毕。

传 君在祭乐之中，闻大夫之丧，则去乐卒事，礼也。君在祭乐之中，大夫有变，以闻，可乎？大夫国体也。古之人重死，君命无所不通。

【译文】

君王在祭祀听乐当中，听说大夫死了，撤去音乐把祭祀进行完毕，这合乎礼。君王在祭祀当中，大夫有了急变，还让他听到乐音，可以吗？大夫是国的一部分呵。古人重视死，君王的命令没有达不到的地方。

经 夏，蔡朝吴出奔郑。

【译文】

夏天，蔡国的朝吴跑到郑国去。

经 六月，丁巳，朔，日有食之。

【译文】

六月丁巳日，初一，出现日蚀。

经 秋，晋荀吴帅师伐鲜虞。

【译文】

秋天，晋国的荀吴领兵攻伐鲜虞。

经 冬，公如晋。

【译文】

冬天，昭公到晋国去。

昭公十六年

（公元前五百二十六年）

经 十有六年，春，齐侯伐徐。

【译文】

十六年，春天，齐国攻伐徐国。

经 楚子诱戎蛮子杀之。

【译文】

楚平王诱骗戎蛮的国君，杀了他。

经 夏，公至自晋。

【译文】

昭公从晋回国，告祭祖庙。

经 秋，八年，己亥，晋侯夷卒。

【译文】

八月己亥日，晋昭公去世。

经 九月，大雩。

【译文】

九月，举行盛大的求雨祭祀。

经 季孙意如如晋。

【译文】

季孙意如到晋国去。

经 冬，十月，葬晋昭公。

【译文】

冬季，十月，安葬晋昭公。

昭公十七年

（公元前五百二十五年）

经 十有七年，春，小邾子来朝。

【译文】

十七年，春天，小邾国国君来鲁朝见。

经 夏，六月，甲戌，朔，日有食之。

【译文】

夏季，六月甲戌日，初一，出现日蚀。

经 秋，邾子来朝。

【译文】

秋天，邾国国君来鲁朝见。

经 八月，晋荀吴帅师灭陆渾戎。

【译文】

八月，晋卿荀吴领兵灭了陆渾戎国。

经 有星孛于大辰。

【译文】

有彗星侵扫到大辰星宿。

传 一有一亡曰有。于大辰者，滥于大辰也。

【译文】

“有指”时有时无的有。“于大辰”，是说侵扫到大辰星宿。
经 楚人及吴战于长岸。

【译文】

楚国跟吴国在长岸作战。

传 两夷狄曰败，中国与夷狄亦曰败。楚人及吴战于长岸，进楚子，故曰战。

【译文】

楚国和夷狄打仗，要如实记载楚国的失败。中原诸侯国和楚国打仗，也要记录楚国的失败。楚国跟吴国在长岸打仗（楚败），为了进升楚王，所以称作战。

昭公十八年

（公元前五百二十四年）

经 十有八年，春，王三月，曹伯须卒。

【译文】

十八年，春天，周历三月，曹平公去世。

经 夏，五月，壬午、宋、卫、陈、郑灾。

【译文】

夏季，五月，壬午日，宋、卫、陈、郑四国发生火灾。

传 其志，以同日也。其日，亦以同日也。或曰：“人有谓子产曰：‘某日有灾’，子产曰：‘天者神，子恶知之？’”是人也，同日为四国灾也。

【译文】

记载，因为发生在同一天。记日子，也是因为在同一天。有人说：“一个人对子产说：‘某天有火灾’，子产说：‘天是神，您怎么能知道呢？’”这个人说对了，同一天四个国家发生火灾。

经 六月，邾人入郕。

【译文】

六月，邾国攻入郕国。

经 秋，葬曹平公。

【译文】

秋天，安葬曹平公。

经 冬，许迁于白羽。

【译文】

冬天，许国迁移到白羽。

昭公十九年

（公元前五百二十三年）

经 十有九年，春，宋公伐邾。

【译文】

十九年，春天，宋国攻伐邾国。

经 夏，五月，戊辰，许世子弑其君买。

【译文】

夏季，五月戊辰日，许国太子杀死国君。

传 日弑，正卒也。正卒则止不弑也。不弑而曰弑，责止也。止曰：“我与夫弑者。”不立乎其位，以与其弟虺，哭泣歔飧粥，噍不容粒，未逾年而死。故君子即止自责而责之。

【译文】

记载被弑的日期，表明是正常死去。正常死去就说明太子止没有弑君。没弑君却记载弑君，是责备太子止。止说：“我跟那些弑君的太子同罪。”没继承君位，把君位给了他的弟弟虺，哭得喉咙都肿了，喝稠粥都咽不下去，没过一年就死了。所以君子就太子能自责这一点要求人们（学习）。

经 己卯，地震。

【译文】

己卯日发生地震。

经 秋，齐高发帅师伐莒。

【译文】

秋天，齐国高发领兵攻伐莒国。

经 冬，葬许悼公。

【译文】

冬天，安葬许悼公。

传 日卒时葬，不使止为弑父也。曰，子既生，不免于水火，母之罪也。羁贯成童，不就师傅，父之罪也。就师学问无方，心志不通，身之罪也。心志既通，而名誉不闻，友之罪也。名誉既闻，有司不举，有司之罪也。有司举之，王者不用，王者之过也。许世子不知尝药，累及许君也。

【译文】

许悼公死了记日期，安葬记季节，是为了不让太子止承担弑父的罪名。孩子出生后，被水火弄伤了，是母亲的罪过。梳上发髻到了童年，还不拜师学习，是父亲的罪过。到老师那儿，学习没方法，头脑不开窍，是自己的罪过。头脑已开窍（学得很好），可是声望不高，是朋友的罪过。有了声望。管事人不举荐，是管事人的罪过。管事人举荐，而君王不任用，是君王的过失。许太子不懂先尝药的道理，这罪责牵连到许君。

昭公二十年

（公元前五百二十二年）

经 二十年，春，王正月。

【译文】

二十年，春天，周历正月。

经 夏，曹公孙会自梦出奔宋。

【译文】

夏天，曹国的公孙会逃到宋国。

传 自梦者，专乎梦也。曹无大夫，其曰公孙何也？言其以贵取之，而不以叛也。

【译文】

经文记“自梦”，表明梦地为公孙会专有。曹国没有天子的命封的大夫，称他公孙，是说他因地位高取得土地，不能带着土地叛逃。

经 秋，盗杀卫侯之兄辄。

【译文】

秋天，强盗杀死卫侯的哥哥。

传 盗，贱也。其曰兄，母兄也。目卫侯，卫侯累也。然则何为不为君也？有天疾者，不得入乎宗庙。辄者何也？曰：“两足不能相过”，齐谓綦，楚谓之蹶，卫谓之辄。

【译文】

强盗，是低贱人。称兄，表明是同母所生的兄长。指卫侯，是说牵连到卫侯。是兄为什么没当国君？因他天生有残

疾，不能进宗庙。辄是什么病？两只脚不能互相迈过，齐国把这种病叫綦，楚国叫蹢，卫国叫辄。

经 冬，十月，宋华亥、向宁、华定出奔陈。

【译文】

冬季，十月，宋国的华亥、向宁和华定逃到陈国。

经 十有一月，辛卯，蔡侯庐卒。

【译文】

十一月辛卯日，蔡平公去世。

昭公二十一年

（公元前五百二十一年）

经 二十有一年，春，王三月，葬蔡平公。

【译文】

二十一年，春天，周历三月，安葬蔡平公。

经 夏，晋侯使士鞅来聘。

【译文】

夏天，晋侯派士鞅来鲁访问。

经 宋华亥、向宁、华定自陈入于宋南里以叛。

【译文】

宋国的华亥、向宁、华定从陈国进入宋国的南部边区叛

变宋。

传 自陈，陈有奉焉尔。入者，内弗受也。其曰宋南里，宋之南鄙也。以者，不以者也。叛，直叛也。

【译文】

经文记“自陈”，表明是陈国帮助的。用入字，表示陈国不接受他们。称宋南里，是宋国南部边区。用以字，表示不该凭藉（南里）的意思。用叛字，表示只是背叛。（没有作乱）

经 秋，七月，壬午，朔，日有食之。

【译文】

秋季，七月壬午日，初一，出现日蚀。

经 八月，乙亥，叔辄卒。

【译文】

八月乙亥日，叔辄去世。

经 冬，蔡侯东出奔楚。

【译文】

冬天，蔡侯逃奔到楚国。

传 东者，东国也。何为谓之东也？王父诱而杀焉，父执而用焉。奔而又奔之。曰东，恶之而贬之也。

【译文】

东，就是东国。为什么称他名呢？他的祖父被诱骗杀死，父亲被抓而且做了牺牲品。（几代人）逃而又逃，称名，是对他表示憎恶和贬斥。

经 公如晋，至河乃复。

【译文】

昭公去晋国，到黄河边便返回了。

昭公二十二年

（公元前五百二十年）

经 二十有二年，春，齐侯伐莒。

【译文】

二十二年，春天，齐国攻伐莒国。

经 宋华亥、向宁、华定自宋南里出奔楚。

【译文】

宋国华亥、向宁、华定从宋国南里逃奔楚国。

传 自宋南里者。专也。

【译文】

经文记“自宋南里”，表明那儿被三个大夫专有了。

经 大蒐于昌间。

【译文】

在昌间打猎习武。

传 秋而曰蒐。此春也，其曰蒐何也？以蒐事也。

【译文】

秋季打猎叫蒐。这是春季，为什么叫蒐？这是用打猎方式演习武功。

经 夏，四月，乙丑，天王崩。

【译文】

夏季，四月乙丑日，周景王驾崩。

经 六月，叔鞅如京师，葬景王。

【译文】

六月，叔鞅到京师，参加景王的葬礼。

经 王室乱。

【译文】

周王室大乱。

传 乱之为言，事未有所成也。

【译文】

王宫大乱，立新王的事没有成功。

经 刘子、单子以王猛居于皇。

【译文】

刘子、单子带着王猛出居在皇地。

传 以者，不以者也，王猛嫌也。

【译文】

用以字，表示不该带的意思。王猛有争国之嫌。

经 秋，刘子、单子以王猛入于王城。

【译文】

秋天，刘子、单子带王猛进入王城。

传 以者，不以者也。入者，内弗受也。

【译文】

用以字，表示不该带的意思。用入字，表示王城的人不愿他们进去。

经 冬，十月，王子猛卒。

【译文】

冬天，十月，王子猛死。

传 此不卒者。其曰卒，失嫌也。

【译文】

这个人，不该记载他的死。记下他的死，就没了争国之嫌。

经 十有二月，癸酉，朔，日有食之。

【译文】

十二月癸酉日，初一，出现日蚀。

昭公二十三年

（公元前五日一十九年）

经 二十有三年，春，王正月，叔孙婼如晋。

【译文】

二十三年，春天，周历正月，叔孙婼到晋国去。

经 癸丑，叔鞅卒。

【译文】

癸丑日，鲁卿叔鞅去世。

经 晋人执我行人叔孙婼。

【译文】

晋国逮住了鲁国的使臣叔孙婼。

经 晋人围郊。

【译文】

晋国包围了周的郊邑。

经 夏，六月，蔡侯东国卒于楚。

【译文】

夏季，六月，蔡悼公死在楚国。

经 秋，七月，莒子庚与来奔。

【译文】

秋季，七月，莒国国君庚与逃到鲁国。

经 戊辰，吴败顿、胡、沈、蔡、陈、许之师于鸡甫，胡子髡、沈子盈灭。获陈夏齧。

【译文】

戊辰日，吴在鸡甫打败顿等六国军队，胡国国君，沈国国君死了，陈国大夫夏齧也被打死。

传 中国不言败，此其言败何也？中国不败，胡子髡、沈子盈其灭乎？其言败释其灭也。获者，非与之辞也，上下之称也。

【译文】

对中原诸侯国不记败，这次为什么记？因为胡国君髡和沈国君盈被打死了，记败，是为了解释他们的死。用获字，不是称赞的意思，是因为君臣（被打死）有不同称说。

经 天王居于狄泉。君氏立王子朝。

【译文】

天子出居狄泉，尹氏立王子朝为天子。

传 始王也。其曰天王，因其居而王之也。立者，不宜立者也。朝之不名何也？别嫌乎尹氏之朝也。

【译文】

刚开始称王。称天王，就在居住的地方称王。用立字，表明是不该立的人。为什么不直接称名而称公子朝？是为了区别于尹氏之朝。

经 八月，乙未，地震。

【译文】

八月乙未日，发生地震。

经 冬，公如晋，至河，有疾，乃复。

【译文】

冬，昭公到晋国去，到黄河边，有病，就返回了。

传 疾不志，此其志何也，释不得入乎晋也。

【译文】

有病不必记载，这次为什么记载？是解释昭公没进入晋国的原因。

昭公二十四年

（公元前五百一十八年）

经 二十有四年，春，王二月，丙戌，仲孙貜卒。

【译文】

二十四年，春天，周历二月，丙戌日，仲孙貜去世。
经 姞至自晋。

【译文】

叔孙姞从晋国回鲁，告祭祖庙。
传 大夫执则致，致则挈，由上致之也。

【译文】

大夫被抓后，回国要告祭祖庙，国君领着到祖庙前，由国君告祖。
经 夏，五月，乙未，朔，日有食之。

【译文】

夏季，五月乙未日，初一，出现日蚀。
经 秋，八月，大雩。

【译文】

秋季，八月，举行盛大的求雨祭祀。
经 丁酉，杞伯郁黶卒。

【译文】

丁酉日，杞平公去世。
经 冬，吴灭巢。

【译文】

冬天，吴国灭掉巢国。

经 葬杞平公。

【译文】

安葬杞平公。

昭公二十五年

（公元前五百一十七年）

经 十二有五年，春，叔孙婼如宋。

【译文】

二十五年，春天，鲁卿叔孙婼到宋国去。

经 夏，叔倪会晋赵鞅、宋乐大心、卫北宫喜、郑游吉、曹人、邾人、滕人、薛人、小邾人于黄父。

【译文】

夏天，叔倪同晋赵鞅、宋乐大心、卫北宫喜、郑游吉、曹人、邾人、滕人、薛人、小邾人在黄父开会。

经 有鸛鹄来巢。

【译文】

有八哥鸟飞来。

传 一有一亡曰有。来者，来中国也。鸛鹄穴者而曰巢。

或曰，增之也。

【译文】

对时有时无的东西才强调有。来，表示来到中原一带。八哥鸟住的地方叫巢。有的说，这是妄增的。

经 秋，七月，上辛，大雩。季辛，又雩。

【译文】

秋季，七月，上旬的辛日，举行盛大的求雨祭祀。下旬的辛日，又举行盛大的求雨祭祀。

传 季者，有中之辞也。又，有继之辞也。

【译文】

季，表示有中间的意思。又，表示接续的意思。

经 九月，己亥，公孙于齐，次于阳州，齐侯唁公于野井。

【译文】

九月己亥日，昭公流亡到齐国，住在阳州，齐侯到野井慰问昭公。

传 孙之为言犹孙也，讳奔也。次，止也。吊失国曰唁，唁公不得入于鲁也。

【译文】

孙就是指流亡。用孙字是为了避讳说流亡。次，是临时

住留下来。慰问失去国家的人叫唁，是慰问昭公不能回到鲁国。

经 冬，十月，戊辰，叔孙婁卒。

【译文】

冬季，十月戊辰日，鲁卿叔孙婁去世。

经 十有一月，己亥，宋公佐卒于曲棘。

【译文】

十一月己亥日，宋公死在曲棘。

传 防公也。

【译文】

为了昭公的事访问。

经 十有二月，齐侯取郚。

【译文】

十二月，齐侯占取郚城。

传 取，易辞也。内不言取。以其为公取之，故易言之也。

【译文】

用取字，表示很容易就占领了。对鲁的城邑不能说取。因为齐侯是为了昭公而攻取郚城，所以说很容易就攻取了。

昭公二十六年

（公元前五百一十六年）

经 二十有六年，春，王正月，葬宋元公。

【译文】

二十六年，春天，周历正月，安葬宋元公。

经 三月，公至自齐，居于郚。

【译文】

三月，昭公从齐回鲁，住在郚城。

传 公次于阳州，其曰至自齐何也？以齐侯之见公，可以言至自齐也。居于郚者，公在外也。至自齐，道义不外公也。

【译文】

昭公暂住在阳州，为什么说从齐国回来？因为齐侯见到了昭公，可以说从齐回国。居住在郚城，表示昭公在鲁都之外。从齐回来，按礼义，不能把昭公视为在外。

经 夏，公围成。

【译文】

夏天，昭公围攻成邑。

传 非国不言围。所以言围者，以大公也。

【译文】

不是对一个国家不必说围。这里说围的原因，是为强调昭公势力仍很强大。

经 秋，公会齐侯、莒子、邾子、杞伯、盟于郕陵。

【译文】

秋天，昭公在郕陵同齐侯、莒子、邾子、杞伯会盟。

经 公至自会，居于郕。

【译文】

昭公从会盟地回国，住在郕城。

经 九月，庚申，楚子居卒。

【译文】

九月庚申日，楚平王去世。

经 冬，十月，天王入于成周。尹氏、召伯、毛伯以王子朝奔楚。

【译文】

冬天，十月，天子回到成周，尹氏、召伯、毛伯带着王子朝逃到楚国。

传 周有入无出也。远矣，非也。奔，直奔也。

【译文】

对周天子记进不记出。他们逃到远远的楚国，责备他们外逃。经文记“奔”，表示径直逃跑的意思。

昭公二十七年

（公元前五百一十五年）

经 二十有七年，春，公如齐。

【译文】

二十七年，春天，昭公到齐国去。

经 公至自齐，居于郕。

【译文】

昭公从齐回鲁，住在郕城。

传 公在外也。

【译文】

昭公住在国都之外。

经 夏，四月，吴弑君僚。

【译文】

夏季，四月，吴公子杀了自己的国君。

经 楚杀其大夫却宛。

【译文】

楚人杀了自己的大夫却宛。

经 秋，晋士鞅、宋乐祁犁、卫北宫喜、曹人、邾人、滕人，会于扈。

【译文】

秋天，晋卿士鞅和宋卿乐祁犁、卫卿北宫喜、曹人、邾子、滕人在扈地开会。

经 冬，十月，曹伯午卒。

【译文】

冬季，十月，曹悼公去世。

经 邾快来奔。

【译文】

邾快逃到鲁国来。

经 公如齐。

【译文】

昭公到齐国去。

经 公至自齐，居于郚。

【译文】

昭公从齐回国，住在郚城。

昭公二十八年

（公元前五百一十四年）

经 二十有八年，春，王三月，葬曹悼公。

【译文】

二十八年，春天，周历三月，安葬曹悼公。

经 公如晋，次于乾侯。

【译文】

昭公到晋国去，临时住在乾侯。

传 公在外也。

【译文】

昭公在国都以外（等候接见。）

经 夏，四月，丙戌，郑伯宁卒。

【译文】

夏季，四月丙戌日，郑定公去世。

经 六月，葬郑定公。

【译文】

六月，安葬郑定公。

经 秋，七月，癸巳，滕子宁卒。

【译文】

秋季，七月癸巳日，滕悼公去世。

经 冬，葬滕悼公。

【译文】

冬季，安葬滕悼公。

昭公二十九年

（公元前五百一十三年）

经 二十有九年，春，公至自乾侯，居于郚。齐侯使高张来唁公。

【译文】

二十九年春，昭公从乾侯回国，住在郚城。齐侯派高张来慰问昭公。

传 唁公不得入于鲁也。

【译文】

对昭公不能回国都表示慰问。

经 公如晋，次于乾侯。

【译文】

昭公到晋国去，暂住在乾侯。

经 夏，四月，庚子，叔倪卒。

【译文】

夏季，四月庚子日，叔倪去世。

传 季孙意如曰：“叔倪无病而死，此皆无公也，是天命也，非我罪也。”

【译文】

季孙意如说：“叔倪没有重病却死去，这都是因为没有国君呵。这是天命，不是我的罪过。”

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，十月，郕溃。

【译文】

冬天，十月，郕城人逃散。

传 溃之为言，上下不相得也。上下不相得则恶矣，亦讥公也。昭公出奔，民如释重负。

【译文】

百姓逃散，就是指上上下下不投合。上上下下不合就坏了，这也是讥斥昭公。昭公逃出国都，百姓像放下了沉重的负担似的。

昭公三十年

（公元前五百一十二年）

经 三十年，春，王正月，公在乾侯。

【译文】

三十年春，周历正月，昭公在乾侯。

传 中国不存公。存公故也。

【译文】

昭公在国中呆不下去，寄居在晋国。

经 夏，六月，庚辰，晋侯去疾卒。

【译文】

夏季，六月庚辰日，晋顷公去世。

经 秋，八月，葬晋顷公。

【译文】

秋季，八月，安葬晋顷公。

经 冬，十有二月，吴灭徐，徐子章羽奔楚。

【译文】

冬季，十二月，吴国灭掉徐国，徐国君王逃到楚国。

昭公三十一年

（公元前五百一十一年）

经 三十有一年，春，王正月，公在乾侯。

【译文】

三十一年，春天，周历正月，昭公住在乾侯。

经 季孙意如会晋荀栎于适历。

【译文】

季孙意如在适历会见晋卿荀栎。

经 夏，四月，丁巳，薛伯谷卒。

【译文】

夏季，四月丁巳日，薛献公去世。

经 晋侯使荀栎唁公于乾侯。

【译文】

晋侯派荀栎到乾侯慰问鲁昭公。

传 唁公不得入于鲁也。曰：“既为君言之矣，不可者意如也。”

【译文】

对昭公不能回国表示慰问。说：“已经为您说话了，季孙意如不同意。”

经 秋，葬薛献公。

【译文】

秋天，安葬薛献公。

经 冬，黑肱以濫来奔。

【译文】

冬天，黑肱从濫国逃奔鲁国。

传 其不言邾黑肱何也？别乎邾也。其不言濫子何也？非天子所封也。来奔，内不言叛也。

【译文】

为什么不称呼邾黑肱？不把他看做邾国人。为什么不称呼濫子，因为他不是天子封的诸侯。逃到鲁国来，鲁国（当然）不说他叛逃。

经 十有二月，辛亥，朔，日有食之。

【译文】

十二月辛亥日，初一，出现日蚀。

昭公三十二年

（公元前五百一十年）

经 三十有二年，春，王正月，公在乾侯。

【译文】

三十二年，春天，周历正月，昭公住在乾侯。
经 取阚。

【译文】

（昭公）攻占了阚邑。
经 夏，吴伐越。

【译文】

夏天，吴国攻伐越国。
经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，仲孙何忌会晋韩不信、齐高张、宋仲几、卫世叔申、郑国参、曹人、莒人、薛人、杞人、小邾人城成周。

【译文】

冬天，仲孙何忌会合晋国的韩不信、齐国的高张、宋仲几、卫国的世叔申、郑国参、曹人、莒人、薛人、杞人，小邾人在成周修固城墙。

传 天子微，诸侯不享觐。天子之在者，惟祭与号。故诸侯之大夫，相帅以城之，此变之正也。

【译文】

周天子衰微，诸侯不纳贡不朝见。天子仅存的，祇有祭祀和王号了。诸侯的大夫一个跟一个来京都筑城墙，这种变通的做法是对的。

经 十有二月，己未，公薨于乾侯。

【译文】

十二月己未日，昭公死在乾侯。

定公卷第十九（起元年尽十五年）

定公元年

（公元前五百零九年）

经 元年，春，王。

【译文】

元年春。

传 不言正月，定无正也。定之无正何也？昭公之终，非正终也。定之始，非正始也。昭无定终，故定无正始。不言即位，丧在外也。

【译文】

不记正月，因为定公（不是正月即位）没有正月？定公为什么没有正月？昭公的死，不是属于正终。定公开始即位，不是属于正常即位。昭公没有正终，所以定公没有正始。不记即位，因昭公死在外国。

经 三月，晋人执宋仲几于京师。

【译文】

三月，晋国大夫在京师捉住宋仲几。

传 此其大夫，其曰人何也？微之也。何为微之？不正

其执人于尊者之所也，不与大夫之伯讨也。

【译文】

晋人是位卿大夫，为什么称人？轻视他。为什么轻视他？他在京师抓人是不对的，不赞同一个大夫以霸主身分惩罚人。

经 夏，六月，癸亥，公之丧至自乾侯。

【译文】

夏天，六月癸亥日，昭公的灵柩从乾侯运回到鲁国。

经 戊辰，公即位。

【译文】

戊辰日，定公即位。

传 殯，然后即位也。定无正，见无以正也。逾年不言即位，是有故公也。言即位，是无故公也。即位，授受之道也。先君无正终，则后君无正始也。先君有正终，则后君有正始也。戊辰，公即位，谨之也。定之即位，不可以不察也。公即位，何以日也？戊辰之日，然后即位也。癸亥，公之丧至自乾侯，何为戊辰之日然后即位也？正君乎国，然后即位也。沈子曰：“正棺乎两楹之间，然后即位也。”内之大事日。即位，君之大事也，其不日何也？以年决者，不以日决也。此则其日何也？著之也。何著焉？逾年即位，厉也。于厉之中，又有义焉。未殯，虽有天子之命犹不敢，况临诸臣乎？周人有丧，鲁人有丧，周人吊，鲁人不吊。周人曰：“固吾臣也，使大可也。”鲁人曰：“吾君也，亲之者也，使大夫则不可也。”

故周人吊，鲁人不吊，以其下成康为未久也。君至尊也，去父之殯而往吊，犹不敢，况未殯而临诸臣乎？

【译文】

先君入殯，然后新君即位。对定公没有记正月，足见其不是在正月即位。过了年还不记即位，这是因为先君死有缘故。记载即位，这说明先君死没有特殊缘故。即位，有个先君授与君位，后君接受君位的礼仪。先君不是正终，那么后君就不能正常即位。先君是正终，后君就正常即位。经文记“戊辰，公即位”，这是慎重地记此事。定公即位，不能不慎重。定公即位为什么记日期？因为他是戊辰日之后即位的。癸亥日，昭公的灵柩从乾侯运回鲁国，为什么戊辰日之后才即位呢？要在国中确正君位，然后才能即位。沈子说：“在正厅的两根楹柱中间摆上灵位，入殯后才能即位。”鲁国的大事要记日期。即位，是君王的大事，怎么能不记日期？即位以年来记，不记日期。这次为什么记日期？是为明显地记下特殊情况。为什么要这样？过一年才即位，危险，在危险中又有一定的礼义。先君未入殯，即使有天子的命令还不敢即位呢，何况是擅自即位？如果周有丧事，鲁君也有丧事。周可以吊丧，鲁就不可以。周人说：“鲁本来就是我的臣吗，派个人去吊唁就可以了。”鲁人说：“周是我们的天子，是亲人，派大夫去是不可以的。”所以说周人可以吊唁，鲁就不可以，因为距离成王、康王时代还不远（古礼还未变）。天子地位最高，离开父亲的灵柩去吊唁，尚且还不敢呢，何况一般诸侯，怎么敢先君没入殯就即位呢？

经 秋，七月，癸巳，葬我君昭公。

【译文】

秋季，七月癸巳日，安葬鲁昭公。

经 九月，大雩。

【译文】

九月，举行大规模求雨的祭祀。

传 雩月，雩之正也。秋大雩，非正也。冬大雩，非正也。秋大雩，雩之为非正何也。毛泽未尽，人力未竭，未可以雩也。雩月，雩之正也。月之为雩之正何也？其时穷，人力尽，然后雩，雩之正也。何谓其时穷人力尽？是月不雨，则无及矣。是年不艾，则无食矣，是谓其时穷，人力尽也。雩之必待其时穷人力尽何也？雩者，为旱求者也。求者，请也。古之人重请，何重乎请？人之所以为人也，让也。请道去让也，则是舍其所以为人也，是以重之。焉请哉？请乎应上公，古之神人有应上公者，通乎阴阳。君亲帅诸大夫道之而以请焉。夫请者，非可诒托而往也，必亲之者也。是以重之。

【译文】

举行求雨的祭祀记载月份，是对的。秋季举行盛大的雩祭，是不对的。冬季举行盛大的雩祭，也是不对的。秋季举行求雨祭祀为什么不对？因为草木还有水分，人们还在用力耕耘，没有要求雨。举行雩祭记载月份为什么是对的？如果时机没了，人力用尽了，然后举行雩祭，这雩祭是对的。什

么叫时机没了，人力用尽了？这月不下雨，就来不及了。这年不收获，就没吃的了，这就叫时机没了，人力用尽了。举行雩祭为什么必须等下雨的时机没了，人力用尽了？雩祭，是为天旱求雨的祭祀。求，就是请。古人很重视请的礼节。为什么重视请的礼节？人称为人的原因，就是因为人讲谦让，如果丢了谦让，这就丢掉了做人的准则，所以重视请。怎么请呢？求雨应向上天请求。古时的神人有能应答上天的，通达阴阳。君主要亲自领着群臣在道上求雨。请，不能推给委托别人去，必须君王亲自求请。因此说很重要。

经 立炀宫。

【译文】

修炀公庙。

传 立者，不宜立者也。

【译文】

用立字，表示不该立的意思。

经 冬，十月，陨霜杀菽。

【译文】

冬季十月，下霜伤了豆叶。

传 未可以杀而杀，举重。可杀而不杀，举轻。其曰菽，举重也。

【译文】

不该伤农作物却伤了，说明霜情严重。该伤作物的季节却没伤害，说明霜情轻。记载豆类受伤害，说明霜情重。

定公二年

（公元前五百零八年）

经 二年，春，王正月。

【译文】

二年，春天，周历正月。

经 夏，五月，壬辰，雉门及两观灾。

【译文】

夏季，五月壬辰日，宫廷的南门和两边的观楼着火。

传 其不曰雉门灾及两观何也？自两观始也。不以尊者亲灾也。先言雉门，尊尊也。

【译文】

为什么不记载为“雉门灾及两观”？火是从两观燃起的，不让“雉门”二字靠近“灾”字。把“雉门”放在“及”字之前，是表示尊敬尊者。

经 秋，楚人伐吴。

【译文】

秋天，楚国攻伐吴国。

经 冬，十月，新作雉门及两观。

【译文】

冬季十月，重修雉门和两观。

传 言新，有旧也。作，为也，有加度也，此不正。其以尊者亲之何也？虽不正也，于美犹可也。

【译文】

用新字，表明有旧的。作，是重修的意思，又加了尺度，这是不对的。为什么让雉门二字靠近作字？重修虽然不对，从美观上讲还可以。

定公三年

（公元前五百零七年）

经 三年，春，王正月，公如晋，至河乃复。

【译文】

三年，春天，周历正月，定公去晋国，到黄河边便返回了。

经 三月，辛卯，邾子穿卒。

【译文】

三月辛卯日，邾庄公去世。

经 秋，葬邾庄公。

【译文】

秋天，安葬邾庄公。

经 冬，仲孙何忌及邾子盟于拔。

【译文】

冬天，仲孙何忌在拔地和邾君会盟。

定公四年

（公元前五百零六年）

经 四年，春，王二月，癸巳，陈侯吴卒。

【译文】

四年，春天，周历二月癸巳日，陈惠公去世。

经 三月，公会刘子、晋侯、宋公、蔡侯、卫侯、陈子、郑伯、许男、曹伯、莒子、邾子、顿子、胡子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子、齐国夏于召陵，侵楚。

【译文】

三月，定公跟刘子、晋侯、宋公、蔡侯、卫侯、陈子、郑伯、许男、曹伯、莒子、邾子、顿子、胡子、滕子、薛伯、杞

伯、小邾子、齐卿国夏在召陵开会，（商讨）攻伐楚国。

经 夏，四月，庚辰，蔡公孙姓帅师灭沈，以沈子嘉归，杀之。

【译文】

夏季，四月庚辰日，蔡国的公孙姓领兵灭了沈国，把沈君抓住带回国杀死。

经 五月，公及诸侯盟于皋鼬。

【译文】

五月，定公跟诸侯在皋鼬会盟。

传 一事而再会。公志于后会也。后志疑也。

【译文】

为一件事开两次会。定公对后一次会有想法。记载后一次会，表明大家有疑虑。

经 杞伯成卒于会。

【译文】

杞悼公死在会中。

经 六月，葬陈惠公。

【译文】

六月，安葬陈惠公。

经 许迁于容城。

【译文】

许国迁移到容城。

经 秋，七月，公至自会。

【译文】

秋季，七月，定公从会盟地回国，告祭祖庙。

经 刘卷卒。

【译文】

刘卷死了。

传 此不卒而卒者，贤之也。环内诸侯也，非列土诸侯。此何以卒也？天王崩，为诸侯主也。

【译文】

这个人死不必记载，经文却记载了他的死，是让为他贤德。他是京畿内的诸侯，不是分封的诸侯。为什么记载他的死？天子死后，由他为诸侯主事。

经 葬杞悼公。

【译文】

安葬杞悼公。

经 楚人围蔡。

【译文】

楚国包围了蔡国。

经 晋士鞅、卫孔圉帅师伐鲜虞。

【译文】

晋卿士鞅和卫卿孔圉领兵攻伐鲜虞国。

经 葬刘文公。

【译文】

安葬刘文公。

经 冬，十有一月，庚午，蔡侯以吴子及楚人战伯举，楚师败绩。楚囊瓦出奔郑。庚辰，吴入楚。

【译文】

冬天，十一月庚午日，蔡侯依靠吴王的帮助在伯举跟楚国作战，楚国战败，囊瓦逃到郑国。庚辰日，吴兵进入楚国。

传 吴其称子何也？以蔡侯之以之，举其贵者也。蔡侯之以之，则其举贵者何也？吴信中国而攘夷狄，吴进矣。其信中国而攘夷狄奈何？子胥父诛于楚也，挟弓持矢而干阖庐。阖庐曰：“大之甚，勇之甚”。为是欲兴师而伐楚。子胥谏曰：“臣闻之，君不为匹夫兴师。且事君犹事父也，亏君之义，复父之仇。臣弗为也。”于是止。蔡昭公朝于楚，有美裘。正是日，囊瓦求之，昭公不与，为是拘昭公于南郢，数年然后得归。归乃用事乎汉，曰：“苟诸侯有欲伐楚者，寡人请为前列”

焉。”楚人闻之而怒，为是兴师而伐蔡。蔡求救于吴。子胥曰：“蔡非有罪，楚无道也。君若有忧中国之心，则若此时可矣。”为是兴师而伐楚。何以不言救也？救大也。日入，易无楚也。易无楚者，坏宗庙，徙陈器，搃平王之墓。何以不言灭也？欲存楚也。其欲存楚奈何？昭王之军败而逃，父老送之，曰：“寡人不肖，亡先君之邑，父老反矣，何忧无君，寡人且用此入海矣。”父老曰：“有君如此其贤也，以众不如吴，以必死不如楚。”相与击之，一夜而三败吴人，复立。何以谓之吴也？狄之也。何谓狄之也？君居其君之寝，而妻其君之妻。大夫居其大夫之寝，而妻其大夫之妻，盖有欲妻楚王之母者，不正。乘败人之绩，而深为利，居人之国，故反其狄道也。

【译文】

对吴王为什么称子？因为蔡侯用了这称呼，称他高贵的称呼。蔡侯为什么这么称他高贵的称呼？因为吴王让蔡国伸张了正义而打败了楚国。吴王进升了。吴国怎么让蔡国伸张了正义而打败了楚？伍子胥父亲被楚王杀害，他带着弓箭投奔吴王。吴王说：“太孝了！太勇敢了！”为此，想立即兴兵攻楚。伍子胥劝谏说：“我听说，君王不能为一个普通百姓发兵。再说，事奉君王像事奉父亲一样，歉了君的恩义而为父亲报仇，我不能这么做。”就劝止了吴王。蔡昭公去朝见楚王，他有件非常好看的皮袄。这天正好令尹囊瓦在，他要这件皮袄，昭公不给，为此把蔡昭公拘留在南郢，几年后才放回去。蔡昭公回国路过汉水时，向河神祈祷：“假如有讨伐楚国的诸侯，我请求给它当前锋。”楚王听到后非常生气，为这事起兵

攻打蔡国。蔡国向吴求救。伍子胥对吴王说：“蔡没有罪，是楚国无道。您如果为中原国忧虑，像这种时候可以发兵。”为此吴起兵攻伐楚国。为什么不说救蔡？因为从大处说是救了中原诸侯国。记载攻入楚国的日期，为表示轻易地就没了楚国。没了楚国，指毁了宗庙，搬走了陈列的宝器，鞭撻楚平王的尸体。为什么不说灭了楚国？想让楚国存在下来。怎么让楚国存在下来？楚昭王的军队败退时，父老们送王。昭王说：“我不才，丢了父辈的城邑。父老们回去吧！还愁没君王吗？我将由这跳海了。”父老们说：“君王像这样贤德呵！论军队我们不如吴国多，论拼死的决心，他们不如楚国。”大家共同奋击，一夜之间就打败吴军，保住了楚国。为什么称吴人？是把它视为夷狄。为什么视为夷狄？（因为吴军入楚）吴王睡到了楚王床上，占有了楚王的妻子。吴国大夫住上了楚大夫的居室，占有了楚国大夫的妻，大概还有想夺楚王母亲为妻的，不合于礼。乘人失败之机，住在别人的国家，大饱私囊。所以说吴又返回它夷狄那一套做法了。

定公五年

（公元前五百零五年）

经 五年，春，王正月，辛亥，朔，日有食之。

【译文】

五年，春天，周历正月辛亥日，初一，出现日蚀。

经 夏，归粟于蔡。

【译文】

夏天，送粮给蔡国。

传 诸侯无粟，诸侯相归粟，正也。孰归之？诸侯也。不言归之者，专辞也。义迹也。

【译文】

诸侯没有粮食，别的诸侯送给它，这是对的。谁给了蔡国粮食？是诸侯。不记给主名的，是专指鲁国。这道理很浅近。

经 于越入吴。

【译文】

越国攻入吴国。

经 六月，丙申，季孙意如卒。

【译文】

六月丙申日，季孙意如去世。

经 秋，七月，壬子，叔孙不敢卒。

【译文】

秋季，七月壬子日，叔孙不敢去世。

经 冬，晋士鞅帅师围鲜虞。

【译文】

冬天，晋国的士鞅领兵包围了鲜虞国。

定公六年

（公元前五百零四年）

经 六年，春，王正月，癸亥，郑游速帅师灭许，以许男斯归。

【译文】

六年，春天，周历正月，癸亥日，郑游速率领军队灭掉许国，把许国国君带回郑国。

经 二月，公侵郑。

【译文】

二月，定公攻打郑国。

经 公至自侵郑。

【译文】

定公从郑回国，告祭祖庙。

经 季孙斯、仲孙何忌如晋。

【译文】

鲁卿季孙斯和仲孙何忌到晋国去。

经 秋，晋人执宋行人乐祁犁。

【译文】

秋天，晋国逮住了宋国的使臣乐祁犁。

经 冬，城中城。

【译文】

修固内城城墙。

传 城中城者，三家张也。或曰，非外民也。

【译文】

修固内城，是因为三家在扩张势力范围。也有的说，是为防备外民入侵。

经 季孙斯、仲孙忌帅师围郚。

【译文】

季孙斯和仲孙何忌领兵包围郚城。

定公七年

（公元前五百零三年）

经 七年，春，王正月。

【译文】

七年，春季，周历正月。

经 夏，四月。

【译文】

夏季，四月。

经 秋，齐侯、郑伯盟于咸。

【译文】

秋天，齐侯和郑伯在咸地会盟。

经 齐人执卫行人北宫结以侵卫。

【译文】

齐国抓住卫国的外交使臣北宫结，凭借他侵略卫国。

传 以，重辞也，卫人重北宫结。

【译文】

以，是一个表示重要的凭借条件的词，卫国很重视北宫结。

经 齐侯、卫侯盟于沙。

【译文】

齐侯和卫侯在沙地会盟。

经 大雩。

【译文】

举行盛大的求雨祭祀。

经 齐国夏帅师伐我西鄙。

【译文】

齐卿国夏领兵攻打鲁国西部的边邑。

经 九月，大雩。

【译文】

九月，举行盛大的求雨祭祀。

经 冬，十月。

【译文】

冬季，十月。

定公八年

（公元前五百零二年）

经 八年，春，王正月，公侵齐。

【译文】

八年，春天，周历正月，定公领兵攻齐。

经 公至自侵齐。

【译文】

定公从齐回国，告祭祖庙。

经 二月，公侵齐。

【译文】

二月，定公领兵攻打齐国。

经 三月，公至自侵齐。

【译文】

三月定公从齐回鲁，告祭祖庙。

传 公如，往时致月，危致也。往月致时，危往也。往月致月，恶之也。

【译文】

诸侯出行，如果去时记季节，归国时记月份，表明归国有危难。如果去时记月份，归国时记季节，表明去时有危难。如果去时记月份，归来时也记月份，是对出行人表示憎恨。

经 曹伯露卒。

【译文】

曹靖公去世。

经 夏，齐国夏帅师伐我西鄙。

【译文】

夏天，齐卿国夏领兵攻伐鲁国西部边邑。

经 公会晋师于瓦。

【译文】

定公到瓦地向晋军求救。

经 公至自瓦。

【译文】

定公从瓦地回国，告祭祖庙。

经 秋，七月，戊辰，陈侯柳卒。

【译文】

秋季，七月戊辰日，陈怀公去世。

经 晋士鞅帅师侵郑，遂侵卫。

【译文】

晋国的士鞅领兵侵犯郑国，接着又侵犯卫国。

经 葬曹靖公。

【译文】

安葬曹靖公。

经 九月，葬陈怀公。

【译文】

九月，安葬陈怀公。

经 季孙斯、仲孙何忌帅师侵卫。

【译文】

季孙斯和仲孙何忌领兵攻打卫国。

经 冬，卫侯、郑伯盟于曲濮。

【译文】

冬天，卫侯和郑伯在曲濮结盟。

经 从祀先公。

【译文】

顺着合礼的位次祭祀先公。

传 贵复正也。

【译文】

重视定公恢复了正确的祭祀位次。

经 盗窃宝玉大弓。

【译文】

盗窃宝玉和大弓。

传 宝玉者，封圭也。大弓者，武王之戎弓也。周公受赐，藏之鲁。非其所以与人而与人，谓之亡。非其所取而取之，谓之盗。

【译文】

宝玉是周公接受命封时得到的圭玉。大弓是周武王的戎

弓。周公得到的赏赐，收藏在鲁国。不是用以送人的东西却送给人，这叫失去。不是应该拿的东西却拿了，这叫盗窃。

定公九年

（公元前五百零一年）

经 九年，春，王正月。

【译文】

九年，春天，周历正月。

经 夏，四月，戊申，郑伯蚤卒。

【译文】

夏季，四月戊申日，郑献公去世。

经 得宝玉，大弓。

【译文】

得到宝玉大弓。

传 其不地何也？宝玉大弓在家则羞，不目羞也。恶得之，得之堤下。或曰，阳虎以解众也。

【译文】

为什么不记载得到的地点？宝玉和大弓落到大夫家里是耻辱，不愿意看到这种耻辱。在哪儿得到？在大堤下。有人说，阳虎为缓解众怒送还了。

经 六月，葬郑献公。

【译文】

六月，安葬郑献公。

经 秋，齐侯、卫侯次于五氏。

【译文】

秋天，齐侯和卫侯暂驻军在五氏。

经 秦伯卒。

【译文】

秦伯去世。

经 冬，葬秦哀公。

【译文】

冬天，安葬秦哀公。

定公十年

（公元前五百年）

经 十年，春，王三月，及齐平。

【译文】

十年，春天，周历三月，鲁国跟齐国讲和。

经 夏，公会齐侯于颊谷。

【译文】

夏天，定公在颊谷会见齐侯。

经 公至自颊谷。

【译文】

定公从颊谷回国。告祭祖庙。

传 离会不致，何为致也？危之也。危之则以地致何也？为危之也。其危奈何？曰，颊谷之会，孔子相焉。两君就坛，两相相揖。齐人鼓噪而起，欲以执鲁君。孔子历阶而上，不尽一等，而视归乎齐侯。曰：“两君合好，夷狄之民何为来为？”命司马止之。齐侯逡巡而谢曰：“寡人之过也。”退而属其二三大夫曰：“夫人率其君与之行古人之道。二三子独率我而入夷狄之俗，何为？”罢会，齐人使优施舞于鲁君之幕下。孔子曰：“笑君者，罪当死。”使司马行法焉，首足异门而出。齐人来归郕、灌、龟阴之田者，盖为此也。因是以见虽有文事，必有武备。孔子于颊谷之会见之矣。

【译文】

离开会盟地不必记“至”。这次为什么记呢？因为这次会很危险。危险就以地点告祭祖庙是为什么呢？因为太危险。怎么样危险？颊谷之会，孔子当赞礼人。两国国君登上土台，两国的赞礼人互相作揖。齐人起哄，想抓鲁君。孔子一步一级登上去，只差一级没登，视死如归地看着齐景公说：“两国国君友好会见，为什么夷狄样的人到这里？”并命令司马官拦住

齐人。齐侯退却谢罪说：“这是我的错。”退下后对群臣说：“那个人领着国君行古人的礼节，你们为什么偏偏领我用夷狄人的恶俗？”停止开会。齐国又让优人在定公的帐下跳舞。孔子说：“戏弄君王的人，有罪当杀。”便命令司马官执行军法，砍掉优施的头扔出大门外。齐国归还了郚城、灌地和龟阴，大概就为这次会。由此可见，即使是会盟之类的事，也一定要有武装准备。孔子由颊谷之会看出了这个道理。

经 晋赵鞅帅师围卫。

【译文】

晋卿赵鞅领兵围攻卫国。

经 齐人来归郚、灌、龟阴田。

【译文】

齐国把郚、灌、龟阴的土地归还给鲁国。

经 叔孙州仇、仲孙何忌帅师围郕。

【译文】

鲁卿叔孙州仇和仲孙何忌领兵包围了郕城。

经 秋，叔孙州仇，仲孙何忌帅师围郕。

【译文】

秋天，叔孙州仇和仲孙何忌领兵包围郕城。

经 宋乐大心出奔曹。

【译文】

宋国的乐大心逃到曹国去。

经 宋公子地出奔陈。

【译文】

宋国公子地逃到陈国去。

经 冬，齐侯、卫侯、郑游速会于安甫。

【译文】

冬季，齐侯、卫侯和郑游速在安甫会见。

经 叔孙州仇如齐。

【译文】

叔孙州仇到齐国去。

经 宋公之弟辰，暨宋仲佗、石彊出奔陈。

【译文】

宋公的弟弟辰和仲佗、石彊逃到陈国去。

定公十一年

（公元前四百九十九年）

经 十有一年，春，宋公之弟辰及仲佗、石彊、公子地自陈入于萧以叛。

【译文】

十年春，宋公的弟弟和仲佗、石彊、公子地从陈国进入萧城叛乱。

传 未失其弟也。以尊及卑也。自陈，陈有奉焉尔。入者，内弗受也。以者，不以也。叛，直叛也。

【译文】

宋公没有失去自己的弟弟。记载时是由尊者到卑者。用入字，表示萧邑不愿意接受。以表示不该用以字。叛，是径直反叛的意思。

经 夏，四月。

【译文】

夏季，四月。

经 秋，宋乐大心自曹入于萧。

【译文】

秋天，宋国的乐大心从曹国进入萧城。

经 冬，及郑平，叔还如郑莅盟。

【译文】

冬天，鲁国跟郑国讲和，叔还到郑国去结盟。

定公十二年

（公元前四百九十八年）

经 十有二年，春，薛伯定卒。

【译文】

十二年，春天，薛襄公去世。

经 夏，葬薛襄公。

【译文】

夏，安葬薛襄公。

经 叔孙州仇帅师堕郕。

【译文】

叔孙州仇领兵毁掉郕城。

传 堕犹取也。

【译文】

毁掉郕城就如同夺去了郕城。

经 卫公孟彊帅师伐曹。

【译文】

卫国大夫公孟彊领兵攻伐曹国。

经 季孙斯、仲孙何忌帅师堕费。

【译文】

季孙斯和仲孙何忌领兵毁掉费城。

经 秋，大雩。

【译文】

秋季，举行盛大的求雨的祭祀。

经 冬，十月，癸亥，公会齐侯盟于黄。

【译文】

冬季，十月癸亥日，定公和齐侯在黄地会盟。

经 十有一月，丙寅，朔，日有食之。

【译文】

十一月丙寅日，初一，出现日蚀。

经 十有二月，公围成。

【译文】

十二月，定公包围成城。

传 非国，言围。围成，大公也。

【译文】

不是国不必用围字。说包围成邑，是为夸大定公的武装力量。

经 公至自围成。

【译文】

定公围攻成城后告祭祖庙。

传 何以致？危之也。何危尔？边乎齐也。

【译文】

围成回来为什么还告祭祖庙？因为很危险。为什么危险？因为成邑跟齐国靠近。

定公十三年

（公元前四百九十七年）

经 十有三年，春，齐侯次于垂葭。

【译文】

十三年，春天，齐侯（领兵）临时驻扎在垂葭。

经 夏，筑蛇渊圉。

【译文】

夏天，建筑了蛇渊园。

经 大蒐于比蒲。

【译文】

在比蒲大规模地狩猎。

经 卫公孟彊帅师伐曹。

【译文】

卫国的公孟彊领兵攻伐曹国。

经 秋，晋赵鞅入于晋阳以叛。

【译文】

秋天，晋国的赵鞅进入晋阳城反叛晋侯。

传 以者，不以者也。叛，直叛也。

【译文】

以，表示不该加以字。叛，径直反叛的意思。

经 冬，晋荀寅、士吉射入于朝歌以叛。

【译文】

冬天，晋国大夫荀寅和士吉射进入朝歌城反叛晋侯。

经 晋赵鞅归于晋。

【译文】

晋国赵鞅回到晋国。

传 此叛也，其以归言之何也？贵其以地反也。贵其以地反，则是大利也。非大利也，许悔过也。许悔过，则何以言叛也？以地正国也。以地正国，则何以言叛？其人无君命也。

【译文】

这个人反叛了，为什么又记他回国？是重视他带着土地返回。看重他带着土返回，这是很大的好处。不只是为这好处，也表示允许人悔改过错。允许改正错误，为什么还说反叛？因为土地是国家的。土地是国家的，为什么说他反叛？因为他进入晋阳没得到君王的命令。

经 薛弑其君比。

【译文】

薛国杀了自己的国君比。

定公十四年

（公元前四百九十六年）

经 十有四年，春，卫公叔戌来奔，晋赵阳出奔宋。

【译文】

十四年，春天，卫国的公叔戌逃来鲁国，赵阳逃到宋国。

经 二月，辛巳，楚公子结、陈公孙佗人帅师灭顿，以顿子牂归。

【译文】

二月辛巳日，楚公子结和陈国的公孙佗人领兵灭了顿国，把顿国国君带回楚国。

经 夏，卫北宫结来奔。

【译文】

夏天，卫国的北宫结逃到鲁国。

经 五月，于越败吴于槁李。

【译文】

五月，越国在槁李打败吴国。

经 吴子光卒。

【译文】

吴王光去世。

经 公会齐侯、卫侯于牵。

【译文】

定公在牵地会见齐侯和卫侯。

经 公至自会。

【译文】

定公回国，告祭祖庙。

经 秋，齐侯、宋公会于洮。

【译文】

秋季，齐侯和宋公在洮地会见。

经 天王使石尚来归脤。

【译文】

天子派石尚给定公送祭肉。

传 脔者何也？俎实也，祭肉也，生曰脔，熟曰胾。其辞石尚，士也。何以知其士也？天子之大夫不名，石尚欲书春秋，谏曰：“久矣，周之不行礼于鲁也，请行脔。”贵复正也。

【译文】

脔是什么？是装在祭器中的祭肉，生的叫脔，做熟了叫胾。经文中记的石尚，是个士。怎么知道他是士？因为天子的大夫不记名。石尚想留名于春秋经，就进谏天子说：“周朝好久没跟鲁国履行礼仪了，请让我给鲁公送祭肉。”经文记下他，是重视他恢复了正常的礼仪。

经 卫世子蒯聩出奔宋。

【译文】

卫太子蒯聩逃到宋国。

经 卫公孟彊出奔郑。

【译文】

卫国的公孟彊逃到郑国。

经 宋公之弟辰自萧来奔。

【译文】

宋公的弟弟辰从萧城逃到鲁国来。

经 大蒐于比蒲。

【译文】

在比蒲大规模地狩猎。

经 邾子来会公。

【译文】

邾国国君来比蒲会见定公。

经 城莒父及霄。

【译文】

在莒父和霄邑修城墙。

定公十五年

（公元前四百九十五年）

经 十有五年，春，王正月，邾子来朝。

【译文】

十五年，春天，周历正月，邾国国君来朝见定公。

经 鼯鼠食郊牛，牛死，故卜牛。

【译文】

麋鼠咬郊牛，郊牛死了。占卜，改用别的牛祭祀。
传 不敬莫大焉。

【译文】

表明君王对天的不敬，没有什么比它大了。
经 二月，辛丑，楚子灭胡，以胡子豹归。

【译文】

二月辛丑日，楚王灭了胡国，把胡国国君带回楚国。
经 夏，五月，辛亥，郊。

【译文】

夏季，五月辛亥日，举行郊祭。
经 壬申，公死于高寝。

【译文】

壬申日，定公死在高寝。
传 高寝，非正也。

【译文】

定公死在高寝，不合于礼。
经 郑罕达帅师伐宋。

【译文】

郑国的罕达领兵攻伐宋国。

经 齐侯、卫侯次于渠蔭。

【译文】

齐侯和卫侯临时驻军在渠蔭。

经 邾子来奔丧。

【译文】

邾国国君来奔丧。

传 丧急，故以奔言之。

【译文】

丧事急迫，所以用奔字记它。

经 秋，七月，壬申，弋氏卒。

【译文】

秋季，七月壬申日，弋氏去世。

传 妾辞也，哀公之母。

【译文】

经文记弋氏卒表明是妾，她是哀公的母亲。

经 八月，庚辰，朔，日有食之。

【译文】

八月庚辰日，初一，发生日蚀。

经 九月，滕子来会葬。

【译文】

九月，滕国国君来参加定公的葬礼。

经 丁巳，葬我君定公，雨，不克葬。戊午，日下稷，乃克葬。

【译文】

丁巳日，安葬鲁定公，下雨不能葬。戊午日，日头偏西了，才安葬。

传 葬既有日，不为雨止，礼也。雨不克葬，丧不以制也。乃，急辞也，不足乎日之辞也。

【译文】

安葬已经定了日子，就不能因为下雨而停止，这是礼。下雨了，没能安葬，表明丧事没按礼制进行。乃，表示急迫的意思，时间不够用的意思。

经 辛巳，葬定弋。

【译文】

辛巳日，安葬定弋。

经 冬，城漆。

【译文】

冬季，在漆邑修筑城墙。

哀公卷第二十（起元年尽十四年）

哀公元年

（公元前四九四年）

经 元年，春，王正月，公即位。

【译文】

元年，春天，周历正月，哀公即位。

经 楚子、陈侯、随侯、许男围蔡。

【译文】

楚王、陈侯、随侯和许君领兵围攻蔡国。

经 鼯鼠食郊牛角，改卜牛。夏，四月，辛巳，郊。

【译文】

鼯鼠咬伤了郊祭选用的牛的角，占卜改用别的牛。夏季，四月辛巳日，举行郊祭。

传 此该之变而道之也。于变之中，又有言焉。鼯鼠食郊牛角，改卜牛，志不敬也。郊牛日展斛角而知伤，展道尽矣。郊自正用至于三月，郊之时也。夏四月郊，不时也。五月郊，不时也。夏之始可以承春，以秋之末承春始，盖不可矣。九月用郊，用者，不宜用者也。郊三卜，礼也。四卜，非

礼也。五卜，强也。卜免牲者，吉则免之，不吉则否。牛伤，不言伤之者，伤自牛作也，故其辞缓。全曰牲，伤曰牛，未牲曰牛。其牛一也，其所以为牛者异。有变而不郊，故卜免牛也。已牛也，其尚卜免之何也？礼，与其亡也，宁有，尝置之上帝矣，故卜而后免之，不敢专也。卜之不吉，则如之何？不免。安置之？系而待。六月上甲，始庀牲，然后左右之。予之所言者，牲之变也，而曰我一该郊之变而道之何也？我以六月上甲始先庀牲，十月上甲始系牲，十一月，十二月，牲虽有变，不道也。待正月，然后言牲之变，此乃所以该郊。郊，享道也，贵其时，大其礼，其养牲虽小，不备可也。子不志三月卜郊何也？自正月至于三月，郊之时也。我以十二月下辛，卜正月上辛，如不从，则以正月下辛，卜二月上辛。如不从，则以二月下辛卜三月上辛。如不从，则不郊矣。

【译文】

这里全面说说郊祭的变通情况，在变通之中，有值得重点说的。选作郊祭用的牛被小鼠咬伤了，就要占卜，改用别的牛。记载它，是为表明君王不敬天。郊牛的角每天都要看，全面地看。郊祭是从正月到三月举行。四用就不合乎季节了，五月也不合时宜。（不过）夏季的开始（四、五月）接着春末，（还不算太过时）。如果用秋末接着春天的开头，大概不可以。九月举行郊祭不可以。用，是不该用的意思。郊祭要占卜三次，这合于礼。四次，不合于礼。卜五次，就更勉强了。如果祭祀用的牲受了伤，要占卜可不可以免掉用牲。占卜吉利就免，不吉利就不能免。有时，郊牛受伤了，经文不记（如

宣公三年经文），那因为是牛自己弄伤的，所以经文措辞也和缓。郊祭用的牛没有受伤时称牲，受了伤称牛，没有选为郊祭用的也称牛。一样的牛，用以称呼它的名称不一样。有了变化不能郊祭，就得占卜是否不用牛做祭祀的牺牲。牛已有伤不能用了，为什么还占卜是否不用牛呢？占卜，合于礼。与其不占卜，宁可占一下好，放到上天那儿决定吧。所以应占卜而后决定是否不用牛，不能擅自决定。如果占卜不吉利，就不能免掉用牲。怎么安置受伤的牛呢？把它拴起来等候处置。六月上旬的甲日，才备选出新牛做祭祀用的牲，然后再处置受伤的牛。我以上所说的，是牲牛的变通情况。而前面，我说过要全面说郊祭的变通情况，是什么呢？在六月上旬的甲日准备好祭祀用的牲，十月上旬的甲日把选好的牲牛拴上，好好饲养。十一月，十二月，牲如有变化，当然要卜选更换，自不待说。等到正月，才着重说说牲牛有变故的情况，这就是全面说了郊祭。郊祭，是献上牺牲让天神享用。季节很重要，礼仪要盛大。至于养的牲，即使小点也可以。你不知道三月占卜郊祭是什么意思吧？从正月到三月是郊祭的季节。在十二月下旬的辛日占卜正月上旬的辛日。如果不吉利，再在一月下旬的辛日占卜二月上旬的辛日。如果不吉利，就在二月下旬的辛日占卜三月上旬的辛日。如果还不吉利，就不举行郊祭了。

经 秋，齐侯，卫侯伐晋。

【译文】

秋季，齐侯和卫侯领兵攻伐晋国。

经 冬，仲孙何忌帅师伐邾。

【译文】

冬天，鲁卿仲孙何忌领兵攻伐邾国。

哀公二年

（公元前四百九十三年）

经 二年，春，王二月，季孙斯、叔孙州仇、仲孙何忌帅师伐邾，取漵东田及沂西田。癸巳，叔孙州仇、仲孙何忌及邾子盟于句绎。

【译文】

二年春，周历二月，季孙斯、叔孙州仇和仲孙何忌领兵攻打邾国，得到漵水以东和沂水以西的土地。癸巳日，在句绎签盟。

传 漵东，未尽也。沂西，未尽也。三人伐而二人盟何也？各盟其得也。

【译文】

经文记“漵东”，表明漵水附近的土地没有全部得到。记“沂西”，表明沂水附近的土地没有全部得到。三个人领兵攻伐，却两个人签盟，是为什么呢？说是各自为自己所得签盟。

经 夏，四月，丙子，卫侯元卒。

【译文】

夏天，四月丙子日，卫灵公去世。

经 滕子来朝。

【译文】

滕国国君来鲁朝见。

经 晋赵鞅帅师纳卫世子蒯聩于戚。

【译文】

晋国赵鞅领兵让卫国太子进入戚邑。

传 纳者，内弗受也。帅师而后纳者，有伐也。何用弗受也，以辄不受也。以辄不受父之命，受之王父也。信父而辞王父，则是不尊王父也。其弗受，以尊王父也。

【译文】

用纳字，表明卫国不接受他。领兵送他回国，说明是经过攻打才进入。卫国由于什么不让蒯聩回国？因为辄不接受他。辄不听父命，而听祖父之命。如果辄信任父亲不听祖父的话，这就是不尊敬祖父。辄不让父回国，是尊敬祖父。

经 秋，八月，甲戌，晋赵鞅帅师及郑罕达战于铁，郑师败绩。

【译文】

秋季，八月甲戌日，晋卿赵鞅领兵跟郑国的罕达在铁地

作战，郑军大败。

经 冬，十月，葬卫灵公。

【译文】

冬季，十月，安葬卫灵公。

经 十有一月，蔡迁于州来，蔡杀其大夫公子驷。

【译文】

十一月，蔡国迁移到州来。蔡国杀了自己的大夫公子驷。

哀公三年

（公元前四百九十二年）

经 三年，春，齐国夏、卫石曼姑帅师围戚。

【译文】

三年春，齐国的国夏和卫国石曼姑领兵包围戚邑。

传 此卫事也，其先国夏何也？子不围父也。不系戚于卫者，子不有父也。

【译文】

这是卫国的事，为什么先记国夏？因为儿子不能围攻父亲。不把戚地跟卫国联系上，是表示儿子不愿有这么个父亲。

经 夏，四月，甲午，地震。

【译文】

夏季，四月甲午日，发生地震。

经 五月，辛卯，桓宫、僖宫灾。

【译文】

五月辛卯日，桓宫的庙和僖宫的庙着火。

传 言及，则祖有尊卑。由我言之，则一也。

【译文】

如果用了“及”字，就表明祖宗有尊卑之别了。从我的角度说，祖宗的地位是一样的。

经 季孙斯、叔孙州仇帅师城启阳。

【译文】

季孙斯和叔孙州仇领兵在启阳修筑城墙。

经 宋乐髡帅师伐曹。

【译文】

宋国的乐髡领兵伐曹国。

经 秋，七月，丙子，季孙斯卒。

【译文】

秋季，七月丙子日，鲁卿季孙斯去世。

经 蔡人放其大夫公孙猎于吴。

【译文】

蔡国把它的大夫公孙猎放逐到吴国。

经 冬，十月，癸卯，秦伯卒。

【译文】

冬天，十月癸卯日，秦惠公去世。

经 叔孙州九，仲孙何忌帅师围邾。

【译文】

叔孙州仇和仲孙何忌领兵围攻邾国。

哀公四年

（公元前四百九十一年）

经 四年，春，王二月，庚戌，盗弑蔡侯申。

【译文】

四年春，周历二月，庚戌日，强盗杀死了蔡侯。

传 称盗以弑君，不以上下道道也。内其君而外弑者，不以弑道道也。春秋有三盗，微杀大夫谓之盗，非所取而取之谓之盗，辟中国之正道以袭利谓之盗。

【译文】

说盗贼杀了国君，这不是用上君下臣的关系记述的，是用外杀内的关系记述的，不用下杀上的关系记的。春秋经记

有三种盗，小民杀大夫叫盗；不该取得的硬要取得叫盗；用夷狄人的手段偷得名利的叫盗。

经 蔡公孙辰出奔吴。

【译文】

蔡国的公孙辰逃到吴国。

经 葬秦惠公。

【译文】

安葬秦惠公。

经 宋人执小邾子。

【译文】

宋国捉住了小邾国的国君。

经 夏，蔡杀其大夫公孙姓、公孙霍。

【译文】

夏天，蔡国杀了自己的大夫公孙姓和公孙霍。

经 晋人执戎蛮子赤归于楚。

【译文】

晋国抓住戎蛮的头领赤，把他送给楚国。

经 城西郭。

【译文】

鲁国在西部修筑外城。

经 六月，辛丑，亳社灾。

【译文】

六月，辛丑日，亳城的土地庙闹火灾。

传 亳社者，亳之社也。亳，亡国也。亡国之社以为庙，屏戒也。其屋亡国之社，不得上达也。

【译文】

亳社，就是亳城的土神庙。“亳”是已经灭亡了殷商的国都。亳社要立在别的庙之外，以为屏蔽。亳社上顶有覆盖，不能通上天。

经 秋，八月，甲寅，滕子结卒。

【译文】

秋天，八月甲寅日，滕顷公去世。

经 冬，十有二月，葬蔡昭公。

【译文】

冬季，十二月，安葬蔡昭公。

经 葬滕顷公。

【译文】

安葬滕顷公。

哀公五年

（公元前四百九十年）

经 五年，春，城毗。

【译文】

五年，春天，鲁国在毗地修城墙。

经 夏，齐侯伐宋。

【译文】

夏天，齐国攻伐宋国。

经 晋赵鞅帅师伐卫。

【译文】

晋卿赵鞅领兵攻伐卫国。

经 秋，九月，癸酉，齐侯杵臼卒。

【译文】

秋季，九月癸酉日，齐景公去世。

经 冬，叔远如齐。

【译文】

冬天，叔远到齐国去。

经 闰月，葬齐景公。

【译文】

闰月，安葬齐景公。

传 不正其闰也。

【译文】

记闰月是不对的。

哀公六年

（公元前四百八十九年）

经 六年，春，城邾瑕。

【译文】

六年，春天，鲁国在邾瑕修城墙。

经 晋赵鞅帅师伐鲜虞。

【译文】

晋卿赵鞅领兵攻伐鲜虞国。

经 吴伐陈。

【译文】

吴国攻伐陈国。

经 夏，齐国夏及高张来奔。

【译文】

夏天，齐卿国夏和高张逃到鲁国。

经 叔还会吴于柎。

【译文】

叔还在柎地会见吴王。

经 秋，七月，庚寅，楚子轸卒。

【译文】

秋季，七月庚寅日，楚昭王去世。

经 齐阳生入于齐。

【译文】

齐公子阳生回到齐国。

经 齐陈乞弑其君荼。

【译文】

齐国的陈乞杀死国君。

传 阳生入而弑其君，以陈乞主之何也？不以阳生君荼也。其不以阳生君荼何也？阳生正，荼不正。不正则其曰君

何也？荼虽不正，已受命矣。入者，内弗受也。荼不正，何用弗受？以其受命，可以言弗受也。阳生其以国氏何也？取国于荼也。

【译文】

阳生回国杀了君王，为什么认为陈乞是主要杀手？不愿意让阳生把荼当做君。为什么？因为阳生应为君，荼不应为君。为什么还称荼为君呢？因为他已经得到命封了。用入字，表示国内不肯接受。荼不该为君，为什么不接受阳生？因为荼已受命当了国君，可以说不接受。为什么阳生以国名（齐）当做姓？因为他从荼那儿得到了齐国。

经 冬，仲孙何忌帅师伐邾。

【译文】

冬天，仲孙何忌领兵攻伐邾国。

经 宋向巢帅师伐曹。

【译文】

宋国的向巢领兵攻伐曹国。

哀公七年

（公元前四百八十八年）

经 七年，春，宋皇瑗帅师侵郑。

【译文】

七年，春天，宋国的皇瑗领兵侵犯郑国。

经 晋魏曼多帅师侵卫。

【译文】

晋大夫魏曼多领兵侵犯卫国。

经 夏，公会吴于缙。

【译文】

夏天，哀公在缙地会见吴王。

经 秋，公伐邾，八月己酉，入邾，以邾子益来。

【译文】

秋天，哀公攻打邾国。八月己酉日，攻入邾国，把邾国国君抓到鲁国。

传 以者，不以者也。益之名，恶也。春秋有临天下之言焉，有临一国之言焉，有临一家之言焉。其言来者，有外鲁之辞焉。

【译文】

用以字，表示不该把邾国国君带回鲁国。称邾君的名，是表示厌恶他。春秋经记事，有拥有整个天下的语气，有拥有一国的语气，有拥有一家的语气。用“来”，有自外来鲁的意思。

经 宋人围曹。

【译文】

宋国围攻曹国。

经 冬，郑驷弘帅师救曹。

【译文】

冬天，郑大夫驷弘领兵援救曹国。

哀公八年

（公元前四百八十七年）

经 八年，春，王正月，宋公入曹，以曹伯阳归。

【译文】

八年，春天，周王的正月，宋公进入曹国，把曹伯带回宋国。

经 吴伐我。

【译文】

吴国攻伐鲁国。

经 夏，齐人取讙及阐。

【译文】

夏天，齐国取得讙，阐二地。

传 恶内也。

【译文】

憎恨鲁国的做法。

经 归邾子益于邾。

【译文】

让邾国国君回国。

传 益之名，失国也。

【译文】

称邾君的名，是因为他失去了国家。

经 秋，七月。

【译文】

秋季，七月。

经 冬，十有二月，癸亥，杞伯过卒。

【译文】

冬季，十二月癸亥日，杞僖公去世。

经 齐人归欢及阚。

【译文】

齐国把灌城和阚城归还给鲁国。

哀公九年

（公元前四百八十六年）

经 九年，春，王二月，葬杞僖公。

【译文】

九年，春天，周王二月，安葬杞僖公。

经 宋皇瑗帅师取郑师于雍丘。

【译文】

宋国皇瑗领兵在雍丘打败接收了郑国军队。

传 取，易辞也。以师而易取，郑病矣。

【译文】

取，表示轻而易举的意思。宋国轻易地得到了军队，是由于郑国太衰败了。

经 夏，楚人伐陈。

【译文】

夏天，楚国攻打陈国。

经 秋，宋公伐郑。

【译文】

秋天，宋国攻伐郑国。

经 冬，十月。

【译文】

冬季，十月。

哀公十年

（公元前四百八十五年）

经 十年，春，王二月，邾子益来奔。

【译文】

十年，春天，周王二月，邾隐公逃到鲁国来。

经 公会吴伐齐。

【译文】

哀公会合吴国攻伐齐国。

经 三月，戊戌，齐侯阳生卒。

【译文】

三月戊戌日，齐悼公去世。

经 夏，宋人伐郑。

【译文】

夏天，宋国攻伐郑国。

经 晋赵鞅帅师侵齐。

【译文】

晋国的赵鞅领兵侵略齐国。

经 五月，公至自伐齐。

【译文】

五月，哀公伐齐归来，告祭祖庙。

经 葬齐悼公。

【译文】

安葬齐悼公。

经 卫公孟彊自齐归于卫。

【译文】

卫国的公孟彊从齐国回到卫国。

经 薛伯夷卒。

【译文】

薛惠公去世。

经 秋，葬薛惠公。

【译文】

秋天，安葬薛惠公。

经 冬，楚公子结帅师伐陈。

【译文】

冬天，楚国的公子结领兵攻打陈国。

经 吴救陈。

【译文】

吴国援救陈国。

哀公十一年

（公元前四百八十四年）

经 十有一年，春，齐国书帅师伐我。

【译文】

十一年，春天，齐卿国书领兵攻伐鲁国。

经 夏，陈轅颇出奔郑。

【译文】

夏天，陈国的轅颇逃到郑国去。

经 五月，公会吴伐齐。甲戌，齐国书帅师及吴战于艾陵。齐师败绩，获齐国书。

【译文】

五月，哀公会合吴国攻齐。甲戌日，齐卿国书领兵跟吴军在艾陵作战。齐军大败，国书被俘获。

经 秋，七月，辛酉，滕子虞母卒。

【译文】

秋季，七月辛酉日，滕隐公去世。

经 冬，十有一月，葬滕隐公。

【译文】

冬季，十一月，安葬滕隐公。

经 卫世叔齐出奔宋。

【译文】

卫国的世叔齐逃到宋国。

哀公十二年

（公元前四百八十三年）

经 十有二年，春，用田赋。

【译文】

十二年春，实行按田亩收税。

传 古者公田什一，用田赋，非正也。

【译文】

古时耕种公田缴纳十分之一的田税。按田亩数收税，是不对的。

经 夏，五月，甲辰，孟子卒。

【译文】

夏季，五月甲辰日，鲁昭公夫人去世。

传 孟子者何也，昭公夫人也。其不言夫人何也？讳取同姓也。

【译文】

孟子是谁？是昭公夫人。为什么不称夫人？忌讳说娶了同姓女。

经 公会吴于橐皋。

【译文】

哀公在橐皋会见吴王。

经 秋，公会卫侯、宋皇瑗于郕。

【译文】

哀公在郕地会见卫侯和宋国的皇瑗。

经 宋向巢帅师伐郑。

【译文】

宋国大夫向巢领兵攻打郑国。

经 冬，十月二月，螽。

【译文】

冬季，十二月，蝗虫成灾。

哀公十三年

（公元前四百下二年）

经 十有三年，春，郑罕达帅师取宋师于嵒。

【译文】

十三年春，郑国的罕达领兵在嵒地打败接收宋国的军队。

传 取，易辞也。以师而易取，宋病矣。

【译文】

取，表示轻而易举的意思。把宋军轻易得到了，是由于宋军太衰败了。

经 夏，许男成卒。

【译文】

夏天，许元公去世。

经 公会晋侯及吴子于黄池。

【译文】

哀公在黄池会盟晋侯和吴国国君。

传 黄池之会，吴子进乎哉，遂子矣。吴，夷狄之国也，祝发文身，欲因鲁之礼，因晋之权而请冠端而袭。其籍于成周，以尊天王，吴进矣。吴，东方之大国也，累累致小国以会诸侯，以合乎中国。吴能为之，则不臣乎，吴进矣。王，尊称也。子，卑称也，辞尊称而居卑称，以会乎诸侯，以尊天

王。吴王夫差曰：“好冠来。”孔子曰：“大矣哉！夫差未能言冠而欲冠也。”

【译文】

黄池这次会，吴王进升了，于是称吴子。吴，是夷狄之类的国家，剪去头发，身上刺以花纹，想学习鲁国的礼仪，夺晋国的权，穿上成套的黑色礼服，戴上帽子，依靠周王朝，尊敬周天子，吴王进升了。吴，是东方大国，屡次召集小国，会盟诸侯，迎合中原诸侯国。吴能进入大国之林，就不称臣了，吴国进升了。王，是最高的称呼，子，是低于王的称呼。吴不称王而称子，以此来会盟诸侯，尊敬周天子。吴王夫差说：“好帽子拿来”。孔子说：“大胆呵！夫差还说不出帽子的差别却想戴帽子。”

经 楚公子申帅师伐陈。

【译文】

楚国公子申领兵攻伐陈国。

经 于越入吴。

【译文】

越国攻入吴国。

经 秋，公至自会。

【译文】

秋天，哀公从黄池回国，告祭祖庙。

经 晋魏曼多帅师侵卫。

【译文】

晋国的魏曼多领兵侵略卫国。

经 葬许元公。

【译文】

安葬许元公。

经 九月，螽。

【译文】

九月，蝗虫成灾。

经 冬，十有一月，有星孛于东方。

【译文】

冬天，十一月，在东方出现了彗星。

经 盗杀陈夏区夫。

【译文】

强盗杀死了陈国的夏区夫。

经 十有二月，螽。

【译文】

十二月，蝗虫成灾。

哀公十四年

（公元前四百八十一年）

经 十有四年，春，西狩获麟。

【译文】

十四年春天，在西部打猎，猎获麒麟。

传 引取之也。狩地，不地不狩。非狩而曰狩，大获麟，故大其适也。其不言来，不外麟于中国也。其不言有，不使麟不恒于中国也。

【译文】

麒麟被圣人吸引来，才得以捕获的。打猎要记载地点，不记地点就表明没打猎。没打猎而记打猎，得到麒麟是件大事，所以就从大的角度记载了打猎的方向。不用“来”字，是不愿意说麒麟是中原诸侯国以外的仁兽。不用“有”字，是不愿意说中原诸侯国不常有麒麟。